叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000001

2. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000002

3. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000003

4. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000004

5. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000005

6. 半神黎明(dawn Of The Demigods) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

半神黎明(Dawn of the Demigods)

[dɔːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['demigɒd]
DAWN	**OF**	**THE**	**DEMIGODS**
黎明	的	这	半神

半神黎明

[baɪ]	['reɪmənd]	[zed]	.	[gælən]
By	**RAYMOND**	**Z**	**.**	**GALLUN**
经过	雷蒙德	Z	.	加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[æz; əz]	[ʌn'herəldɪd]	[æz; əz]	[gəʊsts]	,	[bʌt; bət][æz; əz]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[æz; əz][ə; eɪ]
As	**unheralded**	**as**	**ghosts**	**,**	**but**	**as**	**significant**	**as**	**a**
作为	默默无闻	作为	鬼魂	,	但	作为	重要的	作为	一个

如同鬼魂般不为人知，却又如同.....般重要

[njuː]	[dɔːn]	[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
new	**dawn**	**of**	**history**
新的	黎明	的	历史

历史的新曙光

,	[ðeə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[frɒm; frəm]	['dɪstənt]
,	**there**	**came**	**to**	**Earth**	**from**	**distant**
,	那里	来了	到	地球	从	遥远

它们来自遥远的地方。

['gænɪˌmiːdz]	['gləʊɪŋ]	['kres(ə)nt]	—	[θriː]	['maɪkrəʊ]	-	['ændrɔɪd]	,
Ganymede's	**glowing**	**crescent**	**—**	**three**	**micro**	**-**	**androids**	**,**
伽倪墨得斯的	发光	新月	—	三	微	-	安卓	,

木卫三发光的月牙形结构——三个微型机器人

['mɪnəskjuːl]	['biːɪŋs]	,	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[muːt]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.
minuscule	**beings**	**,**	**carrying**	**the**	**moot**	**treasure**	**of**	**immortality**	**.**
微小的	生物	,	携带	这	争议	宝藏	的	不朽	.

渺小的生物，承载着传说中的永生宝藏。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	['sʌmə(r)]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1954**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1954 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌmbədi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
Somebody invented the first locomotive .
某人 发明 这 第一的 机车 .

有人发明了第一辆火车头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['nju:kliə(r)] [bɒm] .
Then came the nuclear bomb .
然后 来了 这 核 炸弹 .

然后，原子弹出现了。

[ai] [ges] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [skeəd] [ɒv; əv] ['nju:nəs] [bəuθ] [taɪmz] .
I guess that people were somewhat scared of newness both times .
我 猜测 那 人们 是 有些 害怕的 的 新奇 两个都 时代 .

我猜想，两次人们都对新事物有些恐惧。

['məʊstli] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wɜːs] ['evə(r)] [sɪns] .
Mostly , it has been worse ever since .
大多 , 它 有 到过 更糟 曾经 自从 .

而且，此后情况大多变得更糟。

[wɜːld] [wɔː(r)] [θri:] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deɪ] .
World War III was also before my day .
世界 战争 三、 曾是 还 前 我的 天 .

第三次世界大战发生在我出生之前。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [pɑ:t] .
But then fear , the protective emotion , played a reasonable part .
但 然后 害怕 , 这 保护的 情感 , 玩 一个 合理的 部分 .

但恐惧，这种保护性的情绪，也发挥了合理的作用。

[səʊ][nəʊ] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['veɪpəraɪzd] .
So no cities were actually vaporized .
所以 不 城市 是 实际上 汽化 .

所以实际上并没有城市被彻底摧毁。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [saɪd] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['viktə] [wɪð] ['bɔməz] [səʊ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But our side came out the victors with bombers so high - flying that they were
但 我们的 边 来了 出去 这 胜利者 和 轰炸机 所以 高的 - 飞行 那 他们 是
[ɔːl'redi] ['ætəm] - [prə'peld] ['rɒkɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] .
already atom - propelled rocket ships of space .
已经 原子 - 推进 火箭 船舶 的 空间 .

但是，我们这边最终取得了胜利，我们的轰炸机飞得如此之高，简直就像是太空中的原子推进火箭。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌaɪts] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
We had artificial satellites circling the Earth , and a fortress on the Moon .
我们 有 人造的 卫星 盘旋 这 地球 , 和 一个 堡垒 在 这 月亮 .

我们曾拥有绕地球运行的人造卫星，以及月球上的堡垒。

[ai] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [tu:] .
I missed the first exploration of the solar system , too .
我 错过 这 第一的 勘探 的 这 太阳的 系统 , 也 .

我也错过了人类首次探索太阳系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] ['mɜːkjəri] , ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] - ['smʌðə] ['vi:nəs] ; [mɑːz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ru:ɪnz]
There was hot Mercury , carbon dioxide - smothered Venus ; Mars and its ruins
那里 曾是 热的 汞 , 碳 二氧化硫 - 窒息 金星 ; 火星 和 它是 废墟
[ænd; ənd] ['kwaɪət] [k'ʌləz] ;
and quiet colors ;
和 安静的 颜色 ;

有炽热的水星，被二氧化碳笼罩的金星；火星及其废墟和静谧的色彩；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['plænɪt] [eks] , [huːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪn] [wɔː(r)] ,

and	what	was	left	of	Planet	X	,	whose	people	destroyed	the	Martians	in	war	,
和	什么	曾是	左边	的	行星	X	,	谁	人们	损毁	这	火星人	在	战争	,

还有X行星的残余部分，那里的人民在战争中摧毁了火星人。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['plænɪt] [ɪt'self] [gɒt] [bləʊn] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌg(ə)l] ,

though	their	planet	itself	got	blown	all	to	bits	in	the	same	struggle	,
尽管	他们的	行星	本身	得到	吹	全部	到	比特	在	这	相同的	斗争	,

虽然他们的星球在同一场战斗中被炸成了碎片，

[ɪts] ['frægmənts] [naʊ] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .

its	fragments	now	being	known	as	the	asteroids	.
它是	片段	现在	存在	已知	作为	这	小行星	.

它的碎片现在被称为小行星。

[ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sætɜːn; 'sætən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [men] ,

The	moons	of	Jupiter	and	Saturn	were	also	invaded	by	men	,
这	月亮	的	木星	和	土星	是	还	入侵	经过	男人	,

木星和土星的卫星也曾遭到人类入侵。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] - ['miːθeɪn] - [ænd; ənd] - [ə'məʊniə] ['blɪzədz] [ɒv; əv] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]

as	were	the	frozen	-	methane	-	and	-	ammonia	blizzards	of	Uranus
作为	是	这	冷冻	-	甲烷	-	和	-	氨	暴风雪	的	天王星

[ænd; ənd] ['neptjuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['maʊntən] [piːks] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] ,

and	Neptune	,	and	the	frigid	mountain	peaks	of	Pluto	,
和	海王星	,	和	这	寒冷	山	高峰	的	冥王星	,

就像天王星和海王星上冻结的甲烷和氨气暴风雪，以及冥王星上寒冷的山峰一样。

['fɑːðɪst] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɔːl] .

farthest	world	of	all	.
最远	世界	的	全部	.

最遥远的世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [jɑːrnz] [ə'baʊt] " ['lɪt(ə)l] [men] " [ænd; ənd] ['wɒtnɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	were	always	yarns	about	"	Little	Men	"	and	whatnot	,	of	course	.
那里	是	总是	纱线	关于	"	小的	男人	"	和	什么	,	的	课程	.

当然，关于《小矮人》之类的故事一直都有。

[jet] [nəʊ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'krɒs] [speɪs] .

Yet	no	contemporary	intelligent	races	were	found	across	space	.
然而	不	当代的	聪明的	种族	是	成立	穿过	空间	.

然而，在宇宙中并未发现任何同时代智慧种族。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [kwɪə(r)] ['skelətn] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [kɔːpsiz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] .

There	were	just	queer	skeletons	and	dried	up	corpses	millions	of	years	old	.
那里	是	只是	酷儿	骷髅	和	干燥	向上	尸体	百万	的	年	老的	.

那里只有一些奇形怪状的骸骨和数百万年前的干尸。

['rʌstɪŋ] [ɒn] [mɑːz] , [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔidz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

Rusting	on	Mars	,	or	floating	free	and	broken	among	the	Asteroids	,	were	the
生锈	在	火星	,	或者	漂浮的	自由的	和	破碎的	之中	这	小行星	,	是	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] ,

remains	of	inventions	,
遗迹	的	发明	,

锈迹斑斑地躺在火星上，或者破碎地漂浮在小行星带中，这些都是发明创造的残骸。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃərəl] ['evɪdənsɪz] .

and	other	cultural	evidences	.
和	其他	文化	证据	.

以及其他文化证据。

[speɪs] [ʃɪps] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpluːtəʊ][ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [pɑːst][ˈeɪdʒɪz] , [tuː] ;

Space	ships	had	wandered	as	far	as	Pluto	during	those	past	ages	,	too	;
空间	船舶	有	漫步	作为	远的	作为	冥王星	期间	那些	过去的	年龄	,	也	;

在遥远的过去，宇宙飞船也曾远航至冥王星；

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈrelɪks] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] .

and	various	relics	were	left	on	this	sphere	or	that	.
和	各种各样的	遗物	是	左边	在	这	领域	或者	那	.

各种各样的遗物被遗留在这个星球或那个星球上。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ment] [mɔː(r)] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈprəʊgres] [ɪn]

Scientific	study	of	these	things	meant	more	speed	for	our	technical	progress	in
科学	学习	的	这些	事物	意思是	更多的	速度	为了	我们的	技术的	进步	在

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [əˈtɒmɪks] ,

medicine	,	atomics	,
药品	,	原子	,

对这些事物的科学研究意味着我们在医学、原子能等领域的技术进步速度会更快。

[məˈtælədʒi] , [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] .

metallurgy	,	almost	anything	you	could	mention	.
冶金	,	几乎	任何事物	你	可以	提到	.

冶金学，几乎你能想到的所有领域。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈwʌznt] [ˈprəʊgres] [ˈwʌndəf(ə)l] ?

Three	cheers	for	us	,	and	wasn't	progress	wonderful	?
三	干杯	为了	我们	,	和	不是	进步	精彩的	?

为我们欢呼三声，进步难道不令人欣喜吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈplenti] [ɒv; əv][fəʊks] [felt] [dʌm] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

But	I	guess	plenty	of	folks	felt	dumb	and	slow	and	confused	.
但	我	猜测	很多	的	各位	毛毡	哑的	和	慢的	和	使困惑	.

但我猜很多人都觉得自己很笨、反应迟钝、一头雾水。

[aɪ] , [tʃɑːlz] [hɑːrvɝ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [mɑːtʃ] 9th , - .

I	,	Charles	Harver	,	was	born	in	Chicago	,	March	9th	,	2014	.
我	,	查尔斯	哈弗	,	曾是	出生	在	芝加哥	,	行进	9th	,	-	.

我，查尔斯·哈弗，于2014年3月9日出生于芝加哥。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈɜːlɪst] , [ˈmɜːki] [ˈmeməriz] , [ɜːθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [frɒm; frəm]

But	in	my	earliest	,	murky	memories	,	Earth	was	only	a	place	known	from
但	在	我的	最早	,	浑浊的	回忆	,	地球	曾是	仅有的	一个	地方	已知	从

[ˈtelɪvɪʒ(ə)n] , [ˈpɪktʃə(r)] [bʊks] ,

television	,	picture	books	,
电视	,	图片	图书	,

但在我最早模糊的记忆中，地球只是电视和图画书中描绘的一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒˈstældʒɪk] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] .

and	the	nostalgic	remarks	of	my	parents	.
和	这	怀旧的	评论	的	我的	父母	.

还有父母充满怀旧之情的话语。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

We	had	a	house	and	a	flower	and	vegetable	garden	under	a
我们	有	一个	房子	和	一个	花	和	蔬菜	花园	在下面	一个

[trænsˈpærənt] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['plæstɪk] .

transparent	airdome	of	dark	blue	plastic	.
透明的	气膜	的	黑暗的	蓝色的	塑料	.

我们在一栋房子里建了一个花园，花园里种满了鲜花和蔬菜，花园上方覆盖着一个深蓝色的透明塑料穹顶。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] ; [ðen]

The	sun	would	shine	among	the	stars	for	what	I	heard	was	fourteen	days	;	then
这	太阳	会	闪耀	之中	这	明星	为了	什么	我	听到	曾是	十四	天	;	然后

,

,

,

我听说太阳会在群星间闪耀十四天；然后，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [læmps] [wʊd] [bɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [tɒp] .

for	another	two	weeks	the	solar	lamps	would	burn	in	the	dome	top	.
为了	其他	二	周	这	太阳的	灯	会	烧伤	在	这	穹顶	顶部	.

穹顶上的太阳能灯还会再亮两周。

[ðə; ði] ['ri:dʒən] [weə(r)] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['speɪswəd] ['lu:nə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .

The	region	where	we	lived	was	called	the	spaceward	lunar	hemisphere	.
这	地区	在哪里	我们	居住地	曾是	称为	这	向太空	月球	半球	.

我们居住的地区被称为月球向太空半球。

[ɜ:θ] ['nevə(r)] [ʃɒn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [gʊd] .

Earth	never	shone	there	,	but	life	was	good	.
地球	绝不	闪耀	那里	,	但	生活	曾是	好的	.

那里从未有过阳光，但生活很美好。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kidz] , [ænd; ənd] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dri:mz] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

There	were	other	kids	,	and	school	,	and	the	usual	dreams	about	being	a
那里	是	其他	孩子们	,	和	学校	,	和	这	通常	梦境	关于	存在	一个

[bəʊld] [speɪs] ['wɒndərə(r)] ,

bold	space	wanderer	,
大胆的	空间	流浪者	,

还有别的孩子，还有学校，以及那些关于成为勇敢的太空漫游者的常见梦想。

['spi:dɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['mɑrvlz] .

speeding	out	to	find	unimagined	marvels	.
超速	出去	到	寻找	难以想象的	奇迹	.

疾驰而去，去发现难以想象的奇观。

[dæd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [læbz] ,

Dad	was	a	technician	in	the	research	labs	,
爸爸	曾是	一个	技术员	在	这	研究	实验室	,

我父亲是科研实验室的技术员。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] [baɪ] [tju:b] [treɪn] .

just	a	few	miles	from	our	house	by	tube	train	.
只是	一个	很少	英里	从	我们的	房子	经过	管子	火车	.

从我家坐地铁只需几英里。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bli:k] [vɒl'kænɪk] ['dɪstəns] .

I	could	see	the	walls	of	the	buildings	in	the	bleak	volcanic	distance	.
我	可以	看	这	墙壁	的	这	建筑物	在	这	苍凉	火山	距离	.

我能看到远处荒凉火山地带的建筑物墙壁。

[dæd] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Dad	used	to	pretend	he	was	wrestling	with	me	.
爸爸	用过的	到	假装	他	曾是	摔角	和	我	.

爸爸以前常常假装和我摔跤。

" ['tʃɑ:li] , " [id] [seɪ] , " [ə; eɪ] [kɪd] ['betə(r)] [grəʊ] [ʌp] [tʌf] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [ði:z] [deɪz] .

"	Charlie	,	"	he'd	say	,	"	a	kid	better	grow	up	tough	and	flexible	these	days	.
"	查理	,	"	他会	说	,	"	一个	孩子	更好的	生长	向上	艰难的	和	灵活的	这些	天	.

“查理，”他会说，“现在的孩子最好要坚强灵活。”

[nɒt] [miːn] [bʌt; bət] ['rʌgɪd] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Not	**mean**	**but**	**rugged**	**—**	**ready**	**for**	**anything**	**.**
不是	意思是	但	崎岖	—	准备好	为了	任何事物	.

并非心狠手辣，而是坚韧不拔——随时准备应对任何挑战。

[doʊnt]['evə(r)][gəʊ] [sɒft] [ɒn][ˌem 'iː] , ['tʃɑːli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] .

Don't	**ever**	**go**	**soft**	**on**	**me**	**,**	**Charlie**	**,**	**with**	**all**	**the**	**temptations**	**of**	**modern**	**comforts**	**.**
不	曾经	去	柔软的	在	我	,	查理	,	和	全部	这	诱惑	的	现代的	舒适	.

查理，千万别因为现代生活的种种诱惑而对我心软。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][læbz][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'redi] ?

You	**know**	**one**	**thing**	**the**	**labs**	**are**	**looking**	**for**	**,**	**already**	**?**
你	知道	一	事物	这	实验室	是	寻找	为了	,	已经	?

你知道实验室目前正在寻找什么吗?

[jeə] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] !

Yeah	**,**	**a**	**way**	**to**	**reach**	**the**	**planets**	**of**	**the**	**stars**	**!**
是的	,	一个	方式	到	抵达	这	行星	的	这	明星	!

没错，这是通往星际行星的一种方法!

['meɪbi] [ə; eɪ] [miːnz] — [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] — ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'ventɪd]

Maybe	**a**	**means**	**—**	**and**	**an**	**engine**	**powerful**	**enough**	**—**	**really**	**will**	**be**	**invented**
或许	一个	方法	—	和	一个	引擎	强大的	足够的	—	真的	将要	是	发明

[tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] ,

to	**force**	**a**	**shortened**	**,**
到	力量	一个	缩短	,

或许真的会发明出一种方法——以及足够强大的引擎——来缩短.....

[ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] - [j'iəz] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] ['dʌznt]

interdimensional	**path**	**across**	**the**	**light**	**-**	**years**	**if**	**the**	**structure**	**of**	**space**	**itself**	**doesn't**
跨维度	小路	穿过	这	光	-	年	如果	这	结构	的	空间	本身	不

[bɜːst] ['ʌndə(r)] [test] !

burst	**under**	**test**	**!**
爆裂	在下面	测试	!

如果空间本身的结构在考验下不崩溃，那么跨越光年的跨维度路径就可能出现!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] , [kɪd] !

Keep	**your**	**head**	**down**	**,**	**kid**	**!**
保持	你的	头	向下	,	孩子	!

小子，低下头!

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [ɜːθ] .

The	**work**	**is**	**much**	**too**	**dangerous**	**to**	**be**	**conducted**	**on**	**the**	**densely**	**populated**	**Earth**	**.**
这	工作	是	很多	也	危险的	到	是	实施	在	这	密集地	人口稠密	地球	.

这项工作太过危险，不适合在人口稠密的地球上进行。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] .

There	**could**	**be**	**an**	**awful**	**blow**	**.**
那里	可以	是	一个	可怕	吹	.

可能会遭受沉重打击。

" [dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːk] [mæn] .

"	**Dad**	**was**	**a**	**big**	**,**	**dark**	**man**	**.**
"	爸爸	曾是	一个	大的	,	黑暗的	男人	.

“爸爸是个身材高大、皮肤黝黑的男人。”

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [lʊkt] [θrɪld] [ænd; ənd] [skeəd] .

Talking	**like**	**that**	**,**	**he**	**looked**	**thrilled**	**and**	**scared**	**.**
说	喜欢	那	,	他	看起来	激动不已	和	害怕的	.

他那样说话的时候，看起来既兴奋又害怕。

[dæd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃeɪn] [lɑːn'vɪn] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['mʌðərz]

Dad	used	to	bring	Dr	.	Shane	Lanvin	out	to	our	house	to	enjoy	Mother's
爸爸	用过的	到	带来	博士	.	肖恩	浪凡	出去	到	我们的	房子	到	享受	母亲的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

爸爸以前常带沙恩·兰文医生来我们家品尝妈妈做的饭菜。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

which	,	even	considering	the	aid	of	a	fine	automatic	kitchen	,	was	something
哪个	,	甚至	考虑	这	援助	的	一个	美好的	自动的	厨房	,	曾是	某物

['speʃ(ə)l] .

special	.
特别的	.

即使考虑到配备了精良的全自动厨房，这仍然是一件特别的事情。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspi] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

Dr	.	Lanvin	was	a	wispy	little	man	with	a	ragged	blond	mustache	.
博士	.	浪凡	曾是	一个	飘渺的	小的	男人	和	一个	破烂不堪	金发	胡子	.

兰文医生身材矮小瘦弱，留着稀疏的金色胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][dæd] ;

He	was	much	older	than	Dad	;
他	曾是	很多	老	比	爸爸	;

他比爸爸年纪大得多；

[ðəʊ] [mɒm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] ,

though	Mom	used	to	say	that	even	if	he	was	a	famous	scientist	,
尽管	妈妈	用过的	到	说	那	甚至	如果	他	曾是	一个	著名的	科学家	,

虽然妈妈过去常说，即使他是一位著名的科学家，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ; [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['iːv(ə)n] [tɒɪz] .

he	was	part	child	in	his	interests	;	that	he	liked	even	toys	.
他	曾是	部分	孩子	在	他的	兴趣	;	那	他	喜欢	甚至	玩具	.

他的兴趣爱好还像个孩子，甚至喜欢玩具。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , ['lɪliən] , " [ɪd] [əd'mɪt] .

"	I	always	did	enjoy	things	in	miniature	,	Lillian	,	"	he'd	admit	.
"	我	总是	做过	享受	事物	在	微型	,	莉莲	,	"	他会	承认	.

“我一直都很喜欢微缩模型，莉莲，”他会承认。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['speʃəlɪst] , [wɪtʃ] [ment] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Dr	.	Lanvin	was	an	instrument	specialist	,	which	meant	designing	and
博士	.	浪凡	曾是	一个	乐器	专家	,	哪个	意思是	设计	和

[ə'semb(ə)lɪŋ] [pɑːts] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ,

assembling	parts	that	you	could	scarcely	see	,
组装	部分	那	你	可以	几乎	看	,

兰文博士是一位仪器专家，这意味着他需要设计和组装那些几乎看不见的部件。

[səʊ] [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

so	small	were	they	.
所以	小的	是	他们	.

它们非常小。

[wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔɪ] .

Once	he	made	me	a	toy	.
一次	他	制成	我	一个	玩具	.

他曾经给我做过一个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]

It	was	a	ball	that	absorbed	the	energy	of	sunshine	,	and	rolled	after	me
它	曾是	一个	球	那	吸收	这	活力	的	阳光	,	和	滚动	后	我

[weər'evə(r)][aɪ] [went] ,

wherever	I	went	,
无论	我	去	,

那是一个吸收了阳光能量的球，无论我走到哪里，它都跟着我滚动。

[ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] - [siːld] , [triː] - [laɪnd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [stɑːf] ['haʊzɪŋ] ['eəriə] .

in	the	plastic	-	sealed	,	tree	-	lined	streets	of	the	lab	staff	housing	area	.
在	这	塑料	-	密封	,	树	-	衬里	街道	的	这	实验室	职员	住房	区域	.

在实验室工作人员住宅区绿树成荫、用塑料布封住的街道上。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtsteps] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːf][ə'laɪv] .

Following	the	sounds	of	my	footsteps	,	it	seemed	half	alive	.
下列的	这	声音	的	我的	脚步声	,	它	似乎	一半	活	.

循着我的脚步声，它似乎还有点生命。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Maybe	it	was	a	forerunner	of	all	that	was	to	come	.
或许	它	曾是	一个	先行者	的	全部	那	曾是	到	来	.

或许这是未来一切的先兆。

[wʌns] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kwɔːts] , [laɪk][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd] .

Once	Dr	.	Lanvin	showed	me	a	bit	of	quartz	,	like	a	grain	of	sand	.
一次	博士	.	浪凡	显示	我	一个	少量	的	石英	,	喜欢	一个	粮食	的	沙	.

兰文博士曾给我看过一小块石英，就像一粒沙子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [keɪs] , ['fɪtɪd] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

It	was	mounted	in	a	little	round	case	,	fitted	permanently	to	a	powerful
它	曾是	安装	在	一个	小的	圆形的	案件	,	适配	永久的	到	一个	强大的

['pɒkɪt] ['maɪkrəskəʊp] .

pocket	microscope	.
口袋	显微镜	.

它被安装在一个小圆盒里，永久固定在一台功能强大的袖珍显微镜上。

[θruː] [ðə; ði] [skəʊp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [flæt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːts] [greɪn] , [glint] .

Through	the	scope	you	could	see	one	flat	face	of	the	quartz	grain	,	glinting	.
通过	这	范围	你	可以	看	一	平坦的	脸	的	这	石英	粮食	,	闪闪发光	.

透过显微镜可以看到石英颗粒的一个平面，闪闪发光。

[kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wɜː(r); wə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] .

Carved	on	it	,	unmistakable	,	were	horizontal	rows	of	symbols	.
雕刻	在	它	,	毋庸置疑	,	是	水平的	行	的	符号	.

上面清晰地刻着水平排列的符号。

[maɪ] [spaɪn] ['tiŋgl] .

My	spine	tingled	.
我的	脊柱	刺痛	.

我脊背一阵发麻。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'greɪv] [ðem; ðəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] ?

"	Did	you	engrave	them	,	Dr	.	Lanvin	?
"	做过	你	雕刻	他们	,	博士	.	浪凡	?

“兰文博士，是您刻的吗？”

" [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[ai][wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] , [ðen] .
I was eight or nine , then .
我 曾是 八 或者 九 , 然后 .

我当时八九岁。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] , - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['juːzɪŋ][maɪ] ['nɪkneɪm] .
" I could have , Buggsie , " he answered , using my nickname .
" 我 可以 有 , - , " 他 回答 , 使用 我的 昵称 .

“我本来可以的，巴格西，”他回答道，用的是我的昵称。

" [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [mə'nɪpjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [tʃɪp] .
" With a micro - manipulator and a diamond - chip .
" 和 一个 微 - 机械臂 和 一个 钻石 - 芯片 .

“利用微型机械臂和金刚石芯片。”

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] . "
Only I didn't . "
仅有的 我 没有 . "

只有我没有。

" [ðen] [huː] [dɪd] ?
" Then who did ?
" 然后 WHO 做过 ?

那么是谁干的呢?

" [ai] [pə'sjuːd] .
" I pursued .
" 我 追击 .

我追了上去。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wish I knew , " he replied .
" 我 希望 我 知道 , " 他 回复 .

“我真希望我知道，”他回答道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni] , [nɒn] - ['ferəs] —
" A friend of mine collected some two thousand of these tiny , non - ferrous —
" 一个 朋友 的 矿 集 一些 二 千 的 这些 微小的 , 非 - 亚铁 —
[nɒt]['aɪən] - ['beərɪŋ] , [ðæt] [ɪz] — ['mitɪər] ,
not iron - bearing , that is — meteors ,
不是 铁 - 轴承 , 那 是 — 流星 ,

“我的一位朋友收集了大约两千颗这种微小的、不含铁的（也就是说不含铁的）流星，

['fləʊtɪŋ] [friː] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
floating free in the asteroid belt , and mailed them to me .
漂浮的 自由的 在 这 小行星 腰带 , 和 邮寄 他们 到 我 .

它们在小行星带中自由漂浮，然后邮寄给了我。

[maɪ]['maɪkrəskəʊp] [rɪ'viːld] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][wʌn] .
My microscope revealed this unusual one .
我的 显微镜 揭晓 这 异常 一 .

我的显微镜发现了这个不寻常的物体。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv]['plænɪt][eks][ɪn]
The symbols are about the same as those used by the beings of Planet X in
这 符号 是 关于 这 相同的 作为 那些 用过的 经过 这 生物 的 行星 X 在
[ðeə(r)] [fʊl] - [saɪzd] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
their full - sized inscriptions ,
他们的 满的 - 尺寸 铭文 ,

这些符号与X行星生物在其完整尺寸铭文中使用的符号大致相同。

[bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm] [vɑːst] [ˈnjuːkliə(r)] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [mɑːz] [bluː] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜːld] .

before	**some**	**vast**	**nuclear**	**charge**	**from**	**Mars**	**blew**	**up**	**their**	**world**	**.**
前	一些	广阔的	核	收费	从	火星	吹	向上	他们的	世界	.

在火星上的巨大核弹摧毁他们的世界之前。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [riːd] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] .

But	**no**	**man**	**can**	**read**	**such**	**writing**	**.**
但	不	男人	能	读	这样的	写作	.

但没有人能读懂这样的字。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] — [jet] .

That's	**about**	**all**	**I**	**know**	**—**	**yet**	**.**
那就是	关于	全部	我	知道	—	然而	.

这就是我目前所知道的全部了。

" [ðɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlməʊst] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ʌnˈtɪl] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)]

"	**This**	**remained**	**almost**	**our**	**only**	**information**	**on**	**this**	**particular**	**subject**	**,**	**until**	**years**	**later**
"	这	剩余	几乎	我们的	仅有的	信息	在	这	特别的	主题	,	直到	年	之后

.

:

.

“直到多年以后，这几乎是我们关于这个特定主题的唯一信息。”

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

We	**might**	**all**	**have**	**been**	**blown**	**to**	**Kingdom**	**Come**	**there**	**on**	**the**	**Moon**	**,**
我们	可能	全部	有	到过	吹	到	王国	来	那里	在	这	月亮	,

我们可能都被炸飞到月球上了，彻底完蛋了。

[hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [læb] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ˈgɒtn] [ˈsɪəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊl] .

had	**any**	**of**	**the**	**lab**	**experiments**	**gotten**	**seriously**	**out**	**of**	**control**	**.**
有	任何	的	这	实验室	实验	获得	严重地	出去	的	控制	.

实验室实验中是否有任何严重失控的情况发生?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪnə(r)] [blɑːsts] .

There	**were**	**minor**	**blasts**	**.**
那里	是	次要的	爆炸	.

发生了一些小规模爆炸。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈseɪfli] .

But	**I**	**lived**	**out**	**my**	**time**	**there**	**safely**	**.**
但	我	居住地	出去	我的	时间	那里	安全	.

但我在那里平安度过了余生。

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [wɜːkt] [ɪn] [ðəʊz] [læbz] [maɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,

I	**even**	**worked**	**in**	**those**	**labs**	**myself**	**for**	**several**	**months**	**,**
我	甚至	工作	在	那些	实验室	我	为了	一些	几个月	,

我本人也曾在那些实验室工作过几个月，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [siːmd] [ˌteknəˈlɒdʒɪkli] [ˈnɪərə(r)] .

and	**by**	**then**	**even**	**the**	**stars**	**seemed**	**technologically**	**nearer**	**.**
和	经过	然后	甚至	这	明星	似乎	技术上	更近	.

到那时，就连星星在科技上似乎也离我们更近了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [lɑːnˈvɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [muːn] , [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Dr	**.**	**Lanvin**	**had**	**left**	**the**	**Moon**	**,**	**accepting**	**a**	**professorship**	**at**	**the**
博士	.	浪凡	有	左边	这	月亮	,	接受	一个	教授职位	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,

University	**of**	**Chicago**	**,**
大学	的	芝加哥	,

兰文博士离开了月球，接受了芝加哥大学的教授职位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [sent] [ðeə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	it	was	soon	decided	that	I'd	be	sent	there	to	complete	my	education	.
和	它	曾是	很快	决定	那	ID	是	发送	那里	到	完全的	我的	教育	.

于是很快就决定派我去那里完成学业。

[mɒm] [sed] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['taikəu] ['speɪsˌpɔːt] :

Mom	said	an	odd	thing	as	she	and	Dad	saw	me	off	at	the	Tycho	spaceport	:
妈妈	说	一个	奇怪的	事物	作为	她	和	爸爸	锯	我	离开	在	这	第谷	太空港	:

妈妈和爸爸在第谷航天港送我出门时，妈妈说了一句奇怪的话：

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] , ['tʃɑːli] .

"	I	wish	we	were	going	there	,	too	,	Charlie	.
"	我	希望	我们	是	去	那里	,	也	,	查理	.

“我也希望我们能去那里，查理。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] , [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ,

I	wish	we	had	a	little	country	place	,	far	off	from	everything	,
我	希望	我们	有	一个	小的	国家	地方	,	远的	离开	从	一切	,

我希望我们能有个远离尘嚣的乡间小房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] . "

and	a	cow	and	some	chickens	.	"
和	一个	奶牛	和	一些	鸡	.	"

还有一头牛和一些鸡。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] , [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

"	That's	a	primitive	mouthful	for	a	modern	woman	,	with	no	idea	of	modern
"	那就是	一个	原始	一口气	为了	一个	现代的	女士	,	和	不	主意	的	现代的

['fɑːmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

“对于一个对现代农业一无所知的现代女性来说，这简直是原始而晦涩难懂的说法。”

[let] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['setʌp] , " [dæd] ['tʃʌkl] .

let	alone	such	an	antique	setup	,	"	Dad	chuckled	.
让	独自的	这样的	一个	古董	设置	,	"	爸爸	轻笑	.

“更何况是这么一套古董设备，”爸爸笑着说。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [tuː] .

"	Well	,	sometimes	I	yearn	for	simplicity	,	too	.
"	出色地	,	有时	我	向往	为了	简单	,	也	.

“嗯，有时候我也渴望简单。”

[wɪr] [wiːk] , [sləʊ] - [ə'dʒʌstɪŋ] ['kærəktəz] , [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We're	weak	,	slow	-	adjusting	characters	,	left	a	little	behind	by	the	onrush	of	the
是	虚弱的	,	慢的	-	调整	人物	,	左边	一个	小的	在后面	经过	这	匆忙	的	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我们性格软弱，适应能力慢，在时代的洪流中有些落后。

[səʊ] [lɒŋ] , ['tʃɑːli] , [wɒtʃ] [jɔː'self] .

So	long	,	Charlie	,	watch	yourself	.
所以	长的	,	查理	,	手表	你自己	.

再见了，查理，小心点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] [ðæt] [ai] , [æn; ən] ['ɜːθɪən] ,

It	seems	funny	that	I	,	an	Earthian	,
它	似乎	有趣的	那	我	,	一个	地球人	,

作为一个地球人，我竟然觉得这很滑稽，

[hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huːl] ['æktʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ɜːθ] .

have	a	son	who'll	actually	have	to	get	used	to	Earth	.
有	一个	儿子	谁会	实际上	有	到	得到	用过的	到	地球	.

有个儿子，他以后真的要适应地球生活了。

" [jes] , [ðæt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] , [siːmd] [ɒd] .

"	Yes	,	that	turned	around	situation	,	characteristic	of	our	era	,	seemed	odd	.
"	是的	,	那	转向	大约	情况	,	特征	的	我们的	时代	,	似乎	奇怪的	.

“是的，这种转变是我们这个时代的特征，看起来很奇怪。”

[ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][maɪ][bɪg] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , ['neɪtɪv] ['plænɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	was	nervous	about	my	big	,	sophisticated	,	native	planet	,	as	if	it	was
我	曾是	紧张的	关于	我的	大的	,	复杂的	,	本国的	行星	,	作为	如果	它	曾是

[æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] !

an	alien	world	!
一个	外星人	世界	!

我对自己那颗巨大、复杂、充满智慧的母星感到紧张，仿佛它是一个外星世界！

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [men] [hæd; həd] [kid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn'djʊə(r)][ɪts][hjuːdʒ]

As	a	youngster	,	men	had	kidded	me	that	I	couldn't	even	endure	its	huge
作为	一个	青少年	,	男人	有	开玩笑	我	那	我	不能	甚至	忍受	它是	巨大的

['grævəti] !

gravity	!
重力	!

小时候，男人们都嘲笑我，说我连地球巨大的引力都承受不住！

[ðə; ði] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['prɒpə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	new	university	outside	Chicago	proper	was	beautiful	.
这	新的	大学	外部	芝加哥	恰当的	曾是	美丽的	.

芝加哥市郊的那所新大学很漂亮。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] [haʊs] .

As	arranged	,	I	went	to	live	at	Dr	.	Lanvin's	house	.
作为	安排	,	我	去	到	居住	在	博士	.	浪凡的	房子	.

按约定，我搬去住在兰文医生家。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['terə] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

I	adjusted	to	Terra	,	even	though	,	within	twenty	-	four	hours	of	my	arrival	,
我	调整	到	泰拉	,	甚至	尽管	,	之内	二十	-	四	小时	的	我的	到达	,

我适应了地球，尽管在我抵达后的24小时内，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [eɪdʒ] .

there	was	a	catastrophe	that	couldn't	have	happened	in	a	previous	age	.
那里	曾是	一个	灾难	那	不能	有	发生	在	一个	以前的	年龄	.

发生了一场在以往任何时代都不可能发生的灾难。

[ə; eɪ] ['freɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['speɪsˌpɔːt] , ['kʊd(ə)nt] [ˌdiː'seləreɪt] .

A	freighter	coming	from	Mars	to	the	Chicago	spaceport	,	couldn't	decelerate	.
一个	货轮	未来	从	火星	到	这	芝加哥	太空港	,	不能	减速	.

一艘从火星飞往芝加哥航天港的货船无法减速。

['nəʊbədi] [nəʊz] [kəm'pliːtli] [wɒt] ['erə(r)z][ɒv; əv]['hjuːmən][stjuː'pɪdəti][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'bɔːd]

Nobody	knows	completely	what	errors	of	human	stupidity	were	committed	aboard
无人	知道	完全地	什么	错误	的	人类	愚蠢	是	坚定的	船上

[ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gəʊd][ɒv; əv]['pænɪk] ;

the	doomed	ship	under	the	goad	of	panic	;
这	注定失败	船	在下面	这	刺激	的	恐慌	;

没有人完全知道在恐慌的驱使下，那艘注定沉没的船上究竟犯下了哪些愚蠢的人类错误；

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [prɪns] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['miːtiə(r)] ,

but	the	Venetian	Prince	came	down	like	a	colossal	meteor	,
但	这	威尼斯	王子	来了	向下	喜欢	一个	庞大	流星	,

但威尼斯王子却像一颗巨大的流星般坠落下来。

['fɔːtʃənətli] [ɪn]['ɔːlməʊst]['əʊpən] ['kʌntri] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] .

fortunately	in	almost	open	country	miles	from	the	port	.
幸运的是	在	几乎	打开	国家	英里	从	这	港口	.

幸运的是，这里几乎是远离港口的开阔地带。

[jet] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .

Yet	a	town	of	fifteen	thousand	nearby	was	wiped	out	.
然而	一个	镇	的	十五	千	附近	曾是	擦拭	出去	.

然而，附近一个拥有15000人口的小镇却被夷为平地。

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] [haʊs] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] .

At	Dr	.	Lanvin's	house	we	felt	the	shock	wave	and	the	hot	wind	.
在	博士	.	浪凡的	房子	我们	毛毡	这	震惊	海浪	和	这	热的	风	.

在兰文博士家，我们感受到了冲击波和热风。

[ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [gləu] [red] .

The	western	horizon	glowed	red	.
这	西	地平线	发光	红色的	.

西方的地平线泛着红光。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

No	doubt	a	crater	will	stand	for	ages	at	the	site	of	the	crash	.
不	怀疑	一个	火山口	将要	站立	为了	年龄	在	这	地点	的	这	碰撞	.

毫无疑问，坠机地点将会留下一个经久不衰的弹坑。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [dɑːks] ['dɔːˌjɑːd] ,

As	I	watched	from	Doc's	dooryard	,
作为	我	观看	从	医生的	前院	,

我站在Doc家门口看着，

[ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['saʊə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

all	the	loved	romance	of	space	and	the	future	seemed	to	turn	sour	on	me	.
全部	这	喜爱	浪漫	的	空间	和	这	未来	似乎	到	转动	酸的	在	我	.

所有关于太空和未来的浪漫情怀似乎都让我感到失望了。

" [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [ə'flɪkt] [ˌɪnə'veʃən] ['ɔːlweɪz] [ə'fekt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , ['tʃɑːli] , " [dɒk]

"	Disasters	that	afflict	innovations	always	affect	people	about	the	same	,	Charlie	,	"	Doc
"	灾难	那	折磨	创新	总是	影响	人们	关于	这	相同的	,	查理	,	"	医生

[briːðd] ['hevɪli] ,

breathed	heavily	,
呼吸	重度	,

“查理，那些袭击创新领域的灾难对人们的影响总是大同小异，”医生喘着粗气说道。

[nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - , [naʊ] .

not	calling	me	Buggsie	,	now	.
不是	呼叫	我	-	,	现在	.

现在不叫我巴格西了。

" [treɪn] [rek] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] .

"	Train	wrecks	,	the	sinking	of	an	ocean	liner	,	the	crash	of	a	great	plane	.
"	火车	残骸	,	这	下沉	的	一个	海洋	衬垫	,	这	碰撞	的	一个	伟大的	飞机	.

“火车事故、远洋客轮沉没、大型飞机坠毁。

[naʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [di'strɔi] [ə; eɪ] [taʊn] .

Now	a	space	ship	destroying	a	town	.
现在	一个	空间	船	摧毁	一个	镇	.

现在一艘宇宙飞船正在摧毁一座城镇。

[ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [dʒʌst] [gets] [bɪgə(r)] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l] .

The	magnitude	just	gets	bigger	,	more	terrible	.
这	震级	只是	获得	大	,	更多的	糟糕的	.

情况只会越来越严重，越来越可怕。

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['terə(r)] , [griːf] , [kəm'pleɪnts] ; [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

There'll	be	an	investigation	,	terror	,	grief	,	complaints	;	laws	will	be	changed	.
将会	是	一个	调查	,	恐怖	,	悲伤	,	投诉	;	法律	将要	是	已更改	.

将会展开调查，引发恐慌、悲痛和投诉；法律也将被修改。

[bʌt; bət]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] [wɪl] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] .

But	wider	and	better	interplanetary	travel	will	go	marching	on	,	with	everything	else	.
但	更广泛	和	更好的	星际	旅行	将要	去	行军	在	,	和	一切	别的	.

但更广泛、更完善的星际旅行将会像其他一切事物一样继续发展下去。

" [aɪ][gɒt][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] [wɜːk] [ɪn] [əd'vɑːnst] [rəʊ'bɒtɪks] .

"	I	got	in	on	the	ground	floor	of	Dr	.	Lanvin's	work	in	advanced	robotics	.
"	我	得到	在	在	这	地面	地面	的	博士	.	浪凡的	工作	在	先进的	机器人技术	.

“我参与了兰文博士在先进机器人领域的早期研究。”

['rəʊbɒt][dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Robot	devices	had	been	used	for	various	purposes	for	many	years	.
机器人	设备	有	到过	用过的	为了	各种各样的	目的	为了	许多	年	.

机器人设备已被用于各种用途多年。

[bʌt; bət][dɒk][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wʌnz] .

But	Doc	had	invented	some	much	improved	ones	.
但	医生	有	发明	一些	很多	改进	一个	.

但博士发明了一些改进得多的替代品。

[aɪ] [traɪd] ['hændlɪŋ] ['sevrəl] .

I	tried	handling	several	.
我	尝试	处理	一些	.

我尝试处理了好几个。

[ðen] , [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][əb'skjʊə(r)] ['destəni] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəli] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Then	,	like	part	of	my	obscure	destiny	,	the	chance	came	to	really	prove	one	of	them	.
然后	,	喜欢	部分	的	我的	朦胧	命运	,	这	机会	来了	到	真的	证明	一	的	他们	.

然后，就像我命运的一部分，我终于有机会证明其中之一了。

['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'rɛnəveɪtɪd] ['weəhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌn] [naɪt] .

Fire	broke	out	in	an	unrenovated	warehouse	near	the	edge	of	the	city	one	night	.
火	打破	出去	在	一个	未翻新的	仓库	靠近	这	边缘	的	这	城市	一	夜晚	.

一天晚上，城郊附近一间未翻新的仓库发生火灾。

[dɒk] [ænd; ənd][aɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊˌkɑː(r)] .

Doc	and	I	drove	to	the	scene	in	his	autocar	.
医生	和	我	驾驶	到	这	场景	在	他的	汽车	.

我和医生开着他的汽车赶到了现场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪk'spləʊsɪv] [mə'tɪəriəl] .

There	was	a	lot	of	inflammable	and	possibly	explosive	material	.
那里	曾是	一个	很多	的	易燃	和	可能	爆炸物	材料	.

现场有很多易燃易爆物品。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [smәʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

Someone	shouted	that	a	watchman	had	been	overcome	by	smoke	inside	the	building	.	:
某人	喊叫	那	一个	守望者	有	到过	克服	经过	抽烟	里面	这	建筑	.	:

有人喊道，一名保安在楼内被浓烟呛倒了。

" [get] [hɪm] [aʊt] , ['tʃɑːli] , " [dɒk] [sed] .

" **Get him out , Charlie , " Doc said .**

" 得到 他 出去 , 查理 , " 医生 说 .

“把他弄出去，查理，”医生说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [mɔː(r)] ['ædʒaɪl] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [jɔː(r); jə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] [wɪl]

" Your body is more agile than mine ; your control of an artificial one will

" 你的 身体 是 更多的 敏捷 比 矿 ; 你的 控制 的 一个 人造的 一 将要

[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .

be the same .

是 这 相同的 .

“你的身体比我的灵活；你对人造身体的控制能力也会和我一样。”

" ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .

" Sitting in the car , I put the control helmet over my head .

" 坐着 在 这 车 , 我 放 这 控制 头盔 超过 我的 头 .

“我坐在车里，把控制头盔戴在头上。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [gaɪd]

In it there was no old fashioned television screen , and no complicated guide

在 它 那里 曾是 不 老的 造型 电视 屏幕 , 和 不 复杂的 指导

['liːvəz] .

levers .

杠杆 .

它里面没有老式的电视屏幕，也没有复杂的控制杆。

[wɒt] [ðə; ði] ['helmɪt] [dɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] ['saɪdtræk] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [maɪ]

What the helmet did was detect and sidetrack the motor impulses from my

什么 这 头盔 做过 曾是 探测 和 支线 这 发动机 冲动 从 我的

[breɪn] ,

brain ,

脑 ,

头盔的作用是检测并干扰我大脑发出的运动冲动。

['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [pʌls'eɪʃənz] [baɪ] [ʃɔːt] [weɪv] ['reɪdiəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ,

broadcasting their pulsations by short wave radio to the robot ,

广播 他们的 脉动 经过 短的 海浪 收音机 到 这 机器人 ,

它们通过短波无线电向机器人广播自身的脉动信号。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðʌs] ['gaɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊn] [fɔːm] .

which I thus guided as if it were my own form .

哪个 我 因此 引导 作为 如果 它 是 我的 自己的 形式 .

我就这样引导着它，仿佛它是我自己的形状一样。

['sɪməlәli] , ['sensəri] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['reidiəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

Similarly , sensory impressions were radioed back to the helmet ,

相似地 , 感官 印象 是 无线电通讯 后退 到 这 头盔 ,

同样，感官信息也会通过无线电传输回头盔。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːkən'vəːt] ['ɪntuː] ['ɪmpʌls] [də'rektli] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensəri] ['sentəz]

there to be reconverted into impulses directly perceptible to the sensory centers

那里 到 是 重新转换 进入 冲动 直接地 可感知的 到 这 感官 中心

[ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] ,

of my brain ,

的 我的 脑 ,

在那里，它们将被重新转化为我的大脑感觉中枢可以直接感知到的冲动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sens] ['ɔːrgənz] .

without the intervention of my eyes , ears , and other sense organs .

没有 这 干涉 的 我的 眼睛 , 耳朵 , 和 其他 感觉 器官 .

无需借助我的眼睛、耳朵和其他感官。

[səʊ] , [ɪn] [ɪ'fekt] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [nɒt] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [wei] ,

So	,	in	effect	I	was	living	in	a	shape	not	handsome	in	a	human	way	,
所以	,	在	影响	我	曾是	活的	在	一个	形状	不是	英俊的	在	一个	人类	方式	,

所以，实际上，我活在一种并不像人类那样英俊的外表下。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [les] ['lɪmɪtɪd] .

stronger	than	my	own	,	and	far	less	limited	.
更强	比	我的	自己的	,	和	远的	较少的	有限的	.

比我自己的更强大，而且限制也少得多。

[laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] [ai] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊˌkɑ:(r)][ɒn] [æs'bestɒs] - [ʃɒd]

Like	a	demon	I	stepped	out	of	the	rear	seat	of	the	autocar	on	asbestos	-	shod
喜欢	一个	恶魔	我	步	出去	的	这	后部	座位	的	这	汽车	在	石棉	-	鞋子

[fi:t] .

feet	.
脚	.

我像个魔鬼一样，穿着石棉鞋从汽车后座走了出来。

[prə'peld] [baɪ] [sti:l] ['mʌs(ə)lz] ['enədʒaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tɒmɪk]

Propelled	by	steel	muscles	energized	by	a	motor	drawing	current	from	an	atomic
推进	经过	钢	肌肉	充满活力	经过	一个	发动机	绘画	当前的	从	一个	原子

['bætri] ,

battery	,
电池	,

由原子电池供电的马达驱动，钢铁般的肌肉为其提供动力。

[ai] [wɔ:kt] [pɑ:st] [les] ['ɪntrɪkətli] ['roʊbəˌtaɪzd]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

I	walked	past	less	intricately	robotized	fire	-	fighting	equipment	.
我	步行	过去的	较少的	错综复杂	机器人	火	-	斗争	设备	.

我走过了一些结构没那么复杂的消防设备。

[θru:] [sməʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [mæn] ,

Through	smoke	that	would	have	strangled	an	unprotected	man	,
通过	抽烟	那	会	有	被勒死	一个	未受保护	男人	,

浓烟足以让一个没有防护措施的人窒息而死。

[ai] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [plu:m] [ɒv; əv]

I	climbed	a	ladder	and	went	through	a	window	from	which	a	plume	of
我	攀登	一个	梯子	和	去	通过	一个	窗户	从	哪个	一个	羽	的

[fleɪm] [beltʃ] .

flame	belched	.
火焰	打嗝	.

我爬上梯子，穿过一扇窗户，只见一股火焰从窗户里喷涌而出。

[ai] [felt] [nəʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

I	felt	no	inconvenience	whatsoever	.
我	毛毡	不	不便	任何	.

我丝毫没有感到任何不便。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [ðæt] — [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['su:pə(r)] .

There	was	a	thrill	in	that	—	like	being	something	super	.
那里	曾是	一个	刺激	在	那	—	喜欢	存在	某物	极好的	.

那感觉很刺激——就像成为某种超能力者一样。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [lɒst] .

After	that	I	was	a	bit	lost	.
后	那	我	曾是	一个	少量	丢失的	.

之后我有点迷茫了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [graul] [ɪn'strʌkʃənz] [nɪə(r)][ˌem 'i:] — [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ðæt] [ɪz] ;

But	a	voice	growled	instructions	near	me	—	in	the	car	,	that	is	;
但	一个	嗓音	咆哮	指示	靠近	我	—	在	这	车	,	那	是	;

但就在我附近——也就是车里——传来一个低沉的指令声；

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

I	had	almost	forgotten	that	I	was	really	there	,	and	not	in	the	blazing
我	有	几乎	被遗忘的	那	我	曾是	真的	那里	,	和	不是	在	这	炽烈

['weəhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

我几乎忘记了自己真的身处此地，而不是在熊熊燃烧的仓库里。

['mʌfld] [ænd; ənd] [hə'ræst] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['helmɪt] :

Muffled	and	harrassed	,	it	reached	my	own	ears	through	the	control	helmet	:
闷音	和	骚扰	,	它	达到	我的	自己的	耳朵	通过	这	控制	头盔	:

声音闷闷的，带着干扰的意味，透过控制头盔传到了我的耳朵里：

" [wɔːk] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊbɒt] ['ɪnwəd] , [kɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪps] [seɪk] !

"	Walk	your	robot	inward	,	kid	,	for	cripes	sake	!
"	走	你的	机器人	向内	,	孩子	,	为了	哎呀	清酒	!

“孩子，看在上帝的份上，把你的机器人往里走！”

['fɒləʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][flɔː(r)] [left] !

Follow	a	beam	if	there's	no	floor	left	!
跟随	一个	光束	如果	有	不	地面	左边	!

如果没有地板了，就沿着梁走！

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ruːm] . . . .

There'll	be	a	little	office	room	.	.	.	.
将会	是	一个	小的	办公室	房间	.	.	.	.

会有一间小办公室.....

" [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz] [huː] [wɒz; wəz]

"	I	knew	that	it	must	be	some	chief	of	the	fire	fighters	who	was
"	我	知道	那	它	必须	是	一些	首席	的	这	火	战士	WHO	曾是

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz] .

giving	me	directions	.
给予	我	方向	.

“我知道那一定是某个消防队长在给我指路。”

[wɪð] [fleɪmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ai] — [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [sə'pɔːt] ,

With	flames	all	around	,	I	—	or	the	machine	—	scrambled	along	a	steel	support	,
和	火焰	全部	大约	,	我	—	或者	这	机器	—	打乱	沿着	一个	钢	支持	,

周围火光冲天，我——或者说是机器——沿着钢架攀爬而去。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [wɔːl] .

and	through	an	opening	in	an	inside	wall	.
和	通过	一个	开幕	在	一个	里面	墙	.

并通过内墙上的开口。

[fleɪmz] [hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)] ,

Flames	had	not	penetrated	there	,
火焰	有	不是	渗透	那里	,

火焰尚未蔓延到那里。

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] [sməʊk] [baɪ]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [sent] [aʊt] [baɪ] ,

and	automatically	I	saw	through	the	opaque	smoke	by	radio	waves	sent	out	by	,
和	自动地	我	锯	通过	这	不透明	抽烟	经过	收音机	波浪	发送	出去	经过	,

我自动透过浓烟，看到了它所发出的无线电波。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] ; [ˌpærə'bɒlɪk] [æn'tenəz] ,

and	bouncing	back	to	eyes	that	belonged	to	the	robot	;	parabolic	antennas	,
和	弹跳	后退	到	眼睛	那	属于	到	这	机器人	;	抛物线	天线	,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

然后反射回属于机器人的眼睛；它们是抛物线天线。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'blɜːrd] , [ænd; ənd] [lækt] ['əʊnli]['kʌlə(r)] .

The	images	were	visual	and	unblurred	,	and	lacked	only	color	.
这	图片	是	视觉的	和	未模糊	,	和	缺乏	仅有的	颜色	.

图像清晰可见，没有模糊，只是缺少颜色。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'læpst] [ðeə(r)] .

I	found	the	office	,	and	the	man	who	had	collapsed	there	.
我	成立	这	办公室	,	和	这	男人	WHO	有	倒塌	那里	.

我找到了办公室，也找到了倒在里面的那个人。

[ai] [prest] [æn; ən]['ɒksɪdʒən][mɑːsk][frɒm; frəm][maɪ]['ɪnsjuleɪtɪd] [pæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	pressed	an	oxygen	mask	from	my	insulated	pack	over	his	face	,
我	按下	一个	氧	面具	从	我的	绝缘的	盒	超过	他的	脸	,

我从保温背包里拿出一个氧气面罩，按在他的脸上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn][æn; ən][æs'bestɒs] ['blæŋkit] [ðæt] [ai] ['kærid] .

and	wrapped	him	in	an	asbestos	blanket	that	I	carried	.
和	包装	他	在	一个	石棉	毯子	那	我	携带	.

我用随身携带的石棉毯把他裹了起来。

" [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kɪd] !

"	Rush	to	the	main	door	of	the	building	,	kid	!
"	匆忙	到	这	主要的	门	的	这	建筑	,	孩子	!

“孩子，快冲到大楼正门去！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [graul] [ə'gen] .

"	the	voice	growled	again	.
"	这	嗓音	咆哮	再次	.

那声音再次低吼起来。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪz] [les] [diːp] [ðeə(r)] !

"	I	think	the	wall	of	flame	is	less	deep	there	!
"	我	思考	这	墙	的	火焰	是	较少的	深的	那里	!

“我觉得那里的火焰墙没那么深！”

" ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

"	Doing	it	was	a	cinch	,
"	正在做	它	曾是	一个	肚带	,

做这件事简直易如反掌。

[ðəʊ] [ai] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['faɪə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [liːps] .

though	I	went	through	a	hundred	feet	of	pure	fire	in	two	great	leaps	.
尽管	我	去	通过	一个	百	脚	的	纯的	火	在	二	伟大的	跳跃	.

虽然我两次纵身一跃，穿过了百尺深的烈焰。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] [gai] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	dropped	the	guy	on	a	stretcher	outside	the	door	.
我	掉落	这	盖伊	在	一个	担架	外部	这	门	.

我把那家伙放在担架上，扔在了门外。

[let] [ðə; ði] ['medɪks] [wɜːk] [ɒn] [hɪm] .

Let	the	medics	work	on	him	.
让	这	医护人员	工作	在	他	.

让医护人员给他治疗。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] , [nɒt][baɪ][ˌem 'iː] ,

I	had	to	remind	myself	that	he	had	been	rescued	,	not	by	me	,
我	有	到	提醒	我	那	他	有	到过	获救	,	不是	经过	我	,

我不得不提醒自己，他是被救的，但不是我救的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

but	by	a	product	of	science	.
但	经过	一个	产品	的	科学	.

但这却是科学的产物。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)][ai] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [sʊt] [ɒf] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

Back	**at**	**the**	**car**	**I**	**made**	**the**	**robot**	**polish**	**the**	**soot**	**off**	**itself**	**with**	**a**	**cloth**	**,**
后退	在	这	车	我	制成	这	机器人	抛光	这	煤烟	离开	本身	和	一个	布	,

回到车上后，我让机器人用布擦掉身上的烟灰。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt]

and	**then**	**climb**	**into**	**the**	**rear**	**seat**	**to**	**assume**	**an**	**inert**	**position**	**for**	**transport**
和	然后	爬	进入	这	后部	座位	到	认为	一个	惰性	位置	为了	运输

, [ə'gen] .

,	**again**	**.**
,	再次	.

然后爬到后座上，再次采取静止姿势以便运输。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] .

After	**that**	**,**	**I**	**removed**	**the**	**helmet**	**.**
后	那	,	我	已移除	这	头盔	.

之后，我摘下了头盔。

" [wel] , ['tʃɑːli] , [ə'nʌðə(r)] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [eɪ] ?

"	**Well**	**,**	**Charlie**	**,**	**another**	**foretaste**	**of**	**the**	**future**	**,**	**eh**	**?**
"	出色地	,	查理	,	其他	预尝	的	这	未来	,	嗯	?

“哦，查理，这又是未来的一种预兆，是吧？”

" [dɒk] [sed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

"	**Doc**	**said**	**from**	**behind**	**the**	**wheel**	**.**
"	医生	说	从	在后面	这	车轮	.

“医生从驾驶座上说道。”

" [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] . . . . "

"	**Make**	**way**	**for**	**tomorrow**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	制作	方式	为了	明天	.	.	.	.	"

“为明天让路……”

" [jeə] , " [ai] [grʌnt] ['rægɪdli] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**I**	**grunted**	**raggedly**	**.**
"	是的	,	"	我	哼哼	破烂地	.

“是啊，”我粗声粗气地咕哝道。

" [laɪk] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] .

"	**Like**	**being**	**more**	**than**	**human**	**.**
"	喜欢	存在	更多的	比	人类	.

“就像超越人类一样。”

" [ðə; ði] [gai] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz] [stɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**The**	**guy**	**who**	**had**	**been**	**giving**	**me**	**directions**	**still**	**stood**	**beside**	**the**	**car**	**.**
"	这	盖伊	WHO	有	到过	给予	我	方向	仍然	站立	旁	这	车	.

“给我指路的那个人仍然站在车旁。”

['sʌmhaʊ] , [ai] [senst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Somehow	**,**	**I**	**sensed**	**that**	**our**	**innocent**	**remarks**	**were**	**wrong**	**things**	**to**	**say**	**in**	**his**
不知何故	,	我	感觉到的	那	我们的	清白的	评论	是	错误的	事物	到	说	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

不知为何，我感觉我们那些无意的话语在他面前是不合适的。

[ai] ['stʌdid] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ][sɪks] - [fiːt] - [θriː] [haɪt] .

I	**studied**	**him**	**from**	**my**	**six**	**-**	**feet**	**-**	**three**	**height**	**.**
我	研究	他	从	我的	六	-	脚	-	三	高度	.

我以六英尺三英寸的身高打量着他。

['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ləʊ] ['luːnə(r)] ['grævəti] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃuːts] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] .

Growing	up	in	low	lunar	gravity	,	a	fellow	shoots	up	amazingly	.
生长	向上	在	低的	月球	重力	,	一个	同伴	芽	向上	令人惊讶的是	.

在月球低重力环境下长大，一个人的身高突飞猛进。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] ['biːfi] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

His	face	,	topping	a	massive	body	,	was	beefy	and	rough	and	kind	;
他的	脸	,	配料	一个	大量的	身体	,	曾是	仡	和	粗糙的	和	种类	;

他身材魁梧，脸庞粗犷而友善；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	there	was	fury	in	it	.
但	现在	那里	曾是	愤怒	在	它	.

但现在里面充满了愤怒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [beit] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

He	was	like	a	tame	bear	after	being	baited	and	confused	for	too	long	.
他	曾是	喜欢	一个	驯服	熊	后	存在	诱饵	和	使困惑	为了	也	长的	.

他就像一头被诱骗和迷惑太久的驯熊一样。

[ænd; ənd] [id] [dʒʌst] [biːn] [θruː] [sʌm; səm] [nɜːv] ['rækɪŋ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)]

And	he'd	just	been	through	some	nerve	wracking	minutes	of	responsibility	for
和	他会	只是	到过	通过	一些	神经	撕裂	分钟	的	责任	为了

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

a	man's	life	.
一个	男人的	生活	.

他刚刚经历了几分钟令人神经紧绷、肩负着一条人命的重任。

" [əʊ'keɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .

"	Okay	,	kid	,	"	he	rumbled	.
"	好的	,	孩子	,	"	他	隆隆声	.

“好吧，小子，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [seɪvd] [ðæt] [mæn] .

"	You	and	science	saved	that	man	.
"	你	和	科学	已保存	那	男人	.

你和科学拯救了那个人。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

['ʌðəwaɪz] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Otherwise	,	it's	all	the	same	.
否则	,	它是	全部	这	相同的	.

除此之外，其他都一样。

[tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['gædʒɪts] !

Tomorrow	,	and	more	gadgets	!
明天	,	和	更多的	小工具	!

明天，还有更多小玩意儿!

['nʌθɪŋ] [steɪz] [pʊt] [səʊ] [ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

Nothing	stays	put	so	a	guy	can	understand	it	!
没有什么	停留	放	所以	一个	盖伊	能	理解	它	!

没有什么东西能一直保持原状，所以男人才能理解!

[ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] ['rʌʃɪz] [ɒn] ,

The	world	just	rushes	on	,
这	世界	只是	冲刺	在	,

世界仍在飞速运转，

[tɪl] ['meɪbi] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['greɪvˌstəʊnz] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌeni'mɔː(r)] — [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
till maybe not even gravestones mean anything anymore — except when a spaceship
直到 或许 不是 甚至 墓碑 意思是 任何事物 不再 — 除了 什么时候 一个 飞船
[rʌbz] [aʊt] [ə; eɪ] [taʊn] ,
rubs out a town ,
摩擦 出去 一个 镇 ,

或许直到有一天，连墓碑都失去了意义——除非一艘宇宙飞船摧毁了一座城镇。

['kɪlɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [kidz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] !
killing my brother , his wife , and their four kids , among the others !
杀 我的 兄弟 , 他的 妻子 , 和 他们的 四 孩子们 , 之中 这 其他的 !

杀害了我的兄弟、他的妻子和他们的四个孩子，以及其他许多人！

['prɪti] [suːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,
Pretty soon you think that the whole universe is going to fall apart ,
漂亮的 很快 你 思考 那 这 所有的 宇宙 是 去 到 落下 除 ,

很快你就会觉得整个宇宙都要崩塌了。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒʌŋk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] [fəʊks]
with all the junk in it , and that there aren't going to be any real folks
和 全部 这 垃圾 在 它 , 和 那 那里 不是 去 到 是 任何 真实的 各位
[ˌeni'mɔː(r)] !
anymore !
不再 !

里面全是垃圾，而且以后也不会再有真正的人了！

[wen] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .
When all you wanted was peace for your family .
什么时候 全部 你 通缉 曾是 和平 为了 你的 家庭 .

你只想要家人安宁。

[ðen] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
Then you get all mixed up ,
然后 你 得到 全部 混合 向上 ,

然后你就彻底糊涂了，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [smæʃ] [huː'evə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪks] [ðɪs] [səʊ] .
and want to kill and smash whoever and whatever makes this so .
和 想 到 杀 和 粉碎 谁 和 任何 制作 这 所以 .

并且想要杀死并摧毁导致这种情况发生的任何个人或事物。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

['dæmɪt] [ɔːl] ! . . .
Dammit all ! . . .
该死 全部 ! . . .

该死的！

" [ai] [held] [maɪ] [hændz] [pɔɪzd] [tuː; tə] [græb] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˌem 'iː] .
" I held my hands poised to grab him if he tried to jump me .
" 我 握住 我的 双手 准备 到 抓住 他 如果 他 尝试 到 跳 我 .

“我摆出一副随时准备抓住他的架势，如果他试图扑向我的话。”

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [griːf] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fuːl] .
Only his grief kept me from calling him a fool .
仅有的 他的 悲伤 保留 我 从 呼叫 他 一个 傻子 .

只有他的悲痛才让我没有骂他傻瓜。

[jes] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Yes	,	he	might	have	attacked	me	,	except	that	now	he	went	all	to	pieces	.
是的	,	他	可能	有	遭到攻击	我	,	除了	那	现在	他	去	全部	到	件	.

是的，他本来可能会攻击我，但现在他彻底崩溃了。

[bɪg] [sɒbz] [ræk] [hɪm] .

Big	sobs	wracked	him	.
大的	啜泣	饱受摧残	他	.

他嚎啕大哭起来。

[dɒk] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [kɒps] [keɪm] [ænd; ənd] [led]

Doc	and	I	didn't	have	to	do	anything	because	two	cops	came	and	led
医生	和	我	没有	有	到	做	任何事物	因为	二	警察	来了	和	引领

[hɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

我和医生什么都不用做，因为两个警察过来把他带走了。

[dɒk] [ʃrʌg] ['sædli] .

Doc	shrugged	sadly	.
医生	耸了耸肩	令人遗憾的是	.

医生悲伤地耸了耸肩。

" [ˌnjʊərəs'θiːniə] .

"	Neurasthenia	.
"	神经衰弱	.

神经衰弱。

[ɪts] ['getɪŋ] ['kɒmənə(r)] , ['tʃɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .

It's	getting	commoner	,	Charlie	,	"	he	said	.
它是	获得	平民	,	查理	,	"	他	说	.

“这越来越常见了，查理，”他说。

" [ə; eɪ] [strɔː] [dʒʌst] [brəʊk] [ə'nʌðə(r)] ['kæməlz] [bæk] .

"	A	straw	just	broke	another	camel's	back	.
"	一个	稻草	只是	打破	其他	骆驼的	后退	.

“压垮骆驼的最后一根稻草又来了。”

['aʊə(r)] [frend] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] .

Our	friend	has	had	a	tough	time	.
我们的	朋友	有	有	一个	艰难的	时间	.

我们的朋友最近过得很艰难。

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [wʌnz] .

Besides	,	he's	one	of	the	slow	ones	.
除了	,	他是	一	的	这	慢的	一个	.

此外，他反应也比较慢。

[sləʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ænd; ənd] [grəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Slow	to	adjust	and	grow	with	his	civilization	.
慢的	到	调整	和	生长	和	他的	文明	.

他对自身文明的适应和发展速度较慢。

[əʊ] , [hiːl] ['prɒbəbli] ['streɪtn] [aʊt] .

Oh	,	he'll	probably	straighten	out	.
哦	,	地狱	大概	拉直	出去	.

哦，他大概会改过自新。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['speʃəlɪsts] [wɪl] [fɪks] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Or	the	cerebral	specialists	will	fix	his	brain	.
或者	这	大脑	专家	将要	使固定	他的	脑	.

或者脑科专家会治好他的大脑。

[hiːl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

He'll	be	an	easy	going	,	untroubled	individual	.
地狱	是	一个	简单的	去	,	平静无波	个人	.

他会是一个随和、无忧无虑的人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] ?

Is	it	right	and	democratic	to	tamper	with	a	man's	mind	?
是	它	正确的	和	民主	到	篡改	和	一个	男人的	头脑	?

篡改一个人的思想是正确且民主的吗?

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [biː; bi] [ɪn'seɪn] , ['pɔɪnjəntli] ['mɪzrəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] ?

Well	,	would	you	let	him	be	insane	,	poignantly	miserable	,	for	keeps	?
出色地	,	会	你	让	他	是	疯狂的	,	令人心酸地	悲惨的	,	为了	保持	?

你会让他永远处于疯狂、痛苦不堪的状态吗?

" [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kwɑːm] .

"	Again	I	had	a	primitive	qualm	.
"	再次	我	有	一个	原始	疑虑	.

我又一次产生了原始的疑虑。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [streɪndʒ] , ['tiːmɪŋ] , [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

The	Earth	was	all	around	me	,	strange	,	teeming	,	overpopulated	in	spite	of
这	地球	曾是	全部	大约	我	,	奇怪的	,	繁盛	,	人口过剩	在	尽管如此	的

['kɒləniz] [ə'krɒs] [speɪs] .

colonies	across	space	.
殖民地	穿过	空间	.

地球就在我周围，陌生而拥挤，尽管太空中存在着殖民地，但地球仍然人口过剩。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['roʊbɑːts] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

The	crowd	,	jubilant	over	the	robot's	demonstration	,	was	all	around	us	.
这	人群	,	喜庆	超过	这	机器人的	示范	,	曾是	全部	大约	我们	.

机器人演示结束后，人群欢呼雀跃，将我们团团围住。

[bʌt; bət][aɪ][bet] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ]

But	I	bet	that	every	one	of	those	people	was	at	least	a	little	bewildered	by
但	我	赌注	那	每一个	一	的	那些	人们	曾是	在	至少	一个	小的	困惑	经过

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

但我敢肯定，当时的每个人至少都对时代感到有些困惑。

" [lets] [draɪv] [həʊm] , [dɒk] , " [aɪ][ɜːrdʒd] ['ʃɑːpli] .

"	Let's	drive	home	,	Doc	,	"	I	urged	sharply	.
"	我们来吧	驾驶	家	,	医生	,	"	我	敦促	尖锐地	.

“我们开车回家吧，医生，”我厉声说道。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[æz; əz][wiː; wi] [wɪzd] [ə'lɒŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [smə:k] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][slaɪ][elf] .

As	we	whizzed	along	,	Dr	.	Lanvin	smirked	at	me	like	a	sly	elf	.
作为	我们	嗖嗖	沿着	,	博士	.	浪凡	他冷笑了一声。	在	我	喜欢	一个	狡猾	精灵	.

我们飞驰而过时，兰文博士像个狡猾的小精灵一样冲我露出了得意的笑容。

" [tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] , [aɪ] [əʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	To	what	our	poor	friend	complained	about	,	I	owe	much	,	"	he	remarked	.
"	到	什么	我们的	贫穷的	朋友	抱怨	关于	,	我	欠	很多	,	"	他	评论	.

“我非常感谢我这位可怜的朋友所抱怨的一切，”他说道。

" [kən'sɪdə(r)][maɪ] [bɜːθ] - [deɪt] , ['dʒænjuəri] 23rd , - .
" Consider my birth - date , January 23rd , 1932 .
" 考虑 我的 出生 - 日期 , 一月 23rd , - .

“请考虑我的出生日期，1932年1月23日。

[ɪts] [naʊ] - .
It's now 2033 .
它是 现在 - .

现在是2033年。

[jes] , [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] , [ðəʊ] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ['fɪfti] [baɪ][əʊld] ['stændədz] .
Yes , I'm a hundred and one , though I look and feel fifty by old standards .
是的 , 我是 一个 百 和 一 , 尽管 我 看 和 感觉 五十 经过 老的 标准 .

是的，我已经一百零一岁了，不过按老标准来看，我看起来和感觉起来都像五十岁。

[ɪts] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] .
It's common enough .
它是 常见的 足够的 .

这很常见。

['wɪzədri] ?
Wizardry ?
巫术 ?

巫术?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[lets] [feɪs] [fækts] , ['tʃɑːli] .
Let's face facts , Charlie .
我们来吧 脸 事实 , 查理 .

查理，咱们面对现实吧。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæz; həz] [biːn] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wel]
Something like immortality has been sneaking up on the human race for well
某物 喜欢 不朽 有 到过 鬼鬼祟祟 向上 在 这 人类 种族 为了 出色地
['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
over a century .
超过 一个 世纪 .

一个多世纪以来，类似永生的东西一直在悄然接近人类。

[fɜːst] , [dɪ'ziːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [wʌn][baɪ][wʌn] .
First , diseases were conquered one by one .
第一的 , 疾病 是 征服 一 经过 一 .

首先，人们逐一战胜了各种疾病。

['miːnwaɪl] , ['sɜːdʒəri] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [wɔːn] [aʊt] ['ɔːrgənz] [wɪð] [njuː] [wʌnz] [grəʊn] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [went]
Meanwhile , surgery , replacing worn out organs with new ones grown artificially , went
同时 , 外科手术 , 替换 磨损 出去 器官 和 新的 一个 生长 人为地 , 去
[fɑː(r)] [ə'hed] .
far ahead .
远的 前方 .

与此同时，用人工培育的新器官替换衰老器官的外科手术取得了长足发展。

['hɔːməʊn] ['θerəpi] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .
Hormone therapy was developed .
激素 治疗 曾是 发达 .

激素疗法被开发出来。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'dʒenərətɪv] [dɪ'ziːz] , [sə'nɪləti] , [ɪz] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kɒŋkərəbəl]

The	final	degenerative	disease	,	senility	,	is	proving	to	be	just	as	conquerable
这	最终的	退行性	疾病	，老年痴呆症		，	是	证明	到	是	只是	作为	可征服的

[æz; əz]['kænsə(r)] .

as	cancer	.
作为	癌症	.

事实证明，最后一种退行性疾病——老年痴呆症——也和癌症一样可以战胜。

[rɪ'muːv] [ɪts] ['kɔːzɪz] — [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['fæti] ['æsɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

Remove	its	causes	—	accumulation	of	minerals	and	certain	fatty	acids	among	other
消除	它是	原因	—	积累	的	矿物	和	肯定	脂肪	酸	之中	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	，

消除其病因——包括矿物质和某些脂肪酸的积累等。

[ænd; ənd] [təʊn] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] !

and	tone	up	the	machine	—	and	it	just	isn't	there	anymore	!
和	语气	向上	这	机器	—	和	它	只是	不是	那里	不再	！

调整机器状态——结果它就消失了！

" [dɒk] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðen] [went] [ɒn] :

"	Doc	paused	for	breath	,	then	went	on	:
"	医生	暂停	为了	气息	，	然后	去	在	：

医生停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [jet] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]

"	Yes	,	there's	plenty	that	we	don't	yet	know	about	the	wonderful	mechanism	of
"	是的	，	有	很多	那	我们	不	然而	知道	关于	这	精彩的	机制	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

the	human	body	.
这	人类	身体	.

“是的，关于人体奇妙的机制，我们还有很多不了解的地方。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

But	we	don't	need	to	know	everything	to	keep	it	living	on	and	on	.
但	我们	不	需要	到	知道	一切	到	保持	它	活的	在	和	在	.

但我们并不需要知道所有的事情才能让它持续发展下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [ɪt'self] .

Because	,	with	a	little	help	,	it	restores	itself	.
因为	，	和	一个	小的	帮助	，	它	恢复	本身	.

因为只要稍加帮助，它就能自我修复。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] [ɒn]

The	trouble	with	our	viewpoint	is	that	death	has	been	the	destiny	of	all	life	on
这	麻烦	和	我们的	观点	是	那	死亡	有	到过	这	命运	的	全部	生活	在

[ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Earth	for	so	long	that	it	seems	like	an	inviolable	tradition	.
地球	为了	所以	长的	那	它	似乎	喜欢	一个	不可侵犯的	传统	.

我们这种观点的问题在于，死亡一直是地球上所有生命的最终归宿，而且已经持续了太久，以至于它似乎成了一种不可违背的传统。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['ætɪtjuːd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

A	silly	attitude	,	don't	you	think	?
一个	愚蠢的	态度	，	不	你	思考	?

你不觉得这种态度很愚蠢吗?

[naʊ] , [hæv; həv][ai] [dɪs'ɔːrientɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] , ['tʃɑːli] ?

Now	,	have	I	disoriented	you	some	more	,	Charlie	?
现在	，	有	我	迷失方向	你	一些	更多的	，	查理	?

查理，现在我是不是让你更糊涂了?

[doʊnt][biː; bi] [ɪm'bærəst] .

Don't	be	embarrassed	.
不	是	尴尬的	.

别觉得尴尬。

[ai] [fiːl] ['sʌmwɒt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

I	feel	somewhat	that	way	myself	.
我	感觉	有些	那	方式	我	.

我自己也有这种感觉。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [muːd] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːki]

Maybe	your	mood	is	right	for	me	to	go	a	step	further	into	the	murky
或许	你的	情绪	是	正确的	为了	我	到	去	一个	步	更远	进入	这	浑浊的

['destəni] [ɒv; əv][mæn] ,

Destiny	of	Man	,
命运	的	男人	,

或许你现在的心情正好适合我进一步探讨人类那扑朔迷离的命运。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [maɪ][haɪd][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dred] .

"	My	hide	was	tingling	with	something	like	dread	.
"	我的	隐藏	曾是	刺痛感	和	某物	喜欢	恐惧	.

“我感到一阵莫名的恐惧，浑身发麻。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)] .

But	I	was	eager	.
但	我	曾是	渴望的	.

但我很渴望。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [dɒk] .

"	I'm	ready	for	anything	,	Doc	.
"	我是	准备好	为了	任何事物	,	医生	.

“我已经准备好应对任何事情了，医生。”

" [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .

"	We	got	back	to	his	old	house	under	the	trees	of	the	campus	.
"	我们	得到	后退	到	他的	老的	房子	在下面	这	树木	的	这	校园	.

我们回到了他位于校园树荫下的老房子。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['plæstɪk][bɒks] .

From	a	cabinet	in	his	quiet	living	room	he	took	a	plastic	box	.
从	一个	内阁	在	他的	安静的	活的	房间	他	采取	一个	塑料	盒子	.

他从安静的客厅里的橱柜里拿出一个塑料盒子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɒblɒŋ] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['rigl] ['slaɪtli] ,

In	it	was	a	small	,	oblong	bar	of	pinkish	substance	that	wriggled	slightly	,
在	它	曾是	一个	小的	,	长方形	酒吧	的	粉红色	物质	那	扭动	轻微地	,

里面有一小段粉红色的长条状物质，微微蠕动着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd] .

as	if	it	were	animated	.
作为	如果	它	是	动画	.

仿佛是动画一样。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [kə'mɑːnd] .

"	Touch	it	,	"	Dr	.	Lanvin	commanded	.
"	触碰	它	,	"	博士	.	浪凡	命令	.

“摸它，”兰文博士命令道。

[ai] [əu'bei] .

I	obeyed	.
我	服从	.

我服从了。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [raɪðd]

The	stuff	was	warm	,	and	in	response	to	contact	with	my	finger	,	it	writhed
这	东西	曾是	温暖的	,	和	在	回复	到	接触	和	我的	手指	,	它	扭动

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

那东西是温热的，当我的手指接触到它时，它剧烈地蠕动起来。

" [ʌn] — [wɒt] [ɪn] [hel] !

"	Unh	—	what	in	hell	!
"	嗯	—	什么	在	地狱	!

“呃——这到底是怎么回事！

" [ai] [grʌnt] .

"	I	grunted	.
"	我	哼哼	.

我哼了一声。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kə'mɜːʃ(ə)l] [lə'bɒrətri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)]['æbstrækt]

"	It's	something	a	big	commercial	laboratory	managed	to	produce	for	abstract
"	它是	某物	一个	大的	商业的	实验室	管理	到	生产	为了	抽象的

['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

reasons	,	"	he	answered	.
原因	,	"	他	回答	.

“这是某个大型商业实验室出于某种抽象的原因而生产出来的，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [dʌz] [ɪn'kluːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmpleks]

"	It	isn't	any	one	substance	,	but	its	structure	does	include	quite	a	few	complex
"	它	不是	任何	一	物质	,	但	它是	结构	做	包括	相当	一个	很少	复杂的

['sɪlɪkəʊn] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .

silicone	compounds	.
硅酮	化合物	.

“它不是任何单一物质，但它的结构确实包含相当多的复杂硅化合物。”

['kemɪkli] [ɪts] [nɒt] ['stætɪk] .

Chemically	it's	not	static	.
化学	它是	不是	静止的	.

从化学角度来看，它不是静态的。

['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] ['strʌktʃərəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .

Processes	and	structural	changes	are	going	on	inside	it	constantly	.
流程	和	结构	变化	是	去	在	里面	它	不断地	.

其内部一直在发生各种过程和结构变化。

[ɪts] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['tekstʃə(r)][ɪz]['seljələ(r)] , [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] .

Its	microscopic	texture	is	cellular	,	like	animal	tissue	.
它是	显微镜	质地	是	细胞	,	喜欢	动物	组织	.

它的微观结构是细胞状的，像动物组织一样。

[pɔː(r)] , [seɪ] , ['ʃʊgə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [sɔːlts; sɒlts] ,

Pour	,	say	,	sugar	dissolved	in	water	on	it	,	with	the	addition	of	certain	salts	,
倒	,	说	,	糖	溶解	在	水	在	它	,	和	这	添加	的	肯定	盐	,

例如，将溶于水中的糖和某些盐混合，倒在上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['sləʊli] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

and	it	absorbs	the	solution	slowly	,	along	with	oxygen	from	the	air	,
和	它	吸收	这	解决方案	缓慢地	,	沿着	和	氧	从	这	空气	,

它会缓慢吸收溶液，同时从空气中吸收氧气。

[tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtɪʃuː] - [kəmˈbʌstʃən] , [hiːt] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .

to	produce	a	kind	of	tissue	-	combustion	,	heat	and	movement	.
到	生产	一个	种类	的	组织	-	燃烧	,	热	和	移动	.

产生一种组织燃烧、发热和运动的效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kənˈvɜːt] [ˈsʌnlaɪt] , [ɔː(r)][ˈsɪmp(ə)l] [hiːt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [sɔːs] , [ɔː(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈɪntuː] [ˈməʊʃn] , [tuː] .

But	it	can	convert	sunlight	,	or	simple	heat	from	an	outside	source	,	or	electricity	,	into	motion	,	too	.
但	它	能	转变	阳光	,	或者	简单的	热	从	一个	外部	来源	,	或者	电	,	进入	运动	,	也	.

但它也可以将阳光、来自外部的简单热量或电力转化为动能。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] .

And	it	grows	.
和	它	生长	.

而且它还在生长。

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

Cut	a	piece	of	it	off	,	and	that	will	grow	,	too	,	as	if	reproduction	had	occurred	.
切	一个	片	的	它	离开	,	和	那	将要	生长	,	也	,	作为	如果	生殖	有	发生	.

切下一小块下来，那块也会生长，就像已经繁殖过一样。

[səʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ?

So	—	would	you	call	it	life	of	a	sort	?
所以	—	会	你	称呼	它	生活	的	一个	种类	?

所以——你会把它称作某种意义上的生活吗?

[ɪts] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ˈrʌgɪd] [ðæn; ðən] [ˈkɒmən] [laɪf] .

It's	a	lot	more	rugged	than	common	life	.
它是	一个	很多	更多的	崎岖	比	常见的	生活	.

这比平常生活艰苦得多。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːli] . . . .

Here	,	I'll	show	you	,	Charlie	.	.	.	.
这里	,	患病的	展示	你	,	查理	.	.	.	.

来，我给你演示一下，查理.....

" [dɒk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsəʊldərɪŋ] [tuːl] .

"	Doc	picked	up	a	small	soldering	tool	.
"	医生	挑选	向上	一个	小的	焊接	工具	.

“医生拿起了一个小型焊接工具。”

[wen] [ɪts] [pɔɪnt] [gləu] [red] [hɒt][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪŋkɪʃ] [ˈɒblɒŋ] .

When	its	point	glowed	red	hot	he	held	it	close	to	that	pinkish	oblong	.
什么时候	它是	观点	发光	红色的	热的	他	握住	它	关闭	到	那	粉红色	长方形	.

当它的尖端烧得通红时，他把它靠近了那个粉红色的长方形物体。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

It	did	not	recoil	from	the	heat	.
它	做过	不是	畏缩	从	这	热	.

它没有因高温而退缩。

[ɪnˈsted] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈherənt] [ɔːˈtɒmətɪzəm] [ɔː(r)] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːld] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuːl] ,

Instead	,	as	if	impelled	by	some	inherent	automatism	or	instinct	,	it	curled	itself	around	the	tool	,
反而	,	作为	如果	被迫	经过	一些	固有	自动性	或者	本能	,	它	卷曲	本身	大约	这	工具	,

相反，仿佛受到某种内在的自动机制或本能的驱使，它蜷缩在了工具周围。

[ænd; ənd] , ['hɪsɪŋ] ['sɒftli] , [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] .

and	,	hissing	softly	,	seemed	to	enjoy	the	warmth	.
和	,	嘶嘶声	轻轻	,	似乎	到	享受	这	温暖	.

它轻轻地嘶嘶叫着，似乎很享受这温暖。

[wen] [dɒk] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'kɔil] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

When	Doc	switched	off	the	current	,	it	uncoiled	itself	as	if	in	disappointment	.
什么时候	医生	切换	离开	这	当前的	,	它	展开	本身	作为	如果	在	失望	.

当Doc关掉电源时，它仿佛失望地舒展开来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [bɜ:nd] .

It	wasn't	burned	.
它	不是	烧伤	.

它没有被烧毁。

" [kəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'zɪstənt] , " [dɒk] [ri'mɑ:k] .

"	Cold	it	is	equally	resistant	,	"	Doc	remarked	.
"	寒冷的	它	是	同样地	抵抗的	,	"	医生	评论	.

“它在寒冷环境下也同样具有抵抗力，”医生评论道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['flu:ɪd] , ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

"	Especially	when	its	vital	fluid	,	moistening	it	inside	and	out	,
"	尤其	什么时候	它是	必不可少的	体液	,	润湿	它	里面	和	出去	,

“尤其是当它的体液从内到外滋润它的时候，”

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['fri:zɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] .

is	changed	to	something	with	a	lower	freezing	temperature	than	water	.
是	已更改	到	某物	和	一个	降低	冷冻	温度	比	水	.

被替换成冰点低于水的物质。

['ælkəhɒl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɔ:(r)] ['lɪkwɪfaɪd] [eə(r)][ɔ:(r)] [ə'məʊniə] [gæs] .

Alcohol	,	for	example	,	or	liquefied	air	or	ammonia	gas	.
酒精	,	为了	例子	,	或者	液化的	空气	或者	氨	气体	.

例如酒精、液化空气或氨气。

[ðen] [ɪts] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [kən'tɪnju:] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprətʃə(r)] [pleɪn] ,

Then	its	chemistry	,	and	the	flow	of	energy	continue	on	a	different	temperature	plane	,
然后	它是	化学	,	和	这	流动	的	活力	继续	在	一个	不同的	温度	飞机	,

然后，它的化学反应和能量流动会在另一个温度平面上继续进行。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli][ə'dæptəb(ə)l] , ['tʃɑ:li] .

for	it	is	supremely	adaptable	,	Charlie	.
为了	它	是	至高无上	适应性强	,	查理	.

因为它的适应性极强，查理。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [lænvɪnz] [slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [bæk] .

"	Dr	.	Lanvin's	sly	expression	matched	the	chill	along	my	back	.
"	博士	.	浪凡的	狡猾	表达	匹配	这	寒意	沿着	我的	后退	.

兰文博士狡黠的表情与我后背的寒意相得益彰。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [graul] .

"	Okay	,	"	I	growled	.
"	好的	,	"	我	咆哮	.

“好吧，”我低声说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [jʊr; jər] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Now	tell	me	what	you're	really	thinking	.
"	现在	告诉	我	什么	你是	真的	思维	.

现在告诉我你内心真正的想法。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , ['tʃɑːli] .
" Oh , nothing definite , Charlie .
" 哦 , 没有什么 定 , 查理 .

“哦，还没有定论，查理。”

['sʌmdeɪ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgərətɪv] [sens] , ['meɪbi] .
Someday reaching the stars in another figurative sense , maybe .
总有一天 到达 这 明星 在 其他 比喻 感觉 , 或许 .

或许有一天，我们会以另一种比喻的方式触及星辰。

[æz; əz][ɪz] , [ðɪs] [stʌf] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
As is , this stuff isn't of much use .
作为 是 , 这 东西 不是 的 很多 使用 .

这些东西目前来说没什么用处。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['prəʊtəˌplæst] - [æz; əz][ɪts] [kɹiː'eɪtəz] [duː; də] — [ə; eɪ] ['tʌfə(r)] , ['ʌpstɑːt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
Call it ' protoplast ' as its creators do — a tougher , upstart brother of
称呼 它 - 原生质体 - 作为 它是 创造者 做 — 一个 更难 , 暴发户 兄弟 的
['prəʊtəplæzəm] — [laɪf] .
protoplasm — life .
原生质 — 生活 .

就像它的创造者们所说的那样，称它为“原生质体”——一种比原生质更坚韧、更具创新精神的生命形式。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['məʊldɪd] .
It isn't molded .
它 不是 模制 .

它不是模压成型的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] , [ɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmdeɪ] ?
But what if , in a vastly improved form , if could be someday ?
但 什么 如果 , 在 一个 非常 改进 形式 , 如果 可以 是 总有一天 ?

但是，如果有一天，它能以大幅改进的形式出现呢?

" [aɪ] [fraʊnd] .
" I frowned .
" 我 皱眉 .

我皱起了眉头。

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
" An animal ?
" 一个 动物 ?

“一只动物？”

" [aɪ] ['kwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [meɪd] ?
" Artificially made ?
" 人为地 制成 ?

人工制造的?

[ɔː(r)] — [ə; eɪ][mæn] ?
Or — a man ?
或者 — 一个 男人 ?

或者——一个男人?

[æn; ən]['ændrɔɪd] , [ðæt] [ɪz] ?
An android , that is ?
一个 安卓 , 那 是 ?

是指安卓机器人吗?

[pjʊə(r)] ['fæntəsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jet] .
Pure fantasy , of course , yet .
纯的 幻想 , 的 课程 , 然而 .

当然，这纯属虚构。

[ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [wɪð] [ə; eɪ]['roʊbɑːts] ['rʌgɪdnəs] , [bʌt; bət] [meɪd] [kəm'pliːtli] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .
A robot , with a robot's ruggedness , but made completely in human form .
一个 机器人 , 和 一个 机器人的 坚固性 , 但 制成 完全地 在 人类 形式 .

一个拥有机器人般坚固耐用特性，但外形完全是人类设计的机器人。

['sɜːvənts] ['meɪbi] ?
Servants maybe ?
仆人 或许 ?

或许是仆人?

" [dɒk] [lænvɪnz] [maɪld] [grɪn] [tɜːnd] ['krʊkɪd] .
" Doc Lanvin's mild grin turned crooked .
" 医生 浪凡的 温和的 咧嘴笑 转向 歪 .

兰文医生的温和笑容变得扭曲起来。

" ['sɜːvənts] ?
" Servants ?
" 仆人 ?

“仆人？”

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" he challenged .
" 他 挑战 .

他提出了挑战。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [mænz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mæn]
What if we were living the last century of man's existence as original man
什么 如果 我们 是 活的 这 最后的 世纪 的 男人的 存在 作为 原来的 男人
?
?
?

如果我们正生活在人类作为原始人类存在的最后一个世纪，那会怎样?

[nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ˌnesə'seərəli] [miːn] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [driːmd] - [ʌp] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['kɒŋkwest]
No , I don't necessarily mean the often dreamed - up possibility of a robot conquest
不 , 我 不 一定 意思是 这 经常 梦见 - 向上 可能性 的 一个 机器人 征服
[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [baɪ] [fɔːs] !
of humanity by force !
的 人类 经过 力量 !

不，我指的并非人们经常幻想的机器人武力征服人类的可能性!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪm'pruːvd] ['mɒd(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)l] , [ə'plaɪd] [baɪ] ['hjuːmənz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
But what of the ' improved model ' principle , applied by humans to themselves ,
但 什么 的 这 - 改进 模型 - 原则 , 应用 经过 人类 到 他们自己 ,

但是，如果人类将“改进模型”原则应用于自身，又该如何解释呢?

[wɪð] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['iːgəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt]

with	the	transfer	of	mind	and	ego	to	a	body	that	could	live	without
和	这	转移	的	头脑	和	自我	到	一个	身体	那	可以	居住	没有

[hɑːm] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] ,

harm	in	the	cold	vacuum	between	the	planets	,
伤害	在	这	寒冷的	真空	之间	这	行星	,

通过将意识和自我转移到一个能够在行星间寒冷的真空环境中安全生存的身体中，

[ɔː(r)][ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ] ; [ə; eɪ] ['bɒdi] [ˌʌnˈeidʒiŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktəb(ə)l] ['əʊnli][baɪ] ['æbsəluːt] ['vaɪələns] ?

or	in	an	inferno	;	a	body	unaging	,	and	destructible	only	by	absolute	violence	?
或者	在	一个	地狱	;	一个	身体	永葆青春	,	和	可破坏的	仅有的	经过	绝对	暴力	?

或者在炼狱中；一具永葆青春、唯有绝对暴力才能摧毁的躯体?

[nəʊ] , ['tʃɑːli] , [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [mʌst; məst] ['nɔːməli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [əˈhed] .

No	,	Charlie	,	this	development	must	normally	be	a	long	ways	ahead	.
不	,	查理	,	这	发展	必须	通常情况下	是	一个	长的	方式	前方	.

不，查理，这种发展通常还需要很长时间。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ?

But	what	if	?
但	什么	如果	?

但如果……

" [ə; eɪ][kəʊld] ['tɪŋglɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] , ['spredɪŋ] [ɪn'eksərəbli] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps]

"	A	cold	tingling	had	started	around	my	heart	,	spreading	inexorably	to	the	tips
"	一个	寒冷的	刺痛感	有	开始	大约	我的	心	,	传播	无情地	到	这	尖端

[ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

of	my	fingers	,
的	我的	手指	,

“一股冰冷的刺痛感从我的心脏周围开始，并无情地蔓延到我的指尖。”

[təʊz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] .

toes	,	and	tongue	.
脚趾	,	和	舌头	.

脚趾和舌头。

" [dɒk] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] .

"	Doc	,	I	don't	know	,	"	I	said	slowly	.
"	医生	,	我	不	知道	,	"	我	说	缓慢地	.

“医生，我不知道，”我缓缓说道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] — ['wʌndəf(ə)l] .

"	To	the	flexible	of	viewpoint	—	wonderful	.
"	到	这	灵活的	的	观点	—	精彩的	.

“观点灵活——太棒了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

But	it	might	be	the	ultimate	shock	to	those	who	want	tomorrow	to	be
但	它	可能	是	这	最终的	震惊	到	那些	WHO	想	明天	到	是

[ˌʌndə'stændəbli] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəbli] [laɪk] [tə'deɪ] [ænd; ənd][lɑːst] [jɪə(r)] .

understandably	and	reliably	like	today	and	last	year	.
可以理解	和	可靠	喜欢	今天	和	最后的	年	.

但对于那些希望明天能像今天和去年一样，一切顺利可靠的人来说，这可能是最大的打击。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] ; [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['riːznəbl] ,

To	them	it	might	be	a	hell	;	the	death	of	everything	reasonable	,
到	他们	它	可能	是	一个	地狱	;	这	死亡	的	一切	合理的	,

对他们来说，这可能是地狱；一切理性事物的消亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑːməri] ,

and	a	catastrophe	to	resist	with	all	the	weapons	in	the	modern	armory	,
和	一个	灾难	到	抵抗	和	全部	这	武器	在	这	现代的	军械库	,

即使拥有现代军火库中的所有武器，也无法抵御这场灾难。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] . "

and	with	the	last	fury	of	dying	brain	and	muscle	.	"
和	和	这	最后的	愤怒	的	垂死	脑	和	肌肉	.	"

带着垂死的大脑和肌肉最后的狂怒。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [riˈækt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [dɒk] [saɪd] .

"	I	thought	you'd	react	something	like	that	,	"	Doc	sighed	.
"	我	想法	你会	反应	某物	喜欢	那	,	"	医生	叹了口气	.

“我就知道你会是这种反应，”医生叹了口气。

[maɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

My	laugh	was	unsteady	.
我的	笑	曾是	不稳定	.

我的笑声有些不稳。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] ['saɪəntɪsts] [stɒp] ['dɪgɪŋ] ?

"	Then	why	don't	scientists	stop	digging	?
"	然后	为什么	不	科学家	停止	挖掘	?

“那么，为什么科学家们还不停止挖掘呢？”

['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [baɪt] [bæk] . "

Nature	can	bite	back	.	"
自然	能	咬	后退	.	"

大自然也会反击。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] , ['tʃɑːli] .

"	We	can't	stop	,	Charlie	.
"	我们	不能	停止	,	查理	.

“我们不能停下来，查理。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] , [mæn] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Like	everything	,	man	is	part	of	nature	.
喜欢	一切	,	男人	是	部分	的	自然	.

就像万物一样，人类也是自然的一部分。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪts] [ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [wˈeəfɔːz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	was	given	wits	and	curiosity	to	know	the	whys	and	wherefores	of	everything	.
他	曾是	给定	智慧	和	好奇心	到	知道	这	为什么	和	因此	的	一切	.

他天资聪颖，求知欲强，喜欢探究万事万物的来龙去脉。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ,

It's	like	a	religion	—	trying	to	learn	a	little	more	about	,	and	get	a	little	closer	to	,
它是	喜欢	一个	宗教	—	尝试	到	学习	一个	小的	更多的	关于	,	和	得到	一个	小的	更近	到	,

这就像一种宗教——试图更多地了解它，更深入地了解它。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] ['rʌnɪŋ] .

Whatever	It	Is	That	Keeps	The	Cosmos	Running	.
任何	它	是	那	保持	这	宇宙	跑步	.

维持宇宙运转的根本原因。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [mænz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

Or	you	can	say	that	all	of	man's	works	are	works	of	nature	,
或者	你	能	说	那	全部	的	男人的	作品	是	作品	的	自然	,

或者你也可以说，人类的一切创造物都是大自然的产物。

[wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːl] .
with him as the tool .
和 他 作为 这 工具 .

把他当作工具。

[ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['wʌnnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] .
That is our oneness with the universe which we've got to grow with .
那 是 我们的 合一 和 这 宇宙 哪个 我们已经 得到 到 生长 和 .

这就是我们与宇宙的合一，我们必须与之共同成长。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] .
The fears are often childish .
这 恐惧 是 经常 幼稚 .

这些恐惧往往很幼稚。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [skeə(r)] , [tuː] , ['tʃɑːli] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
I feel the scare , too , Charlie , but I think you're like me . "
我 感觉 这 吓 , 也 , 查理 , 但 我 思考 你是 喜欢 我 . "

查理，我也很害怕，但我认为你和我一样。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [aɪ] ['steɪtɪd] .
" I hope I am , " I stated .
" 我 希望 我 是 , " 我 声明 .

“我希望如此，”我说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['tʃɑːli] .
Go to bed , Charlie .
去 到 床 , 查理 .

查理，去睡觉吧。

[wɪv] [gæb] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] . "
We've gabbed enough for now . "
我们已经 加布德 足够的 为了 现在 . "

我们今天就聊够了。

" [nɪks] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nix , " I answered .
" 尼克斯 , " 我 回答 .

“尼克斯，”我回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" I think that maybe you have been leading up to some mention of your
" 我 思考 那 或许 你 有 到过 领导 向上 到 一些 提到 的 你的
[əʊn] [wɜːk] , [dɒk] .
own work , Doc .
自己的 工作 , 医生 .

“我想，你或许是在暗示接下来要提到你自己的作品，博士。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Dr . Lanvin's fingers tightened on the arm of his chair .
" 博士 . 浪凡的 手指 收紧 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

兰文博士的手指紧紧地抓着椅子的扶手。

" [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , Charlie , " he said .
" 全部 正确的 , 查理 , " 他 说 .

“好的，查理，”他说。

" [daʊn] [æt; ət] [dʌst] - [greɪn] [saɪz] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [maɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

"	Down	at	dust	-	grain	size	is	my	own	segment	of	the	universe	—	my	miniature
"	向下	在	灰尘	-	粮食	尺寸	是	我的	自己的	部分	的	这	宇宙	—	我的	微型

['riːdʒən] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] — [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

region	to	explore	—	as	others	mean	to	explore	the	planets	of	the	stars	.
地区	到	探索	—	作为	其他的	意思是	到	探索	这	行星	的	这	明星	.

“在尘埃颗粒大小的尺度上，是我所处的宇宙区域——是我探索的微型区域——就像其他人探索恒星的行星一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɪəd] [zəʊn] [weə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['ɔːltəd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [baɪ]

It's	a	weird	zone	where	familiar	physical	laws	are	curiously	altered	in	their	effects	by
它是	一个	诡异的	区	在哪里	熟悉的	身体的	法律	是	奇怪的是	已修改	在	他们的	效果	经过

[ˌrelə'tɪvəti] .

relativity	.
相对论	.

这是一个奇特的领域，在这里，我们熟悉的物理定律会因为相对论而发生奇特的改变。

['hjuːmənz] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] .

Humans	can't	go	there	in	their	own	flesh	,	at	least	not	yet	.
人类	不能	去	那里	在	他们的	自己的	肉	,	在	至少	不是	然而	.

人类肉身还无法到达那里，至少现在还不行。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪf] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taɪni]

But	I	believe	that	there	may	be	a	simple	if	difficult	way	to	build	a	tiny
但	我	相信	那	那里	可能	是	一个	简单的	如果	难的	方式	到	建造	一个	微小的

['met(ə)l] ['prɒksi] ,

metal	proxy	,
金属	代理人	,

但我相信，或许存在一种简单但困难的方法，可以制造一个微型金属代理。

['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðæt] ['faɪə(r)] ['rəʊbɒt] .

operated	the	same	as	you	operated	that	fire	robot	.
经营的	这	相同的	作为	你	经营的	那	火	机器人	.

操作方式和你操作那台消防机器人一样。

[ðen] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] ['mɪstəriz] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] . "

Then	,	perhaps	some	compelling	mysteries	will	be	solved	.	"
然后	,	也许	一些	引人注目的	谜团	将要	是	已解决	.	"

或许，一些引人入胜的谜团就能解开。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? " [ai] ['prɒmptɪd] .

"	For	instance	?	"	I	prompted	.
"	为了	实例	?	"	我	提示	.

“例如？”我问道。

[dɒk] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

Doc	nodded	toward	a	photograph	on	the	wall	beside	the	old	fashioned	picture	of
医生	点头	朝向	一个	照片	在	这	墙	旁	这	老的	造型	图片	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [waɪf] .

his	former	wife	.
他的	以前的	妻子	.

医生朝墙上的一张照片点了点头，那张照片就在他前妻的旧照片旁边。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [pɪŋk] ['miːtiə(r)] .

The	first	photograph	showed	his	tiny	pink	meteor	.
这	第一的	照片	显示	他的	微小的	粉色的	流星	.

第一张照片显示的是他那颗微小的粉红色流星。

[ɪts] [mʌtʃ] ['mægnɪfaɪd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [juː 'es] [ˌenɪg'mætɪkli] .

Its	much	magnified	hieroglyphics	seemed	to	wink	at	us	enigmatically	.
它是	很多	放大	象形文字	似乎	到	眨眼	在	我们	神秘地	.

那些被放大很多倍的象形文字似乎在神秘地向我们眨眼。

" [haʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [gɒt] [ðeə(r)] , " [dɒk] ['ɑːnsə(r)d] .
" How that writing got there , " Doc answered .
" 如何 那 写作 得到 那里 , " 医生 回答 .

"那段文字是怎么到那儿的？"医生回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔː(r)] .
" And now , more .
" 和 现在 , 更多的 .

"现在，还有更多。"

['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] , ['tʃɑːli] .
Government authority has asked me to help , Charlie .
政府 权威 有 问 我 到 帮助 , 查理 .

查理，政府部门请我帮忙。

[frɒm; frəm] ['gænimiːd] , ['lɑːdʒɪst] [muːn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,
From Ganymede , largest moon of Jupiter ,
从 木卫三 , 最大 月亮 的 木星 ,

来自木卫三，木星最大的卫星，

['kɒmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [ɪt'self] [ɪz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
comes a report of a cache of tools in a chest that itself is of almost
来 一个 报告 的 一个 缓存 的 工具 在 一个 胸部 那 本身 是 的 几乎
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] .
microscopic dimensions .
显微镜 方面 .

据报道，在一个尺寸几乎只有显微镜下才能看到的箱子里，发现了一批工具。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] .
Finding it , several men were afflicted with dizziness and fainting .
寻找 它 , 一些 男人 是 受苦的 和 头晕 和 昏厥 .

发现它后，有好几个人感到头晕目眩，甚至昏厥。

[wʌn] [daɪd] .
One died .
一 死亡 .

一人死亡。

['ɔːtɒpsi] [rɪ'viːld] ['meni] ['lɪt(ə)l] [sɪrd] , ['redɪʃ] [laɪnz] ['kris,krɔs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɔːteks][ɒv; əv]
Autopsy revealed many little seared , reddish lines crisscrossing inside the cortex of
尸检 揭晓 许多 小的 烤 , 微红 线条 纵横交错 里面 这 皮层 的
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

尸检显示，他的大脑皮层内有许多细小的烧灼状红色线条纵横交错。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , ['sevrəl] [speɪs] [ʃɪps] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
Also , in the asteroid belt , several space ships have gone out of control ,
还 , 在 这 小行星 腰带 , 一些 空间 船舶 有 已消失 出去 的 控制 ,

此外，在小行星带，有多艘宇宙飞船失控。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['delɪkət] [kən'trəʊl] ['mekənɪzəmz] [s'ɛvəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tens]
the finest parts of their most delicate control mechanisms severed as if by intense
这 最好的 部分 的 他们的 最多 精美的 控制 机制 切断 作为 如果 经过 激烈的
[hiːt] . "
heat . "
热 . "

它们最精密的控制机制中最精细的部分仿佛被高温灼烧般断裂了。

" ['biːɪŋs] , " [aɪ] [briːðd] ['ɔːɪdlɪ] .
" Beings , " I breathed awedly .
" 生物 , " 我 呼吸 敬畏地 .

"众生，"我敬畏地轻声说道。

" [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz][klɪə(r)][bʌt; bət]['kreɪzi] .

"	The	implication	is	clear	but	crazy	.
"	这	含义	是	清除	但	疯狂的	.

“其含义很明显，但却很疯狂。”

[waɪ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [nəʊ][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

Why	,	a	being	no	smaller	than	a	rat	couldn't	have	human	intelligence	.
为什么	,	一个	存在	不	较小的	比	一个	鼠	不能	有	人类	智力	.

为什么？体型不比老鼠还小的生物怎么可能有人类的智慧？

[ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

The	molecules	of	matter	remain	of	the	same	size	.
这	分子	的	事情	保持	的	这	相同的	尺寸	.

物质分子的大小保持不变。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['truːli] ['sentiənt] [breɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['smɔːlnəs] , ['juːzɪŋ] [ðəʊz]

Building	a	truly	sentient	brain	at	such	an	extreme	of	smallness	,	using	those
建筑	一个	真的	有感知能力的	脑	在	这样的	一个	极端	的	小	,	使用	那些

[seɪm] ['mɒlɪkjuːlz] ,

same	molecules	,
相同的	分子	,

利用同样的分子，在如此微小的尺度上构建一个真正有感知能力的大脑，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [faɪn] ['pɒtəri] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] [sænd] ! "

would	be	like	trying	to	make	fine	pottery	out	of	coarse	sand	!	"
会	是	喜欢	尝试	到	制作	美好的	陶器	出去	的	粗	沙	!	"

这就像试图用粗砂制作精美陶器一样！

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɒlɪkjuːlz] ?

"	Who	said	anything	about	molecules	?
"	WHO	说	任何事物	关于	分子	?

谁提到分子了？

" [dɒk] [diˈmɑːnd, -'mænd]['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

"	Doc	demanded	almost	angrily	.
"	医生	要求	几乎	愤怒地	.

“医生几乎是愤怒地问道。”

" [wen] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][fɑː(r)][smɔːlə(r)] [ɪ'lektrɑːnz] [hæz; həz] [biːn]

"	When	—	just	for	instance	—	the	flow	of	far	smaller	electrons	has	been
"	什么时候	—	只是	为了	实例	—	这	流动	的	远的	较小的	电子	有	到过

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ?

the	soul	of	complicated	calculating	devices	for	a	century	?
这	灵魂	的	复杂的	计算	设备	为了	一个	世纪	?

“例如，要知道，一个世纪以来，体积小得多的电子的流动一直是复杂计算设备的核心？”

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] ?

But	who	knows	anything	?
但	WHO	知道	任何事物	?

但谁又能知道些什么呢？

['meɪbi] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

Maybe	,	before	long	,	I'll	let	you	in	on	my	project	,	if	you	have	the
或许	,	前	长的	,	患病的	让	你	在	在	我的	项目	,	如果	你	有	这

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

courage	and	interest	.
勇气	和	兴趣	.

如果你有勇气和兴趣，也许不久之后我会让你参与我的项目。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

But	you	need	more	general	education	.
但	你	需要	更多的	一般的	教育	.

但你需要接受更多通识教育。

[naʊ] , [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
Now , not another word .
现在 , 不是 其他 单词 .

现在，一个字都不要再说了。

[gəʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪz] [ænd; ənd] [wɒt] , [aɪˈd][biː; bi]['məʊstli] [gesɪŋ] , [tuː] .
Answering your whys and whats , I'd be mostly guessing , too .
回答 你的 为什么 和 什么 , ID 是 大多 猜测 , 也 .

对于你提出的“为什么”和“是什么”的问题，我也大多只能靠猜测。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɪn][maɪ] [gʌts] ,
" I went to my room where I lay for hours with a tingle in my guts ,
" 我 去 到 我的 房间 在哪里 我 躺 为了 小时 和 一个 刺痛 在 我的 内脏 ,

“我回到房间，躺在那里好几个小时，感觉五脏六腑都一阵阵地发麻。”

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒsti] [stɑːz] , [ðə; ði] [skwɔːk] ['keɪtidɪd] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
aware of the frosty stars , the squawking katydids , the universe big and little ,
意识到的 的 这 霜冻 明星 , 这 聒噪 螽斯 , 这 宇宙 大的 和 小的 ,

意识到冰冷的星辰、螽斯的鸣叫、宇宙的浩瀚与渺小，

[ænd; ənd] [bʌz] [frɒm; frəm][dɑːks]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
and buzzes from Doc's workroom .
和 嗡嗡声 从 医生的 工作室 .

Doc 的工作室里传来嗡嗡声。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] .
And I thought of how the human body conformed to the laws of machines .
和 我 想法 的 如何 这 人类 身体 符合 到 这 法律 的 机器 .

我想到人体是如何遵循机器规律的。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['rəʊbɒt] .
Hence it was a natural robot .
因此 它 曾是 一个 自然的 机器人 .

因此，它天生就是个机器人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [dɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [slept] .
It was near dawn before I slept .
它 曾是 靠近 黎明 前 我 睡着了 .

我直到天快亮才睡。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [laɪf] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmpəs] , [ɪˈdɪlɪk]
Thereafter , life went on in the sunshine and shadow of a campus , idyllic
此后 , 生活 去 在 在 这 阳光 和 阴影 的 一个 校园 , 田园诗般的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['mɑːskɪŋ] [ʌn'rest] .
and gentle , masking unrest .
和 温和的 , 掩蔽 动荡 .

此后，校园里阳光与阴影交织，生活平静祥和，掩盖了内心的不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪnˈstrʌktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [ænd; ənd][læbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz]
There were my instructors and the classrooms and labs , and the faces
那里 是 我的 教师 和 这 教室 和 实验室 , 和 这 面孔
[ɒv; əv][maɪ] [kənˈtɛmpərəɹiz] ,
of my contemporaries ,
的 我的 同时代人 ,

那里有我的老师、教室和实验室，还有我同龄人的面孔。

['i:zi] ['gəʊɪŋ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] , ['mætʃɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['leɪt(ə)nt]
easy **going** **young** **faces** **,** **matching** **a** **languid** **attitude** **of** **body** **coupled** **with** **latent**
简单的 去 年轻的 面孔 , 匹配 一个 慵懒的 态度 的 身体 耦合 和 潜
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

轻松随和的年轻面孔，与慵懒的身姿和潜在的力量相得益彰。

[æz; əz][ə; eɪ][kæts] ['læŋgwɪdnes] [ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]['gælvənaɪz]['ɪntu:] ['laɪtnɪŋ]
as **a** **cat's** **languidness** **is** **coupled** **with** **the** **capacity** **to** **galvanize** **into** **lightning**
作为 一个 猫的 倦怠 是 耦合 和 这 容量 到 镀锌 进入 闪电
[spi:d] .
speed **.**
速度 .

猫的慵懒与瞬间爆发的迅捷速度并存。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪmz] [held] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:k] [ɒv; əv] [fraɪt] ,
For **them** **the** **times** **held** **a** **pleasant** **spark** **of** **fright** **,**
为了 他们 这 时代 握住 一个 令人愉快的 火花 的 惊吓 ,

对他们来说，那个时代充满了令人愉悦的恐惧感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [mi:t] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .
and **the** **rich** **red** **meat** **of** **coming** **triumph** **.**
和 这 富有的红色的 肉 的 未来 胜利 .

以及即将到来的胜利的丰盛红肉。

[ɪn] [ɔ:l] ['feənəs] , [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
In **all** **fairness** **,** **I** **was** **one** **of** **them** **.**
在 全部 公平 , 我 曾是 一 的 他们 .

公平地说，我也是他们中的一员。

['mɪndən] , ['feloʊz] , - , [grɪzwɔ:ld] , [ʃɑ:rbɝ] ,
Minden **,** **Fellows** **,** **Bowhart** **,** **Griswold** **,** **Scharber** **,**
明登 , 研究员 , - , 格里斯沃尔德 , 沙伯 ,

明登、费洛斯、鲍哈特、格里斯沃尔德、沙伯、

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜ:dz]
and **the** **others** **—** **the** **rhythm** **and** **meaning** **of** **their** **voices** **and** **words**
和 这 其他的 — 这 韵律 和 意义 的 他们的 声音 和 字
[wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [seɪm] :
was **usually** **the** **same** **:**
曾是 通常 这 相同的 :

而其他人——他们的声音和话语的节奏和含义通常都一样：

" [haɪ] , ['tʃɑ:li] !
" **Hi** **,** **Charlie** **!**
" 你好 , 查理 !

“嗨，查理！”

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][kwɪz] ?
How **was** **the** **astrogation** **quiz** **?**
如何 曾是 这 星象导航 测验 ?

天文导航小测验怎么样?

" [ɔ:(r)] : " ['jestədeɪ] , [ai] [rɑ:kɛtɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,mi:təz] ['əʊvə(r)] [leɪk]
" **Or** **:** **"** **Yesterday** **,** **I** **rocketted** **the** **training** **ship** **two** **thousand** **kilometers** **over** **Lake**
" 或者 : " 昨天 , 我 火箭式 这 训练 船 二 千 公里 超过 湖
['mɪʃɪgən] ,
Michigan **,**
密歇根州 ,

或者：“昨天，我驾驶训练舰飞越密歇根湖两千公里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] ！ . . .

and	it	was	a	cinch	！	.	.	.
和	它	曾是	一个	肚带	！	.	.	.

简直易如反掌！

" [ɔː(r)] :

"	Or	:
"	或者	:

“或者：

" [kʊd; kəd] ['eni] [kɔːs] [biː; bi] ['dəʊpi] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [sə'dʒestid] [tek'niːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

"	Could	any	course	be	dopier	than	this	'	Suggested	Techniques	For	Establishing
"	可以	任何	课程	是	多皮尔	比	这	-	建议	技术	为了	建立

['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ? -

Friendly	Relations	With	Possible	Extra	-	Terrestrial	Intelligences	?	'
友好的	关系	和	可能的	额外的	-	陆生	情报	?	-

“还有比这门名为‘与可能的外星智慧生命建立友好关系的建议技巧’的课程更愚蠢的吗？”

" [ɔː(r)] : " [səʊ] [lɒŋ] , ['tʃɑːli] !

"	Or	:	"	So	long	,	Charlie	!
"	或者	:	"	所以	长的	,	查理	!

或者：“再见了，查理！”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [bɪld] ['pæləs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['maɪnəz] ！ . . .

I'm	going	out	to	help	build	Pallas	City	for	the	asteroid	miners	！	.	.	.
我是	去	出去	到	帮助	建造	帕拉斯	城市	为了	这	小行星	矿工	！	.	.	.

我要去帮小行星矿工们建造帕拉斯城！

" [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [mɑːz] , ['viːnəs] , ['mɜːkjəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] [muːn] , [weə(r)]

"	Or	it	might	be	Mars	,	Venus	,	Mercury	,	or	the	well	remembered	Moon	,	where
"	或者	它	可能	是	火星	,	金星	,	汞	,	或者	这	出色地	记得	月亮	,	在哪里

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

“或者可能是火星、金星、水星，或者我们熟知的月球，月球上巨大无比，

[fæn'tæstɪk]['stɑːkrɑːft][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['bluːprɪnt] [steɪdʒ] .

fantastic	starcraft	were	already	in	the	blueprint	stage	.
极好的	星际争霸	是	已经	在	这	蓝图	阶段	.

精彩的星际争霸游戏当时已经处于蓝图阶段。

[jes] , [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][laɪf] , [tuː] ; [ðəʊ] [ɔːl'redi] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːf] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Yes	,	all	this	was	my	life	,	too	;	though	already	it	seemed	half	diverted	to	another
是的	,	全部	这	曾是	我的	生活	,	也	;	尽管	已经	它	似乎	一半	改道	到	其他

,

,
,

是的，这一切也曾是我的生活；虽然它似乎已经有一半转向了另一种方向。

[mʌtʃ] ['streɪndʒə(r)] ['destəni] .

much	stranger	destiny	.
很多	陌生人	命运	.

更加离奇的命运。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒænɪs] ['rændl] [huːm] [aɪ][fɜːst] ['spɒtɪd] [ɪn][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['lektʃə(r)] .

And	there	was	Janice	Randall	whom	I	first	spotted	in	Astrogation	Lecture	.
和	那里	曾是	珍妮丝	兰德尔	谁	我	第一的	斑	在	星象导航	演讲	.

还有 Janice Randall，我第一次见到她是在天文导航讲座上。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm]

But	I	really	met	her	in	the	company	of	George	who	had	a	special	room
但	我	真的	遇见	她	在	这	公司	的	乔治	WHO	有	一个	特别的	房间

[ʌp][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] .

up	in	the	top	of	the	University	Library	.
向上	在	这	顶部	的	这	大学	图书馆	.

但我真正见到她是在乔治的陪伴下，乔治在大学图书馆顶楼有一个特别的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] [pleɪs] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəti] .

It	was	an	eerie	place	,	suitable	for	such	an	entity	.
它	曾是	一个	怪异	地方	,	合适的	为了	这样的	一个	实体	.

那是一个阴森恐怖的地方，很适合这样的存在。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjuleɪtə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][breɪn] .

George	was	more	than	an	electronic	calculator	;	he	was	a	Giant	Brain	.
乔治	曾是	更多的	比	一个	电子的	计算器	;	他	曾是	一个	巨大的	脑	.

乔治不仅仅是一台电子计算器；他简直就是一个大脑巨人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['stuːdənts] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːrkərz] ['ɒrəkl] .

He	was	also	a	student's	and	research	worker's	oracle	.
他	曾是	还	一个	学生	和	研究	工人的	神谕	.

他也是学生和研究人员的良师益友。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] .

You	could	ask	him	questions	.
你	可以	问	他	问题	.

你可以问他一些问题。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð] [dɒk] [lænvɪnz] [rɪ'mɑːrks] ['ʃɑːpli] [ɪn][maɪnd] ,

One	day	,	with	Doc	Lanvin's	remarks	sharply	in	mind	,
一	天	,	和	医生	浪凡的	评论	尖锐地	在	头脑	,

有一天，他牢记着兰文医生的话，

[ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [maɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz] ['maɪkrəfəʊn] .

I	went	up	there	and	waited	my	turn	at	George's	microphone	.
我	去	向上	那里	和	等待	我的	转动	在	乔治的	麦克风	.

我走上前去，在乔治的麦克风前排队等候。

" [kæn; kən][ə; eɪ] [truː] ['ændrɔɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

"	Can	a	true	android	,	with	all	the	human	attributes	of	mind	and	feeling	,
"	能	一个	真的	安卓	,	和	全部	这	人类	属性	的	头脑	和	感觉	,

[biː; bi] [meɪd] , [dʒɔːdʒ] ?

be	made	,	George	?
是	制成	,	乔治	?

“乔治，我们能制造出一个真正意义上的机器人，拥有人类的所有思维和情感特征吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[dʒɔːdʒ] ['rʌsl] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [blæk] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] :

George	rustled	inside	his	unpretentious	black	cabinet	and	replied	in	a	bass	voice	:
乔治	沙沙作响	里面	他的	朴实无华	黑色的	内阁	和	回复	在	一个	低音	嗓音	:

乔治在他那朴素的黑色橱柜里窸窣窣地翻找了一番，用低沉的声音回答道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	I	believe	that	it	can	and	will	be	done	.
"	我	相信	那	它	能	和	将要	是	完毕	.

我相信这件事能够也必将实现。

[laɪk] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

Like	**space**	**travel**	**,**	**it**	**is**	**part**	**of**	**the**	**natural**	**course**	**of**	**history**	**.**	**"**
喜欢	空间	旅行	,	它	是	部分	的	这	自然的	课程	的	历史	.	"

就像太空旅行一样，这是历史自然进程的一部分。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [feɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ?

"	**What**	**is**	**the**	**most**	**difficult**	**phase**	**of**	**doing**	**so**	**?**
"	什么	是	这	最多	难的	阶段	的	正在做	所以	?

“这样做最困难的阶段是什么？”

" [ai] [ɪn'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] .

"	**I**	**enquired**	**further**	**.**
"	我	询问	更远	.

我进一步询问。

" ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] ? "

"	**Building**	**the**	**brain**	**?**	**"**
"	建筑	这	脑	?	"

“构建大脑？”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

Building	**the**	**brain**	**should**	**be**	**relatively**	**simple**	**.**
建筑	这	脑	应该	是	相对地	简单的	.

构建大脑应该相对简单。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ændrɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [self] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ]

Giving	**an**	**android**	**a**	**consciousness**	**,**	**an**	**awareness**	**of**	**self**	**,**	**should**	**be**	**much**
给予	一个	安卓	一个	意识	,	一个	意识	的	自己	,	应该	是	很多

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

more	**difficult**	**.**
更多的	难的	.

赋予机器人意识和自我意识应该会困难得多。

['fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [dɪ'faɪnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

Philosophers	**have**	**had**	**trouble**	**even**	**defining**	**consciousness**	**.**
哲学家	有	有	麻烦	甚至	定义	意识	.

哲学家们甚至很难给意识下一个定义。

" [ai] [tʃɑːnst] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ɔːl'redi] [njuː] : " [doʊnt] [juː; jʊ]

"	**I**	**chanced**	**a**	**third**	**question**	**,**	**the**	**answer**	**to**	**which**	**I**	**already**	**knew**	**:**	**"**	**Don't**	**you**
"	我	偶然	一个	第三	问题	,	这	回答	到	哪个	我	已经	知道	:	"	不	你

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] ,

have	**a**	**consciousness**	**,**
有	一个	意识	,

我冒险问了第三个问题，其实我已经知道答案了：“难道你没有意识吗？”

[dʒɔːdʒ] ? "

George	**?**	**"**
乔治	?	"

乔治?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [miːnz] [jet] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɜːθli] ['mekənɪzəmz] [wɪð] [sʌtʃ]

"	**It**	**is**	**understood**	**that**	**no**	**means**	**yet**	**exists**	**to**	**provide**	**Earthly**	**mechanisms**	**with**	**such**
"	它	是	理解	那	不	方法	然而	存在	到	提供	尘世的	机制	和	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	**thing**	**,**
一个	事物	,

据了解，目前还没有任何方法可以为地球上的机制提供这种东西。

" [dʒɔːdʒ] [rɪˈplaɪd] [ˈiːvnli] .
" George replied evenly .
" 乔治 回复 均匀地 .

乔治平静地回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][mɔː(r)][əˈweə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [kruːd] [ˈædɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌm]
" I am no more aware than the first crude adding machine thinking out the sum
" 我 是 不 更多的 意识到的 比 这 第一的 原油 添加 机器 思维 出去 这 和
[ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd]['sev(ə)n] .
of five and seven .
的 五 和 七 .

“我并不比第一台简陋的加法机更聪明，它只是在思考五加七的和。”

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪəli] [sets][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A question to me merely sets a search and a reasoning process for a
一个 问题 到 我 仅仅 套 一个 搜索 和 一个 推理 过程 为了 一个
[rɪˈplaɪ][ɪn] ['məʊʃn] .
reply in motion .
回复 在 运动 .

对我而言，一个问题仅仅启动了一个寻找答案的搜索和推理过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ðæt][aɪ][duː; də][ðɪs] .
It is not necessary that I know that I do this .
它 是 不是 必要的 那 我 知道 那 我 做 这 .

我并不一定知道自己在做什么。

" ['sʌmwʌn] [spəʊk][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] : " [ˌʌnəˈweə(r)] [θɔːt] .
" Someone spoke from behind me : " Unaware thought .
" 某人 辐 从 在后面 我 : " 不知情 想法 .

“有人从我身后说道：”无意识的想法。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [maɪndz] .
It even happens in our own subconscious minds .
它 甚至 发生 在 我们的 自己的 潜意识 思想 .

这种情况甚至发生在我们自己的潜意识里。

[bʌt; bət][ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][əʊn] [riˈæləti] .
But it's hard to believe that George doesn't know his own reality .
但 它是 难的 到 相信 那 乔治 不 知道 他的 自己的 现实 .

但很难相信乔治不了解自己的真实处境。

[hiːz] [səʊ]['hjuːmən] .
He's so human .
他是 所以 人类 .

他太有人情味了。

" [ai] [tɜːnd] .
" I turned .
" 我 转向 .

我转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæn] ['rændl] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It was Jan Randall , coloring a little .
它 曾是 一月 兰德尔 , 染色 一个 小的 .

那是简·兰德尔，正在涂色。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . [hɑːrvɝ] .
" Oh , I'm sorry Mr . Harver .
" 哦 , 我是 对不起 先生 . 哈弗 .

“哦，对不起，哈弗先生。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['iːvzdrɒp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	didn't	mean	to	eavesdrop	,	"	she	said	.
我	没有	意思是	到	窃听	,	"	她	说	.

“我不是故意偷听的，”她说。

" ['iːvzdrɒp] ?

"	Eavesdrop	?
"	窃听	?

“窃听？

" [ai] ['tʃʌkl] .

"	I	chuckled	.
"	我	轻笑	.

我轻笑了一声。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [ə'baʊt] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	There	was	nothing	private	about	my	question	.
"	那里	曾是	没有什么	私人的	关于	我的	问题	.

我的问题没有任何隐私可言。

[gəʊ][ɑːsk] [jɔːz] .

Go	ask	yours	.
去	问	你的	.

去问问你的孩子。

[aɪl] [weɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] . "

I'll	wait	out	of	earshot	.	"
患病的	等待	出去	的	听力范围	.	"

我会在听不见的地方等着。

" [ai] ['hævnt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	haven't	any	,	"	she	answered	with	a	smile	.
"	我	还没有	任何	,	"	她	回答	和	一个	微笑	.

“我没有，”她笑着回答。

" [ai] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːd] .

"	I	come	here	often	just	for	the	mood	.
"	我	来	这里	经常	只是	为了	这	情绪	.

我经常来这里只是为了感受气氛。

[ðɪs] [pleɪs] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ; [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

This	place	feels	like	a	temple	;	as	if	God	and	all	nature	were	here	.
这	地方	感觉	喜欢	一个	寺庙	;	作为	如果	上帝	和	全部	自然	是	这里	.

这里感觉像一座神庙，仿佛上帝和大自然都在这里。

[dʒɔːdʒ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ðə; ði] [best] ['kɒntækt] .

George	isn't	much	of	all	that	,	but	he	seems	the	best	contact	.
乔治	不是	很多	的	全部	那	,	但	他	似乎	这	最好的	接触	.

乔治其实也没什么了不起的，但他似乎是最好的联系人。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bəuθ] [lɑːf] ? "

Now	,	shall	we	both	laugh	?	"
现在	,	将	我们	两个都	笑	?	"

现在，我们俩一起笑一笑吧?

" [lets] [fiːl] [ɔːd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ɪn'sted] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Let's	feel	awed	and	humble	,	instead	,	"	I	replied	.
"	我们来吧	感觉	敬畏	和	谦逊的	,	反而	,	"	我	回复	.

“不如心怀敬畏和谦卑吧，”我回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ai] [ɑːskt] ['laɪtli] : " [dʒɔːdʒ] ,

After	a	pause	,	I	asked	lightly	:	"	George	,
后	一个	暂停	,	我	问	轻轻	:	"	乔治	,

停顿片刻后，我轻声问道：“乔治，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænɪs] ['rændl] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ?

is	it	all	right	for	Janice	Randall	and	I	to	have	dinner	together	?
是	它	全部	正确的	为了	珍妮丝	兰德尔	和	我	到	有	晚餐	一起	?

我和 Janice Randall 一起吃晚饭可以吗?

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

"	George	was	small	.
"	乔治	曾是	小的	.

乔治个子很小。

['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['səʊʃ(ə)l] [əd'vaɪs] .

Always	,	he	refused	to	give	out	social	advice	.
总是	,	他	拒绝	到	给	出去	社会的	建议	.

他始终拒绝提供社交建议。

" [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .

"	This	,	I	am	not	permitted	to	answer	,	"	he	rumbled	.
"	这	,	我	是	不是	允许	到	回答	,	"	他	隆隆声	.

“这个问题，我无权回答。”他低声说道。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] ['geɪlɪ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

Jan	and	I	laughed	gayly	together	as	we	turned	to	leave	.
一月	和	我	笑了	同性恋地	一起	作为	我们	转向	到	离开	.

我和简开心地笑着转身离开。

[dʒæn][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] .

Jan	was	unobtrusive	,	but	very	pretty	.
一月	曾是	不引人注目	,	但	非常	漂亮的	.

简为人低调，但非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [braʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

Her	hair	was	light	brown	,	her	features	were	fine	,	her	nose
她	头发	曾是	光	棕色的	,	她	特征	是	美好的	,	她	鼻子

[tɜːnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

她有一头浅棕色的头发，五官端正，鼻子微微翘起。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃest] .

her	height	reached	to	the	center	of	my	chest	.
她	高度	达到	到	这	中心	的	我的	胸部	.

她的身高到我胸口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] - [kə'rɪə(r)] .

And	she	had	her	eyes	on	a	spacewoman's	career	.
和	她	有	她	眼睛	在	一个	-	职业	.

她一心想成为一名女宇航员。

[frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slaɪtli] [fə'nætɪkl] [aɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

From	beside	the	door	a	pair	of	slightly	fanatical	eyes	under	a	high	forehead
从	旁	这	门	一个	一对	的	轻微地	狂热的	眼睛	在下面	一个	高的	前额

[smə:k] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

smirked	at	us	.
他冷笑了一声。	在	我们	.

门边，一双高高的额头下透着一丝狂热的眼睛冲我们冷笑。

[ðə; ði][dʒɔː][wɒz; wəz] [strɒŋ] ; [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] , ['hjuːmərəs] , ['dʒent(ə)l] .

The	jaw	was	strong	;	the	smile	was	crooked	,	humorous	,	gentle	.
这	颚	曾是	强的	;	这	微笑	曾是	歪	,	幽默	,	温和的	.

下巴线条分明；笑容略带歪斜，却又不失幽默和温柔。

" [haɪ] , [kəʊp] , " [aɪ] ['griːtɪd] .

" Hi , Cope , " I greeted .

" 你好 , 应付 , " 我 问候 .

“嗨，科佩，”我打招呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)
第2/6页

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" What brings you here ? "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么?

" [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] , [hɑːrvɝ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" This I have to watch , Harver , " he answered .
" 这 我 有 到 手表 , 哈弗 , " 他 回答 .

“这我得注意了，哈弗，”他回答道。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] — [ɔːl'redi] .
" The machine telling the man — already .
" 这 机器 讲述 这 男人 — 已经 .

机器已经告诉那个人了。

['skruːbɔːl] !
Screwballs !
怪人 !

疯子!

[weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ? "
Where will it end ? "
在哪里 将要 它 结尾 ? "

这一切最终会走向何方?

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Who was that ?
" WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

" [dʒæn] [ɑːskt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] .
" Jan asked as we were going down stairs .
" 一月 问 作为 我们 是 去 向下 楼梯 .

“我们下楼的时候，简问道。”

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [lɪt] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" An English - Lit classmate of mine , " I answered .
" 一个 英语 - 点燃 同学 的 矿 , " 我 回答 .

“我的一位英国文学系同学，”我回答道。

" [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ðɪ] [pæsts] .
" One who believes that all virtue is the past's .
" 一 WHO 相信 那 全部 美德 是 这 过去的 .

“认为所有美德都属于过去的人。”

[kɔːl] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .
Call him the conscience of the human race .
称呼 他 这 良心 的 这 人类 种族 .

称他为人类的良心吧。

['ɑːmənd] [kəʊp] .
Armand Cope .
阿曼德 应付 .

阿曼德·科普。

" ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [glint] [ʃəʊd] [ɪn][dʒænz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , " ['maɪldli] , [ænd; ənd] [lɑːft]

" Little hard glints showed in Jan's eyes before she said , " Oh , " mildly , and laughed

" 小的 难的 闪光 显示 在 简的 眼睛 前 她 说 , " 哦 , " 轻微地 , 和 笑了

.

:

.

“简的眼中闪过一丝不易察觉的光芒，然后她淡淡地说了声‘哦’，笑了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃeɪn] [lɑːn'vɪn] .

After dinner I took her to meet Dr . Shane Lanvin .

后 晚餐 我 采取 她 到 见面 博士 . 肖恩 浪凡 .

晚饭后，我带她去见了沙恩·兰文医生。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] :

Six months later he said to both of us :

六 几个月 之后 他 说 到 两个都 的 我们 :

六个月后，他对我们俩说：

" [laɪk] [ə; eɪ]['haɪərɪŋ]['ɒfɪsə(r)] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] [kruː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʌts] ,

" Like a hiring officer picking a starship crew , I have to look for guts ,

" 喜欢 一个 招聘 官 挑选 一个 星舰 全体人员 , 我 有 到 看 为了 内脏 ,

[wɪts] ,

wits ,

智慧 ,

“就像招聘官挑选星际飞船船员一样，我必须寻找胆识、智慧，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [ɪn] [prə'spektɪv] ['helpər] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] .

and certain other qualities , in prospective helpers for what I am attempting .

和 肯定 其他 品质 , 在 预期 助手 为了 什么 我 是 尝试 .

以及其他一些素质，我希望未来的帮手能够胜任我正在做的事情。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .

There may be danger .

那里 可能 是 危险 .

可能存在危险。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] ['leɪtə(r)] .

And I wouldn't want anyone to go soft and back out later .

和 我 不会 想 任何人 到 去 柔软的 和 后退 出去 之后 .

我不想任何人临阵退缩，最后食言。

[səʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] — [pɑːt] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

So here's your chance — part - time for the present .

所以 这里是 你的 机会 — 部分 - 时间 为了 这 展示 .

所以机会来了——目前是兼职。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

But I want a final yes or no .

但 我 想 一个 最终的 是的 或者 不 .

但我想要一个最终的肯定或否定答案。

" [maɪld] [dɒk] [lɑːn'vɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːd] .

" Mild Doc Lanvin could be hard .

" 温和的 医生 浪凡 可以 是 难的 .

“温和的兰文医生可能很难做到。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [dʒænz] ['kwɒləti] .

But he knew Jan's quality .

但 他 知道 简的 质量 .

但他了解扬的实力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]

She	had	taken	courses	of	study	and	training	,	of	which	nine	-	tenths	of
她	有	已采取	课程	的	学习	和	训练	,	的	哪个	九	-	十分之一	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['mæskjəlɪn] .

the	students	were	masculine	.
这	学生	是	男性	.

她参加过一些学习和培训课程，其中十分之九的学生是男性。

[hɜː(r); hə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['rʌgɪdnəs] , [ænd; ənd]

Her	reactions	to	tests	for	quick	thinking	,	emotional	ruggedness	,	and
她	反应	到	测试	为了	快的	思维	,	情绪	坚固性	,	和

['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] .

physical	stamina	,	were	all	good	.
身体的	耐力	,	是	全部	好的	.

她对反应速度、情绪韧性和身体耐力的测试结果都很好。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɪŋ] ,

Moreover	,	she	had	excelled	in	the	study	of	instrument	making	,
而且	,	她	有	表现出色	在	这	学习	的	乐器	制作	,

此外，她在乐器制作方面也表现出色。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [taɪm] .

with	which	we	had	both	occupied	much	time	.
和	哪个	我们	有	两个都	占领	很多	时间	.

我们俩都为此花费了大量时间。

[hɜː(r); hə(r)]['mænjuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .

Her	manual	precision	was	better	than	mine	.
她	手动的	精确	曾是	更好的	比	矿	.

她的手工精度比我好。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	On	your	terms	,	count	me	in	,	Dr	.	Lanvin	,	"	she	said	quietly	.
"	在	你的	条款	,	数数	我	在	,	博士	.	浪凡	,	"	她	说	悄悄	.

“如果按照您的条件，算我一个，兰文博士，”她平静地说。

" ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dʒæn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] , [dɒk] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Even	without	Jan	,	I	think	I'd	be	a	foregone	conclusion	,	Doc	,	"	I	told	him	.
"	甚至	没有	一月	,	我	思考	ID	是	一个	已放弃	结论	,	医生	,	"	我	讲述	他	.

“即使没有简，我想我的结局也早已注定了，医生，”我告诉他。

[səʊ] , [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['stʌdiz] ,

So	,	with	every	minute	that	we	could	spare	from	our	regular	studies	,
所以	,	和	每一个	分钟	那	我们	可以	空闲的	从	我们的	常规的	研究	,

所以，我们利用从日常学习中挤出的每一分钟，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

we	were	working	with	the	great	specialist	of	the	miniature	,
我们	是	在职的	和	这	伟大的	专家	的	这	微型	,

我们当时正与一位杰出的微缩模型专家合作，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'nʌðə(r)] ['frʌntɪə(r)] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] .

trying	to	push	another	frontier	downward	into	The	Small	.
尝试	到	推	其他	边境	向下	进入	这	小的	.

试图将另一个疆界向下推进到“小”的领域。

[dɒk][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd]

Doc	had	his	duties	to	the	University	,	but	he	had	his	nights	and
医生	有	他的	职责	到	这	大学	,	但	他	有	他的	夜晚	和

[ˌwiːk'endz] ,

weekends	,
周末	,

Doc 对大学负有职责，但他也有自己的夜晚和周末时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [draɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd][grɪm] [rɪ'pɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	the	additional	drive	of	the	odd	and	grim	reports	which	had	already
和	这	额外的	驾驶	的	这	奇怪的	和	严峻	报告	哪个	有	已经

[kʌm] [frɒm; frəm] [di:p] [ɪn] [speɪs] .

come	from	deep	in	space	.
来	从	深的	在	空间	.

以及来自太空深处的那些奇怪而可怕的报道所带来的额外推动力。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [mə'nɪpjuleɪtə(r)][ɪz] ?

Do	you	know	what	a	micro	-	manipulator	is	?
做	你	知道	什么	一个	微	-	机械臂	是	?

你知道什么是微型操作器吗?

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [haɪ] ['paʊəd] ['maɪkrəskəʊp] .

It	begins	with	a	simple	,	high	powered	microscope	.
它	开始	和	一个	简单的	,	高的	动力	显微镜	.

一切始于一台简单的高倍显微镜。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [fi:ld] [ɒv; əv] [vju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪd] ['lɪt(ə)l] [slaɪd] [rɒdz] , ['fɪtɪd] [wɪð] [hænd]['ɒpəˌeɪtɪd]

But	in	its	field	of	view	are	mounted	little	slide	rods	,	fitted	with	hand	operated
但	在	它是	场地	的	看法	是	安装	小的	滑动	杆	,	适配	和	手	经营的

['vɜ:nɪə(r)] [skru:z] ,

vernier	screws	,
游标	螺丝	,

但在其视野范围内安装有小型滑杆，配有手动操作的游标螺丝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mu:vmənts] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊznθ]

by	which	they	can	make	movements	so	fine	that	a	gesture	of	a	thousandth
经过	哪个	他们	能	制作	移动	所以	美好的	那	一个	手势	的	一个	千分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪmi:tə(r)] [meɪ] [si:m] [ðə; ði]['waɪdɪst][ɒv; əv] [swɪŋz] .

of	a	centimeter	may	seem	the	widest	of	swings	.
的	一个	厘米	可能	似乎	这	最宽	的	摇摆	.

由此，它们可以做出极其精细的动作，以至于千分之一厘米的摆动看起来就像幅度最大的挥动。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][slaɪd] [rɒdz][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:seps] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

Attached	to	the	slide	rods	are	forceps	,	and	measuring	and	cutting
随附的	到	这	滑动	杆	是	钳子	,	和	测量	和	切割

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

滑杆上装有镊子、测量工具和切割工具。

[sʌm; səm] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .

some	too	small	to	be	visible	to	the	unaided	eye	.
一些	也	小的	到	是	可见的	到	这	未受帮助	眼睛	.

有些太小，肉眼无法看见。

['ʌndə(r)][wʌn]['maɪkrəskəʊp][dɒk][hæd; həd]['i:v(ə)n][set][ʌp][ə; eɪ]['ri:əl] , ['paʊə(r)] ['drɪvn] [leɪð] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

Under	one	microscope	Doc	had	even	set	up	a	real	,	power	driven	lathe	,	a	quarter
在下面	一	显微镜	医生	有	甚至	放	向上	一个	真实的	,	力量	驱动	车床	,	一个	四分之一

- [ɪntʃ] [lɒŋ] .

-	inch	long	.
-	英寸	长的	.

在一台显微镜下，Doc 甚至搭建了一台真正的、动力驱动的车床，长度为四分之一英寸。

['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'sembli] ['eəriə] .

Under	another	was	a	sort	of	assembly	area	.
在下面	其他	曾是	一个	种类	的	集会	区域	.

另一层下面是一个类似集会区的地方。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['rəʊbɒt] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ,

There	,	a	shiny	robot	,	half	an	inch	high	,
那里	,	一个	闪亮的	机器人	,	一半	一个	英寸	高的	,

那里有一个闪闪发光的机器人，半英寸高。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['sɜːkɪts] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] .

with	all	the	intricate	control	and	circuits	combined	into	it	,	was	taking	form	.
和	全部	这	错综复杂	控制	和	电路	合并	进入	它	,	曾是	采取	形式	.

各种复杂的控制装置和电路组合在一起，逐渐成型。

['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['spaɪdəweb] .

Cables	were	as	fine	as	spiderwebs	.
电缆	是	作为	美好的	作为	蜘蛛网	.

电缆细得像蜘蛛网一样。

[θriː]

III

三、

三

[ˌriprə'djʊs] [ðæt] [fɜːst]['rəʊbɒt][ɪn] ['trɪplɪkət] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,

Reproducing	that	first	robot	in	triplicate	was	easier	than	it	might	seem	,
繁殖	那	第一的	机器人	在	三份	曾是	更轻松	比	它	可能	似乎	,

复制第一台机器人三个比想象中要容易得多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [set] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːts] ,

for	when	we	had	set	up	all	the	small	machinery	to	make	the	parts	,
为了	什么时候	我们	有	放	向上	全部	这	小的	机械	到	制作	这	部分	,

当我们把所有制造零件的小型机器都安装好之后，

[ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːləʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] .

duplication	was	almost	automatic	.
复制	曾是	几乎	自动的	.

复制过程几乎是自动进行的。

[bʌt; bət] [ə'sembli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tʃɔː(r)] .

But	assembly	remained	a	tedious	chore	.
但	集会	剩余	一个	乏味	家务	.

但组装仍然是一项枯燥乏味的工作。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][kən'trəʊl] [hʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːləʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [taɪp] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ɔː'tɒmətənz] .

the	control	hoods	were	almost	of	the	standard	type	used	for	much	larger	automatons	.
这	控制	引擎盖	是	几乎	的	这	标准	类型	用过的	为了	很多	更大的	自动机	.

控制罩几乎是大型自动装置所使用的标准类型。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [dɒk] [ə'naʊnst] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] : " [step] [wʌn] [kəm'plitɪd] .

Still	,	it	was	eight	months	before	Doc	announced	on	a	Saturday	afternoon	:	"	Step	one	completed	.
仍然	,	它	曾是	八	几个月	前	医生	宣布	在	一个	周六	下午	:	"	步	一	完全的	.

不过，八个月后，Doc 才在一个星期六下午宣布："第一步完成了。"

[naʊ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪn] [step] [tuː] ! . . .

Now	to	repeat	in	step	two	!	.	.	.
现在	到	重复	在	步	二	!	.	.	.

现在重复第二步!

" [wiː; wi][hæd; həd] [test] [pruːvd] [ɔːl] [θriː] [ˈrəʊbɒts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] .

"	We	had	test	proved	all	three	robots	as	soon	as	each	was	ready	.
"	我们	有	测试	已证实	全部	三	机器人	作为	很快	作为	每个	曾是	准备好	.

“我们一拿到三台机器人就立即进行了测试验证。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [pəˈzest] [ə; eɪ]['met(ə)l]['prɒksi] ,

But	now	that	each	of	us	possessed	a	metal	proxy	,
但	现在	那	每个	的	我们	拥有	一个	金属	代理人	,

但现在我们每个人都拥有了一个金属替代品，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] .

we	could	all	go	as	a	group	on	that	first	step	down	into	The	Small	.
我们	可以	全部	去	作为	一个	团体	在	那	第一的	步	向下	进入	这	小的	.

我们可以一起迈出那第一步，进入“小世界”。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] [ɪn] [dɑːks] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)][kən'trəʊl] [hʊdz] .

Sitting	in	chairs	in	Doc's	workroom	we	put	on	our	control	hoods	.
坐着	在	椅子	在	医生的	工作室	我们	放	在	我们的	控制	引擎盖	.

我们坐在Doc工作室的椅子上，戴上控制罩。

[ðen] , ['sensəri] [ɪ'luːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)]['riːəl] ['bɒdɪz] [bɪ'haɪnd] .

Then	,	sensory	illusion	seemed	to	make	us	leave	our	real	bodies	behind	.
然后	,	感官	错觉	似乎	到	制作	我们	离开	我们的	真实的	身体	在后面	.

然后，感官错觉似乎让我们摆脱了真实的身体。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] [spred] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [maɪ]['taɪni] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] ,

The	top	of	the	work	table	spread	suddenly	around	my	tiny	,	artificial	eyes	becoming	a	vast	,
这	顶部	的	这	工作	桌子	传播	突然	大约	我的	微小的	,	人造的	眼睛	成为	一个	广阔的	,

工作台的台面突然在我那小小的、人造的眼睛周围扩散开来，变成了一片广阔的.....

['klʌtəd] [pleɪn] .

cluttered	plain	.
杂乱	清楚的	.

杂乱的平原。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][skaɪ] .

The	ceiling	was	our	sky	.
这	天花板	曾是	我们的	天空	.

我们的天空就是天花板。

[ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['mʌltɪp(ə)l] [sʌnz] .

The	fluorescent	lights	were	multiple	suns	.
这	荧光	灯	是	多种的	太阳	.

荧光灯就像多个太阳。

[dɒk] [ænd; ənd][dʒæn][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [mæn] - [tɔːl] ['mɒnstəz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ'self] .

Doc	and	Jan	were	shining	,	man	-	tall	monsters	,	exactly	like	myself	.
医生	和	一月	是	灼灼	,	男人	-	高的	怪物	,	确切地	喜欢	我	.

Doc 和 Jan 都是闪闪发光、身高一米八米的怪物，和我一模一样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , [ʌn'tɪl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'treɪd] [dʒæn] .

I	couldn't	tell	them	apart	,	until	manner	of	speech	betrayed	Jan	.
我	不能	告诉	他们	除	,	直到	方式	的	演讲	背叛	一月	.

我一直分不清他们，直到一月的说话方式暴露了他们的身份。

" [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
" Look at us !
" 看 在 我们 !

看看我们!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['bʌzɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɪmpənəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" she shouted gleefully in a thin , buzzing voice from a tympanum in her
" 她 喊叫 兴高采烈地 在 一个 薄的 , 嗡嗡声 嗓音 从 一个 鼓室 在 她
[tʃest] .
chest .
胸部 .

她用胸腔里鼓膜发出的细弱嗡嗡声，兴高采烈地喊道。

" ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [fɑː(r)][ɪz][laɪk] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] , [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] !
" Coming this far is like dropping into an abyss , half way to the bottom !
" 未来 这 远的 是 喜欢 下降 进入 一个 深渊 , 一半 方式 到 这 底部 !

“走到这一步就像掉进深渊，已经到了一半了！”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌjuː 'es] !
And see the real us !
和 看 这 真实的 我们 !

看看真正的我们吧!

[greɪt] , ['hʊdɪd] [kə'lɒsaɪ] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ! "
Great , hooded colossi , sitting as if asleep , in the distance ! "
伟大的 , 连帽的 巨像 , 坐着 作为 如果 睡着了 , 在 这 距离 ! "

远处，巨大的、披着斗篷的巨像，仿佛沉睡一般静静地坐着!

" [jeə] , [aɪ] [nəʊ] , ['hʌni] , " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .
" Yeah , I know , Honey , " was all I said .
" 是的 , 我 知道 , 蜂蜜 , " 曾是 全部 我 说 .

“是啊，我知道，亲爱的，”我只说了这么一句。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɑːf]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ə; eɪ][gəʊl] , [dɑːks] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [θɪŋz]
In this moment of half realizing a goal , Doc's love of miniature things
在 这 片刻 的 一半 意识到 一个 目标 , 医生的 爱 的 微型 事物
[bɪ'keɪm] [tens] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
became tense impatience .
成为 紧张 不耐烦 .

在半实现目标的那一刻，Doc 对微缩事物的喜爱变成了紧张的不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['wəːðɪ] !
" All right , my worthies !
" 全部 正确的 , 我的 值得尊敬的人 !

“好了，各位贤士！”

" [hiː; hi] [bʌzd] .
" he buzzed .
" 他 嗡嗡作响 .

他嗡嗡作响。

" ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'gen] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] .
" Supper and being ourselves again is only a few hours away .
" 晚餐 和 存在 我们自己 再次 是 仅有的 一个 很少 小时 离开 .

“晚餐和恢复正常生活，只剩下几个小时了。”

[səʊ] [lets] [get] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['tʌfə(r)] [step] [tuː] !
So let's get started on tougher step two !
所以 我们来吧 得到 开始 在 更难 步 二 !

那么，让我们开始更难的第二步吧!

" [wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)]['plæstɪk][bɒks] ([ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] - [saɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ]) [ænd; ənd]

"	We	hurried	to	a	clear	plastic	box	(	of	building	-	size	to	us	now	)	and
"	我们	慌忙	到	一个	清除	塑料	盒子	(	的	建筑	-	尺寸	到	我们	现在	)	和

[ˌɪn'saɪd] [ɪts] [drɪld] ['dɔːweɪ] ['aʊə(r)] [mə'tɪərɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

inside	its	drilled	doorway	our	materials	were	waiting	.
里面	它是	钻孔	门口	我们的	材料	是	等待	.

我们赶紧跑到一个透明的塑料箱子（现在对我们来说，它就像一座建筑物那么大），箱子里钻好的门洞里放着我们的材料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rʌf] [aʊt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['maɪkrəʊ] - [mə'nɪpjʊleɪtəz] , [ɪk'sept]

There	were	the	roughed	out	beginnings	of	other	micro	-	manipulators	,	except
那里	是	这	粗糙	出去	开端	的	其他	微	-	机械臂	,	除了

[ðæt] [naʊ] ,

that	now	,
那	现在	,

其他微型机械臂的雏形已经出现，只不过现在，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['piːsɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [weɪv] ,

for	work	on	pieces	smaller	than	the	width	of	a	single	light	wave	,
为了	工作	在	件	较小的	比	这	宽度	的	一个	单身的	光	海浪	,

用于加工小于单个光波宽度的部件，

[ðə; ði]['maɪkrəˌskoʊps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [və'raɪəti] .

the	microscopes	would	have	to	be	of	the	electron	variety	.
这	显微镜	会	有	到	是	的	这	电子	种类	.

显微镜必须是电子显微镜。

[ðeə(r)] [pɑːts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ;

Their	parts	had	to	be	polished	and	fitted	together	here	;
他们的	部分	有	到	是	抛光	和	适配	一起	这里	;

它们的部件需要在这里进行打磨和组装；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['leɪbə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][də'rekt] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	even	that	was	labor	beyond	the	direct	doing	of	a	man	in	his	own
为了	甚至	那	曾是	劳动	超过	这	直接的	正在做	的	一个	男人	在	他的	自己的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

因为即使是那样的劳动，也是一个人亲身无法直接完成的。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [faɪn] ['maɪkrəʊ] [tuːlz] [ænd; ənd]

Now	we	had	to	finish	a	whole	array	of	super	-	fine	micro	tools	and
现在	我们	有	到	结束	一个	所有的	大批	的	极好的	-	美好的	微	工具	和

[ɪ'kwɪpmənt] — [leɪðz] , ['hiːtəz] ,

equipment	—	lathes	,	heaters	,
设备	—	车床	,	加热器	,

现在我们必须完成一系列超精密微型工具和设备——车床、加热器、

[ʃeɪpəz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

shapers	of	glass	.
成型者	的	玻璃	.

玻璃成型师。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [prə'siːd] — ['meɪkɪŋ] ['rəʊbɒts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]

Not	until	then	could	the	real	work	proceed	—	making	robots	of	which	only	the
不是	直到	然后	可以	这	真实的	工作	继续	—	制作	机器人	的	哪个	仅有的	这

['lɑːdʒɪst] ['piːsɪz] [jet] [ɪg'zɪstɪd] ,

largest	pieces	yet	existed	,
最大	件	然而	存在	,

直到那时，真正的工作才能进行——制造机器人，而当时只有最大的部件存在。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
still in the rough .
仍然 在 这 粗糙的 .

还处于粗糙阶段。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['rəʊbɒts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][hɑːf] - [ɪntʃ]
They would be robots bearing the same size - relationship to our present half - inch
他们 会 是 机器人 轴承 这 相同的 尺寸 - 关系 到 我们的 展示 一半 - 英寸
[selvz] ,
selves ,
自我 ,

它们将是与我们目前半英寸大小的自身尺寸比例相同的机器人。

[æz; əz] [ðəʊz] [seɪm] [selvz] [bɔː(r)][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
as those same selves bore to human beings !
作为 那些 相同的 自我 钻孔 到 人类 生物 !

正如这些自我对人类所具有的那样！

" [speks] , [dʌst] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekts] , " [dɑːks]
" Specks , dust particles , dimensions on the order of the smallest insects , " Doc's
" 斑点 , 灰尘 颗粒 , 方面 在 这 命令 的 这 最小 昆虫 , " 医生的
[njuː] [self] [bʌzd] .
new self buzzed .
新的 自己 嗡嗡作响 .

“斑点、灰尘颗粒，尺寸和最小的昆虫差不多，”Doc 的新自我嗡嗡地说道。

" [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] , [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['smɔːlnəs] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['met(ə)lz] [bɪ'kʌm] , [baɪ]
" Down near the barrier , the limit of smallness , beyond which metals become , by
" 向下 靠近 这 障碍 , 这 限制 的 小 , 超过 哪个 金属 变得 , 经过
[ˌrelə'tɪvəti] , [tuː] [hɑːd] ,
relativity , too hard ,
相对论 , 也 难的 ,

“在接近极限尺寸（即微小程度的极限）的地方，超过这个极限尺寸，由于相对论效应，金属会变得太硬。”

[ænd; ənd] [tuː] [kɔːs] - [greɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] .
and too coarse - grained to be shaped .
和 也 粗 - 颗粒状 到 是 形状 .

而且颗粒太粗，无法成型。

[smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['relətɪvli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [lɑːdʒ] [wʌnz] .
Small objects are always relatively stronger than large ones .
小的 对象 是 总是 相对地 更强 比 大的 一个 .

小物体通常比大物体更坚固。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪz][tuː; tə]
you'd have to decrease the strength of materials in proportion to size to
你会 有 到 减少 这 力量 的 材料 在 部分 到 尺寸 到
[ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ðeə(r)] .
achieve a constant there .
达到 一个 持续的 那里 .

要使材料强度与尺寸成正比，就必须降低材料强度才能达到恒定值。

[teɪk] [æn; ən][ænt] , [fɑː(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
Take an ant , far smaller than a man ,
拿 一个 蚂蚁 , 远的 较小的 比 一个 男人 ,

以蚂蚁为例，它比人小得多。

[bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	able	to	lift	many	times	his	own	weight	because	the	substance	of	his
但	有能力的	到	举起	许多	时代	他的	自己的	重量	因为	这	物质	的	他的

['mʌs(ə)lz] [ɪz] ['relətɪvli] ['tʌfə(r)] ！ "

muscles	is	relatively	tougher	!	"
肌肉	是	相对地	更难	！	"

但他能够举起自身体重数倍的重物，因为他的肌肉组织相对更坚韧！

" [wel] , ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['kɒmz] [fɜːst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	power	for	polishing	comes	first	,	doesn't	it	?
"	出色地	,	力量	为了	抛光	来	第一的	,	不	它	?

“嗯，抛光所需的动力才是最重要的，不是吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	I	said	,	and	we	went	to	work	.
"	我	说	,	和	我们	去	到	工作	.

我说完，我们就去工作了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] .

The	days	went	.
这	天	去	.

日子一天天过去了。

['tiːdiəsli] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

Tediously	our	work	progressed	.
乏味地	我们的	工作	进展	.

我们的工作进展缓慢而艰辛。

[ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [tuː] [sets] [ɒv; əv]

Another	spring	came	,	and	we	lived	two	lives	,	with	almost	two	sets	of
其他	春天	来了	,	和	我们	居住地	二	生活	,	和	几乎	二	套	的

[aɪ'dentɪtiz] .

identities	.
身份	.

又一个春天到来了，我们过着两种生活，几乎拥有两套身份。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpəs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæn]

There	were	classes	and	friends	,	and	walks	around	the	campus	for	Jan
那里	是	课程	和	朋友们	,	和	散步	大约	这	校园	为了	一月

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

我和 Jan 有课、有朋友，还会一起在校园里散步。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'gen] , [weə(r)] [flek] [ɒv; əv] [lɪnt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [lʊkt] [laɪk]

Then	we	were	down	again	,	where	flecks	of	lint	floating	in	the	air	looked	like
然后	我们	是	向下	再次	,	在哪里	斑点	的	皮棉	漂浮的	在	这	空气	看起来	喜欢

['twɪstɪd] [twɪgz] ,

twisted	twigs	,
扭曲	树枝	,

然后我们又回到了低处，空气中漂浮的细小绒毛看起来像扭曲的树枝。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] .

and	where	metal	surfaces	were	difficult	indeed	to	burnish	.
和	在哪里	金属	表面	是	难的	的确	到	抛光	.

而且金属表面确实很难抛光。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [grɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dɒk] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [njuːz] :

One	evening	,	with	grim	excitement	in	his	voice	,	Doc	gave	us	some	news	:
一	晚上	,	和	严峻	激动	在	他的	嗓音	,	医生	给予	我们	一些	消息	:

一天晚上，医生语气中带着一丝紧张和兴奋，告诉我们一个消息：

" [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

"	Again	the	Government	is	asking	us	for	a	favor	.
"	再次	这	政府	是	问	我们	为了	一个	偏爱	.

政府又来求我们帮忙了。

[smɔːl] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prə'vaɪdɪd] !

Small	space	ship	and	everything	provided	!
小的	空间	船	和	一切	假如	!

小型太空飞船，所有设备都已配备！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['breɪkˌdaʊnz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ɪlnəs] [rɪ'pɔːtɪd] .

There	have	been	more	mysterious	breakdowns	of	equipment	,	and	strange	illnesses	reported	.
那里	有	到过	更多的	神秘	故障	的	设备	,	和	奇怪的	疾病	据报道	.

还发生了更多神秘的设备故障和奇怪的疾病病例。

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['gænimiːd] !

So	we're	going	out	to	Ganymede	!
所以	是	去	出去	到	木卫三	!

所以我们要去木卫三！

['sɒri] , [tʃek] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] ; [get] [jɔː(r); jə(r)] [gɪə(r)] [tə'geðə(r)] , ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [belts] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

Sorry	,	check	out	of	the	U	;	get	your	gear	together	,	tighten	your	belts	—	because	this	is	it	!
对不起	,	查看	出去	的	这	U	;	得到	你的	齿轮	一起	,	拧紧	你的	腰带	—	因为	这	是	它	!

抱歉，请离开大学；收拾好装备，系好安全带——因为就是这样了！

[siː] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] , ['meɪbi] , [ɪf] [ðæts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

See	a	justice	,	maybe	,	if	that's	in	your	minds	.
看	一个	正义	,	或许	,	如果	那就是	在	你的	思想	.

如果你心中有正义，或许就能看到正义的曙光。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒf] .

Take	a	few	days	off	.
拿	一个	很少	天	离开	.

休息几天。

" [maɪ][hænd] ['taɪt(ə)nd] [prə'tektɪvli] [ɒn][dʒænz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	My	hand	tightened	protectively	on	Jan's	shoulder	.
"	我的	手	收紧	保护性地	在	简的	肩膀	.

我的手紧紧地搭在简的肩膀上，像是在保护她。

['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [aɪ] [felt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es][bəuθ] ,

Somehow	,	before	the	unknown	,	I	felt	that	marriage	would	be	like	a	shield	for	us	both	,
不知何故	,	前	这	未知	,	我	毛毡	那	婚姻	会	是	喜欢	一个	盾	为了	我们	两个都	,

不知为何，在面对未知之前，我总觉得婚姻会像一面盾牌，保护我们俩。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prɪti] [jʌŋ] .

though	we	were	still	pretty	young	.
尽管	我们	是	仍然	漂亮的	年轻的	.

虽然我们当时还很年轻。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪtʃt] , [dʒæn] , " [aɪ] [sed] ['leɪtə(r)] .

"	Time	to	get	hitched	,	Jan	,	"	I	said	later	.
"	时间	到	得到	搭便车	,	一月	,	"	我	说	之后	.

“简，是时候结婚了，”我后来说道。

" [ɪf] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
" If you've made up your mind .
" 如果 你已经 制成 向上 你的 头脑 .

“如果你已经下定决心了。”

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [dʒɔːdʒ] ?
Or should we consult George ?
或者 应该 我们 咨询 乔治 ?

或者我们应该咨询乔治的意见?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [ə; eɪ] [fleə(r)] [pv; əv] ['rekləsnəs] .
" Her eyes twinkled with a flare of recklessness .
" 她 眼睛 闪烁 和 一个 耀斑 的 鲁莽 .

她的眼中闪烁着一丝鲁莽的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɒkt] ['hjuːmərəsli] :
She lowered her voice and mocked humorously :
她 降低 她 嗓音 和 嘲笑 幽默地 :

她压低声音，带着幽默的嘲讽说道:

" - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" ' This is a question which I am not permitted to answer .
" - 这 是 一个 问题 哪个 我 是 不是 允许 到 回答 .

“这个问题我不能回答。”

- ! -
Unghh ! '
- ! -

啊!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɒk] [lɑːn'vɪn] .
" For a few days we were away from Doc Lanvin .
" 为了 一个 很少 天 我们 是 离开 从 医生 浪凡 .

“我们离开兰文医生几天了。”

['aʊə(r)] [briːf] ['hʌnimuːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [maɪ] [fəʊks] .
Our brief honeymoon was on the Moon with my folks .
我们的 简短的 蜜月 曾是 在 这 月亮 和 我的 各位 .

我们和我的父母一起在月球上度过了短暂的蜜月。

[dʒænz] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [kræʃ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Jan's parents had died in a rocket crash years before .
简的 父母 有 死亡 在 一个 火箭 碰撞 年 前 .

简的父母多年前死于火箭坠毁事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [mɒm] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ə'gen] .
It was good to see Mom and Dad and the old house again .
它 曾是 好的 到 看 妈妈 和 爸爸 和 这 老的 房子 再次 .

很高兴再次见到爸爸妈妈和老房子。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] [læbz] ,
Out beyond the sprawling buildings of the expanded labs ,
出去 超过 这 蔓延 建筑物 的 这 扩展 实验室 ,

在扩建后的实验室庞大建筑群之外，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hʌl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] .
the skeleton of a huge hull was taking form .
这 骨骼 的 一个 巨大的 船体 曾是 采取 形式 .

一个巨大的船体骨架正在逐渐成形。

[ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [ment] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] , [spiːdz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [lait]

The	stars	,	that	meant	,	though	the	problem	of	overdrive	,	speeds	greater	than	light
这	明星	,	那	意思是	,	尽管	这	问题	的	超速	,	速度	更大的	比	光

,

,

,

这意味着，尽管存在超速运转的问题，即速度超过光速，但恒星仍然会高速运转。

['prɒmɪst] [nəʊ] ['ɜːli] ['ɑːnsə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

promised	no	early	answer	after	all	.
承诺	不	早期的	回答	后	全部	.

最终还是没有承诺会很快给出答复。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑːz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

A	journey	to	the	nearest	stars	would	take	a	long	,	long	time	.
一个	旅行	到	这	最近的	明星	会	拿	一个	长的	,	长的	时间	.

前往最近的恒星需要很长时间。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒæn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , ['pækɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Within	a	week	Jan	and	I	were	back	on	Earth	,	packing	equipment	.
之内	一个	星期	一月	和	我	是	后退	在	地球	,	包装	设备	.

不到一周，我和 Jan 就回到了地球，开始打包装备。

['ɑːmənd] [kəʊp] , [huːm] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [juː 'es]

Armand	Cope	,	whom	I've	mentioned	,	was	one	of	those	who	came	to	bid	us
阿曼德	应付	,	谁	我已经	提及	,	曾是	一	的	那些	WHO	来了	到	出价	我们

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

我之前提到的阿曼德·科佩就是前来和我们告别的人之一。

[hɪz; ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] [maʊθ] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]

His	cynical	mouth	twisted	as	if	he	were	both	sorry	for	,	and
他的	愤世嫉俗	嘴	扭曲	作为	如果	他	是	两个都	对不起	为了	,	和

[kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [juː 'es] .

contemptuous	of	us	.
轻蔑的	的	我们	.

他那愤世嫉俗的嘴角扭曲着，仿佛既同情我们，又鄙夷我们。

" ['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɔːn] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	I	was	just	born	too	late	,	"	he	said	.
"	或许	我	曾是	只是	出生	也	晚的	,	"	他	说	.

“也许我只是生不逢时，”他说。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] .

"	I	don't	know	just	what	you're	after	,	but	there	are	rumors	.
"	我	不	知道	只是	什么	你是	后	,	但	那里	是	谣言	.

“我不知道你究竟想要什么，但有一些传言。”

[wel] — ['ɒnɪstli] — [kiːp] [seɪf] . "

Well	—	honestly	—	keep	safe	.	"
出色地	—	诚实地	—	保持	安全的	.	"

说实话，注意安全。

" [θæŋks] , [kəʊp] , " [ai] [sed] .

"	Thanks	,	Cope	,	"	I	said	.
"	谢谢	,	应付	,	"	我	说	.

“谢谢你，科佩，”我说。

" [jes] , [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [dʒæn] ['ædɪd] ['dʒentli] .

"	Yes	,	from	me	,	too	,	"	Jan	added	gently	.
"	是的	,	从	我	,	也	,	"	一月	额外	轻轻地	.

“是的，我也是，”简轻声补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][maɪld][dʒaɪb][æt; ət][hɪm] : " [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [tə'mɒrəʊ] , [kəʊp] ?

Then she threw a mild jibe at him : " Still trying to hold back tomorrow , Cope ?

然后 她 扔 一个 温和的 嘲讽 在 他 : " 仍然 尝试 到 抓住 后退 明天 , 应付 ?

然后她略带嘲讽地对他说："明天还想忍住吗，科佩？"

" [tuː] [gaɪz] [ai] [njuː] ['slaɪtli] , - [ænd; ənd] [ʃɑːrbɝ] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['kruːmən]

" Two guys I knew slightly , Bowhart and Scharber , were selected as crewmen

" 二 伙计们 我 知道 轻微地 , - 和 沙伯 , 是 已选 作为 船员

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

for our ship , the Intruder .

为了 我们的 船 , 这 入侵者 .

"我略微认识的两个人，鲍哈特和沙伯，被选为我们船"入侵者号"的船员。

" [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [speɪs] [stʌf] , ['tʃɑːli] , " [ʃɑːrbɝ] [sed] .

" Bow and I are trained for simple space stuff , Charlie , " Scharber said .

" 弓 和 我 是 受过训练 为了 简单的 空间 东西 , 查理 , " 沙伯 说 .

"查理，我和鲍都接受过简单的太空任务训练，"沙伯说。

" [wiː; wi][woʊnt] [stɪk] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː] [ðɪs] ['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɒt] ['bɪznəs] .

" We won't stick our noses into this micro - robot business .

" 我们 惯于 戳 我们的 鼻子 进入 这 微 - 机器人 商业 .

"我们不会涉足微型机器人领域。"

" [ʃɑːrbɝ] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] .

" Scharber was broad and easy going .

" 沙伯 曾是 广阔 和 简单的 去 .

"沙伯性格开朗随和。"

- [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

Bowhart was short and dark and serious .

- 曾是 短的 和 黑暗的 和 严肃的 .

鲍哈特身材矮小，皮肤黝黑，性格严肃。

[dʒæn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kʌvərɔːl] , [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [suːt] , [ænd; ənd] [buːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs]

Jan changed to the rough coverall , acceleration suit , and boots of a space

一月 已更改 到 这 粗糙的 连体服 , 加速度 套装 , 和 靴子 的 一个 空间

['wɒndərə(r)] .

wanderer .

流浪者 .

简换上了粗糙的连体工作服、加速服和太空漫游者的靴子。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]

Maybe there was a regret for the difference , but it also brought a

或许 那里 曾是 一个 后悔 为了 这 不同之处 , 但 它 还 带来 一个

[njuː] ['dʒɔːntinəs] .

new jauntiness .

新的 轻快 .

或许有人会为这种差异感到遗憾，但也带来了一种新的轻快感。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['blɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['meksɪkəʊ] ['dezət] .

On a Sunday night our ship blasted off from the New Mexico desert .

在 一个 星期日 夜晚 我们的 船 炸毁 离开 从 这 新的 墨西哥 沙漠 .

星期天晚上，我们的船从新墨西哥州的沙漠起飞。

[wen] ['aʊə(r)] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , ['aʊə(r)] ['rɪŋ,laɪk] [hʌl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rəʊ'teɪt] ,

When our acceleration was completed , our ringlike hull began to rotate ,

什么时候 我们的 加速度 曾是 完全的 , 我们的 环状 船体 开始 到 旋转 ,

加速完成后，我们环状的船体开始旋转。

[tuː; tə] [gɪv] [,juː 'es][ə; eɪ][,sentrɪ'fjuːg(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['grævəti] .

to give us a centrifugal substitute for gravity .

到 给 我们 一个 离心 代替 为了 重力 .

为我们提供一种离心力来替代重力。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['saɪləns] [kləʊzd] [ɪn] ,

The	outer	silence	closed	in	,
这	外	沉默	关闭	在	,

外面的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] ['dʒɜːnɪɪŋ] [prə'vaɪdɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	two	months	of	monotonous	journeying	provided	only	a	new	setting	for
和	二	几个月	的	单调	旅程	假如	仅有的	一个	新的	环境	为了

['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es]['met(ə)l] [fɔːmz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]

our	efforts	to	build	us	metal	forms	that	could	stand	beside	an	inscription	on
我们的	努力	到	建造	我们	金属	表格	那	可以	站立	旁	一个	题词	在

[ə; eɪ][sænd] - [greɪn] ['miːtiə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][stændz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .

a	sand	-	grain	meteor	as	a	man	stands	beside	a	monument	.
一个	沙	-	粮食	流星	作为	一个	男人	站立	旁	一个	纪念碑	.

两个月的单调旅程，仅仅为我们努力打造金属形体提供了一个新的环境，这些形体可以像人站在纪念碑旁一样，与沙粒陨石上的铭文并肩而立。

[ɔːl] [ɒv; əv] [dɑːks] [həʊm] ['wɜːkʃɒp] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

All	of	Doc's	home	workshop	had	been	transferred	to	the	Intruder	.
全部	的	医生的	家	车间	有	到过	转移	到	这	入侵者	.

Doc 的所有家用工作室都转移到了入侵者号上。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [læb] [kəm'pɑːtmənt] , [dɒk] , [dʒæn][ænd; ənd][ai][sæt]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , ['weərɪŋ]

There	,	in	the	lab	compartment	,	Doc	,	Jan	and	I	sat	hour	after	hour	,	wearing
那里	,	在	这	实验室	隔间	,	医生	,	一月	和	我	卫星	小时	后	小时	,	穿着

['aʊə(r)][kən'trəʊl] [hʊdz] ,

our	control	hoods	,
我们的	控制	引擎盖	,

在那里，在实验室隔间里，Doc、Jan和我一连几个小时都戴着控制罩坐着。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['met(ə)l] ['bɒdɪz] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] [ðæt] [bent] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][æn; ən]['iːv(ə)n][fɑː(r)]

but	living	in	metal	bodies	half	an	inch	high	that	bent	intently	over	an	even	far
但	活的	在	金属	身体	一半	一个	英寸	高的	那	弯曲	专注地	超过	一个	甚至	远的

[faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['krɑːftsmənʃɪp] .

finer	and	more	difficult	craftsmanship	.
更精细	和	更多的	难的	工艺	.

但它们生活在只有半英寸高的金属躯壳里，这些躯壳专注地弯曲着，展现出更加精细、更加复杂的工艺。

[wiː; wi] [pɑːst] [mɑːz] - ['ɔːbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [mæn] - [meɪd] ['sɪtɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	passed	Mars	'	orbit	without	seeing	the	new	man	-	made	airdome	cities	among	the
我们	通过了	火星	-	轨道	没有	看到	这	新的	男人	-	制成	气膜	城市	之中	这

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

我们飞越火星轨道时，并没有看到废墟中新建的人造空中穹顶城市。

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [weə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['met(ə)lz]

We	saw	nothing	of	the	asteroid	belt	where	fortunes	were	being	made	in	metals
我们	锯	没有什么	的	这	小行星	腰带	在哪里	财富	是	存在	制成	在	金属

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [kɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['plænɪt] .

from	the	heavy	core	of	an	exploded	planet	.
从	这	重的	核	的	一个	爆炸了	行星	.

我们对小行星带一无所知，那里的人们靠开采爆炸行星的重核中的金属而发家致富。

['aʊə(r)] [kwest] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gəʊl] .

Our	quest	had	a	different	goal	.
我们的	寻求	有	一个	不同的	目标	.

我们的探索有着不同的目标。

[wen] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [θriː] [ˈsuːpə(r)] - [ˈmaɪkrəʊ] - [məˈnɪpjʊleɪtəz] ,

When	we	finished	three	super	-	micro	-	manipulators	,
什么时候	我们	完成的	三	极好的	-	微	-	机械臂	,

当我们完成三个超微型机械臂时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːts]

we	were	better	prepared	to	finish	our	tools	and	equipment	to	make	parts
我们	是	更好的	准备	到	结束	我们的	工具	和	设备	到	制作	部分

.

:

.

我们已做好更充分的准备，完成了制造零件所需的工具和设备。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈtiːdiəs] [dʒɒb][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [dʌn] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɒn] [ˈgænimiːd] ,

But	our	tedious	job	was	less	than	half	done	when	we	arrived	on	Ganymede	,
但	我们的	乏味	工作	曾是	较少的	比	一半	完毕	什么时候	我们	到达的	在	木卫三	,

[kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,

cold	and	bleak	,
寒冷的	和	苍凉	,

但当我们抵达寒冷荒凉的木卫三时，我们那繁琐的工作才完成了不到一半。

[ɪts] [ˈtenjuəs] [ˈætməsfɪə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ˈməʊstli][ɒv; əv] [ˌʌnˈbriːðəbl] [ˈmiːθeɪn] [gæs] .

its	tenuous	atmosphere	composed	mostly	of	unbreathable	methane	gas	.
它是	脆弱的	气氛	由	大多	的	无法呼吸	甲烷	气体	.

它稀薄的大气层主要由无法呼吸的甲烷气体组成。

[ʃɑːrbɝ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv] [pɔːt] - .

Scharber	brought	us	down	on	the	landing	stage	of	Port	Hoverton	.
沙伯	带来	我们	向下	在	这	降落	阶段	的	港口	-	.

沙伯尔带我们降落在霍弗顿港的登陆平台上。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [dəʊmz] [ˌnɪəˈbaɪ] .

The	settlement	itself	was	under	domes	nearby	.
这	沉降	本身	曾是	在下面	穹顶	附近	.

聚落本身位于附近的圆顶之下。

[ænd; ənd][dʒæn] [sed] : " [ˈhɜːrdi] - , [ˈtʃɑːli] !

And	Jan	said	:	"	Hurdy	-	gurdies	,	Charlie	!
和	一月	说	:	"	赫迪	-	格迪斯	,	查理	!

简说道：“手摇风琴，查理！”

[heɪ] , [dɒk] ! [ʃɑːrbɝ] !

Hey	,	Doc	!	Scharber	!
嘿	,	医生	!	沙伯	!

嘿，医生！沙伯！

[baʊ; bəʊ] !

Bow	!
弓	!

弓！

[bɪə(r)] , [ˈmjuːzɪk] , [geɪmz] .

Beer	,	music	,	games	.
啤酒	,	音乐	,	游戏	.

啤酒、音乐、游戏。

[ə; eɪ][lɑːst] [flɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][ˈspeismæn, -mən][ænd; ənd][ˈmaɪnəz] !

A	last	fling	,	like	the	spacemen	and	miners	!
一个	最后的	一扔	,	喜欢	这	太空人	和	矿工	!

就像宇航员和矿工一样，这是最后的挣扎！

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Let's have it !
我们来吧 有 它 !

那就开始吧!

" [səʊ][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
" So we did for a few hours .
" 所以 我们 做过 为了 一个 很少 小时 .

于是我们这样做了几个小时。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
Then we had us a good sleep .
然后 我们 有 我们 一个 好的 睡觉 .

然后我们就睡了个好觉。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gaɪd] .
Then we found a guide .
然后 我们 成立 一个 指导 .

然后我们找到了一位向导。

[buːm] ['hɑːləʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .
Boom Harlow , he called himself .
繁荣 哈洛 , 他 称为 他自己 .

他自称“Boom Harlow”。

['əʊldɪʃ] , ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvdɪgə(r)] .
Oldish , cheerful as a gravedigger .
有点老了 , 快乐 作为 一个 掘墓人 .

年纪虽大，但像掘墓人一样开朗。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuːl] [tʃest] [wɒz; wəz] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure I'll take you to where that little tool chest was found , " he said .
" 当然 患病的 拿 你 到 在哪里 那 小的 工具 胸部 曾是 成立 , " 他 说 .

“当然，我会带你去发现那个小工具箱的地方，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , ['laɪkli] [jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
" If you stay , likely you'll never come back .
" 如果 你 停留 , 可能 你会 绝不 来 后退 .

“如果你留下，很可能就再也回不来了。”

" [hiː; hi] ['blɑːstɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [dʒɔːnt] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
" He blasted off with us for a thousand - mile jaunt in our ship ,
" 他 炸毁 离开 和 我们 为了 一个 千 - 英里 短途旅行 在 我们的 船 ,

“他和我们一起乘坐我们的船进行了一次长达一千英里的航行，

['ɑːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strætɪfaɪd] [mɪsts] [ɒv; əv][hɑːf] - [kən'dʒiːld] ['gæsɪz] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]
arcing above the stratified mists of half - congealed gases that hovered over the
弧形 多于 这 分层 薄雾 的 一半 - 凝固 气体 那 悬停 超过 这
['lændskeɪp] ,
Ganymedean landscape ,
木卫三 景观 ,

在笼罩着木卫三地貌的半凝固气体层状薄雾之上，一道弧线划过天际。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
and after we had landed at his command ,
和 后 我们 有 登陆 在 他的 命令 ,

我们按照他的命令着陆后，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [stəʊn] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [lʊkt] [bəuθ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] [ɒd] .
he pointed out stone structures that looked both very old and very odd .
他 尖 出去 石头 结构 那 看起来 两个都 非常 老的 和 非常 奇怪的 .

他指着一些看起来既古老又奇特的石头建筑。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **There** **you** **are** **!**
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [fəʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [speɪs] [suːts] .
" **he** **said** **through** **the** **helmet** **phones** **of** **our** **space** **suits** **.**
" 他 说 通过 这 头盔 电话 的 我们的 空间 西装 .

“他通过宇航服头盔上的电话说道。”

" ['meɪbi] [ðə; ði][lɑːst][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] ['plænɪt] [eks] , [keɪm] [hɪə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
" **Maybe** **the** **last** **camp** **of** **the** **last** **survivors** **of** **Planet** **X** **,** **came** **here** **millions** **of**
" 或许 这 最后的 营 的 这 最后的 幸存者 的 行星 X , 来了 这里 百万 的
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

“或许是X行星最后幸存者的最后一个营地，在数百万年前来到这里。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜːld] [went] - — [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æstərɔidz] .
before **their** **world** **went** **ffttt** **—** **before** **there** **were** **asteroids** **.**
前 他们的 世界 去 - — 前 那里 是 小行星 .

在他们的世界彻底毁灭之前——在小行星撞击地球之前。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [jet] , [aɪm] ['telɪn] - [jʌ] !
But **there's** **something** **here** **yet** **,** **I'm** **tellin** **'** **yuh** **!**
但 有 某物 这里 然而 , 我是 告诉 - 嗯 !

但我告诉你，这里面还有点东西！

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [maɪ] ['mɒnəʊ] - [wɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊld] ,
Now **,** **after** **you** **pay** **me** **,** **I'll** **get** **my** **mono** **-** **wing** **out** **of** **your** **hold** **,**
现在 , 后 你 支付 我 , 患病的 得到 我的 单核细胞增多症 - 翼 出去 的 你的 抓住 ,

现在，等你付钱之后，我就把我的单翼手枪从你手里拿出来。

[ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
and **fly** **back** **to** **town** **,**
和 飞 后退 到 镇 ,

然后飞回城里，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ] [woʊnt] [stɒp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['rɒkɪt] [bæk] [tuː; tə] [sɪ'æt(ə)l] .
and **I** **hope** **I** **won't** **stop** **long** **before** **I** **rocket** **back** **to** **Seattle** **.**
和 我 希望 我 惯于 停止 长的 前 我 火箭 后退 到 西雅图 .

我希望在我飞回西雅图之前，不会停留太久。

[kiːp] [ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Keep **alive** **if** **you** **can** **.**
保持 活 如果 你 能 .

尽力活下去。

[səʊ] [lɒŋ] .
So **long** **.**
所以 长的 .

这么久。

" [buːm] ['hɑːləʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðen] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒetɪd]['met(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Boom** **Harlow** **was** **gone** **,** **then** **,** **riding** **a** **jetted** **metal** **triangle** **high** **against** **the**
" 繁荣 哈洛 曾是 已消失 , 然后 , 骑术 一个 喷射式 金属 三角形 高的 反对 这
[θɪn] [mɜːk] .
thin **murk** **.**
薄的 黑暗 .

“然后，Boom Harlow 就消失了，他骑着一架喷气式金属三角战车，高高地冲向稀薄的雾气。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [kriːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ,

The	rest	of	us	were	left	with	the	creeps	and	the	wonder	,
这	休息	的	我们	是	左边	和	这	令人毛骨悚然	和	这	想知道	,

我们其他人只剩下毛骨悚然和惊奇不已。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	all	the	work	we	had	to	do	.
和	全部	这	工作	我们	有	到	做	.

以及我们必须完成的所有工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːsi] [rɒk] , ['met(ə)l] - [laɪnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [siːld] ,

There	was	an	ancient	shelter	of	glassy	rock	,	metal	-	lined	,	and	once	sealed	,
那里	曾是	一个	古老的	庇护所	的	玻璃状	岩石	,	金属	-	衬里	,	和	一次	密封	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eəlɒk] .

for	there	was	an	airlock	.
为了	那里	曾是	一个	气闸	.

那里有一个古老的玻璃状岩石避难所，内衬金属，曾经是密封的，因为那里有一个气闸。

[ə; eɪ] [draɪd] , [eɪdʒ] - ['blækənd] [fɔːm] , [ɪts] [klɔːz] [klentʃt] , [ɪts] [kwɪə(r)] , ['vɜːtɪk(ə)l] [rɪbz] ['stɪkɪŋ]

A	dried	,	age	-	blackened	form	,	its	claws	clenched	,	its	queer	,	vertical	ribs	sticking
一个	干燥	,	年龄	-	变黑	形式	,	它是	爪子	紧握	,	它是	酷儿	,	垂直的	肋骨	粘性

[θruː] [ðə; ði] [skɪn] ,

through	the	skin	,
通过	这	皮肤	,

一具干瘪、因年代久远而变黑的躯体，爪子紧握，奇特的垂直肋骨从皮肤中凸出。

[wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

was	crumpled	in	one	corner	of	the	shelter	.
曾是	皱巴巴的	在	一	角落	的	这	庇护所	.

蜷缩在避难所的一角。

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] — [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .

Around	him	was	his	gear	—	tools	and	weapons	like	those	in	museums	.
大约	他	曾是	他的	齿轮	—	工具	和	武器	喜欢	那些	在	博物馆	.

他周围摆放着他的装备——工具和武器，就像博物馆里展出的那种。

[pə'hæps] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɒz; wəz]

Perhaps	no	one	had	dared	to	take	them	,	for	a	curse	was
也许	不	一	有	敢于	到	拿	他们	,	为了	一个	诅咒	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .

supposed	to	be	here	.
据称	到	是	这里	.

或许没有人敢拿走它们，因为据说这里受到了诅咒。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ;

But	you	could	tell	that	he	had	been	moved	;
但	你	可以	告诉	那	他	有	到过	已搬	;

但看得出来他很感动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [kəʊnz] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

and	the	even	cones	of	dust	on	the	floor	showed	that	every	bit	of	it	had
和	这	甚至	圆锥体	的	灰尘	在	这	地面	显示	那	每一个	少量	的	它	有

[biːn] ['keəfəli] ['sɪftɪd] ,

been	carefully	sifted	,
到过	小心	筛过的	,

地板上均匀分布的灰尘锥表明，每一粒灰尘都经过了仔细筛分。

[nəʊ] [daʊt] ['ɑːftə(r)] [prə'spektə(r)] ['dʒefəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['taɪni] [bɒks] [ɒv; əv] [glint] [tuːlz] .

no	doubt	after	prospector	Jeffers	had	found	that	tiny	box	of	glinting	tools	.
不	怀疑	后	勘探者	杰弗斯	有	成立	那	微小的	盒子	的	闪闪发光	工具	.

毫无疑问，是在勘探者杰弗斯发现那盒闪闪发光的工具之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][rɪˈlaɪəb(ə)l]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] , [baɪ]['leɪtə(r)] [rɪˈpɔːt] ,

He	had	shown	the	box	to	reliable	people	;	but	then	,	by	later	report	,
他	有	所示	这	盒子	到	可靠的	人们	;	但	然后	,	经过	之后	报告	,

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	somehow	lost	it	.
有	不知何故	丢失的	它	.

他曾把盒子给可靠的人看过；但后来据传，他不知何故把盒子弄丢了。

[ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʃiː'ɑːn] .

The	mummy	was	an	Xian	.
这	木乃伊	曾是	一个	西安	.

这具木乃伊是西安人。

[wɪð] [wɒt] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [wɜːld] ,

With	what	sadness	at	the	loss	of	a	home	world	,
和	什么	悲伤	在	这	损失	的	一个	家	世界	,

失去家园，心中充满悲伤。

[hæd; həd][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bliːk] [skaɪ][ɒv; əv] ['gænimiːd] ?

had	he	awaited	death	under	the	bleak	sky	of	Ganymede	?
有	他	等待中	死亡	在下面	这	苍凉	天空	的	木卫三	?

他是否在木卫三凄凉的天空下等待着死亡?

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] .

None	of	us	spoke	.
没有任何	的	我们	辐	.

我们谁也没说话。

[æt; ət][lɑːst][dʒæn] [kɪkt] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

At	last	Jan	kicked	dust	over	the	corpse	in	a	gesture	of	kindness	.
在	最后的	一月	踢	灰尘	超过	这	尸体	在	一个	手势	的	仁慈	.

最后，简出于善意，朝尸体上踢了踢尘土。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ai] ['ɒfəd] .

"	It	may	be	safer	in	the	ship	,	"	I	offered	.
"	它	可能	是	更安全	在	这	船	,	"	我	提供	.

“待在船上可能更安全，”我提议道。

[ʃɑːrbɝ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

Scharber	and	Bowhart	had	the	Intruder	,
沙伯	和	-	有	这	入侵者	,

沙伯和鲍哈特拥有入侵者战机，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplə] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

and	the	simpler	wants	of	the	rest	of	us	to	look	after	.
和	这	更简单	想要	的	这	休息	的	我们	到	看	后	.

以及我们其他人更简单的需求需要照顾。

[dɒk] , [dʒæn] , [ænd; ənd][ai] [kept] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)]['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɒts] .

Doc	,	Jan	,	and	I	kept	working	on	the	smaller	micro	-	robots	.
医生	,	一月	,	和	我	保留	在职的	在	这	较小的	微	-	机器人	.

我和Doc、Jan继续研究小型微型机器人。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [speə(r)]['aʊə(r)] [wɪd] [send]['aʊə(r)][hɑːf] - [ɪntʃ] ['ɔːltə(r)] - ['bɒdɪz] [aʊt]

But	during	an	occasional	spare	hour	we'd	send	our	half	-	inch	alter	-	bodies	out
但	期间	一个	偶然	空闲的	小时	我们会	发送	我们的	一半	-	英寸	改变	-	身体	出去

['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kæmp] .

into	the	cold	to	look	around	the	ancient	camp	.
进入	这	寒冷的	到	看	大约	这	古老的	营	.

但偶尔有空闲时间，我们会把我们半英寸高的祭坛模型派到寒冷的户外，去参观古老的营地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)][ɒv; əv] [ˈdaɪməmd] [set] [ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ʃæŋk]

We	found	nothing	of	interest	except	a	splinter	of	diamond	set	in	a	metal	shank
我们	成立	没有什么	的	兴趣	除了	一个	碎片	的	钻石	放	在	一个	金属	小腿

.

:

.

除了镶嵌在金属戒托上的一小块钻石碎片外，我们没有发现任何有价值的东西。

[ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [tuːl] ?

A	cutting	tool	?
一个	切割	工具	?

切割工具?

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈsɜːt(ə)n] [fəˈnɒmɪnə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪtˈself] .

But	within	a	month	,	certain	phenomena	began	to	appear	inside	the	ship	itself	.
但	之内	一个	月	,	肯定	现象	开始	到	出现	里面	这	船	本身	.

但不到一个月，船内就开始出现一些现象。

[æz; əz][ˈhjuːmənz] , [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] .

As	humans	,	we	couldn't	have	noticed	.
作为	人类	,	我们	不能	有	注意到	.

作为人类，我们不可能注意到这一点。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

But	being	half	an	inch	high	,	it	was	different	.
但	存在	一半	一个	英寸	高的	,	它	曾是	不同的	.

但它只有半英寸高，情况就不同了。

" ['wɪspərz] [ɪn] [dɑːk] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt] [muːv] , " [dʒæn] [sed] .

"	Whispers	in	dark	corners	,	and	shadows	that	move	,	"	Jan	said	.
"	低语	在	黑暗的	角落	,	和	阴影	那	移动	,	"	一月	说	.

“黑暗角落里的低语，以及移动的影子，”简说道。

" [ænd; ənd] ['tiŋkl] .

"	And	tinkles	.
"	和	叮叮当当	.

“还有叮叮当当的声音。”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['speɪʃ(ə)l] [sˈplɪtjˌuːdz] [əˈfektɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?

Or	are	spatial	solitudes	affecting	my	mind	?
或者	是	空间	孤独	影响	我的	头脑	?

或者，空间上的孤独感是否影响了我的心智?

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][kənˈtrəʊl] [hʊd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]

"	We	had	just	put	down	her	control	hood	,	so	she	was	speaking	as
"	我们	有	只是	放	向下	她	控制	兜帽	,	所以	她	曾是	请讲	作为

['strɪktli] [hɜːˈself] .

strictly	herself	.
严格	她自己	.

“我们刚刚摘下她的控制头罩，所以她完全是在以自己的身份说话。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] , [nɒt] [ˌəʊvəˈrɔːt] .

She	looked	alert	and	curious	,	not	overwrought	.
她	看起来	警报	和	好奇的	,	不是	雕饰	.

她看起来精神警觉，充满好奇，并没有过度紧张。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] , [tuː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	thought	I	noticed	something	vague	,	too	,	"	I	admitted	.
"	我	想法	我	注意到	某物	模糊的	,	也	,	"	我	承认	.

“我也觉得好像注意到了一些模糊的东西，”我承认道。

" ['fʌni] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [siːld] .
" Funny , the ship is sealed .
" 有趣的 , 这 船 是 密封 .

“真奇怪，这艘船是密封的。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['fɪltəd] .
Even the air is constantly being filtered .
甚至 这 空气 是 不断地 存在 过滤 .

就连空气也在不断被过滤。

[bʌt; bət] [huz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpmənts] [səʊ] [suːn] ? "
But who's complaining if there are developments so soon ? "
但 谁是 抱怨 如果 那里 是 发展 所以 很快 ? "

但如果这么快就有了进展，谁又会抱怨呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['aʊə(r)]['ɑːmə(r)] , " [dɒk] [əd'vaɪzd] .
" It would be best even to sleep in our armor , " Doc advised .
" 它 会 是 最好的 甚至 到 睡觉 在 我们的 盔甲 , " 医生 建议 .

“最好穿着盔甲睡觉，”医生建议道。

" [ʃɑːrbɝ] [ænd; ənd] - , [tuː] .
" Scharber and Bowhart , too .
" 沙伯 和 - , 也 .

“沙伯和鲍哈特也是。”

[jes] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] .
Yes , I thought I heard a muttering and chirping .
是的 , 我 想法 我 听到 一个 喃喃自语 和 啁啾声 .

是的，我好像听到了低语声和唧唧声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'sembli] ,
And just now , as we worked on that final assembly ,
和 只是 现在 , 作为 我们 工作 在 那 最终的 集会 ,

就在刚才，当我们进行最后的组装时，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [haɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [flɒs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I was sure I saw something hide in a bit of floss that was adrift in the air .
我 曾是 当然 我 锯 某物 隐藏 在 一个 少量 的 牙线 那 曾是 漂流 在 这 空气 .

我确信我看到有什么东西藏在飘在空中的一小段牙线里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː] [kləʊz] ; [ðeɪ] [dʒʌst]['hɒvə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] .
But they never come too close ; they just hover near and wait .
但 他们 绝不 来 也 关闭 ; 他们 只是 徘徊 靠近 和 等待 .

但它们从不靠得太近；它们只是在附近盘旋等待。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['mɪnɪtʃə(r)] ['maɪkrəfəʊnz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rəʊbɒts] , [kʊd; kəd]['evə(r)] [pɪk] [ʌp]
And only miniature microphones , like those of our robots , could ever pick up
和 仅有的 微型 麦克风 , 喜欢 那些 的 我们的 机器人 , 可以 曾经 挑选 向上
[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪk] .
the sounds they make .
这 声音 他们 制作 .

只有像我们机器人使用的那种微型麦克风才能拾取它们发出的声音。

" [maɪ] [haɪd] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [ə'tɪŋgl] [ə'gen] .
" My hide was coldly atingle again .
" 我的 隐藏 曾是 冷冷地 atingle 再次 .

我的皮肤又开始发冷刺痛了。

" [dɑːn] !
" Darn !
" 该死 !

“该死！”

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] ['feərilænd] , [ˌʌnri'æləti] ?
" Why does the idea of smallness and beauty always suggest fairyland , unreality ?
" 为什么 做 这 主意 的 小 和 美丽 总是 建议 仙境 , 不真实 ?

为什么渺小和美丽的概念总是让人联想到仙境、不现实?

[smɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['fæktʃuəl][æz; əz] [lɑːdʒ] [wʌnz] . "
Small things are just as factual as large ones . "
小的 事物 是 只是 作为 事实 作为 大的 一个 . "

小事和大事一样都是事实。

" ['feərilænd] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , ['tʃɑːli] , " [dʒæn] ['tʃʌkl] .
" Fairyland is a dream , Charlie , " Jan chuckled .
" 仙境 是 一个 梦 , 查理 , " 一月 轻笑 .

“仙境就像一场梦，查理，”简笑着说。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['hʌmdrʌm] [sə'raʊndɪŋz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ] .
" Something which many of us in humdrum surroundings wish was so .
" 某物 哪个 许多 的 我们 在 平淡无奇 周围环境 希望 曾是 所以 .

“这是我们这些生活在平淡环境中的人所希望的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
But a yearning can sometimes be made to come true .
但 一个 渴望 能 有时 是 制成 到 来 真的 .

但有时，愿望是可以实现的。

" [ðəʊ] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)]
" Though we felt that we were being watched , nothing came to interrupt our
" 尽管 我们 毛毡 那 我们 是 存在 观看 , 没有什么 来了 到 打断 我们的
[hɑːd] [wɜːk] .
hard work .
难的 工作 .

“虽然我们感觉自己被人监视，但并没有发生任何事情来干扰我们的辛勤工作。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [wʌn] ['aʊə(r)] [faɪt] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
At last we won our fight with materials when we arrived at the microscopic
在 最后的 我们 韩元 我们的 斗争 和 材料 什么时候 我们 到达的 在 这 显微镜
[saɪz] - ['lev(ə)l]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɜːkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['met(ə)lz] .
size - level limit of the workability of metals .
尺寸 - 等级 限制 的 这 工作能力 的 金属 .

最终，当我们达到金属可加工性的微观尺寸极限时，我们才赢得了与材料的斗争。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] [truː] ['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɒts] .
We now had three true micro - robots .
我们 现在 有 三 真的 微 - 机器人 .

我们现在拥有了三个真正的微型机器人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðeə(r)][hɑːf] - [ɪntʃ] [kɹiː'eɪtəz] ,
They were like their half - inch creators ,
他们 是 喜欢 他们的 一半 - 英寸 创造者 ,

它们就像它们那半英寸高的创造者一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [sets] [ɒv; əv] [aɪz] — [ə; eɪ] [lenzd] [peə(r)][tuː; tə] [siː] [baɪ]
except that they had two coordinated sets of eyes — a lensed pair to see by
除了 那 他们 有 二 协调 套 的 眼睛 — 一个 镜头 一对 到 看 经过
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lait] ,
ordinary light ,
普通的 光 ,

只不过它们有两组协调的眼睛——一组装有透镜，可以在普通光线下视物；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] , ['fɪtɪd] [wɪð] [mæg'netɪk] ['fəʊkəsɪŋ] [rɪŋz] ,

and	another	pair	,	fitted	with	magnetic	focusing	rings	,
和	其他	一对	,	适配	和	磁的	聚焦	戒指	,

还有另一对，配有磁性调焦环，

[tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'baʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,

to	see	by	the	rebounding	of	electrons	from	objects	at	close	range	,
到	看	经过	这	反弹	的	电子	从	对象	在	关闭	范围	,

通过观察近距离物体上电子的反弹来观测，

[weə(r)] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] - [weɪv] .

where	detail	was	less	than	the	span	of	a	single	light	-	wave	.
在哪里	细节	曾是	较少的	比	这	跨度	的	一个	单身的	光	-	海浪	.

细节小于单束光波的跨度。

[step] [tuː] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] , [wɒz; wəz] [meɪd] [laɪk] [step] [wʌn] .

Step	two	,	down	into	The	Small	,	was	made	like	step	one	.
步	二	,	向下	进入	这	小的	,	曾是	制成	喜欢	步	一	.

第二步，也就是进入"小"的部分，和第一步一样。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [kən'trəʊl] [hʊdz] , [ə'dʒʌstɪd] ['slaɪtli] ,

We	used	the	same	control	hoods	,	adjusted	slightly	,
我们	用过的	这	相同的	控制	引擎盖	,	调整	轻微地	,

我们使用了相同的控制罩，并稍作调整。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

while	we	sat	at	our	work	table	in	the	shop	aboard	the	ship	.
尽管	我们	卫星	在	我们的	工作	桌子	在	这	店铺	船上	这	船	.

我们当时正坐在船上车间的工作台前。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ! " [wɜː(r); wə(r)][dʒænz]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	To	the	bottom	of	the	pit	!	"	were	Jan's	final	words	as	a	woman	.
"	到	这	底部	的	这	坑	!	"	是	简的	最终的	字	作为	一个	女士	.

"下到矿坑底去吧！"这是简作为女人留下的最后一句话。

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [hʊdz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .

We	put	on	our	hoods	and	plunged	.
我们	放	在	我们的	引擎盖	和	暴跌	.

我们戴上帽子，纵身跃入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪnfɪnət] , [ðɪs] [taɪm] .

It	seemed	infinite	,	this	time	.
它	似乎	无限	,	这	时间	.

这一次，它似乎无穷无尽。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz] ['plænɪts] .

The	gleaming	walls	and	girders	of	the	shop	appeared	as	distant	as	planets	.
这	闪闪发光	墙壁	和	桁架	的	这	店铺	出现	作为	遥远	作为	行星	.

商店闪闪发光的墙壁和横梁看起来就像遥远的行星。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sprɔːld] [bɪ'keɪm] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [skɔːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] .

The	surface	on	which	we	sprawled	became	pitted	and	scored	from	our	new	viewpoint	.
这	表面	在	哪个	我们	蔓延	成为	凹坑	和	得分	从	我们的	新的	观点	.

从我们新的视角来看，我们躺卧的地面变得坑坑洼洼，布满了划痕。

['pɒlɪʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Polish	was	gone	with	magnification	.
抛光	曾是	已消失	和	放大	.

放大后，抛光痕迹消失了。

[æn; ən] ['ɪəri] , ['elfɪn] ['rɪŋɪŋ] — [pə'hæps] [ðə; ði] [faɪnə] ['oʊvərtoʊnz] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [saʊndz] — [riːtʃt]

An	eerie	,	elfin	ringing	—	perhaps	the	finer	overtones	of	normal	sounds	—	reached
一个	怪异	,	精灵	铃声	—	也许	这	更精细	泛音	的	普通的	声音	—	达到

['aʊə(r)] ['taɪni] , [tɪm'pænɪk] [ɪəz] .

our	tiny	,	tympanic	ears	.
我们的	微小的	,	鼓膜	耳朵	.

一种诡异的、精灵般的铃声——或许是正常声音的细微泛音——传入了我们小小的、鼓膜般的耳朵。

[wiː; wi] [ə'rəʊz] [ʌn'stedəli] .

We	arose	unsteadily	.
我们	出现	不稳定地	.

我们踉跄着站了起来。

['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] ['fɪŋgəz] [dʒɔɪnd] , [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θriː] ,

Our	mechanical	fingers	joined	,	till	we	were	a	chain	of	three	,
我们的	机械的	手指	加入	,	直到	我们	是	一个	链	的	三	,

我们的机械手指连接在一起，直到我们变成三根手指组成的链条。

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] .

moving	toward	the	door	of	the	box	as	a	group	.
移动	朝向	这	门	的	这	盒子	作为	一个	团体	.

他们结伴向箱子门走去。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['pɔːsəlɪn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] .

Then	we	were	out	on	the	undulating	porcelain	expanse	of	the	table	top	.
然后	我们	是	出去	在	这	起伏的	瓷	广阔	的	这	桌子	顶部	.

然后我们就来到了起伏的瓷质桌面上。

[æn; ən] [eə(r)] ['kʌrənt] , ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [baɪ] ['aʊə(r)] [maɪ'njuːtnɪs] , ['lɪftɪd] [juː 'es] [ʌp] [tɪl]

An	air	current	,	magnified	to	a	hurricane	by	our	minuteness	,	lifted	us	up	till
一个	空气	当前的	,	放大	到	一个	飓风	经过	我们的	微小	,	抬起	我们	向上	直到

[wiː; wi] ['fləʊtɪd] [friː] ,

we	floated	free	,
我们	漂浮	自由的	,

由于我们体型微小，一股气流被放大到飓风的程度，将我们托起，直到我们自由漂浮。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

still	clutching	each	other's	hands	.
仍然	紧握	每个	其他的	双手	.

他们仍然紧紧地握着彼此的手。

[wʌn] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfrəns] [ɪn] [saɪz] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ,

One	peculiar	thing	about	difference	in	size	,	is	that	the	smaller	an	object	is	,
一	奇特	事物	关于	不同之处	在	尺寸	,	是	那	这	较小的	一个	目的	是	,

尺寸差异的一个奇特之处在于，物体越小，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɪz] [ɪts] [ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [mæs] .

the	larger	is	its	exposed	surface	in	proportion	to	volume	and	mass	.
这	更大的	是	它是	裸露	表面	在	部分	到	体积	和	大量的	.

较大的物体是其暴露表面积与体积和质量的比例。

[ðæt] ['greɪtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] ,

That	greater	surface	in	relation	to	weight	,
那	更大的	表面	在	关系	到	重量	,

相对于重量而言，更大的表面积，

[ə'laʊz] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [tuː; tə] [lɪft] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] - [greɪn]

allows	the	bombardment	of	passing	air	molecules	to	lift	anything	of	dust	-	grain
允许	这	轰击	的	通过	空气	分子	到	举起	任何事物	的	灰尘	-	粮食

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['densəti] ['ɪntuː] ['wɪŋləs] [flaɪt] .

dimensions	and	density	into	wingless	flight	.
方面	和	密度	进入	无翼	航班	.

使经过的空气分子轰击任何尘埃颗粒大小和密度的物体都能无翼飞行。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] ,

It	also	can	give	a	sense	of	helplessness	,
它	还	能	给	一个	感觉	的	无助	,

它还会给人一种无助感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['miːdiəm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

as	if	the	atmosphere	has	become	a	treacherous	medium	full	of	irresistible
作为	如果	这	气氛	有	变得	一个	奸诈	中等的	满的	的	无法抗拒

['kʌrənts] .

currents	.
电流	.

仿佛大气变成了充满不可抗拒暗流的险恶介质。

[wiː; wi] ['tʌmbld] , [wiː; wi] [lɑːft] ,

We	tumbled	,	we	laughed	,
我们	翻滚	,	我们	笑了	,

我们摔倒了，我们大笑了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pænɪk] ['strɪkən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['riːəl] [selvz]

and	would	have	been	panic	stricken	except	for	knowing	that	our	real	selves
和	会	有	到过	恐慌	受打击的	除了	为了	会心	那	我们的	真实的	自我

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

were	in	normal	circumstances	.
是	在	普通的	情况	.

如果不是知道我们真正的自己处于正常状态，我们肯定会惊慌失措。

[ˌnɪə'baɪ] , [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] .

Nearby	,	the	air	seemed	to	shimmer	.
附近	,	这	空气	似乎	到	闪烁	.

附近，空气似乎在闪烁。

[ə; eɪ] [nɑːld] [θɪŋ] ['fləʊtɪd] [kləʊz] — [flɒs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [triː] - [stʌmp] ,

A	gnarled	thing	floated	close	—	floss	,	looking	like	a	twisted	tree	-	stump	,
一个	盘根错节的	事物	漂浮	关闭	—	牙线	,	寻找	喜欢	一个	扭曲	树	-	树桩	,

一个扭曲的东西飘了过来——像牙线一样，看起来像个扭曲的树桩，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klɪə(r)] ['əʊvɔɪd] [klʌŋ] — [sʌm; səm] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][laɪf] .

to	which	clear	ovoids	clung	—	some	common	form	of	microscopic	life	.
到	哪个	清除	卵形	紧紧抓住	—	一些	常见的	形式	的	显微镜	生活	.

上面附着着一些透明的卵形小体——某种常见的微观生命体。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [dʌst] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ɪts] [ʃɪəd] - [ɒf] [saɪd] [glint] [laɪk] [kwɔːts]

A	chunk	of	mineral	dust	came	drifting	nearer	,	its	sheared	-	off	side	glinting	like	quartz
一个	块	的	矿物	灰尘	来了	漂流	更近	,	它是	剪切	-	离开	边	闪闪发光	喜欢	石英

['strɑːtə] .

strata	.
地层	.

一块矿物粉尘飘了过来，它被切下来的一面闪闪发光，像石英层一样。

['aʊə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [k'ʌləz] .

Our	two	pairs	of	eyes	still	were	not	developed	to	distinguish	colors	.
我们的	二	对	的	眼睛	仍然	是	不是	发达	到	区分	颜色	.

我们的两对眼睛还没有进化到能够分辨颜色的程度。

[jet] [dʒæn][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [təʊnz] :

Yet	Jan	had	reasons	when	she	exclaimed	in	tinkling	tones	:
然而	一月	有	原因	什么时候	她	惊呼	在	叮叮当当	音调	:

然而，简用清脆悦耳的声音惊呼出声是有原因的：

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Beautiful	,	truly	beautiful	!
"	美丽的	,	真的	美丽的	!

太美了，真是太美了！

[wiː; wi] [keɪm] — [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] !

We	came	—	we	got	here	!
我们	来了	—	我们	得到	这里	!

我们来了——我们到达这里了!

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [stɑːz] !

In	a	sense	,	it's	farther	than	the	stars	!
在	一个	感觉	,	它是	更远	比	这	明星	!

从某种意义上说，它比星星还要遥远!

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] ['hæpənz] ?

But	now	what	happens	?
但	现在	什么	发生	?

但现在会发生什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] ? "

Where	are	—	they	?	"
在哪里	是	—	他们	?	"

他们在哪里? ”

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	don't	believe	they'll	be	long	in	coming	,	"	Dr	.	Lanvin	said	at	last	.
"	我	不	相信	他们会	是	长的	在	未来	,	"	博士	.	浪凡	说	在	最后的	.

“我相信他们很快就会来了，”兰文博士最后说道。

" [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] ,

"	To	write	,	to	make	tools	,
"	到	写	,	到	制作	工具	,

“写作，制造工具，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [siːld] [ʃɪp] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] .

and	to	get	into	our	sealed	ship	requires	a	capacity	to	think	and	plan	.
和	到	得到	进入	我们的	密封	船	需要	一个	容量	到	思考	和	计划	.

进入我们这艘密封的飞船需要具备思考和计划的能力。

[səʊ] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [set] ['pɜːpəs] .

So	,	about	us	,	they	must	be	following	a	set	purpose	.
所以	,	关于	我们	,	他们	必须	是	下列的	一个	放	目的	.

所以，对于我们这些人来说，他们一定是在遵循某种既定的目标。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Tension	mounted	in	me	.
紧张	安装	在	我	.

我感到越来越紧张。

[æz; əz] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [selvz] , ['siːtɪd] ['dʒaɪənts] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

As	we	drifted	in	the	air	,	I	looked	at	our	human	selves	,	seated	giants	in	armor	,
作为	我们	漂移	在	这	空气	,	我	看起来	在	我们的	人类	自我	,	坐着	巨人	在	盔甲	,

当我们漂浮在空中时，我看着我们人类的模样，就像身披盔甲的巨人般端坐着。

[kaʊld] , ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [haɪt] .

cowled	,	brooding	,	and	of	legendary	height	.
兜帽	,	沉思	,	和	的	传奇	高度	.

身披斗篷，神情阴郁，身高堪称传奇。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['entitiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] , [fleʃ] ,

Here	was	a	chance	for	a	meeting	with	entities	of	another	shape	,	flesh	,
这里	曾是	一个	机会	为了	一个	会议	和	实体	的	其他	形状	,	肉	,

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	history	.
和	历史	.

这是一个与拥有不同形态、血肉和历史的实体相遇的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd][zjɑːnz] [siːmd] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] .

For	the	Martians	and	Xians	seemed	as	extinct	as	the	dinosaurs	.
为了	这	火星人	和	西安	似乎	作为	灭绝	作为	这	恐龙	.

在火星人和西安人看来，他们似乎已经像恐龙一样灭绝了。

[ðeə(r)]['aːrtifækts][ænd; ənd] ['mʌmiz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['muːvmənts] ,

Their	artifacts	and	mummies	were	known	;	but	their	voices	,	movements	,
他们的	文物	和	木乃伊	是	已知	;	但	他们的	声音	,	移动	,

[ænd; ənd]['riːəl] [selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːsɪvli] [bɪ'jɒnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

and	real	selves	,	were	elusively	beyond	imagining	.
和	真实的	自我	,	是	难以捉摸地	超过	想象	.

他们的文物和木乃伊为人所知；但他们的声音、动作和真实的自我却难以捉摸，超乎想象。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

In	most	of	the	old	imaginative	stories	of	the	future	,
在	最多	的	这	老的	富有想象力的	故事	的	这	未来	,

在大多数古老的未来想象故事中，

['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['riːdʒən] [spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [laɪk] [men] .

beings	from	another	region	spoke	and	thought	like	men	.
生物	从	其他	地区	辐	和	想法	喜欢	男人	.

来自其他地区的生物像人类一样说话和思考。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['diːpli] ['dɪfrənt] [mʌst; məst][biː; bi]

But	a	recent	University	course	had	pointed	out	how	deeply	different	must	be
但	一个	最近的	大学	课程	有	尖	出去	如何	深	不同的	必须	是

['reɪsɪz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['həʊlli] ['seprət] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

races	sprung	from	wholly	separate	chains	of	evolution	,
种族	弹簧	从	完全	分离	链条	的	进化	,

但最近一门大学课程指出，源自完全不同进化链的种族之间必然存在着多么深刻的差异。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [fɔːm] [bʌt; bət] [saɪ'kɒlədʒi] ;

not	only	in	form	but	psychology	;
不是	仅有的	在	形式	但	心理学	;

不仅在形式上，而且在心理上；

[haʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hə'ləʊ] [ɔː(r)][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

how	there	would	be	no	helloes	or	similarity	of	custom	on	the	other	side	,
如何	那里	会	是	不	你好	或者	相似	的	风俗	在	这	其他	边	,

对方怎么可能没有问候语，也没有类似的习俗呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][mʌst; məst][weɪt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][maɪnd] ['ʌtəli] ['əʊpən] ,

and	how	one	must	wait	with	perfect	self	-	control	and	mind	utterly	open	,
和	如何	一	必须	等待	和	完美的	自己	-	控制	和	头脑	完全地	打开	,

以及如何以完美的自制力和完全开放的心态去等待，

[ʌn'tɪl] [æn; ən]['iːkwəl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['eɪliənnɪs] ['les(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən] ['biːɪŋs] , [tuː] . . . .

until	an	equal	horror	of	alienness	lessened	in	the	alien	beings	,	too	.	.	.	.
直到	一个	平等的	恐怖	的	异乡人	减少	在	这	外星人	生物	,	也	.	.	.	.

直到外星生物对异己的恐惧也随之减弱.....

[dʒæn] [sed] , " [lʊk] .

Jan	said	,	"	Look	.
一月	说	,	"	看	.

简说：“你看。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [flæt] , [ˌʌndrə'mætɪk] [nəʊt] .

"	The	word	was	a	single	,	flat	,	undramatic	note	.
"	这	单词	曾是	一个	单身的	, 平坦的	,	不引人注目	笔记	.	

这个词是一个单一、平淡、毫无戏剧性的音符。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

But	we	saw	them	.
但	我们	锯	他们	.

但我们看到了。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lɪnt] , [greɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌləblaɪnd] ['vɪʒn] , ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['twɪstɪd]

A	mass	of	lint	,	gray	to	our	colorblind	vision	,	drifted	toward	us	like	twisted
一个	大量的	的	皮棉	, 灰色的		到	我们的	色盲	想象	,	漂移	朝向	我们	喜欢	扭曲

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

一大团灰蒙蒙的棉絮，在我们色盲患者眼中是灰色的，像扭曲的树枝一样向我们飘来。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['ʃrʌbəri] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [piə] — ['lensɪz]

Out	of	it	,	as	from	shrubbery	,	a	dozen	pair	of	eyes	peered	—	lenses
出去	的	它	,	作为	从	灌木	,	一个	打	一对	的	眼睛	窥视	—	镜头

[wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] [glɪnt] ,

with	a	moist	glint	,
和	一个	潮湿	闪烁	,

从灌木丛中，仿佛探出十几双眼睛——晶莹剔透，闪着湿润的光泽。

[fʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ; [hɪə(r)][aɪ] [θɔːt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['læʃɪz] [æz; əz][ɒv; əv] [streɪndʒ] ,

fuzzed	at	the	edges	;	here	I	thought	not	so	much	of	lashes	as	of	strange	,
模糊	在	这	边缘	;	这里	我	想法	不是	所以	很多	的	睫毛	作为	的	奇怪的	,

[ˌmɪs'pleɪst] [æn'teniː] .

misplaced	antennae	.
放错地方了	天线	.

边缘毛茸茸的；在这里，我想到的与其说是睫毛，不如说是奇怪的、错位的触角。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [rʌf] - [hjuːn] [dɒlz] , [wɪð] ['krægi] , ['ɔːlməʊst][traɪ'æŋgjələ(r)] [hedz] .

The	creatures	were	like	rough	-	hewn	dolls	,	with	craggy	,	almost	triangular	heads	.
这	生物	是	喜欢	粗糙的	-	凿	娃娃	,	和	崎岖不平	,	几乎	三角形	头部	.

这些生物就像粗糙的玩偶，有着嶙峋的、近乎三角形的头部。

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['met(ə)l]['rəʊbɒts] .

Yet	these	were	not	metal	robots	.
然而	这些	是	不是	金属	机器人	.

然而，这些并不是金属机器人。

[ðeə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [rʌf] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['sferɪkl] [selz] , [stɪl] [smɔːl]

Their	skin	was	rough	,	as	from	a	coarse	binding	of	spherical	cells	,	still	small
他们的	皮肤	曾是	粗糙的	,	作为	从	一个	粗	结合	的	球形	细胞	,	仍然	小的

,

,
,

它们的皮肤粗糙，像是由粗糙的球形细胞（仍然很小）粘合而成。

[jet] ['ɔːlməʊst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

yet	almost	large	enough	to	be	seen	individually	.
然而	几乎	大的	足够的	到	是	已见	单独	.

但个头又大到几乎可以单独看到。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [pə'zest] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [legz] .

These	beings	possessed	two	arms	and	two	legs	.
这些	生物	拥有	二	武器	和	二	腿	.

这些生物有两条胳膊和两条腿。

[jet] , [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

Yet	,	in	still	another	way	they	were	familiar	.
然而	,	在	仍然	其他	方式	他们	是	熟悉的	.

然而，从另一个角度来看，他们又很熟悉。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðeə(r)]['meɪdʒə(r)]['di:teɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌmid] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][zjɑ:nz] ,

They	took	all	their	major	details	from	the	mummied	bodies	of	the	Xians	,
他们	采取	全部	他们的	主要的	细节	从	这	木乃伊	身体	的	这	西安	,

他们从基督教木乃伊身上获取了所有主要细节。

[ðəʊ] [ðəʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l][zjɑ:nz][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv]['hju:mən][saɪz] .

though	those	original	Xians	had	been	of	human	size	.
尽管	那些	原来的	西安	有	到过	的	人类	尺寸	.

虽然最初的那些仙人体型与人类相仿。

[wɒt] [streɪndʒ] [rɪ'tri:t] , [ɔ:(r)] [əd'vɑ:ns] , [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [hɪə(r)] ?

What	strange	retreat	,	or	advance	,	was	implied	here	?
什么	奇怪的	撤退	,	或者	进步	,	曾是	暗示	这里	?

这里暗示了怎样一种奇怪的退却或前进?

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [trə'mendəs] ['mɪstəriz] [æt; ət][wʌns] .

I	was	trying	to	answer	everything	about	tremendous	mysteries	at	once	.
我	曾是	尝试	到	回答	一切	关于	巨大的	谜团	在	一次	.

我试图一次性解答所有关于巨大谜团的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] [dʒæn]['tɪŋk(ə)l][aʊt] [wɜ:dz] ['mætʃɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɔ:] :

But	I	heard	Jan	tinkle	out	words	matching	my	own	awe	:
但	我	听到	一月	小便	出去	字	匹配	我的	自己的	敬畏	:

但我听到简轻声细语地说着一些话，这些话与我内心的敬畏之情不谋而合:

" ['tʃɑ:li] . . . .

"	Charlie	.	.	.	.
"	查理	.	.	.	.

查理.....

[dɒk] . . . .

Doc	.	.	.	.
医生	.	.	.	.

医生.....

['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] . . . .

Other	intelligent	beings	.	.	.	.
其他	聪明的	生物	.	.	.	.

其他智慧生物.....

['ri:əl] . . . .

Real	.	.	.	.
真实的	.	.	.	.

真实的....

[si:] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][grɑ:sp] .

See	their	clothing	,	and	the	metal	devices	at	their	belts	and	in	their	grasp	.
看	他们的	衣服	,	和	这	金属	设备	在	他们的	腰带	和	在	他们的	抓牢	.

看看他们的衣着，以及他们腰间和手中的金属装置。

['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] ['pri:viəsli] , [ɪz] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

Seeing	something	completely	hidden	previously	,	is	getting	closer	to	the	Ultimate
看到	某物	完全地	隐	之前	,	是	获得	更近	到	这	最终的

['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

Secret	of	the	universe	,
秘密	的	这	宇宙	,

看到以前完全隐藏的事物，就意味着离宇宙的终极秘密越来越近了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊbɒt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [dɒk] ,

"	The	little	robot	that	represented	Doc	,
"	这	小的	机器人	那	代表	医生	,

“代表Doc的小机器人，

['həʊldɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][dʒænz]['prɒksi][æz; əz][ai] [klʌtʃt] [ɪts] [left] , [hæd; həd] [θɪŋz]

holding	onto	the	right	hand	of	Jan's	proxy	as	I	clutched	its	left	,	had	things
保持	到	这	正确的	手	的	简的	代理人	作为	我	紧握	它是	左边	,	有	事物

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我紧紧抓住Jan代理人的右手，左手紧握着它的左手，心中充满激动，有话要说。

[tuː] , [æz; əz][wiː; wi] ['fləʊtɪd] [friː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wʊd] ['hæpən] :

too	,	as	we	floated	free	,	waiting	for	whatever	would	happen	:
也	,	作为	我们	漂浮	自由的	,	等待	为了	任何	会	发生	:

我们也自由自在地漂浮着，等待着一切将会发生：

" ['krɪte] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɒts][ɒv; əv]['aʊəz] — [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]

"	Critters	as	little	as	these	micro	-	robots	of	ours	—	and	intelligent	,	and
"	小动物	作为	小的	作为	这些	微	-	机器人	的	我们的	—	和	聪明的	,	和

[ɒv; əv] [fleʃ] .

of	flesh	.
的	肉	.

“像我们这些微型机器人一样小巧的生物——它们有智慧，而且是血肉之躯。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fə'mɪlɪə(r)]['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)l]

But	there	couldn't	be	an	intelligent	brain	working	on	the	familiar	human	principle
但	那里	不能	是	一个	聪明的	脑	在职的	在	这	熟悉的	人类	原则

[ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][saɪz] .

in	so	small	a	size	.
在	所以	小的	一个	尺寸	.

但是，在如此小的体积内，不可能存在一个按照人类熟悉的原理运作的智能大脑。

[ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tuː] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] .

The	molecules	are	simply	too	coarse	to	achieve	such	compactness	.
这	分子	是	简单地	也	粗	到	达到	这样的	紧凑	.

这些分子结构过于粗糙，无法达到如此紧密的程度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

For	that	and	other	reasons	,
为了	那	和	其他	原因	,

基于上述及其他原因，

[ðiːz] ['strendʒər] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [fleʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'vɑːnst] [fɔːm] [ɒv; əv]['prəʊtəˌplæst]

these	strangers	have	to	have	flesh	of	some	advanced	form	of	protoplast
这些	陌生人	有	到	有	肉	的	一些	先进的	形式	的	原生质体

[wɪð] [ɪts]['pɒsəb(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

with	its	possible	flow	of	many	types	of	energy	,
和	它是	可能的	流动	的	许多	类型	的	活力	,

这些陌生人必定拥有某种高级原生质体的血肉，这种原生质体可能蕴含多种类型的能量。

[ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] .

submolecular	or	electronic	.
亚分子	或者	电子的	.

亚分子或电子层面。

[ðɪs] [mait] [wel] [ə'plai] [tuː; tə] [breɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
This might well apply to brain function ,
这 可能 出色地 申请 到 脑 功能 ,

这很可能也适用于大脑功能。

['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kaʊntləs] ['pætənz] [nɒt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] [smɔːlə(r)] ['pækɪdʒ] .
making its countless patterns not inconceivable in an almost infinitely smaller package .
制作 它是 无数 图案 不是 不可思议 在 一个 几乎 无限地 较小的 包裹 .

这使得它在几乎无限缩小的空间内呈现出无数种模式并非不可想象。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [dɒk] [pɔːzd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['tɒpɪk][tuː; tə][æn; ən]['ævɪd]
" Just for a second , Doc paused , before he brought his topic to an avid
" 只是 为了 一个 第二 , 医生 暂停 , 前 他 带来 他的 话题 到 一个 狂热
[pɔɪnt] :
point :
观点 :

“就停顿了一下，”医生停顿了一下，然后才将话题引向一个关键点：

" ['ændrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Androids , " he said .
" 安卓系统 , " 他 说 .

“是仿生人，”他说。

" ['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋs] [nɒt] ['hjuːmən] !
" Micro - androids , or the equivalent , in relation to beings not human !
" 微 - 安卓 , 或者 这 相等的 , 在 关系 到 生物 不是 人类 !

“微型机器人，或类似的东西，与非人类生物有关！”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Is that what they are ?
是 那 什么 他们 是 ?

它们就是这样的吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] ,
Then it is another demonstration of the advantages of this improved ,
然后 它 是 其他 示范 的 这 优势 的 这 改进 ,

这再次证明了这种改进方法的优势。

[læb] - [dɪ'veləpt] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][laɪf] — ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ˌʌnprə'tektɪd] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]
lab - developed basis for life — venturing into space unprotected , being almost
实验室 - 发达 基础 为了 生活 — 冒险 进入 空间 未受保护 , 存在 几乎
[ˌɪndɪ'strʌktəbl] — ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ! . . .
indestructible — even going down into The Small ! . . .
坚不可摧 — 甚至 去 向下 进入 这 小的 ! . . .

实验室研发的生命基础——无需防护即可冒险进入太空，几乎坚不可摧——甚至能深入到微观世界！

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] ['nætʃ(ə)rəli] ?
Or could it have evolved naturally ?
或者 可以 它 有 进化 自然 ?

或者它可能是自然演化而来的?

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] .
" The chill in my mind sharpened and turned more eager .
" 这 寒意 在 我的 头脑 锋利 和 转向 更多的 渴望的 .

我心中的寒意愈发强烈，也变得更加强烈。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] ['grəʊpɪŋ] [wɜːdz] ['feɪdɪd] [aʊt] .
But now Dr . Lanvin's groping words faded out .
但 现在 博士 . 浪凡的 摸索 字 褪色 出去 .

但现在兰文医生的试探性话语渐渐消失了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['weərəli][æt; ət][fɜːst] , ['aʊə(r)] ['ɒpəzɪt] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒɪst][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['miːtiŋz]

For	,	warily	at	first	,	our	opposite	numbers	in	this	strangest	of	historic	meetings
为了	,	谨慎地	在	第一的	,	我们的	对面的	数字	在	这	最奇怪的	的	历史性	会议

,

,

,

起初，在这场史无前例的历史性会议中，我们的对手都抱持着谨慎的态度。

[æt; ət][lɑːst] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

at	last	went	into	action	.
在	最后的	去	进入	行动	.

终于开始行动了。

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [lept] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [flɒs]

As	a	group	,	each	with	a	purpose	,	they	leapt	from	that	floating	mass	of	floss
作为	一个	团体	,	每个	和	一个	目的	,	他们	跳跃	从	那	漂浮的	大量的	的	牙线

, [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] ,

,	their	graceful	,
,	他们的	优美	,

他们组成一个团队，每个人都各司其职，从那团漂浮的牙线中跃出，姿态优雅，

['swɪmɪŋ] ['məʊʃənz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv] [hɒt] ['flɪkəz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][dʒet]

swimming	motions	in	the	air	aided	by	the	reaction	of	hot	flickers	from	little	jet
游泳	运动	在	这	空气	协助	经过	这	反应	的	热的	闪烁	从	小的	喷射

- [tjuːbz] [ðeɪ] ['kærid] .

-	tubes	they	carried	.
-	管子	他们	携带	.

它们在空气中游动，并借助自身携带的小喷射管发出的热火花的反应。

['swɪftli] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [held] [ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)]

Swiftly	,	as	if	taking	a	citadel	,	they	surrounded	us	,	and	held	us	in	their
迅速地	,	作为	如果	采取	一个	堡垒	,	他们	包围	我们	,	和	握住	我们	在	他们的

[ɪk'splɒrətɪv] ,

explorative	,
探索性的	,

他们迅速地，仿佛攻占了一座城堡，将我们包围起来，并将我们控制在他们的探索范围内。

[jet] [strɒŋ] [klʌtʃ] .

yet	strong	clutch	.
然而	强的	离合器	.

离合器很强劲。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] , [ɒv; əv] [ə'temptɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'krɒs] [ðə; ði]

Now	was	the	moment	of	blundering	,	of	attempted	communication	,	across	the
现在	曾是	这	片刻	的	笨拙	,	的	尝试过	沟通	,	穿过	这

[greɪt] , [mɪ'stɪəriəs] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

great	,	mysterious	gulf	of	difference	.
伟大的	,	神秘	海湾	的	不同之处	.

此刻，正是犯错、尝试沟通的时刻，跨越那道巨大而神秘的差异鸿沟。

[dɒk] [ə'drest] [ðem; ðəm] : " [naʊ] [wɒt] [duː; də][ai][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ?

Doc	addressed	them	:	"	Now	what	do	I	do	or	say	?
医生	已解决	他们	:	"	现在	什么	做	我	做	或者	说	?

医生对他们说：“现在我该怎么办或说什么？”

[huː] [lɜːrnz] [huːz] [wei] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ?

Who	learns	whose	way	of	conversing	?
WHO	学习	谁	方式	的	对话	?

谁会学习谁的谈话方式?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [traɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˌtelɪˈpæθɪk] ?

Or	**would**	**it**	**be**	**trite**	**to**	**think**	**that**	**you**	**might**	**be**	**telepathic**	**?**
或者	会	它	是	老套	到	思考	那	你	可能	是	心灵感应	?

或者认为你可能具有心灵感应能力，这种想法是不是太肤浅了?

" [kʊd; kəd] [ðiːz] ['biːɪŋs] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [dɑːks] ['frendlinəs] ?

"	**Could**	**these**	**beings**	**even**	**recognize**	**Doc's**	**friendliness**	**?**
"	可以	这些	生物	甚至	认出	医生的	友善	?

“这些生物能感受到博士的友善吗？”

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

Well	**,**	**we**	**were**	**in**	**for**	**a**	**surprise**	**.**
出色地	,	我们	是	在	为了	一个	惊喜	.

真是出乎我们的意料。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spəʊksmən] .

They	**had**	**a**	**spokesman**	**.**
他们	有	一个	发言人	.

他们有发言人。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['θɔːræks] [keɪm] [ə; eɪ] [slɜːd] ['bʌzɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]['mɪmɪk]['hjuːmən] [spiːtʃ] :

Out	**of**	**his**	**thorax**	**came**	**a**	**slurred**	**buzzing**	**,**	**struggling**	**to**	**mimic**	**human**	**speech**	**:**
出去	的	他的	胸部	来了	一个	含糊不清	嗡嗡声	,	挣扎	到	模仿	人类	演讲	:

他胸腔里发出含糊不清的嗡嗡声，努力模仿着人类的语言：

" [təˈlepəθi] ?

"	**Telepathy**	**?**
"	心灵感应	?

心灵感应?

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] .

No	**,**	**Mister**	**.**
不	,	先生	.

不，先生。

[nɒt] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] .

Not	**so**	**good**	**for**	**us**	**with**	**you**	**people**	**.**
不是	所以	好的	为了	我们	和	你	人们	.

你们这些人对我们可不太友好。

['fʌni] ?

Funny	**?**
有趣的	?

有趣的?

['meɪbi] . . . . [lɜːn] [kənˈvəːsɪŋ] ?

Maybe	**.**	**.**	**.**	**.**	**Learn**	**conversing**	**?**
或许	.	.	.	.	学习	对话	?

或许……可以学学怎么聊天?

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɜːn] [mɔː(r)] . . . .

One	**can**	**always**	**learn**	**more**	**.**	**.**	**.**	**.**
一	能	总是	学习	更多的	.	.	.	.

人总能学到更多……

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːθ] , ['məʊstli] [ˌʌnˈnəʊtɪst] — [sɪns] — [bɪˈfɔː(r)] — [ðeə(r)]

But	**we**	**have**	**been**	**visiting**	**Earth**	**,**	**mostly**	**unnoticed**	**—**	**since**	**—**	**before**	**—**	**there**
但	我们	有	到过	访问	地球	,	大多	未被察觉	—	自从	—	前	—	那里

[wɜː(r); wə(r)] — [men] .

were	**—**	**men**	**.**
是	—	男人	.

但是，自从人类出现之前，我们就一直在造访地球，而且大多时候不为人知。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌɪdiə'mætɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [slæŋ] .

"	Here	was	English	,	idiomatic	to	the	point	of	slang	.
"	这里	曾是	英语	,	习语	到	这	观点	的	俚语	.

“这里的英语地道到近乎俚语的程度。”

[jet] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] ['ɪərinəs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːzɪz] ,

Yet	,	to	add	an	eeriness	,	there	were	pauses	,
然而	,	到	添加	一个	怪诞	,	那里	是	停顿	,

然而，为了增添诡异气氛，影片中还穿插了一些停顿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['mænə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

as	if	the	effort	to	think	in	a	human	manner	was	more	difficult	for	this
作为	如果	这	努力	到	思考	在	一个	人类	方式	曾是	更多的	难的	为了	这

[treɪnd] [bʌt; bət] - [saɪ'kɒlədʒi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self] !

trained	but	outworldly	psychology	than	the	speech	itself	!
受过训练	但	-	心理学	比	这	演讲	本身	!

仿佛对于这种受过训练但超凡脱俗的心理学家来说，以人类的方式思考比说话本身还要困难！

[səʊ] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

So	,	the	simplicity	of	communication	was	like	in	some	of	the	old	,
所以	,	这	简单	的	沟通	曾是	喜欢	在	一些	的	这	老的	,

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔːriz] .

imaginative	stories	.
富有想象力的	故事	.

所以，沟通方式的简单性就像一些古老的、充满想象力的故事一样。

[wel] , [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪŋ] ['hjuːmən] ['stæmpɪŋ] [graʊndz]

Well	,	why	not	,	if	these	little	people	had	been	haunting	human	stamping	grounds
出色地	,	为什么	不是	,	如果	这些	小的	人们	有	到过	令人难忘	人类	冲压	理由

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ?

for	ages	?
为了	年龄	?

如果这些小矮人已经在人类活动区域徘徊了很久，那为什么不呢?

[bɪ'saɪdz] , [kʊd; kəd]['ekstrə] - [tə'restriəl] [θɔːt] , ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kɒmən] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] , [biː; bi][səʊ]

Besides	,	could	extra	-	terrestrial	thought	,	dealing	with	common	physical	facts	,	be	so
除了	,	可以	额外的	-	陆地	想法	,	处理	和	常见的	身体的	事实	,	是	所以

['təʊtəli] ['dɪfrənt] ?

totally	different	?
完全	不同的	?

此外，外星人的思维方式，在处理常见的物理事实时，真的会与我们截然不同吗?

[ðæt] [juːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

That	University	course	had	exaggerated	.
那	大学	课程	有	夸张的	.

那门大学课程有些夸大其词。

[dɒk][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hæpɪli] : " ['dæmɪt] , [θɪŋzl] [biː; bi] ['iːzi] , [naʊ] ! "

Doc	cursed	happily	:	"	Dammit	,	things'll	be	easy	,	now	!	"
医生	被诅咒的	快乐地	:	"	该死	,	事情会	是	简单的	,	现在	!	"

医生高兴地咒骂道：“该死，现在事情就简单了！”

" ['iːzi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪəfəli] [bʌzd] ['ɑːnsə(r)] .

"	Easy	,	"	came	the	cheerfully	buzzed	answer	.
"	简单的	,	"	来了	这	愉快地	嗡嗡作响	回答	.

“简单，”一个声音轻快的回答传来。

[bʌt; bət] [suːn] [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

But	soon	I	suspected	that	a	cheerful	tone	was	pure	mimicry	of	a	human
但	很快	我	怀疑	那	一个	快乐	语气	曾是	纯的	模仿	的	一个	人类

[wei] ,

way	,
方式	,

但很快我就怀疑，这种欢快的语气纯粹是模仿人类的说话方式。

[wɪ'ðaʊt] , [ˌnesə'serəli] , [ə; eɪ]['riːəl] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

without	,	necessarily	,	a	real	,	corresponding	emotion	.
没有	,	一定	,	一个	真实的	,	相应的	情感	.

不一定伴随着真实的、相应的情感。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)] ['eskɔːt] [grɪpt] [ˌjuː 'es] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [druː] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]

For	now	our	escort	gripped	us	roughly	,	and	drew	us	along	through	the
为了	现在	我们的	护送	紧握	我们	大致	,	和	画	我们	沿着	通过	这

[greɪt] [gʌlf] [ɒv; əv][eə(r)] ,

great	gulf	of	air	,
伟大的	海湾	的	空气	,

此刻，我们的护卫粗暴地抓住我们，拖着我们穿过这片巨大的空中裂缝。

['juːzɪŋ][hænd] - [held][dʒet] - [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

using	hand	-	held	jet	-	tubes	for	propulsion	.
使用	手	-	握住	喷射	-	管子	为了	推进	.

使用手持式喷射管进行推进。

[dɑːks] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] , [wɒt] [gəʊz] [ɒn] ? " [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [kəm'pleɪnts] , [wɜː(r); wə(r)]

Doc's	shouted	,	"	Hey	,	what	goes	on	?	"	and	my	equivalent	complaints	,	were
医生的	喊叫	,	"	嘿	,	什么	去	在	?	"	和	我的	相等的	投诉	,	是

[ɪg'nɔːd] .

ignored	.
忽略	.

医生大声问道："嘿，到底发生了什么事？"而我的类似抱怨却被忽视了。

['aʊə(r)] ['eskɔːt] [brəʊk] [ɪn] [tuː] , [sɪks][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]

Our	escort	broke	in	two	,	six	of	its	members	,	including	the	leader	,	continuing	to
我们的	护送	打破	在	二	,	六	的	它是	成员	,	包括	这	领导者	,	继续	到

[lɪft] [dɒk] ,

lift	Doc	,
举起	医生	,

我们的护送队伍分成两队，包括领头的六名成员继续抬着Doc。

[dʒæn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ,

Jan	,	and	me	upward	through	the	air	inside	our	ship	,	the	other	six	,
一月	,	和	我	向上	通过	这	空气	里面	我们的	船	,	这	其他	六	,

简和我，还有我们飞船里的其他六个人，都沿着空中向上移动。

['beərɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['mæsɪv] [ɪ'kwɪpmənt] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

bearing	what	looked	like	massive	equipment	,	falling	behind	.
轴承	什么	看起来	喜欢	大量的	设备	,	坠落	在后面	.

扛着看起来很庞大的设备，却落后了。

[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [læb] [kəm'pɑːtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

In	the	ceiling	of	our	lab	compartment	there	was	a	circle	,
在	这	天花板	的	我们的	实验室	隔间	那里	曾是	一个	圆圈	,

我们实验室隔间的天花板上有一个圆圈，

[stɪl] [edʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːl] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [hiːt] ,

still	edged	with	the	rough	scale	of	a	tool	cutting	with	intense	heat	,
仍然	边缘	和	这	粗糙的	规模	的	一个	工具	切割	和	激烈的	热	,

边缘仍保留着高温切割工具留下的粗糙纹理。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪndʒd] , ['sɜːkjələ(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

and	there	was	a	hinged	,	circular	door	of	metal	.
和	那里	曾是	一个	铰链	,	圆	门	的	金属	.

那里有一扇带铰链的圆形金属门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æn; ən]

They	had	cut	through	the	skin	of	our	ship	,	and	had	installed	an
他们	有	切	通过	这	皮肤	的	我们的	船	,	和	有	已安装	一个

['eəlɒk] ,

airlock	,
气闸	,

他们切开了我们船的船体外壳，并安装了一个气闸。

[kwaɪt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [və'raɪəti] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

quite	like	our	own	variety	in	principle	,
相当	喜欢	我们的	自己的	种类	在	原则	,

从原则上来说，这和我们自己的品种非常相似。

[jet] [səʊ] ['taɪnɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [aɪz] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

yet	so	tiny	that	our	human	eyes	had	missed	it	entirely	.
然而	所以	微小的	那	我们的	人类	眼睛	有	错过	它	完全	.

但它太小了，以至于我们人类的肉眼完全错过了它。

['helpləsli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt]

Helplessly	we	were	drawn	through	it	,	and	onward	into	the	murky	night
无助地	我们	是	绘制	通过	它	,	和	向前	进入	这	浑浊的	夜晚

[ɒv; əv] ['gænimiːd] ,

of	Ganymede	,
的	木卫三	,

我们无力地被它牵引着，继续向前，进入了木卫三的幽暗夜晚。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['skætəd] [muːnz] [held] [sweɪ] .

over	which	Jupiter	and	his	other	scattered	moons	held	sway	.
超过	哪个	木星	和	他的	其他	疏散	月亮	握住	摇摆	.

木星及其其他零散的卫星统治着这片区域。

['aʊə(r)] ['rəʊbɒt] - [selvz] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] .

Our	robot	-	selves	of	course	did	not	feel	the	cold	,	which	approached	absolute	zero	.
我们的	机器人	-	自我	的	课程	做过	不是	感觉	这	寒冷的	,	哪个	接近	绝对	零	.

当然，我们的机器人形态并没有感受到接近绝对零度的寒冷。

[nɔː(r)] [ə'pærəntli] [dɪd] ['aʊə(r)] [ˌʌn'ɑːrmərd] [hoʊsts] .

Nor	apparently	did	our	unarmored	hosts	.
也不	显然	做过	我们的	无盔甲	主持人	.

显然，我们那些没有盔甲的东道主也没有。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [kəm'peld] [tuː; tə] [breθ] ['ɒksɪdʒən] .

Nor	did	they	seem	compelled	to	breath	oxygen	.
也不	做过	他们	似乎	被迫	到	气息	氧	.

它们似乎也不需要呼吸氧气。

" ['tʃɑːli] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理！

[dɒk] !

Doc	!
医生	!

医生！

" [aɪ] [hɜːd] [dʒæn] [kɔːl] .
" I heard Jan call .
" 我 听到 一月 称呼 .

我听到简在打电话。

" [aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑː(r)] !
" I hope they're not taking us too far !
" 我 希望 它们是 不是 采取 我们 也 远的 !

“我希望他们不要把我们带得太远！”

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl] [hʊdz] , ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)]['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɒts] , [hɪə(r)] ,
The radio control hoods , keeping us in contact with our micro - robots , here ,
这 收音机 控制 引擎盖 , 保持 我们 在 接触 和 我们的 微 - 机器人 , 这里 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .
are of limited range .
是 的 有限的 范围 .

这里，我们用来与微型机器人保持联系的无线电控制罩的遥控范围有限。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [luːz] [ðə; ði]['rəʊbɒts] ! . . . "
We could lose the robots ! . . . "
我们 可以 失去 这 机器人 ! . . . "

我们可能会失去这些机器人！.....

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Not very far , " came the answer from the being who had spoken before .
" 不是 非常 远的 , " 来了 这 回答 从 这 存在 WHO 有 说 前 .

“不远，”之前说话的人回答道。

" [bʌt; bət] - — [maɪ'self] — [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" But Kobolah — myself — says it makes no difference to you .
" 但 - — 我 — 说道 它 制作 不 不同之处 到 你 .

“但是 Kobolah——也就是我——说这对你来说没有任何区别。”

" [pə'hæps] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Perhaps that strange little monster meant to reassure us .
" 也许 那 奇怪的 小的 怪物 意思是 到 保证 我们 .

“或许那个奇怪的小怪物是想让我们安心。”

[baɪ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][hɪm][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
By now I had him identified as an individual .
经过 现在 我 有 他 已识别 作为 一个 个人 .

这时我已经确认了他的身份。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['fɪləmənts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
The irregular filaments around his eyes were longer and paler than those
这 不规律的 丝状物 大约 他的 眼睛 是 更长 和 肤色较浅 比 那些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
of his henchmen .
的 他的 喽啰 .

他眼周不规则的细丝比他手下的细丝更长更白。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɑːft, wɔft, wæft][ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] , ['aʊə(r)] ['eskɔːt] [pə'hæps] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
A Ganymedean wind wafted us along , our escort perhaps using it to
一个 木卫三 风 飘散 我们 沿着 , 我们的 护送 也许 使用 它 到
['kʌvə(r)] ['dɪstəns] ,
cover distance ,
覆盖 距离 ,

一股木卫三的风吹拂着我们前行，或许我们的护送者借助这股风来缩短行进距离。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nesəsəri] , [wɪð] [ðeə(r)] ['spɪtɪŋ] [dʒet] - [tjuːbz] .
righting it only as much as necessary , with their spitting jet - tubes .
纠正 它 仅有的 作为 很多 作为 必要的 , 和 他们的 吐痰 喷射 - 管子 .

它们只在必要时用喷射管将其扶正。

['aʊə(r)] [kɔːs] [tɜːnd] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['nɒti] [rɒk] ['mæsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]

Our	course	turned	downward	into	the	shadows	of	knotty	rock	masses	near	the	old
我们的	课程	转向	向下	进入	这	阴影	的	棘手	岩石	群众	靠近	这	老的

['ʃiː'ɑːn][kæmp] .

Xian	camp	.
西安	营	.

我们的航向转为向下，进入了旧西安营地附近崎岖岩层的阴影中。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['eəlɒk] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪpəd] , [sə'lɪndrɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

We	went	through	another	airlock	,	and	into	a	tapered	,	cylindrical	chamber	.
我们	去	通过	其他	气闸	,	和	进入	一个	锥	,	圆柱体	房间	.

我们穿过另一个气闸，进入了一个锥形圆柱体舱室。

['fɪgəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['krægi] , [jet] [ə'bliːkli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [fɔːm] .

Figures	like	the	others	were	there	,	craggy	,	yet	obliquely	charming	in	form	.
数据	喜欢	这	其他的	是	那里	,	崎岖不平	,	然而	斜向	迷人	在	形式	.

那里也有一些和其他人一样的身影，轮廓分明，但外形却有一种别样的魅力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'pʌlsɪv] ['mekənɪzəm] , [pə'hæps] [rɪ'faɪnd] [baɪ]

There	was	what	must	have	been	a	propulsive	mechanism	,	perhaps	refined	by
那里	曾是	什么	必须	有	到过	一个	推进式	机制	,	也许	精制	经过

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

ages	of	development	,
年龄	的	发展	,

这其中必然存在某种推进机制，或许是经过漫长的发展历程不断完善的。

[ʌn'tɪl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['enədʒi] .

until	matter	was	totally	converted	to	energy	.
直到	事情	曾是	完全	转换	到	活力	.

直到物质完全转化为能量。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [grɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn]

And	there	was	a	crystal	vat	in	which	complicated	grids	were	suspended	in
和	那里	曾是	一个	水晶	增值税	在	哪个	复杂的	网格	是	暂停	在

['dʒelətɪn] .

gelatin	.
明胶	.

还有一个水晶缸，里面悬浮着复杂的网格状物，网格状物浸没在明胶中。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] - , ['pɜːli] ['miːdiəm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪps] , ['hɑːdli] [siːn] , [ðəʊ]

Deep	in	the	menisculous	-	,	pearly	medium	were	shapes	,	hardly	seen	,	though
深的	在	这	-	,	珍珠般的		中等的	是	形状	,	几乎	已见	,	尽管

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

在半月形、珍珠般的介质深处，有一些形状，虽然很难看清，但却颇具暗示性。

- [spəʊk] [ə'gen] : " [juː; jʊ] [θriː] ['iːv(ə)n] [bɪlt] [smɔːl] ['rəʊbɒts] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es]

Kobolah	spoke	again	:	"	You	three	even	built	small	robots	with	great	pains	to	pay	us
-	辐	再次	:	"	你	三	甚至	建造	小的	机器人	和	伟大的	疼痛	到	支付	我们

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

科博拉又开口说道："你们三个甚至费尽心思制造了小型机器人来拜访我们。"

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['truːli] [kʌm] .

So	we	thought	that	maybe	you	should	truly	come	.
所以	我们	想法	那	或许	你	应该	真的	来	.

所以我们觉得或许你应该真的来一趟。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . . . .
We shall see . . . .
我们 将 看 . . . .

我们拭目以待……

" [ai] [sɔː] [ðæt] [ɒd] , [traɪˈæŋgjələ(r)] [hed] .
" I saw that odd , triangular head .
" 我 锯 那 奇怪的 , 三角形 头 .

“我看到了那个奇怪的三角形脑袋。”

[ai][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] , [ɪkˈsept] [pəˈhæps] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪntrəst] .
I could fathom nothing from the eyes , except perhaps a cold interest .
我 可以 捉摸 没有什么 从 这 眼睛 , 除了 也许 一个 寒冷的 兴趣 .

我从他的眼神中什么也看不出来，或许只看出他有些冷漠的兴趣。

[bʌt; bət][ai] [felt] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ænd; ənd] [træpt] .
But I felt tricked and trapped .
但 我 毛毡 被骗了 和 被困 .

但我感觉自己被欺骗和困住了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [nɒt] [bæk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] .
As far as our senses were concerned , we were here , not back in our ship .
作为 远的 作为 我们的 感官 是 担心的 , 我们 是 这里 , 不是 后退 在 我们的 船 .

就我们的感官而言，我们身处此地，而非回到船上。

[fərˈget] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] - [gɑːd] [ðeə(r)] !
Forgetting that , we had been off - guard there !
遗忘 那 , 我们 有 到过 离开 - 警卫 那里 !

我们竟然忘了这一点，当时我们毫无防备！

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪəsəm] [ˈhedeɪk] ?
Can a robot have a fearsome headache ?
能 一个 机器人 有 一个 可怕的 头痛 ?

机器人也会头痛吗?

[ˈsʌd(ə)nli] [ai][hæd; həd][wʌn] .
Suddenly I had one .
突然 我 有 一 .

突然我就有了一个。

[ˈdɪzinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈpænɪk] .
Dizziness and a blurring of consciousness was followed by panic .
头晕 和 一个 模糊 的 意识 曾是 随后 经过 恐慌 .

一阵眩晕和意识模糊之后，随之而来的是恐慌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] , [ˈfræntɪkli] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɒv; əv][maɪ] [speɪs] [ˈɑːmə(r)] ,
Suddenly I was back in the Intruder , frantically unfastening the helmet of my space armor ,
突然 我 曾是 后退 在 这 入侵者 , 疯狂地 解开 这 头盔 的 我的 空间 盔甲 ,

突然间，我又回到了入侵者号飞船里，慌乱地解开太空盔甲的头盔。

[ðen] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [hʊd] .
then casting off the control hood .
然后 铸件 离开 这 控制 兜帽 .

然后拆下控制罩。

[ai] ['stægəd] [ɪ'rekt] .

I	staggered	erect	.
我	交错	直立	.

我踉跄着站了起来。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃeɪn] [lɑːn'vɪn] [grʌnt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Dr	.	Shane	Lanvin	grunted	beside	me	.
博士	.	肖恩	浪凡	哼哼	旁	我	.

沙恩·兰文医生在我旁边哼了一声。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] .

His	usually	mild	face	was	contorted	.
他的	通常	温和的	脸	曾是	扭曲的	.

他平时温和的脸庞此刻扭曲变形。

[dʒæn] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪk] [kraɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

Jan	gave	a	thick	cry	,	her	gloved	hand	on	her	brow	.
一月	给予	一个	厚的	哭	,	她	戴手套	手	在	她	眉头	.

简发出了一声闷哼，戴着手套的手捂着额头。

[dɒk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tɔːn] [ɒf] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [hʊdz] .

Doc	and	she	had	also	torn	off	their	helmets	and	hoods	.
医生	和	她	有	还	撕裂	离开	他们的	头盔	和	引擎盖	.

她和医生还扯掉了头盔和兜帽。

[ai] ['flaundə] [tuː; tə][dʒæn] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " ['tʃɑːli] . . . .

I	floundered	to	Jan	,	heard	her	say	,	"	Charlie	.	.	.	.
我	挣扎	到	一月	,	听到	她	说	,	"	查理	.	.	.	.

我跌跌撞撞地走向简，听到她说："查理……"

" [ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [ˌsɪgə'ret] [bɜːn] ,

"	Then	I	saw	a	hole	,	like	a	tiny	cigarette	burn	,
"	然后	我	锯	一个	洞	,	喜欢	一个	微小的	卷烟	烧伤	,

然后我看到一个小洞，就像香烟烫出的一个细小孔洞。

[æt; ət][ðə; ði]['fæbrɪk] - [ænd; ənd] - ['waɪə(r)] ['elbəʊ] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːrmərz] [left] [ɑːm] .

at	the	fabric	-	and	-	wire	elbow	joint	of	my	armor's	left	arm	.
在	这	织物	-	和	-	金属丝	弯头	联合的	的	我的	盔甲的	左边	手臂	.

在我盔甲左臂的布料和金属丝制成的肘关节处。

" [ʃɑːrbɝ] !

"	Scharber	!
"	沙伯	!

"沙伯！

- !

Bowhart	!
-	!

鲍哈特！

" [ai] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wiːz] .

It	was	a	thin	wheeze	.
它	曾是	一个	薄的	喘息	.

那是一种微弱的喘息声。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [dɑːks] [wɜːk] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] .

I	wished	that	they	knew	more	about	Doc's	work	so	they	could	help	us	.
我	希望	那	他们	知道	更多的	关于	医生的	工作	所以	他们	可以	帮助	我们	.

我希望他们能更多地了解Doc的工作，这样他们就能帮助我们了。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'weənəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

My	final	awareness	was	of	the	rush	of	their	footsteps	.
我的	最终的	意识	曾是	的	这	匆忙	的	他们的	脚步声	.

我最后的意识是他们匆匆的脚步声。

[taɪm] [bɪ'keɪm] ['taɪmləs] .

Time	became	timeless	.
时间	成为	永恒	.

时间变得永恒。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [laɪt] .

Then	I	had	a	sense	of	struggling	upward	toward	light	.
然后	我	有	一个	感觉	的	挣扎	向上	朝向	光	.

然后我感到自己正努力向上攀登，朝着光明前进。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz]['ment(ə)l] .

The	effort	was	mental	.
这	努力	曾是	精神的	.

这完全是精神上的挑战。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

A	minute	might	have	passed	,	or	a	year	.
一个	分钟	可能	有	通过了	,	或者	一个	年	.

可能只过了一分钟，也可能过了一年。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒv; əv] [kɔːs] [stɪks] .

I	had	a	body	which	seemed	to	turn	lightly	on	a	mattress	of	coarse	sticks	.
我	有	一个	身体	哪个	似乎	到	转动	轻轻	在	一个	床垫	的	粗	棍子	.

我的身体仿佛轻轻地躺在粗糙的木棍堆成的床垫上。

[aɪ] [felt] [laɪk] [maɪ'self] , [kləʊðd] [ɪn] ['riːəl] [fleʃ] .

I	felt	like	myself	,	clothed	in	real	flesh	.
我	毛毡	喜欢	我	,	穿着衣服	在	真实的	肉	.

我感觉自己又活了过来，披上了真实的血肉之躯。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fjuːzd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [kʌləz] , [ðə; ði]

The	light	around	me	might	have	been	diffused	sunshine	,	and	I	saw	colors	,	the
这	光	大约	我	可能	有	到过	扩散	阳光	,	和	我	锯	颜色	,	这

[fə'mɪliə(r)] [wʌnz] ,

familiar	ones	,
熟悉的	一个	,

我周围的光线可能是散射的阳光，我看到了颜色，那些熟悉的颜色。

[plʌs] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

plus	what	might	be	the	indescribable	paleness	of	ultra	-	violet	,	unknown	to
加	什么	可能	是	这	无法形容	苍白	的	极端主义者	-	紫色	,	未知	到

[mæn][æz; əz] [hɪm'self] ,

man	as	himself	,
男人	作为	他自己	,

再加上紫外线那种难以言喻的苍白，那是人类自身都无法感知的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['neɪmləs] [hjuː] [ðæt] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sensəri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk]

and	another	nameless	hue	that	perhaps	was	the	sensory	effect	of	electronic
和	其他	无名	色调	那	也许	曾是	这	感官	影响	的	电子的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

还有一种无法命名的色调，这或许是电子视觉的感官效应。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['fʊli] [ges] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ;

I	didn't	fully	guess	all	this	at	once	;
我	没有	完全	猜测	全部	这	在	一次	;

我不可能一下子就完全猜到这一切；

[bʌt; bət][ɪts] [gəʊst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['pænɪk] .

but	its	ghost	was	in	the	back	of	my	mind	,	and	at	the	edge	of	panic	.
但	它是	鬼	曾是	在	这	后退	的	我的	头脑	,	和	在	这	边缘	的	恐慌	.

但它的阴影始终萦绕在我的脑海，让我几乎陷入恐慌。

[ai][hæd; həd][sæt][ʌp] ['iːzəli] .

I	had	sat	up	easily	.
我	有	卫星	向上	容易地	.

我轻松地坐了起来。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] .

I	realized	that	I	was	still	in	the	region	of	The	Small	.
我	已实现	那	我	曾是	仍然	在	这	地区	的	这	小的	.

我意识到我仍然身处小区域。

[wʌns] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [dɪ'naɪz] ['eni] ['feɪljə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

Once	experiencing	that	environment	denies	any	failure	to	recognize	it	later	.
一次	体验	那	环境	否认	任何	失败	到	认出	它	之后	.

一旦体验过那种环境，以后就不会再认不出它了。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Oh	,	there	was	the	roughness	of	the	glassy	walls	of	the	room	,
哦	,	那里	曾是	这	粗糙度	的	这	玻璃状	墙壁	的	这	房间	,

哦，还有房间玻璃墙壁的粗糙质感。

['pliːzɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætənz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪlz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

pleasingly	decorated	with	geometric	patterns	like	those	of	old	tiles	brought	back	to
令人欣喜的是	装饰	和	几何的	图案	喜欢	那些	的	老的	瓷砖	带来	后退	到

[ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

Earth	from	the	asteroid	belt	.
地球	从	这	小行星	腰带	.

装饰精美，饰以几何图案，如同从小行星带带回地球的古老瓷砖上的图案。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fɜː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bɔɪənsi] ,

But	I	refer	more	to	the	insecure	sense	of	buoyancy	,
但	我	参考	更多的	到	这	不安全	感觉	的	浮力	,

但我更指的是那种不安全感带来的飘飘然的感觉。

[ɒv; əv] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] [rɪ'klaɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	ease	with	which	one	might	float	in	the	air	or	recline	upon	it	,
的	舒适	和	哪个	一	可能	漂浮	在	这	空气	或者	横卧	之上	它	,

轻松自在，仿佛可以漂浮在空中或斜倚其上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

after	a	tiny	push	at	the	floor	.
后	一个	微小的	推	在	这	地面	.

轻轻一推地板后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtləsnəs] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [speɪs] ;

It	is	a	feeling	quite	apart	from	the	weightlessness	experienced	in	space	;
它	是	一个	感觉	相当	除	从	这	失重	经验丰富的	在	空间	;

这是一种与太空失重感截然不同的感觉；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['grævəti][hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	though	there	was	certainly	very	little	gravity	here	,	too	,	the	difference
和	尽管	那里	曾是	当然	非常	小的	重力	这里	,	也	,	这	不同之处

[rɪ'meɪnd] ['pælpəb(ə)l] .

remained	palpable	.
剩余	可感知的	.

虽然这里的重力也微乎其微，但差异依然显而易见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['i:v(ə)n] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][maɪ] [skɪn] — [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['mɒlɪkju:lz] , [pə'hæps] ,

And	now	I	even	felt	a	tingling	in	my	skin	—	the	impact	of	molecules	,	perhaps	,
和	现在	我	甚至	毛毡	一个	刺痛感	在	我的	皮肤	—	这	影响	的	分子	,	也许	,

现在我甚至感觉皮肤上有种刺痛感——也许是分子运动的影响吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

as	they	tried	to	lift	and	carry	me	away	.
作为	他们	尝试	到	举起	和	携带	我	离开	.

他们试图把我抬起来带走。

[maɪ] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪ'menʃən(ə)l] [pleɪn] .

My	body	seemed	to	conform	to	such	a	dimensional	plane	.
我的	身体	似乎	到	符合	到	这样的	一个	维度	飞机	.

我的身体似乎符合这样一个维度平面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] [wɪð] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [blɜ:d] [ɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] .

It	was	me	with	some	details	blurred	or	omitted	.
它	曾是	我	和	一些	细节	模糊	或者	省略	.

那是我，只是有些细节模糊或省略了。

[ai][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [stɪf] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [slæks] [ænd; ənd] [ʃɜ:t] [ai][hæd; həd] [wɔ:n] [ˌɪn'saɪd][maɪ]

I	was	clad	in	stiff	imitations	of	the	slacks	and	shirt	I	had	worn	inside	my
我	曾是	覆膜	在	僵硬的	仿制品	的	这	休闲裤	和	衬衫	我	有	磨损	里面	我的

[speɪs] ['ɑ:mə(r)] .

space	armor	.
空间	盔甲	.

我穿着硬邦邦的仿制裤子和衬衫，就像我在太空盔甲里穿的那种。

[maɪ][hændz] , [rʌf] [ɪn]['tekstʃə(r)] , [lækt] [ðə; ði] [faɪn] [heəz] ,

My	hands	,	rough	in	texture	,	lacked	the	fine	hairs	,
我的	双手	,	粗糙的	在	质地	,	缺乏	这	美好的	头发	,

我的双手质地粗糙，没有细小的绒毛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

as	if	they	had	been	left	out	in	a	process	of	transformation	.
作为	如果	他们	有	到过	左边	出去	在	一个	过程	的	转型	.

仿佛他们在变革的过程中被排除在外了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪf] , ['waɪrˌlaɪk] [heə(r)][ɒn][maɪ] [hed] [stɪl] [blæk] ?

Was	the	stiff	,	wirelike	hair	on	my	head	still	black	?
曾是	这	僵硬的	,	线状	头发	在	我的	头	仍然	黑色的	?

我头上那些又硬又像钢丝一样的头发，还是黑色的吗?

[ai]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][maɪ] [feɪs] .

I	fumbled	at	my	face	.
我	笨手笨脚	在	我的	脸	.

我慌忙摸了摸自己的脸。

[ðə; ði] [nəʊz] , [lɑ:dʒ] [dʒɔ:] , [ænd; ənd] [braʊ] , [si:md] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

The	nose	,	large	jaw	,	and	brow	,	seemed	the	same	,	except	for	a	certain
这	鼻子	,	大的	颚	,	和	眉头	,	似乎	这	相同的	,	除了	为了	一个	肯定

['ʃɔ:tnəs] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] ,

shortness	and	roundness	,
短促	和	圆润	,

鼻子、宽阔的下巴和眉毛看起来都一样，只是略微短了一些，也更圆一些。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɒl] - [laɪk] [ˌsɪmjʊ'leɪkrə] .

as	in	a	doll	-	like	simulacra	.
作为	在	一个	玩具娃娃	-	喜欢	拟像	.

就像玩偶一样的仿真模型。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['læʃɪz] [ə'raʊnd] [maɪ] [aɪz] — [ɔː(r)][hæd; həd]

Corresponding	**to**	**this**	**was**	**the**	**length**	**of**	**lashes**	**around**	**my**	**eyes**	**—**	**or**	**had**
相应的	到	这	曾是	这	长度	的	睫毛	大约	我的	眼睛	—	或者	有

[ɪˌlek'trɒnɪk] [sens] - ['ɔːrgənz] [biːn] ['ædɪd] ,

electronic	**sense**	**-**	**organs**	**been**	**added**	**,**
电子的	感觉	-	器官	到过	额外	,

与此相对应的是我眼周睫毛的长度——或者说，我的睫毛上是不是加装了电子感觉器官?

['nesəsəri] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['vɪʒn] ?

necessary	**here**	**for**	**close**	**vision**	**?**
必要的	这里	为了	关闭	想象	?

这里需要近距离视力吗?

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Again	**I**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**.**
再次	我	看起来	大约	这	房间	.

我又环顾了一下房间。

[wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

One	**wall**	**was**	**absent**	**.**
一	墙	曾是	缺席的	.

其中一面墙不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [ˌɪntə'wəʊvən] [daɪ'ægənəl] —

But	**the**	**square**	**left**	**for**	**ventilation**	**was**	**crossed**	**by**	**interwoven**	**diagonals**	**—**
但	这	正方形	左边	为了	通风	曾是	交叉	经过	交织	对角线	—

[bɑːrz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kredəbli] [faɪn] ['waɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['vjuːpɔɪnt] .

bars	**which**	**must**	**have**	**been**	**incredibly**	**fine**	**wire**	**from**	**another**	**viewpoint**	**.**
酒吧	哪个	必须	有	到过	难以置信	美好的	金属丝	从	其他	观点	.

但留出的通风口却被交错的斜条所横穿——从另一个角度看，这些斜条一定是极其纤细的金属丝。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['bæriə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Beyond	**this**	**barrier**	**was**	**an**	**egg**	**-**	**shaped**	**chamber**	**,**
超过	这	障碍	曾是	一个	蛋	-	形状	房间	,

穿过这道屏障，是一个蛋形的房间。

[səʊ][hjuːdʒ][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [maɪ'njuːtnɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['væli] ,

so	**huge**	**to**	**my**	**present**	**minuteness**	**that**	**it**	**was**	**like**	**a**	**mountain**	**valley**	**,**
所以	巨大的	到	我的	展示	微小	那	它	曾是	喜欢	一个	山	谷	,

对我而言，它是如此巨大，就像一条山谷。

[ɪts] [saɪdz] [kɜːrvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʌʃnəs] ; [ðəʊ] [θruː] [ɪts] ['vɪtriəs] , ['nætʃ(ə)rəl] [ruːf] ,

its	**sides**	**curving**	**up**	**in**	**shade**	**and**	**lushness**	**;**	**though**	**through**	**its**	**vitreous**	**,**	**natural**	**roof**	**,**
它是	侧面	弯曲	向上	在	阴影	和	郁郁葱葱	;	尽管	通过	它是	玻璃	,	自然的	屋顶	,

[laɪt] [stɹ'iːmd] .

light	**streamed**	**.**
光	流媒体	.

它的侧面向上弯曲，绿荫蔽日，郁郁葱葱；透过它天然的玻璃屋顶，阳光倾泻而下。

['evriweə(r)] , [braɪt] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [piːp] ['əʊvə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] .

Everywhere	**,**	**bright**	**green**	**foliage**	**peeped**	**over**	**garden**	**walls**	**.**
到处	,	明亮的	绿色的	叶子	偷窥	超过	花园	墙壁	.

花园围墙外，到处都是翠绿的树叶。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃægi] [ænd; ənd] [fɪlə'mentɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['mæsi] [ænd; ənd] [sfɪə'rɔɪdəl]

Sometimes	**it**	**was**	**shaggy**	**and**	**filamented**	**,**	**sometimes**	**massy**	**and**	**spheroidal**
有时	它	曾是	毛茸茸	和	丝状	,	有时	大	和	球状

[ɒn] [θɪn] [stɔːks] .

on	**thin**	**stalks**	**.**
在	薄的	茎	.

有时呈毛茸茸的丝状，有时呈块状球形，长在细长的茎上。

[əˈlɒŋ] [striːts] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˈæŋgjələ(r)] [tʃɑːm] , [wɜː(r); wə(r)][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈmæsɪz] [ɪn][ˈpæst(ə)l] [tɪnts] ,

Along	streets	rising	in	angular	charm	,	were	geometric	masses	in	pastel	tints	,
沿着	街道	上升	在	角度	魅力	,	是	几何的	群众	在	粉彩	色调	,

[sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][mæn] , [bɪˈfɔː(r)] .

some	unknown	to	man	,	before	.
一些	未知	到	男人	,	前	.

沿着棱角分明、充满魅力的街道向上延伸，可以看到柔和色调的几何图形，其中一些是人类以前从未见过的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kjuːbz] , [ˈpɪrəmɪdz] , [ˈiːv(ə)n] [sfɪrz] — [ˈbɪldɪŋz] ,

There	were	cubes	,	pyramids	,	even	spheres	—	buildings	,
那里	是	立方体	,	金字塔	,	甚至	球体	—	建筑物	,

有立方体、金字塔，甚至还有球体——建筑物，

[ˈɒbviəsli] — [jet] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɒdəti] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [ðem; ðəm] .

obviously	—	yet	of	such	simple	oddity	that	a	child	might	have	designed	them	.
明显地	—	然而	的	这样的	简单的	奇特	那	一个	孩子	可能	有	设计	他们	.

显然——但却又如此简单奇特，仿佛是小孩子设计的。

[ˈwɔːtə(r)][dɪd][nɒt][laɪ][flæt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][leɪk] , [bʌt; bət] [ˈgæðəd] [ɪn] [greɪt] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈdjuːdrɒp] ,

Water	did	not	lie	flat	as	in	a	lake	,	but	gathered	in	great	glistening	dewdrops	,
水	做过	不是	说谎平坦的		作为	在	一个	湖	,	但	聚集	在	伟大的	闪闪发光	露珠	,

水面不像湖面那样平静，而是聚集起来，形成一个个闪闪发光的大露珠。

[ˈberɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [hɪl] [fænˈtæstɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈbjuːti] .

burying	a	house	or	hill	fantastically	,	but	with	startling	beauty	.
埋葬	一个	房子	或者	爬坡道	太棒了	,	但	和	令人震惊	美丽	.

以一种奇特的方式掩埋房屋或山丘，却又带着惊人的美感。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [muːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːmɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ˈlɪvɪŋ] ,

But	all	this	moved	with	the	daily	life	of	a	teeming	civilization	—	living	,
但	全部	这	已搬	和	这	日常的	生活	的	一个	繁盛	文明	—	活的	,

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ,

manufacturing	,
制造业	,

但这一切都随着一个人口稠密的文明的日常生活而运转——生活、生产、

[ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] .

buying	and	selling	in	the	market	place	.
购买	和	销售	在	这	市场	地方	.

在市场上进行买卖。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrægi] [ʃeɪps] , [sʌm; səm] [prəˈpelɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ɑːm] [ænd; ənd]

The	air	was	full	of	craggy	shapes	,	some	propelling	themselves	with	arm	and
这	空气	曾是	满的	的	崎岖不平	形状	,	一些	推进	他们自己	和	手臂	和

[leg] [ˈmuːvmənt] ,

leg	movement	,
腿	移动	,

空中布满了嶙峋的形状，有些还挥动着胳膊和腿向前移动。

[ˈʌðə(r)z] [ˈjuːzɪŋ] [dʒet] [rɒdz] .

others	using	jet	rods	.
其他的	使用	喷射	杆	.

其他人则使用喷射杆。

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈflɪkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [spɑːk] .

High	on	a	slope	there	was	a	continuous	electrical	flicker	,	a	bluish	spark	.
高的	在	一个	坡	那里	曾是	一个	连续的	电气	闪烁	,	一个	蓝蓝色	火花	.

山坡高处持续闪烁着电光，泛着蓝色的火花。

[pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetəˈlɜːdʒɪkl] [ˈprəʊses] .

Perhaps	the	furnace	of	a	metallurgical	process	.
也许	这	炉	的	一个	冶金	过程	.

或许是冶金过程中的熔炉。

[ðə; ði] ['sprɪŋi] [stʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt] , [grəʊs][æz; əz] ['brʌʃwʊd] ,

The	springy	stuff	on	which	I	sat	,	gross	as	brushwood	,
这	有弹性的	东西	在	哪个	我	卫星	,	总的	作为	灌木丛	,

我坐的那些有弹性的东西，像灌木丛一样脏兮兮的。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒtn] [wʊl] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] - [saɪzd]['hjuːmən] [tʌtʃ] .

would	have	been	cotton	wool	to	normal	-	sized	human	touch	.
会	有	到过	棉布	羊毛	到	普通的	-	尺寸	人类	触碰	.

对正常体型的人来说，它就像棉花一样柔软。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

Perhaps	it	was	vegetable	fibre	of	that	order	.
也许	它	曾是	蔬菜	纤维	的	那	命令	.

或许是那种类型的植物纤维。

['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

Crouching	near	me	was	a	girl	,
蹲伏	靠近	我	曾是	一个	女孩	,

我旁边蹲着一个女孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)
第3/6页

[klæd][ɪn] [kɔːs] [bluː] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['aʊə(r)]['faɪnɪst]['tekstaɪlz] .

clad	in	coarse	blue	fabric	which	in	reality	would	have	shamed	our	finest	textiles	.
覆膜	在	粗	蓝色的	织物	哪个	在	现实	会	有	羞愧	我们的	最好的	纺织品	.

身穿粗糙的蓝色布料，这种布料实际上会让我们最好的纺织品都黯然失色。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɒl] - [laɪk] ['blɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [laɪn] .

The	details	of	her	face	were	simplified	in	a	doll	-	like	blurring	of	line	.
这	细节	的	她	脸	是	简化	在	一个	玩具娃娃	-	喜欢	模糊	的	线	.

她的面部细节被简化，线条模糊得像玩偶一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

But	still	she	was	recognizable	,	even	with	the	lashlike	filaments	around	her	eyes	.
但	仍然	她	曾是	可识别的	,	甚至	和	这	睫毛状	丝状物	大约	她	眼睛	.

即使她眼周长出了睫毛般的细丝，人们仍然能认出她。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [stɪl] [spəʊk] [wɪð] [maɪ][lɪps] .

Somehow	I	still	spoke	with	my	lips	.
不知何故	我	仍然	辐	和	我的	嘴唇	.

不知为何，我仍然能用嘴唇说话。

" [dʒæn] .

"	Jan	.
"	一月	.

一月

" [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [beɪs] [bel] .

"	My	voice	seemed	a	miniature	bass	bell	.
"	我的	嗓音	似乎	一个	微型	低音	钟	.

我的声音听起来像个微型的低音钟。

[aɪ] [krept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

I	crept	to	her	side	.
我	悄悄地爬	到	她	边	.

我蹑手蹑脚地走到她身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .

Her	courage	and	sense	of	humor	were	intact	.
她	勇气	和	感觉	的	幽默	是	完好无损的	.

她的勇气和幽默感丝毫未减。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪniə] [bel] .

Her	laughter	was	a	tinier	bell	.
她	笑声	曾是	一个	更小	钟	.

她的笑声像一个小铃铛。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['tʃɑːli] .

"	I'm	all	right	,	Charlie	.
"	我是	全部	正确的	,	查理	.

“我没事，查理。”

[æt; ət] [liːst] , [jet] .

At	least	,	yet	.
在	至少	,	然而	.

至少目前是这样。

['meɪbi] [aɪ][dʒʌst][doʊnt]['riːəlaɪz] .
Maybe I just don't realize .
或许 我 只是 不 意识到 .

也许是我没意识到。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
One thing we've talked about has happened , hasn't it ?
一 事物 我们已经 谈话 关于 有 发生 , 还没有 它 ?

我们讨论过的一件事已经发生了，不是吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] [kjuːt] , ['tʃɑːli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
You look sort of cute , Charlie , like a puppet in a show .
你 看 种类 的 可爱的 , 查理 , 喜欢 一个 木偶 在 一个 展示 .

查理，你看起来有点可爱，像个戏里的木偶。

[dɒk] , [tuː] .
Doc , too .
医生 , 也 .

医生也是。

" [dʒæn] [lɑːft] [ə'gen] .
" Jan laughed again .
" 一月 笑了 再次 .

简又笑了。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [drest] [laɪk] [maɪ'self] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Beyond her , dressed like myself , was the reduced image of Dr .
超过 她 , 穿着 喜欢 我 , 曾是 这 减少 图像 的 博士 .
[ʃeɪn] [lɑːn'vɪn] ,
Shane Lanvin ,
肖恩 浪凡 ,

在她身后，穿着和我一样的衣服，是缩小版的谢恩·兰文博士的画像。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [self] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [dʒʌst] ['feɪntli] [edʒd] [wɪð]
though his inner self remained unchanged , his triumphant smile just faintly edged with
尽管 他的 内 自己 剩余 未更改 , 他的 凯 微笑 只是 淡淡的 边缘 和
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

虽然他的内心依然如故，但他那胜利的笑容中却隐隐透着一丝疑虑。

" [haɪ] , [dɒk] !
" Hi , Doc !
" 你好 , 医生 !

“嗨，医生！”

" [aɪ] ['griːtɪd] .
" I greeted .
" 我 问候 .

我打了个招呼。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Congratulations for success in a venture which began with you .
" 恭喜! 为了 成功 在 一个 风险投资 哪个 开始 和 你 .

“祝贺你成功开启了这项由你发起的事业。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz]
Now , for the record , let's hear your version of just what has
现在 , 为了 这 记录 , 我们来吧 听到 你的 版本 的 只是 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

现在，为了记录在案，请你讲讲事情的经过。

" [hiː; hi] [smə:k] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" He smirked good - naturedly .
" 他 他冷笑了一声。 好的 - 自然地 .

他露出了善意的微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" All right , " he chuckled .
" 全部 正确的 , " 他 轻笑 .

“好吧，”他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [kən'trəʊl] [hʊdz] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['hjuːmən] - [saɪz] [selvz] .
" You can't get back to any control hoods , our former human - size selves .
" 你 不能 得到 后退 到 任何 控制 引擎盖 , 我们的 以前的 人类 - 尺寸 自我 .

“你再也回不到以前的人类大小了。

[aɪv] [traɪd] .
I've tried .
我已经 尝试 .

我试过了。

[səʊ]['aʊə(r)] [həʊl] [aɪ'dentɪtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðiːz] [fɑː(r)][smɔːlə(r)] [fɔːmz] .
So our whole identities must have been transferred to these far smaller forms .
所以 我们的 所有的 身份 必须 有 到过 转移 到 这些 远的 较小的 表格 .

因此，我们的整个身份认同一定转移到了这些小得多的形式中。

['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪnz] [mʌst; məst]
Somewhere in our adventures the structure of each of our brains must
某处 在 我们的 冒险 这 结构 的 每个 的 我们的 大脑 必须
[hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪvli] ['tʃɑːrtɪd] ,
have been exhaustively charted ,
有 到过 彻底地 图表 ,

在我们漫长的冒险旅程中，我们每个人的大脑结构肯定都被详尽地绘制了出来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [sel] - ['fɪləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
down to the finest wavering of cell - filament , and the least variation of
向下 到 这 最好的 摇摆不定 的 细胞 - 灯丝 , 和 这 至少 变化 的
['kemɪk(ə)l] [steɪt] .
chemical state .
化学 状态 .

细致到细胞丝最细微的摆动，以及化学状态最微小的变化。

[ðʌs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] , ['memərɪz] , [ænd; ənd]
Thus must have been captured every phase of our minds , memories , and
因此 必须 有 到过 捕获 每一个 阶段 的 我们的 思想 , 回忆 , 和
[ˌpɜːrsn'æləti] .
personalities .
个性 .

因此，我们的思想、记忆和个性的各个方面都必然被记录了下来。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fəʊkəst] ['reɪdɑː(r)][ɔː(r)][eks] -
This might have been done by something analagous to our focused radar or X -
这 可能 有 到过 完毕 经过 某物 类似物 到 我们的 专注 雷达 或者 X -
[reɪ] [fə'tɒgrəfi] ,
ray photography ,
射线 摄影 ,

这可能是通过类似于我们聚焦雷达或X射线摄影的技术实现的。

['penətreɪtɪŋ] [diːp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
penetrating deep , and making an instant record .
渗透 深的 , 和 制作 一个 立即的 记录 .

深入骨髓，瞬间留下印记。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'bɪlt] ,

From	this	record	,	the	pattern	of	our	brains	must	have	been	rebuilt	,
从	这	记录	,	这	图案	的	我们的	大脑	必须	有	到过	重建	,

根据这份记录，我们大脑的模式必定已经重建过。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

with	all	the	complex	channels	of	association	and	so	forth	,	but	in	a
和	全部	这	复杂的	频道	的	协会	和	所以	前进	,	但	在	一个

['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['miːdiəm] ,

totally	different	medium	,
完全	不同的	中等的	,

虽然也存在各种复杂的关联渠道等等，但却是在完全不同的媒介中。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)][kəm'pækt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [nɜːv]

capable	of	a	far	finer	and	more	compact	flow	of	energy	than	mere	nerve
有能力的	的	一个	远的	更精细	和	更多的	袖珍的	流动	的	活力	比	仅仅	神经

['ɪmpʌls] .

impulses	.
冲动	.

能够实现比单纯的神经冲动更精细、更紧凑的能量流动。

[ɪn][ə; eɪ] [breɪn] [ɒv; əv]['prəʊtəˌplæst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] . "

In	a	brain	of	protoplast	,	I	think	it	could	happen	.	"
在	一个	脑	的	原生质体	,	我	思考	它	可以	发生	.	"

我认为在原生质体的大脑中，这种情况可能会发生。

" [luːs] [endz] [stɪl] ['dæŋg(ə)l] , " [aɪ] ['tʃʌkl] .

"	Loose	ends	still	dangle	,	"	I	chuckled	.
"	松动的	结束	仍然	悬挂	,	"	我	轻笑	.

“还有一些未解之谜，”我笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ]

"	For	instance	,	I	remember	a	machine	called	George	,	and	a	statement	by
"	为了	实例	,	我	记住	一个	机器	称为	乔治	,	和	一个	陈述	经过

[hɪm] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] ,

him	that	consciousness	,
他	那	意识	,

“例如，我记得一台名叫乔治的机器，以及它关于意识的一段话，

[ə'weənəs] [ɒv; əv] [self] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

awareness	of	self	,	was	even	difficult	to	define	.
意识	的	自己	,	曾是	甚至	难的	到	定义	.

自我意识甚至难以定义。

[haʊ] [ə'baʊt] ['trænsfərɪŋ] [ðæt] ?

How	about	transferring	that	?
如何	关于	转移	那	?

要不要把那笔钱转过去?

" [dɒk] [lɑːn'vɪn] [ʃrʌg] .

"	Doc	Lanvin	shrugged	.
"	医生	浪凡	耸了耸肩	.

兰文医生耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] — [ðə; ði] [truː] [self] — [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ['tʃæn(ə)lz] , [laɪk]

"	Maybe	the	consciousness	—	the	true	self	—	is	inherent	in	the	brain	channels	,	like
"	或许	这	意识	—	这	真的	自己	—	是	固有	在	这	脑	频道	,	喜欢

[ðə; ði] ['meməri] ,

the	memory	,
这	记忆	,

“或许意识——真正的自我——就像记忆一样，就蕴藏在大脑的各个通道中。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [træns'fəːd] ['sɪmpli] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .

and	would	also	be	transferred	simply	by	copying	them	precisely	,	"	he	said	.
和	会	还	是	转移	简单地	经过	复制	他们	恰恰	,	"	他	说	.

“也可以通过精确复制的方式进行转移，”他说。

" [ɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ə'weənəs] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [spɑːk] ,

"	Or	could	the	awareness	be	a	kind	of	spark	,
"	或者	可以	这	意识	是	一个	种类	的	火花	,

或者，这种意识会不会是一种火花?

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [baɪ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ˌæpə'reɪtəs] ,

capable	of	being	captured	and	transported	by	an	appropriate	apparatus	,
有能力的	的	存在	捕获	和	运输	经过	一个	合适的	设备	,

能够被合适的装置捕获和运输，

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌskəʊp] ?

as	an	electric	spark	can	be	captured	in	an	electroscope	?
作为	一个	电的	火花	能	是	捕获	在	一个	验电器	?

电火花可以用验电器捕捉到吗?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['tʃɑːli] .

I	don't	know	,	Charlie	.
我	不	知道	,	查理	.

我不知道，查理。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['kærid] [baɪ] [ðiːz] [zjɑːnz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es]

But	I	noticed	some	of	the	equipment	carried	by	these	Xians	when	they	took	us
但	我	注意到	一些	的	这	设备	携带	经过	这些	西安	什么时候	他们	采取	我们

;

;

;

但我注意到这些基督徒带我们来的时候携带的一些装备；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	I	thought	of	that	.
和	我	想法	的	那	.

我想到了这一点。

" ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][æz; əz] [dɒk] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hevi] [wɪð]

"	Silence	seemed	to	close	in	as	Doc	finished	;	and	it	grew	heavy	with
"	沉默	似乎	到	关闭	在	作为	医生	完成的	;	和	它	生长	重的	和

[ˌmɒnju'ment(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

monumental	implications	,
宏伟的	含义	,

“Doc说完后，现场仿佛陷入一片寂静；而这寂静又变得沉重起来，蕴含着巨大的意义。”

['ɔːlməʊst][ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['menʃ(ə)nd] [θɪŋz] .

almost	apart	from	mentioned	things	.
几乎	除	从	提及	事物	.

除了上述事项之外，几乎没什么其他需要注意的地方。

[aɪ] [briːðd] ,

I	breathed	,
我	呼吸	,

我深吸了一口气。

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [wei] — [baɪ]

which	suggested	that	my	present	form	was	getting	energy	in	the	familiar	way	—	by
哪个	建议	那	我的	展示	形式	曾是	获得	活力	在	这	熟悉的	方式	—	经过

[ðə; ðɪ] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [fuːd] ['sʌbstəns] .

the	combustion	of	food	substances	.
这	燃烧	的	食物	物质	.

这表明，我现在的形态正在以熟悉的方式——通过燃烧食物物质——获得能量。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][held][maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

But	as	I	held	my	breath	for	a	prolonged	moment	,	there	was	only	a
但	作为	我	握住	我的	气息	为了	一个	延长	片刻	,	那里	曾是	仅有的	一个

[briːf] ['flʌtə(r)] ,

brief	flutter	,
简短的	扑	,

但我屏住呼吸许久之后，却只感觉到一阵短暂的颤动。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['kwɪkənɪŋ] [ɪts] [biːt] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

as	of	a	heart	quickening	its	beat	inside	me	.
作为	的	一个	心	加速	它是	打	里面	我	.

感觉就像我体内的心脏跳动加快了一样。

[ai] [wʌndəd] ['ɪərəli] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] [tʃeɪndʒ] - ['əʊvə(r)] ,

I	wondered	eerily	if	this	was	evidence	of	a	casual	change	-	over	,
我	想知道	诡异地	如果	这	曾是	证据	的	一个	随意的	改变	-	超过	,

我不禁感到一阵诡异，这是否是某种随意更迭的迹象。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ]['ændrɔɪd] [fleʃ] [kʊd; kəd][səʊ] ['kwɪkli] [kən'vɜːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['enədʒi] [sə'plaɪ] ,

as	if	my	android	flesh	could	so	quickly	convert	to	some	other	energy	supply	,
作为	如果	我的	安卓	肉	可以	所以	迅速地	转变	到	一些	其他	活力	供应	,

仿佛我的仿生肉身可以如此迅速地转化为其他能量来源似的。

[pə'hæps] [ðæt] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][sɔːlts; sɒlts]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .

perhaps	that	of	radioactive	salts	naturally	in	its	substance	.
也许	那	的	放射性	盐	自然	在	它是	物质	.

或许是其物质中天然存在的放射性盐。

[sʌtʃ] ['mɪnərəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːnz] , [ænd; ənd][fɑː(r)] ['kɒmənə(r)]

Such	minerals	were	fairly	common	on	the	Jovian	moons	,	and	far	commoner
这样的	矿物	是	相当	常见的	在	这	木星	月亮	,	和	远的	平民

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] .

among	the	asteroids	.
之中	这	小行星	.

这类矿物在木星卫星上相当常见，在小行星上则更为常见。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [breθ] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] .

I	was	compelled	to	breath	again	to	speak	.
我	曾是	被迫	到	气息	再次	到	说话	.

我被迫再次呼吸才能说话。

" [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [riˈmɑːk] [ə'baʊt] , [dɒk] , " [ai] [sed] .

"	More	could	be	remarked	about	,	Doc	,	"	I	said	.
"	更多的	可以	是	评论	关于	,	医生	,	"	我	说	.

“还有更多值得一提的地方，医生，”我说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][zjɑːnz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɒv; əv]['hjuːmən] - [saɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	We	know	that	the	Xians	were	once	of	human	-	size	,	and	of	the	same
"	我们	知道	那	这	西安	是	一次	的	人类	-	尺寸	,	和	的	这	相同的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

order	of	life	.
命令	的	生活	.

“我们知道，仙人曾经体型与人类相仿，属于同一生命等级。”

[səʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃekəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeə(r)] [sər'vaɪvər] [ɪn'ventɪd] [ðɪs]

So	somewhere	in	their	long	and	checkered	history	,	their	survivors	invented	this
所以	某处	在	他们的	长的	和	格子图案	历史	,	他们的	幸存者	发明	这

[njuː] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

new	vital	principle	,
新的	必不可少的	原则	,

因此，在他们漫长而坎坷的历史中，他们的幸存者们发明了这一新的至关重要的原则。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] .

and	changed	themselves	.
和	已更改	他们自己	.

他们改变了自己。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['taɪni] .

There	may	be	various	reasons	why	they	chose	to	be	tiny	.
那里	可能	是	各种各样的	原因	为什么	他们	选择	到	是	微小的	.

他们选择体型娇小可能有多种原因。

['haɪdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Hiding	,	for	instance	.
隐藏	,	为了	实例	.

例如，躲藏。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [sed] , [ðæts] [dʒʌst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ændrɔɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt]

But	as	you	once	said	,	that's	just	part	of	the	android	advantage	,	and	not
但	作为	你	一次	说	,	那就是	只是	部分	的	这	安卓	优势	,	和	不是

[ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] .

the	real	issue	.
这	真实的	问题	.

但正如你曾经说过的那样，这只是安卓系统优势的一部分，而不是真正的问题所在。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz]

Here	is	a	step	in	scientific	development	probably	as	much	to	be	expected	as
这里	是	一个	步	在	科学	发展	大概	作为	很多	到	是	预期的	作为

['telɪvɪʒ(ə)n] .

television	.
电视	.

这是科学发展进程中的一步，或许和电视的出现一样，都在意料之中。

[ɪf] ['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [səʊ][kæn; kən]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] !

If	micro	-	androids	can	be	made	,	so	can	larger	ones	!
如果	微	-	安卓	能	是	制成	,	所以	能	更大的	一个	!

既然可以制造微型机器人，那么也可以制造更大的机器人！

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['pendɪŋ] ['prɒbləm] [ɒn] [ɜːθ] , [dɒk] , ['nætʃ(ə)rəl][mæn] ['vɜːsəs] [hɪz; ɪz][fɑː(r)] ['tʌfə(r)] ,

There's	your	pending	problem	on	Earth	,	Doc	,	natural	man	versus	his	far	tougher	,
有	你的	待办的	问题	在	地球	,	医生	,	自然的	男人	相对	他的	远的	更难	,

[mɔː(r)]['fleksəb(ə)l][kəm'petɪtə(r)] !

more	flexible	competitor	!
更多的	灵活的	竞争者	!

这就是地球上即将面临的问题，医生，自然人与他更强壮、更灵活的竞争对手之间的较量！

['ʌltɪmət] ['njuːnəs] .

Ultimate	newness	.
最终的	新奇	.

极致的新颖。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['riːəl] !

It	can	be	real	!
它	能	是	真实的	!

这有可能是真的！

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] !

And	wonderful	!
和	精彩的	!

太棒了！

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] .

But	to	many	it	will	be	a	fearful	thing	.
但	到	许多	它	将要	是	一个	可怕	事物	.

但对许多人来说，这将是一件可怕的事情。

" [dɑːks] [dɒl] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] ['feəli] [ʃɒn] .
" Doc's doll - like visage fairly shone .
" 医生的 玩具娃娃 - 喜欢 面容 相当 闪耀 .

“Doc 的娃娃脸十分闪亮。”

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [eɪ] , ['tʃɑːli] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" The warning , eh , Charlie ? " he chuckled .
" 这 警告 , 嗯 , 查理 ? " 他 轻笑 .

“警告啊，查理？”他轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['demigɒd] [driːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['iːgənəs] [ænd; ənd][kəʊld] ['tenʃ(ə)n] .
" The demigod dream coming to a head in eagerness and cold tension .
" 这 半神 梦 未来 到 一个 头 在 渴望 和 寒冷的 紧张 .

“半神的梦想在渴望和冷酷的紧张中达到了高潮。”

[ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli] ['nɒv(ə)l] ['vɜːsəs] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] !
Shock of the utterly novel versus tradition , even instinct !
震惊 的 这 完全地 小说 相对 传统 , 甚至 本能 !

全新的事物与传统甚至本能之间的巨大反差带来的冲击！

[nəʊ] [il] ; ['præktɪkl] [ɪndəstrəktəbɪlɪti] .
No ills ; practical indestructability .
不 疾病 ; 实际的 坚不可摧 .

无任何缺陷；几乎坚不可摧。

[ˌɪmɔː'tæləti] , [pə'hæps] .
Immortality , perhaps .
不朽 , 也许 .

或许是为了永生。

[ðə; ði][əʊld] , ['hjuːmən] [həʊp] !
The old , human hope !
这 老的 , 人类 希望 !

古老的人类希望！

[ænd; ənd] [jet] ? . . .
And yet ? . . .
和 然而 ? . . .

然而呢？ .....

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)][kæn; kən] ['prəʊgres] ['evə(r)][biː; bi] [stɒpt] ? . . .
But should or can progress ever be stopped ? . . .
但 应该 或者 能 进步 曾经 是 停止 ? . . .

但是，进步是否应该、是否能够停止呢?

[dæm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [həʊm] ! "
Damn , if we can only take this process of conversion home ! "
该死 , 如果 我们 能 仅有的 拿 这 过程 的 转换 家 ! "

该死，要是我们也能把这种转变过程带回家就好了！

" [juː; jʊ] [tuː] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] , " [dʒæn] [kəm'pleɪnd] .
" You two talk of going home , and of lots of big things , " Jan complained .
" 你 二 讲话 的 去 家 , 和 的 很多 的 大的 事物 , " 一月 抱怨 .

“你们俩老是说要回家，还说了很多大事，”简抱怨道。

" [bʌt; bət][duː; də][wiː; wi]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
" But do we even know where we are ?
" 但 做 我们 甚至 知道 在哪里 我们 是 ?

但我们真的知道自己身在何处吗?

[dʒʌst] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [aʊt] [ðeə(r)] ,
Just where is this room , and those houses and gardens out there ,
只是 在哪里 是 这 房间 , 和 那些 房屋 和 花园 出去 那里 ,

这间房间究竟在哪里？还有外面那些房子和花园呢?

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['kævəti][ɪn][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['klɪŋkə(r)] ?

in	a	great	hollow	space	like	a	bubble	cavity	in	a	glassy	clinker	?
在	一个	伟大的	空洞的	空间	喜欢	一个	气泡	空腔	在	一个	玻璃状	熟料	?

在像玻璃状熟料中的气泡空腔那样的巨大空腔里?

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kævəti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [wʊd] [siːm] [ɪ'nɔːməs] [tuː; tə][juː 'es] .

Of	course	such	a	cavity	,	a	few	inches	across	,	would	seem	enormous	to	us	.
的	课程	这样的	一个	空腔	,	一个	很少	英寸	穿过	,	会	似乎	巨大的	到	我们	.

当然，这样一个直径只有几英寸的空腔，对我们来说会显得非常巨大。

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊbəli] .

"	Dr	.	Lanvin	studied	her	soberly	.
"	博士	.	浪凡	研究	她	清醒地	.

兰文医生冷静地观察着她。

" [jʊr; jər] [ʃɑːp] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	You're	sharp	,	Jan	,	"	he	said	at	last	.
"	你是	锋利的	,	一月	,	"	他	说	在	最后的	.

“你很聪明，简，”他最后说道。

" [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['kævəti] , [laɪk] [ɪn][æn; ən][əʊld]['klɪŋkə(r)] .

"	A	bubble	cavity	,	like	in	an	old	clinker	.
"	一个	气泡	空腔	,	喜欢	在	一个	老的	熟料	.

“就像旧炉渣中的气泡空腔一样。”

- — [em] — ['meni] ['æstərɔidz] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] ,

Umhm	—	m	—	many	asteroids	have	that	sort	of	structure	,
-	—	米	—	许多	小行星	有	那	种类	的	结构	,

嗯——很多小行星都有那种结构，

['meɪbi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪts] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] , [wen] [eks][wɒz; wəz]

maybe	formed	by	the	sudden	relief	of	a	planet's	internal	pressure	,	when	X	was
或许	形成	经过	这	突然	宽慰	的	一个	行星的	内部的	压力	,	什么时候	X	曾是

[bləʊn] [ʌp] .

blown	up	.
吹	向上	.

可能是由于行星内部压力突然释放而形成的，例如 X 被炸飞时。

[stiːm] [ænd; ənd][eə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði]['məʊltən] , ['glɑːsi] ['lɑːvə] .

Steam	and	air	made	the	bubbles	in	the	molten	,	glassy	lava	.
蒸汽	和	空气	制成	这	气泡	在	这	熔融的	,	玻璃状	岩浆	.

蒸汽和空气在熔融的玻璃状熔岩中形成了气泡。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] , [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'denst] ['wɔːtə(r)]

But	when	it	cooled	and	solidified	,	the	air	,	and	the	condensed	water
但	什么时候	它	冷却	和	凝固	,	这	空气	,	和	这	浓缩版	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,

of	the	steam	,
的	这	蒸汽	,

但当它冷却凝固时，空气和蒸汽中的冷凝水，

[rɪ'meɪnd] [siːld] [ˌɪn'saɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [speɪs] .

remained	sealed	inside	,	unable	to	escape	into	space	.
剩余	密封	里面	,	无法	到	逃脱	进入	空间	.

被密封在里面，无法逃逸到太空。

[ɪk'splɔːrərz][hæv; həv] [faʊnd] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [griːn] ['plænt,laɪf] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kævətiz] ,

Explorers	have	found	microscopic	green	plantlife	growing	in	many	of	those	cavities	,
探险家	有	成立	显微镜	绿色的	植物	生长	在	许多	的	那些	空腔	,

探险者们在许多这样的空腔中发现了生长着微小的绿色植物。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['lɑːvə] ['sʌnlaɪt] [kæn; kən] ['penətreɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][duː; də]

for	through	the	glassy	lava	sunlight	can	penetrate	,	as	it	seems	to	do
为了	通过	这	玻璃状	岩浆	阳光	能	穿透	,	作为	它	似乎	到	做

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

因为阳光可以穿透玻璃状的熔岩，就像这里的情况一样。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

Thus	,	a	perfect	natural	environment	for	living	things	in	miniature	was	created	.
因此	,	一个	完美的	自然的	环境	为了	活的	事物	在	微型	曾是	创建	.

于是，一个完美的微型生物自然环境就此诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'triːt] .

And	a	perfect	retreat	.
和	一个	完美的	撤退	.

一个完美的度假胜地。

[baɪ] [gɒʃ] , [dʒæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] !

By	gosh	,	Jan	,	I	believe	you're	right	!
经过	天哪	,	一月	,	我	相信	你是	正确的	!

天哪，简，我觉得你是对的！

" [dɒk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] .

"	Doc	had	always	had	almost	a	child's	love	for	small	objects	.
"	医生	有	总是	有	几乎	一个	孩子的	爱	为了	小的	对象	.

“Doc一直像孩子一样喜爱小物件。”

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [les] [kəm'pliːt] .

But	my	own	enthusiasm	was	less	complete	.
但	我的	自己的	热情	曾是	较少的	完全的	.

但我自己的热情却没那么高。

[kɔːl] [juː 'es][ɔːl]['suːpə(r)] - [maɪts] , [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [il] [ɒv; əv] [men] ;

Call	us	all	super	-	mites	,	placed	beyond	most	of	the	physical	ills	of	men	;
称呼	我们	全部	极好的	-	螨虫	,	放置	超过	最多	的	这	身体的	疾病	的	男人	;

称我们为超凡生物，超越了人类大多数的生理疾病；

[bʌt; bət][dʒæn][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [preɪ] [tuː; tə][nɒ'stældʒə][ænd; ənd]['pænɪk][ænd; ənd]

but	Jan	and	I	were	still	prey	to	nostalgia	and	panic	and
但	一月	和	我	是	仍然	猎物	到	怀旧	和	恐慌	和

[ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] ,

claustrophobia	,
幽闭恐惧症	,

但我和简仍然深受怀旧、恐慌和幽闭恐惧症的困扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

for	these	are	things	of	the	mind	.
为了	这些	是	事物	的	这	头脑	.

因为这些都是心理上的事情。

[hɑːd] [men] [hæv; həv] [gɒn] [mæd][ɪn] [speɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ]

Hard	men	have	gone	mad	in	space	,	because	they	felt	cut	off	from	everything
难的	男人	有	已消失	疯狂的	在	空间	,	因为	他们	毛毡	切	离开	从	一切

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

一些意志坚强的人在太空中会发疯，因为他们感到与所有熟悉的事物隔绝。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊn] [weɪ]

But	at	least	they	had	their	normal	forms	and	size	,	and	a	known	way
但	在	至少	他们	有	他们的	普通的	表格	和	尺寸	,	和	一个	已知	方式

[bæk] [həʊm] .

back	home	.
后退	家	.

但至少它们恢复了正常的形态和大小，并且知道回家的路。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['klɪŋkə(r)]['kævəti] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['mægnitjuːd] [ðæt]

They	weren't	caught	in	a	clinker	cavity	beyond	a	barrier	of	magnitudes	that
他们	不是	捕捉	在	一个	熟料	空腔	超过	一个	障碍	的	震级	那

[ə'pɪəd] [mɔː(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lait] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .

appeared	more	insurmountable	than	a	hundred	light	-	years	of	distance	.
出现	更多的	不可逾越	比	一个	百	光	-	年	的	距离	.

他们并没有被困在看似比一百光年距离还要难以逾越的障碍物之外的熔渣空腔中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] [θɔːt] ['pætənz] , [ai] [njuː] .

It	was	a	treachery	of	our	primitive	thought	patterns	,	I	knew	.
它	曾是	一个	背信弃义	的	我们的	原始	想法	图案	,	我	知道	.

我知道，这是我们原始思维模式的背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɒrətɪv] ['ɪmpʌls] .

It	was	against	progress	,	and	the	explorative	impulse	.
它	曾是	反对	进步	,	和	这	探索性的	冲动	.

它与进步和探索精神背道而驰。

[jet] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .

Yet	I	knew	that	it	would	have	to	be	reckoned	with	.
然而	我	知道	那	它	会	有	到	是	估计	和	.

但我知道，这个问题必须面对。

[viː]

V
V

V

[dʒæn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [dɒk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

Jan	seemed	about	to	answer	Doc	a	little	sadly	.
一月	似乎	关于	到	回答	医生	一个	小的	令人遗憾的是	.

简似乎有些伤感地想要回答医生。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['dɔːweɪ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

But	then	the	grating	over	a	circular	doorway	at	one	side	of	the	room
但	然后	这	格栅	超过	一个	圆	门口	在	一	边	的	这	房间

['əʊpənd] [ænd; ənd] - ['fləʊtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

opened	and	Kobolah	floated	into	our	presence	,
打开	和	-	漂浮	进入	我们的	在场	,

但随后房间一侧圆形门上的栅栏打开了，科博拉飘进了我们的视线。

[ænd; ənd] [ə'lait] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	alighted	before	us	.
和	下车	前	我们	.

然后降落在我们面前。

[ʌn'sɜːtnli] , [dɒk] [ænd; ənd][ai] [ə'rəʊz] .

Uncertainly	,	Doc	and	I	arose	.
不确定性	,	医生	和	我	出现	.

我和医生茫然地站了起来。

[nəʊ]['hju:mən] [jet] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [kwɪə(r)] , ['æŋgjələ(r)] [feɪs] ,

No	human	yet	could	have	read	the	expressions	of	Kobolah's	queer	,	angular	face	,
不	人类	然而	可以	有	读	这	表达式	的	-	酷儿	,	角度	脸	,

['lɪmpɪd] ['fɪləmənt] - [freɪmd] [aɪz] ,

limpid	filament	-	framed	eyes	,
清澈的	灯丝	-	框	眼睛	,

当时还没有人能够解读科博拉那张奇特、棱角分明的脸庞和清澈如丝线般的眼睛所蕴含的情感。

[ɔ:(r)] [pælp] [maʊθ] ['ɒrɪfɪs] .

or	palped	mouth	orifice	.
或者	摸索	嘴	孔	.

或触诊口腔。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['eɪlɪən] [θɔ:t] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['vɪzɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	ages	of	history	,	and	alien	thought	structure	behind	that	visage	,	were
这	年龄	的	历史	,	和	外星人	想法	结构	在后面	那	面容	,	是

[lɒst] [ɪn] [ɪ'nɪgmə] .

lost	in	enigma	.
丢失的	在	谜	.

那张面孔背后蕴藏的历史岁月，以及异星的思维结构，都湮没在了谜团之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - ['tɪmpənəm] [bʌzd] ; [wɜ:dz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

But	now	his	voice	-	tympanum	buzzed	;	words	came	out	with	an	effort	,
但	现在	他的	嗓音	-	鼓室	嗡嗡作响	;	字	来了	出去	和	一个	努力	,

但现在他的声带嗡嗡作响；说话都费力了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [θɔ:t] ['mɪmɪkt] [ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:lməʊst] ['kɒmɪkli]

but	their	arrangement	and	apparent	thought	mimicked	the	human	almost	comically
但	他们的	安排	和	明显	想法	模仿	这	人类	几乎	滑稽地

.

:
.

但它们的排列方式和表面上的思维方式却滑稽地模仿了人类。

" ['bʌb(ə)l] ['kævətiz] , " [hi:; hi] [bʌzd] .

"	Bubble	cavities	,	"	he	buzzed	.
"	气泡	空腔	,	"	他	嗡嗡作响	.

“气泡空腔，”他嗡嗡地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] ['gesə] .

"	You	are	fine	guessers	.
"	你	是	美好的	猜测者	.

你们猜得真准。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['æstərɔɪd] .

We	are	in	a	very	small	asteroid	.
我们	是	在	一个	非常	小的	小行星	.

我们身处一颗非常小的行星上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

But	it	is	not	in	the	asteroid	belt	.
但	它	是	不是	在	这	小行星	腰带	.

但它并不在小行星带中。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] ['gænimi:d] .

The	great	explosion	long	ago	hurled	it	into	an	orbit	around	Ganymede	.
这	伟大的	爆炸	长的	前	投掷	它	进入	一个	轨道	大约	木卫三	.

很久以前的那场大爆炸把它抛入了围绕木卫三的轨道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] [rɪ'tri:ts] .

It	is	one	of	our	many	retreats	.
它	是	一	的	我们的	许多	静修	.

这是我们众多静修场所之一。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [mɑːz] .

We	wanted	to	conquer	Mars	.
我们	通缉	到	征服	火星	.

我们想要征服火星。

[wiː; wi] [ə'tækt] ['terəbli] .

We	attacked	terribly	.
我们	遭到攻击	可怕	.

我们的进攻打得非常糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [eks] .

But	they	destroyed	X	.
但	他们	损毁	X	.

但他们摧毁了X。

[ðə; ði] [fjuː] ['maːʃiənz] [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] ['aʊə(r)]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)] ['nʌmbəz] [daʊn] .

The	few	Martians	still	surviving	tried	to	hunt	our	even	smaller	numbers	down	.
这	很少	火星人	仍然	幸存	尝试	到	打猎	我们的	甚至	较小的	数字	向下	.

少数幸存的火星人试图追捕我们数量更少的幸存者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ; [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .

But	we	found	a	way	;	we	became	little	to	be	concealed	.
但	我们	成立	一个	方式	;	我们	成为	小的	到	是	暗	.

但我们找到了办法；我们变得渺小到无法隐藏。

['leɪtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] , [seɪf] .

Later	,	we	were	at	peace	,	safe	.
之后	,	我们	是	在	和平	,	安全的	.

后来，我们平静安宁，安全无虞。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [nɒt] [niːd] [tʃeɪndʒ] .

But	being	small	was	a	habit	not	needing	change	.
但	存在	小的	曾是	一个	习惯	不是	需要	改变	.

但身材矮小是一种无需改变的习惯。

[wiː; wi][bɔː(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] .

We	bore	offspring	,	as	we	could	before	.
我们	钻孔	后代	,	作为	我们	可以	前	.

我们像以前一样生育了后代。

[wiː; wi] [bɪlt] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] , ['veri] [fjuː] ['daɪɪŋ] .

We	built	things	up	again	,	and	multiplied	,	very	few	dying	.
我们	建造	事物	向上	再次	,	和	乘以	,	非常	很少	垂死	.

我们重建了家园，人口不断增长，死亡的人很少。

[wiː; wi] [meɪd] [mɔː(r)]['refjuːdʒz][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

We	made	more	refuges	in	the	solar	system	,	then	in	the	systems	of	the	stars	.
我们	制成	更多的	避难所	在	这	太阳的	系统	,	然后	在	这	系统	的	这	明星	.

我们在太阳系内建造的避难所比在其他恒星系中建造的要多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .

We	are	strong	and	hidden	.
我们	是	强的	和	隐	.

我们强大而隐蔽。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

We	have	a	good	way	.
我们	有	一个	好的	方式	.

我们有个好办法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] .

We	are	peaceful	,	except	when	there	is	danger	.
我们	是	和平	,	除了	什么时候	那里	是	危险	.

我们平时爱好和平，只有在遇到危险时才会停下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [kʌm] — ['dɪfrəntli] .

But	you	three	have	come	—	differently	.
但	你	三	有	来	—	不同	.

但你们三个来了——只是方式不同。

[ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] .

All	right	,	we	can	watch	and	learn	from	you	,	too	.
全部	正确的	,	我们	能	手表	和	学习	从	你	,	也	.

好的，我们也可以向你们学习。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [gʊd] ,

Yes	,	I	have	listened	to	all	that	you	have	said	,	but	to	learn	is	good	,
是的	,	我	有	听着	到	全部	那	你	有	说	,	但	到	学习	是	好的	,

是的，您说的我都听进去了，但是学习总是好的。

[ænd; ənd][nɒt][ˌʌn'kaɪnd] .

and	not	unkind	.
和	不是	不友善	.

而且并不刻薄。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .

Now	I	have	answered	some	of	your	questions	.
现在	我	有	回答	一些	的	你的	问题	.

现在我已经回答了你们的一些问题。

" [ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [vɔɪs] [endid] [ɪn][ðə; ðɪ] [slɜːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	The	buzzing	voice	ended	in	the	slurred	imitation	of	a	laugh	,
"	这	嗡嗡声	嗓音	结束	在	这	含糊不清	模仿	的	一个	笑	,

“嗡嗡声最后变成了含糊不清的模仿笑声，

[wɪtʃ] ['tɔːtən] [wɒt'evə(r)] [naʊ] [sɜːvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [nɜːvz] .

which	tautened	whatever	now	served	me	as	nerves	.
哪个	绷紧的	任何	现在	服务	我	作为	神经	.

这让我原本紧张的神经更加紧绷。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['hjuːmən] , ['ɜːθˌbɔːn] [θɪŋ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɒkt] .

For	to	laugh	is	a	specially	human	,	Earthborn	thing	,	not	to	be	mocked	.
为了	到	笑	是	一个	特别	人类	,	地球人	事物	,	不是	到	是	嘲笑	.

笑是人类特有的、地球特有的本能，不应该被嘲笑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːsəm] [dɑːk] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)lti] .

But	here	I	was	in	the	awesome	dark	of	complete	novelty	.
但	这里	我	曾是	在	这	惊人的	黑暗的	的	完全的	新奇	.

但我却置身于完全陌生的奇妙黑暗之中。

[dɒk] , [haʊ'evə(r)] , [grɪpt] - [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['tæktaɪl]['membə(r)] .

Doc	,	however	,	gripped	Kobolah's	corresponding	tactile	member	.
医生	,	然而	,	紧握	-	相应的	触	成员	.

然而，Doc 却抓住了 Kobolah 的相应触觉器官。

" [dʌz] [wʌn][duː; də] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [frend] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Does	one	do	this	,	after	all	,	among	your	people	,	Friend	?	"	he	asked	.
"	做	一	做	这	,	后	全部	,	之中	你的	人们	,	朋友	?	"	他	问	.

“朋友，你们族人中真的会做这种事吗？”他问道。

" [ɔː(r)] [ɪk'spres] [θæŋks] ?

"	Or	express	thanks	?
"	或者	表达	谢谢	?

或者表达感谢?

[ɪf] [səʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

If	so	,	here	it	is	.
如果	所以	,	这里	它	是	.

如果是这样，那就是它了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tekˈnɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] —

As	for	the	rest	,	about	the	technology	of	transformation	—
作为	为了	这	休息	,	关于	这	技术	的	转型	—

至于其他方面，关于转型技术——

" [dɒk] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈkwestʃən] .

"	Doc	did	not	even	make	it	an	apparent	question	.
"	医生	做过	不是	甚至	制作	它	一个	明显	问题	.

“医生甚至没有把这个问题明确地提出来。”

[jet] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Yet	the	question	was	there	.
然而	这	问题	曾是	那里	.

然而，问题依然存在。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ʃeɪn] [lɑːnˈvɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Dr	.	Shane	Lanvin	had	to	learn	what	he	could	.
博士	.	肖恩	浪凡	有	到	学习	什么	他	可以	.

谢恩·兰文博士必须尽可能多地学习。

- [mɒkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈtʃʌk(ə)l] .

Kobolah	mocked	up	a	human	chuckle	.
-	嘲笑	向上	一个	人类	轻笑	.

科博拉模仿人类的笑声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnstərz] [geɪz] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

But	his	monster's	gaze	was	cold	.
但	他的	怪物的	目光	曾是	寒冷的	.

但他那怪物般的目光却冰冷无比。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [bʌzd] .

"	This	is	not	for	my	decision	,	"	he	buzzed	.
"	这	是	不是	为了	我的	决定	,	"	他	嗡嗡作响	.

“这不是我能决定的，”他嗡嗡地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	it	could	be	as	you	wish	.
"	但	它	可以	是	作为	你	希望	.

“但一切都可以如你所愿。”

[jes] , [aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Yes	,	I	overheard	what	you	want	.
是的	,	我	无意中听到	什么	你	想	.

是的，我无意中听到了你想要什么。

[sʌm; səm] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

Some	I	could	show	you	now	.
一些	我	可以	展示	你	现在	.

有些我现在就能给你看。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] — [ˈtʃɑːli] , [dʒæn] .

You	and	your	companions	—	Charlie	,	Jan	.
你	和	你的	同伴	—	查理	,	一月	.

你和你的同伴——查理，简。

[ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] . "

The	apparatus	you	could	see	.	"
这	设备	你	可以	看	.	"

你可以看到那些装置。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [dɒk] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" Doc replied quickly .
" 医生 回复 迅速地 .

医生很快回复了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] . [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][wɒz; wəz][set] ['grɪmli] ,
I looked at Jan . Her jaw was set grimly ,
我 看起来 在 一月 . 她 颚 曾是 放 阴沉地 ,

我看向简。她下巴紧绷，表情严肃。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as if to fight the strain in her eyes .
作为 如果 到 斗争 这 拉紧 在 她 眼睛 .

仿佛是为了缓解眼部的疲劳。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I didn't have to ask her what it was .
我 没有 有 到 问 她 什么 它 曾是 .

我根本不用问她那是什么。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I felt it myself .
我 毛毡 它 我 .

我亲身感受到了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['biːtɪŋ] [æt; ət] , ['graɪndɪŋ] [æt; ət] , ['aʊə(r)][maɪndz] .
All the strangeness around us , beating at , grinding at , our minds .
全部 这 奇怪 大约 我们 , 殴打 在 , 研磨 在 , 我们的 思想 .

我们周围的一切怪异事物，都在冲击、磨砺着我们的思想。

['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Physical laws turned topsy - turvy , till nothing was the same .
身体的 法律 转向 颠倒 - 颠簸 , 直到 没有什么 曾是 这 相同的 .

物理定律彻底颠覆，一切都面目全非。

[kʊd; kəd][æn; ən]['ændrɔɪd][gəʊ][mæd] — [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['hjuːmən] ,
Could an android go mad — if the mind in it remained human ,
可以 一个 安卓 去 疯狂的 — 如果 这 头脑 在 它 剩余 人类 ,

如果机器人的思维仍然是人类的，它会发疯吗?

[ænd; ənd] [ri'æktɪd] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ðæt]
and reacted even against the unfamiliar substance of the arms and legs that
和 反应 甚至 反对 这 陌生 物质 的 这 武器 和 腿 那
[ˌaɪ 'tiː] [kən'trəʊld] ?
it controlled ?
它 受控 ?

甚至对它所控制的四肢的陌生物质也产生了反应?

[tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] .
Too long already it had been so .
也 长的 已经 它 有 到过 所以 .

这种情况已经持续太久了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
We were realizing what we were .
我们 是 意识到 什么 我们 是 .

我们开始意识到我们究竟是什么样的人。

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] [θɔːt] .
There needed to be some relief from the harsh thought .
那里 需要 到 是 一些 宽慰 从 这 残酷的 想法 .

需要一些方法来缓解这种残酷的想法。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .

我坚持。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːmz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ? "
" Our own forms — are they dead ? "
" 我们的 自己的 表格 — 是 他们 死的 ? "

我们自身的形式——它们已经消亡了吗?

" [ə'laɪv] , ['sliːpɪŋ] , ['maɪndləs] , [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Alive , sleeping , mindless , where they fell in your ship , " Kobolah answered .
" 活 , 睡眠 , 无意识 , 在哪里 他们 跌倒 在 你的 船 , " - 回答 .

“活着，沉睡，失去意识，他们坠落在你的船上，”科博拉回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] — [seɪf] . . . .
" I believe — safe . . . .
" 我 相信 — 安全的 . . . .

我认为——安全.....

" [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [dʒæn] . " [ðeə(r)] !
" My arm was around Jan . " There !
" 我的 手臂 曾是 大约 一月 . " 那里 !

“我的胳膊搂着简。”“瞧！”

" [aɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I said triumphantly .
" 我 说 凯旋而归 .

我得意洋洋地说。

" [ðæts] ['betə(r)] [ɔːl'redi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's better already , isn't it ?
" 那就是 更好的 已经 , 不是 它 ?

这样好多了，不是吗?

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [dɒk] .
You go with him , Doc .
你 去 和 他 , 医生 .

你跟他一起去，医生。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [muːd] , [naʊ] .
Jan and I need another mood , now .
一月 和 我 需要 其他 情绪 , 现在 .

Jan和我现在需要换一种心情。

[ˌkeɪ 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] - [lɑː] — " [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
Ko - bo - lah — " I struggled to pronounce the name as he did .
柯 - 波 - 啦 — " 我 挣扎 到 发音 这 姓名 作为 他 做过 .

“Ko-bo-lah——”我努力像他一样念出这个名字。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gests] [ɔː(r)] ['prɪznər] ?
" Are we guests or prisoners ?
" 是 我们 客人 或者 囚犯 ?

我们是客人还是囚犯?

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ?

Can	we	go	and	come	as	we	please	?
能	我们	去	和	来	作为	我们	请	?

我们可以自由出入吗?

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'məʊʃənləs] ['skruːtəni] :

"	Finally	he	replied	after	what	seemed	an	emotionless	scrutiny	:
"	最后	他	回复	后	什么	似乎	一个	冷漠无情	审查	:

“最后，他面无表情地审视了一番后才回答:

" [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [juː; jʊ] .

"	I	am	chief	of	a	project	to	observe	you	.
"	我	是	首席	的	一个	项目	到	观察	你	.

“我是负责观察你的项目的负责人。”

[prə'siːd] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [stɒpt] .

Proceed	as	you	like	until	stopped	.
继续	作为	你	喜欢	直到	停止	.

随心所欲，直到被阻止为止。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

There	are	common	devices	for	propulsion	there	in	the	corner	.
那里	是	常见的	设备	为了	推进	那里	在	这	角落	.

角落里有一些常见的推进装置。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] .

The	controls	are	easy	.
这	控制	是	简单的	.

操作很简单。

[hæv; həv] [fʌn] .

Have	fun	.
有	乐趣	.

玩得开心。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [dɒk] .

Come	along	,	Doc	.
来	沿着	,	医生	.

跟我来，医生。

" ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɔfə] [prə'pʌlʃ(ə)n] [rɒd][frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊst] .

"	Dr	.	Lanvin	took	a	proffered	propulsion	rod	from	our	host	.
"	博士	.	浪凡	采取	一个	提供的	推进	杆	从	我们的	主持人	.

兰文博士从主人手中接过一根推进杆。

" [jeə] — " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzɪdlɪ] .

"	Yeah	—	"	he	said	a	little	dazedly	.
"	是的	—	"	他	说	一个	小的	茫然地	.

“嗯——”他有些迷迷糊糊地说。

" [hæv; həv] [fʌn] .

"	Have	fun	.
"	有	乐趣	.

“玩得开心。

[biː; bi] ['siːɪn] - [jʌ] .

Be	seein	'	yuh	.
是	看到	-	嗯	.

回头见。

" [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	He	still	looked	puzzled	and	amused	as	he	followed	the	monster	from	the
"	他	仍然	看起来	困惑	和	觉得好笑	作为	他	随后	这	怪物	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“他跟着怪物走出房间时，脸上仍然带着困惑和好笑的表情。”

[ðə; ði] [grɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə'dʒɑː(r)] .

The	grill	of	the	circular	door	was	left	ajar	.
这	炙烤	的	这	圆	门	曾是	左边	半开	.

圆形门的栅栏门半开着。

[daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] , ['deɪlaɪt] [ʃəʊd] .

Down	a	passage	beyond	,	daylight	showed	.
向下	一个	通道	超过	,	日光	显示	.

沿着一条小路往前走，可以看到天光。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] [dʒænz] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] , ['frɪndʒɪŋ] [hɪ'stɪəriə] .

The	little	bell	of	Jan's	laughter	rang	out	,	fringing	hysteria	.
这	小的	钟	的	简的	笑声	响铃	出去	,	边缘	歇斯底里	.

简的笑声像铃铛一样响起，带着一丝歇斯底里的气息。

[aɪ] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

I	patted	her	shoulder	.
我	轻拍	她	肩膀	.

我拍了拍她的肩膀。

" ['iːzi] , ['hʌni] , " [aɪ] [ɜːrdʒd] .

"	Easy	,	Honey	,	"	I	urged	.
"	简单的	,	蜂蜜	,	"	我	敦促	.

“别紧张，亲爱的，”我劝道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] .

She	began	to	regain	control	.
她	开始	到	恢复	控制	.

她开始重新掌控局面。

" ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['diːmən] [huː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪ] !

"	Common	expressions	from	a	buzzing	demon	who	might	even	be	a	good	guy	!
"	常见的	表达式	从	一个	嗡嗡声	恶魔	WHO	可能	甚至	是	一个	好的	盖伊	!

“来自一个嗡嗡作响的恶魔的常用语，他甚至可能是一个好人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] , [juː; jʊ] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] !

"	And	around	here	you	don't	even	walk	,	you	glide	through	the	air	!
"	和	大约	这里	你	不	甚至	走	,	你	滑行	通过	这	空气	!

“在这里，你甚至不用走路，而是在空中滑翔！”

['ɛvriˌθɪŋz] ['kreɪzi] !

Everything's	crazy	!
一切都是	疯狂的	!

一切都乱套了！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [waɪl] [ju:; jʊ] [get] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['həʊmsɪk]

And	all	the	scientific	explanations	,	while	you	get	more	and	more	homesick
和	全部	这	科学	解释	,	尽管	你	得到	更多的	和	更多的	想家

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [self] !

for	your	own	self	!
为了	你的	自己的	自己	!

所有的科学解释，都只会让你越来越想家!

[dɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:li] , [aɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] !

Darn	it	,	Charlie	,	I'm	a	weak	fool	!
该死	它	,	查理	,	我是	一个	虚弱的	傻子	!

该死的，查理，我真是个软弱的傻瓜!

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ɔ:l] ['wʌndəf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] !

But	it's	still	all	wonderful	,	beautiful	!
但	它是	仍然	全部	精彩的	,	美丽的	!

但这一切依然美好极了!

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

It	should	be	enjoyed	.
它	应该	是	享受	.

应该好好享受。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [streɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

That's	the	way	to	counteract	fear	and	strain	,	isn't	it	,	by	enjoyment	?
那就是	这	方式	到	抵消	害怕	和	拉紧	,	不是	它	,	经过	享受	?

通过享受来对抗恐惧和压力，不正是如此吗?

[nəʊ] [mɔ:(r)] [di:p] ['θɪərɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] !

No	more	deep	theories	for	now	!
不	更多的	深的	理论	为了	现在	!

暂时不再讨论深奥的理论了!

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [si:] [ðə; ði] [saɪts] , ['fʊləʊ] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] , [traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv]

Let's	go	out	there	to	the	city	,	see	the	sights	,	follow	our	noses	,	try	to	have
我们来吧	去	出去	那里	到	这	城市	,	看	这	景点	,	跟随	我们的	鼻子	,	尝试	到	有

[fʌn] ! "

fun	!	"
乐趣	!	"

咱们去城里逛逛，看看风景，随心所欲，好好玩玩吧!

" [raɪt] , [dʒæn] , " [aɪ] [en'θu:zd] .

"	Right	,	Jan	,	"	I	enthused	.
"	正确的	,	一月	,	"	我	热情洋溢	.

“没错，简，”我热情地说。

" [kɔ:l] [ˌju: 'es] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪg'zɒtɪk] [pɔ:t] .

"	Call	us	visitors	in	some	exotic	port	.
"	称呼	我们	访客	在	一些	异域风情	港口	.

“称我们为某个异国港口的游客吧。”

[aɪ] [ges] [wi:l; wil] [ni:d] ['præktɪs] ['ju:zɪŋ] [ði:z] [dʒet] [rɒdz] .

I	guess	we'll	need	practice	using	these	jet	rods	.
我	猜测	出色地	需要	实践	使用	这些	喷射	杆	.

看来我们需要练习使用这些喷射杆。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [lʌʃ] , ['væli] - [laɪk] ['kævən] , [wɪtʃ] ['ri:əli]

"	In	a	moment	we	were	out	there	in	that	lush	,	valley	-	like	cavern	,	which	really
"	在	一个	片刻	我们	是	出去	那里	在	那	郁郁葱葱	,	谷	-	喜欢	洞穴	,	哪个	真的

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

was	a	bubble	,
曾是	一个	气泡	,

“转眼间，我们就置身于那郁郁葱葱、宛如山谷般的洞穴之中，那真是一个天然的泡泡。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] [krʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] ['æstərɔɪd] .

a	few	inches	across	,	in	the	glassy	crust	of	a	fragmentary	asteroid	.
一个	很少	英寸	穿过	,	在	这	玻璃状	地壳	的	一个	片段	小行星	.

直径几英寸，位于破碎小行星的玻璃状外壳中。

[ðə; ði][dʒet][rɒdz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [geɪv] [θrʌst] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][æz; əz][wiː; wi] [mə'nuːvə] ['klʌmzɪli]

The	jet	rods	flamed	and	gave	thrust	in	our	hands	as	we	maneuvered	clumsily
这	喷射	杆	火焰	和	给予	推力	在	我们的	双手	作为	我们	操纵	笨拙地

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

喷气发动机的活塞杆在我们手中喷出火焰并产生推力，我们笨拙地在空中操控着它。

['lɜːnɪŋ] , [hændz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

learning	,	hands	joined	to	keep	from	being	separated	.
学习	,	双手	加入	到	保持	从	存在	分开	.

学习中，手牵着手，以免分离。

[fɜːst] [wiː; wi] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ruːf] [θruː] [wɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] .

First	we	shot	up	to	the	immense	roof	through	which	sunlight	streamed	.
第一的	我们	射击	向上	到	这	巨大	屋顶	通过	哪个	阳光	流媒体	.

我们首先飞奔到巨大的屋顶，阳光透过屋顶倾泻而下。

[ðen] [wiː; wi] [drəʊv] [ɑː'selvz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Then	we	drove	ourselves	down	over	the	gardens	and	towers	of	the	city	.
然后	我们	驾驶	我们自己	向下	超过	这	花园	和	塔楼	的	这	城市	.

然后我们驱车穿过城市的花园和塔楼。

[suːn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Soon	a	curious	crowd	floated	around	us	.
很快	一个	好奇的	人群	漂浮	大约	我们	.

很快，一群好奇的人围了过来。

[ðeɪ] [plʌkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bʌzd] ;

They	plucked	at	us	,	and	their	voices	buzzed	;
他们	拨弦	在	我们	,	和	他们的	声音	嗡嗡作响	;

它们拨弄着我们，发出嗡嗡的声音；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [zjɑːnz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

but	none	of	these	Xians	seemed	to	know	our	language	.
但	没有任何	的	这些	西安	似乎	到	知道	我们的	语言	.

但这些基督徒似乎没有一个人懂我们的语言。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætə(r)] , ['tʃɑːli] ?

"	Does	it	really	matter	,	Charlie	?
"	做	它	真的	事情	,	查理	?

“这真的重要吗，查理？”

" [dʒæn] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [naʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɔːl'redi]

"	Jan	asked	,	her	eyes	beginning	to	shine	,	now	,	some	of	the	strain	already
"	一月	问	,	她	眼睛	开始	到	闪耀	,	现在	,	一些	的	这	拉紧	已经

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

“简问道，她的眼睛开始闪闪发光，一些紧张感已经消失了。

" [hɪrz] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['hɪd(ə)n] , [grəʊn] [iːs'θetɪk] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Here's	an	old	,	old	civilization	,	hidden	,	grown	esthetic	,	maybe	even	a	little
"	这里是	一个	老的	,	老的	文明	,	隐	,	生长	美学	,	或许	甚至	一个	小的

['dekədənt] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] .

decadent	,	but	extending	far	.
颓废	,	但	扩展	远的	.

“这是一个古老的文明，隐藏着，发展出了独特的审美，或许还有点颓废，但影响范围很广。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !

You	know	it	,	feel	it	!
你	知道	它	,	感觉	它	!

你懂的，你感受得到！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]['ændrɔɪd] [laɪf] - ['beɪsɪs][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm]

Here	are	beings	changed	to	an	android	life	-	basis	so	long	ago	that	it	seems
这里	是	生物	已更改	到	一个	安卓	生活	-	基础	所以	长的	前	那	它	似乎

['nætʃ(ə)rəl] — ['hɑːdi] [fleʃ] ['hiːlɪŋ] [ɪf] ['ɪndʒəd] ,

natural	—	hardy	flesh	healing	if	injured	,
自然的	—	耐寒的	肉	康复	如果	受伤	,

这些生物很久以前就被改造成仿生生命体，以至于这种改造看起来很自然——坚韧的血肉之躯受伤后能够自我修复。

['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [bɔːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [fleʃ] !

children	being	born	as	in	the	old	flesh	!
孩子们	存在	出生	作为	在	这	老的	肉	!

孩子们像以前一样出生了！

['iːv(ə)n] [deθ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mɪθ] !

Even	death	almost	a	myth	!
甚至	死亡	几乎	一个	神话	!

连死亡都几乎成了神话！

[gɒʃ] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , ['tʃɑːli] !

Gosh	,	I	hope	we	can	get	used	to	all	that	,	Charlie	!
天哪	,	我	希望	我们	能	得到	用过的	到	全部	那	,	查理	!

天哪，查理，我希望我们能习惯这一切！

['piːplz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] . "

Peoples	multiplying	,	spreading	to	the	stars	.	"
人民	乘法	,	传播	到	这	明星	.	"

人类繁衍，向星辰延伸。

" [doʊnt] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [braɪt] , [dʒæn] , " [aɪ] [lɑːft] .

"	Don't	paint	it	too	bright	,	Jan	,	"	I	laughed	.
"	不	画	它	也	明亮的	,	一月	,	"	我	笑了	.

“别把它涂得太亮，简，”我笑着说。

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[lets] [ɪk'splɔː(r)] ['fɑːðə(r)] .

Let's	explore	farther	.
我们来吧	探索	更远	.

让我们继续探索。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [wiː; wi] [spent] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] , [ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] .

"	I	don't	remember	how	many	hours	we	spent	on	that	long	excursion	,	or	all	that	we	did	.
"	我	不	记住	如何	许多	小时	我们	花费	在	那	长的	短途旅行	,	或者	全部	那	我们	做过	.

“我不记得我们在那次漫长的旅行中花了多少时间，也不记得我们都做了些什么。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bʌb(ə)l] ['kævən] ;

There	was	more	than	one	bubble	cavern	;
那里	曾是	更多的	比	一	气泡	洞穴	;

存在不止一个气泡洞穴；

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [θ'aʊzəndz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [drɪld] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

there	must	have	been	thousands	connected	by	artificially	drilled	passages	in	double
那里	必须	有	到过	数千	连接	经过	人为地	钻孔	段落	在	双倍的

[ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

arrangement	for	traffic	moving	in	two	directions	.
安排	为了	交通	移动	在	二	方向	.

肯定有成千上万条通道通过人工开凿的双车道连接起来，供双向交通通行。

[ɪn] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] , ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] ['kærɪd] [wʌn] [ə'lɒŋ] ['swɪftlɪ] .

In	those	passages	,	currents	of	air	carried	one	along	swiftly	.
在	那些	段落	,	电流	的	空气	携带	一	沿着	迅速地	.

在那些通道里，气流会迅速地带着人前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['trænzɪt] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [wɜːld] .

It	was	a	perfect	transit	method	for	a	micro	-	world	.
它	曾是	一个	完美的	交通	方法	为了	一个	微	-	世界	.

对于一个微型世界来说，这是一种完美的运输方式。

[ɪn][sʌm; səm] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

In	some	caverns	were	other	cities	.
在	一些	洞穴	是	其他	城市	.

有些洞穴里曾有其他城市。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [weə(r)] ['taɪnɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [lɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] ,

But	there	were	more	where	tiny	agricultural	machines	,	with	limbs	like	a	beetle	,
但	那里	是	更多的	在哪里	微小的	农业	机器	,	和	四肢	喜欢	一个	甲虫	,

[krɔːl] [ə'krɒs] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fiːldz] .

crawled	across	miniature	fields	.
爬行	穿过	微型	字段	.

但还有更多的地方，小型农业机械，四肢像甲虫一样，在微型田野上爬行。

[hɪə(r)][wiː; wi][eɪt; eɪt] [streɪndʒ] , [swiːt] [fruːt] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɑːbə'haɪdreɪts] [ɒv; əv]

Here	we	ate	strange	,	sweet	fruit	,	that	surely	contained	the	carbohydrates	of
这里	我们	吃	奇怪的	,	甜的	水果	,	那	一定	包含	这	碳水化合物	的

[fə'mɪliə(r)] [fuːd] .

familiar	food	.
熟悉的	食物	.

在这里，我们吃到了奇特的、甜美的水果，其中肯定含有我们熟悉食物中的碳水化合物。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][sɔːlts; sɒlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	no	doubt	it	also	contained	radioactive	salts	from	the	soil	in	which	it
但	不	怀疑	它	还	包含	放射性	盐	从	这	土壤	在	哪个	它

[gruː] .

grew	.
生长	.

但毫无疑问，它也含有生长土壤中的放射性盐分。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [juː 'es] .

As	we	had	been	,	it	would	have	poisoned	us	.
作为	我们	有	到过	,	它	会	有	中毒	我们	.

如果按照我们当时的状态，它会毒害我们。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] , ['kemɪk(ə)l]

As	we	were	,	it	was	a	double	source	of	vital	energy	,	chemical
作为	我们	是	,	它	曾是	一个	双倍的	来源	的	必不可少的	活力	,	化学

[ænd; ənd] [ˌsʌbə'tɒmɪk] .

and	subatomic	.
和	亚原子	.

当时，它是生命能量的双重来源，化学能和亚原子能。

['ʌðə(r)] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faʊndriz] , [self] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

Other	**caverns**	**were**	**murked**	**with**	**the**	**fumes**	**of**	**electric**	**foundries**	**,**	**self**	**-**	**operating**	**,**
其他	洞穴	是	浑浊	和	这	烟雾	的	电的	铸造厂	,	自己	-	操作	,

其他洞穴则弥漫着自发电铸造厂排放的废气，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] - ['tʌnlz] [ðæt] [bɔːd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

close	**to**	**the**	**mine**	**-**	**tunnels**	**that**	**bored**	**deep**	**into**	**the**	**natural**	**,**	**nickel**	**-**	**steel**	**core**	**of**
关闭	到	这	矿	-	隧道	那	无聊的	深的	进入	这	自然的	,	镍	-	钢	核	的

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

the	**asteroid**	**.**
这	小行星	.

靠近深入小行星天然镍钢核心的矿井隧道。

[ɪn] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['kævənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] [leɪðz] , [drɪlz] , ['presɪz] ,

In	**still**	**other**	**caverns**	**there**	**were**	**low**	**buildings**	**full**	**of**	**lathes**	**,**	**drills**	**,**	**presses**	**,**
在	仍然	其他	洞穴	那里	是	低的	建筑物	满的	的	车床	,	演习	,	出版社	,

在其他一些洞穴里，有一些低矮的建筑物，里面摆满了车床、钻床、压力机等设备。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [neɪm] — [ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] , [tuː] .

among	**those**	**that**	**we**	**could**	**name**	**—**	**all**	**automatic**	**,**	**too**	**.**
之中	那些	那	我们	可以	姓名	—	全部	自动的	,	也	.

在我们能列举的范围内——而且都是自动的。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kævənz] [weə(r)] [stʊd] [laɪnz] [ɒv; əv] [skweə(r)] [kən'teɪnə(r)z] , [ɪ'nɔːməs] [tuː; tə]

Then	**there**	**were**	**caverns**	**where**	**stood**	**lines**	**of**	**square**	**containers**	**,**	**enormous**	**to**
然后	那里	是	洞穴	在哪里	站立	线条	的	正方形	容器	,	巨大的	到

['aʊə(r)] [aɪz] ,

our	**eyes**	**,**
我们的	眼睛	,

然后我们看到一些洞穴，里面摆放着一排排方形集装箱，在我们看来非常巨大。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['keɪblz] .

and	**joined**	**by**	**a**	**network**	**of**	**cables**	**.**
和	加入	经过	一个	网络	的	电缆	.

并通过电缆网络连接起来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [sɔːs] — [bæŋks] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] ['bætəris] .

This	**must**	**be**	**a**	**power**	**source**	**—**	**banks**	**of**	**nuclear**	**batteries**	**.**
这	必须	是	一个	力量	来源	—	银行	的	核	电池	.

这一定是某种电源——核电池组。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bʌb(ə)l] ['kævətiz] [wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)]

And	**in**	**several**	**adjacent**	**bubble**	**cavities**	**we**	**saw**	**where**	**an**	**enormous**	**metal**	**cylinder**
和	在	一些	邻近的	气泡	空腔	我们	锯	在哪里	一个	巨大的	金属	圆柱

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

was	**being**	**built**	**,**
曾是	存在	建造	,

在几个相邻的气泡腔中，我们看到正在建造一个巨大的金属圆柱体。

[iːtʃ] ['ɒblɒŋ] ['segmənt] ['biːɪŋ] ['weldɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['rəʊbɒt] [və'raɪəti]

each	**oblong**	**segment**	**being**	**welded**	**into**	**place**	**by**	**mechanisms**	**of**	**the**	**true**	**robot**	**variety**
每个	长方形	部分	存在	焊接	进入	地方	经过	机制	的	这	真的	机器人	种类

.

.
.

每个长方形部件都通过真正的机器人式机械装置焊接到位。

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['kævən] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [kʊd; kəd]

From	any	one	cavern	only	a	small	part	of	the	curving	side	of	the	tube	could
从	任何	一	洞穴	仅有的	一个	小的	部分	的	这	弯曲	边	的	这	管子	可以

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

从任何一个洞穴中，都只能看到管道弯曲侧面的一小部分。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][dʒet] ['endʒɪn] ?

"	Some	kind	of	jet	engine	?
"	一些	种类	的	喷射	引擎	?

“某种喷气式发动机？”

" [aɪ] [ɑ:skt] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'tɒrɪkli] .

"	I	asked	almost	rhetorically	.
"	我	问	几乎	修辞上	.

我几乎是反问的。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɑ:z] ?

"	For	their	further	expansion	toward	the	stars	?
"	为了	他们的	更远	扩张	朝向	这	明星	?

“为了它们进一步向星辰扩张？”

[laɪk] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [eɪ] ? "

Like	moving	a	whole	planet	to	them	,	eh	?	"
喜欢	移动	一个	所有的	行星	到	他们	,	嗯	?	"

就像把整个星球搬到他们面前一样，是吧?

" [jɔ:(r); jə(r)] [ges] , [ðeə(r)] , [kæn; kən][bi:; bi] [maɪn] , ['tʃɑ:li] , " [dʒæn] [sed] .

"	Your	guess	,	there	,	can	be	mine	,	Charlie	,	"	Jan	said	.
"	你的	猜测	,	那里	,	能	是	矿	,	查理	,	"	一月	说	.

“你的猜测，也可能是我的，查理，”简说道。

[wi:; wi] [felt] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['taɪədnəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [æk'tɪvəti] .

We	felt	no	physical	tiredness	in	spite	of	all	our	activity	.
我们	毛毡	不	身体的	疲倦	在	尽管如此	的	全部	我们的	活动	.

尽管我们进行了大量的活动，但我们并没有感到任何身体上的疲劳。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'dɪlɪk] ['sɜ:fɪs] ['bʌb(ə)l] , [dʒæn] , " [aɪ] [sə'dʒestid] ,

"	Let's	get	back	to	a	more	idyllic	surface	bubble	,	Jan	,	"	I	suggested	,
"	我们来吧	得到	后退	到	一个	更多的	田园诗般的	表面	气泡	,	一月	,	"	我	建议	,

“简，咱们还是回到那种更理想的表面泡沫时代吧，”我建议道。

" [ænd; ənd][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] , [hɪə(r)] , [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	and	go	swimming	in	water	if	natural	law	,	here	,	allows	it	.	"
"	和	去	游泳	在	水	如果	自然的	法律	,	这里	,	允许	它	.	"

“如果这里的自然法则允许的话，你还可以下水游泳。”

" ['kreɪzi] !

"	Crazy	!
"	疯狂的	!

“疯狂的！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['gli:fəli] .

"	she	responded	gleefully	.
"	她	回应	兴高采烈地	.

她欣喜地回应道。

[eə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] [ʃɑ:ft] , [bɔ:(r)][ˌju: 'es] [ə'lɒft] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ðæt] , [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Air	,	rising	in	a	vertical	shaft	,	bore	us	aloft	for	the	few	feet	that	,	to	us	,
空气	,	上升	在	一个	垂直的	轴	,	钻孔	我们	高空	为了	这	很少	脚	那	,	到	我们	,

空气在垂直的竖井中上升，将我们托举到空中，虽然只有短短几英尺，但对我们来说，这短短的几英尺却弥足珍贵。

[stretʃt] ['ɪntuː] ['siːmɪŋ] [maɪlz] .

stretched	into	seeming	miles	.
拉伸	进入	似乎	英里	.

绵延数英里之远。

[ə'genst] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlsaɪd] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [sɔːt] ,

Against	what	appeared	to	be	a	green	hillside	,	we	soon	found	what	we	sought	,
反对	什么	出现	到	是	一个	绿色的	山坡	,	我们	很快	成立	什么	我们	寻求	,

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

在一片看似绿色的山坡上，我们很快找到了我们想要的东西，一个伟大的……

[klɪə(r)]['əʊvɔɪd] , [glint] [laɪk] [ə; eɪ] [lenz] [ɪn] [dɪ'fjuːzd] ['sʌnʃaɪn] .

clear	ovoid	,	glinting	like	a	lens	in	diffused	sunshine	.
清除	卵圆形	,	闪闪发光	喜欢	一个	镜片	在	扩散	阳光	.

透明的卵圆形物体，在漫射阳光下像透镜一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [pruːvd] [truː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] , [hɪə(r)] ;

It	almost	proved	true	that	we	could	not	swim	,	here	;
它	几乎	已证实	真的	那	我们	可以	不是	游泳	,	这里	;

我们在这里几乎真的不会游泳；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreləˈtɪvəti] [ɒv; əv] ['smɔːlnəs] [geɪv] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sɜːfɪs] - ['tenʃ(ə)n] .

for	the	relativity	of	smallness	gave	water	a	terrific	surface	-	tension	.
为了	这	相对论	的	小	给予	水	一个	了不起	表面	-	紧张	.

由于体积相对较小，水具有极强的表面张力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [wet] !

It	was	difficult	even	to	get	wet	!
它	曾是	难的	甚至	到	得到	湿的	!

甚至连弄湿都很难！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['djuːdrɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .

You	could	lunge	at	the	dewdrop	,	and	it	would	throw	you	back	like	a	net	of	rubber	.
你	可以	弓步	在	这	露珠	,	和	它	会	扔	你	后退	喜欢	一个	网	的	橡皮	.

你可以猛扑过去抓住那滴露珠，但它会像橡胶网一样把你弹开。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['ændrɔɪd] [streŋθ] , [wiː; wi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	with	android	strength	,	we	tried	several	times	before	we	penetrated	it	.
甚至	和	安卓	力量	,	我们	尝试	一些	时代	前	我们	渗透	它	.

即使拥有强大的安卓系统，我们也尝试了好几次才攻破它。

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [went] [wel] .

But	then	things	went	well	.
但	然后	事物	去	出色地	.

但后来事情进展顺利。

[dʒæn] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [nɪmf] , ['sɪlvəri] ['bʌbəlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Jan	glided	like	a	little	pink	nymph	,	silvery	bubbles	clinging	to	her	face	.
一月	滑翔	喜欢	一个	小的	粉色的	仙女	,	银色	气泡	依恋	到	她	脸	.

简像个粉红色的小仙女一样滑行，银色的气泡粘在她的脸上。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [briːð] .

We	did	not	breathe	.
我们	做过	不是	呼吸	.

我们没有呼吸。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['relətɪv] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

The	greater	relative	viscosity	of	water	did	not	trouble	us	.
这	更大的	相对的	粘度	的	水	做过	不是	麻烦	我们	.

水的相对粘度较大并没有给我们带来困扰。

['aʊə(r)] [aɪz] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][kləʊz] .

Our	eyes	did	not	need	to	close	.
我们的	眼睛	做过	不是	需要	到	关闭	.

我们无需闭上眼睛。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['djuːdrɒp] [swæm][zjɑːnz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

Inside	the	dewdrop	swam	Xians	who	had	followed	us	.
里面	这	露珠	游泳	西安	WHO	有	随后	我们	.

露珠里游着一路跟随我们的仙人。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['vistə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɜːri] [griːn] [bʌlk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ældʒiː] .

And	extending	in	crystal	vistas	were	the	furry	green	bulks	of	water	algae	.
和	扩展	在	水晶	景色	是	这	毛茸茸的	绿色的	散装	的	水	藻类	.

晶莹剔透的视野中，是毛茸茸的绿色水藻团块。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['məʊmənt][ɔː(r)] [pleɪs] , [jet] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

Maybe	there	was	no	moment	or	place	,	yet	,	as	beautiful	as	this	.
或许	那里	曾是	不	片刻	或者	地方	,	然而	,	作为	美丽的	作为	这	.

或许还没有哪个时刻或哪个地方能比得上此刻的美好。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ɪ'mensli] .

We	enjoyed	ourselves	immensely	.
我们	享受	我们自己	非常	.

我们玩得非常开心。

[bʌt; bət] [grɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

But	grim	questions	about	our	future	remained	in	my	mind	,
但	严峻	问题	关于	我们的	未来	剩余	在	我的	头脑	,

但关于我们未来的严峻问题仍然萦绕在我的脑海中。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['dɪfrəns] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] .

though	here	and	now	the	charm	of	fantastic	difference	reached	a	pinnacle	.
尽管	这里	和	现在	这	魅力	的	极好的	不同之处	达到	一个	巅峰	.

虽然此时此刻，奇妙差异的魅力达到了顶峰。

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [dʒæn] ,

"	Now	I'd	like	to	go	up	and	out	on	the	surface	of	the	asteroid	,	Jan	,
"	现在	ID	喜欢	到	去	向上	和	出去	在	这	表面	的	这	小行星	,	一月	,

“现在我想去小行星表面看看，简。”

" [ai] [sed] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	I	said	when	we	had	emerged	from	the	water	.
"	我	说	什么时候	我们	有	出现	从	这	水	.

“我说，当我们从水中出来的时候。”

" [ðə; ði]['riːəl] [test] .

"	The	real	test	.
"	这	真实的	测试	.

真正的考验。

[geɪm] ? "

Game	?	"
游戏	?	"

游戏？ ”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Why	not	?	"	she	answered	.
"	为什么	不是	?	"	她	回答	.

“为什么不行呢？”她回答道。

[səʊ][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['eəlɒk] .

So	we	found	our	way	upward	to	a	surface	airlock	.
所以	我们	成立	我们的	方式	向上	到	一个	表面	气闸	.

于是我们找到了通往地面气闸的路。

[ɪts] ['ʃiː'ɑːn] [gɑːd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˌjuː 'es] .

It's	Xian	guard	did	not	stop	us	.
它是	西安	警卫	做过	不是	停止	我们	.

是西安的守卫没能阻止我们。

[ðə; ði] [lɑks] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	lock's	mechanism	was	automatic	.
这	锁的	机制	曾是	自动的	.

该锁的机械装置是自动的。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] ['ɒntə] ['bliːknəs] , [wɪð] [hɑːʃ] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

We	crept	out	onto	bleakness	,	with	harsh	space	all	around	.
我们	悄悄地爬	出去	到	凄凉	,	和	残酷的	空间	全部	大约	.

我们蹑手蹑脚地走到了荒凉的地方，四周都是冷酷的太空。

['aɪsi] [stɑːz] , ['saɪləns] , [diːp] , [draɪ][kəʊld] .

Icy	stars	,	silence	,	deep	,	dry	cold	.
冰	明星	,	沉默	,	深的	,	干燥	寒冷的	.

冰冷的星辰，寂静，深沉而干燥的寒冷。

[hjuːdʒ]['dʒuːpɪtə(r)] , [greɪ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [striːkt] .

Huge	Jupiter	,	gray	-	white	,	and	streaked	.
巨大的	木星	,	灰色的	-	白色的	,	和	条纹	.

巨大的木星，灰白色，有条纹。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [bʌt; bət] [stɪl] ['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] .

The	far	-	off	but	still	dazzling	sun	.
这	远的	-	离开	但	仍然	耀眼的	太阳	.

远处的太阳依然耀眼夺目。

[ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ɪts] ['nɪənəs] , ['gænimiːd] ,

And	blotting	out	a	third	of	the	sky	by	its	nearness	,	Ganymede	,
和	印迹法	出去	一个	第三	的	这	天空	经过	它是	接近	,	木卫三	,

木卫三（盖尼米德）的临近遮蔽了三分之一的天空。

[mɜːk] [baɪ][ɪts] ['muːvɪŋ] ['sɜːfɪs] [mɪsts] , ['ɔːlməʊst] [kən'dʒiːld] .

murked	by	its	moving	surface	mists	,	almost	congealed	.
浑浊	经过	它是	移动	表面	薄雾	,	几乎	凝固	.

被流动的水面雾气笼罩，几乎凝结成雾。

" [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ændrɔɪd] — [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [vɔɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	A	test	for	the	android	—	unprotected	in	the	raw	void	,	"	I	said	.
"	一个	测试	为了	这	安卓	—	未受保护	在	这	生的	空白	,	"	我	说	.

“这是对安卓系统的一次测试——在毫无保护的原始虚空中，”我说。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] ; [ðə; ði]['vækjuːm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

No	sound	came	from	my	mouth	;	the	vacuum	made	it	impossible	.
不	声音	来了	从	我的	嘴	;	这	真空	制成	它	不可能的	.

我的嘴里发不出声音；真空环境使我不可能发出声音。

[spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][lɪp] ['riːdɪŋ] , [hɪə(r)] .

Speech	was	purely	a	matter	of	lip	reading	,	here	.
演讲	曾是	纯粹	一个	事情	的	唇	阅读	,	这里	.

在这里，说话完全是通过读唇语进行的。

[bʌt; bət][dʒæn] [n'ɒdɪd] .

But	Jan	nodded	.
但	一月	点头	.

但简点了点头。

[ɔːl] [aɪ] [felt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enədʒi] [tʃeɪndʒ] - ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ]

All	I	felt	of	an	energy	change	-	over	was	a	protective	tightening	of	my
全部	我	毛毡	的	一个	活力	改变	-	超过	曾是	一个	保护的	收紧	的	我的

[skɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwikən] ,

skin	,	and	that	quickened	,
皮肤	,	和	那	加速	,

我只感觉到能量转换时皮肤有一种保护性的紧绷感，而且这种感觉越来越强烈。

['məʊmənt(ə)ri] [θrɒbɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .

momentary	throbbing	inside	me	.
瞬间	悸动	里面	我	.

体内一阵短暂的悸动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɔː(r)] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

There	was	no	sense	of	cold	or	suffocation	,
那里	曾是	不	感觉	的	寒冷的	或者	窒息	,

没有感到寒冷或窒息。

[nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

no	pangs	of	blood	boiling	under	the	release	of	pressure	.
不	疼痛	的	血	沸腾	在下面	这	发布	的	压力	.

没有因压力释放而产生的血液沸腾的痛苦感。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] ['aʊtə(r)] [fleʃ] [naʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ʃel] .

Perhaps	our	outer	flesh	now	served	as	a	sealing	shell	.
也许	我们的	外	肉	现在	服务	作为	一个	密封	壳	.

或许我们外层的血肉之躯如今起到了密封外壳的作用。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['paʊə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] — ['ændrɔɪd] ['paʊə(r)] .

A	sense	of	personal	power	came	over	me	—	android	power	.
一个	感觉	的	个人的	力量	来了	超过	我	—	安卓	力量	.

一种强烈的个人力量感涌上心头——安卓人的力量。

[ðə; ði] [θrɪl] [ˌkɔntrə'diktid] [maɪ] [dɑːkə] [dred] .

The	thrill	contradicted	my	darker	dreads	.
这	刺激	矛盾	我的	较暗	脏辫	.

这种兴奋感与我内心深处的恐惧截然相反。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːdɪ'zaɪnd] [ˌɪn'saɪd] .

Somehow	I	wondered	how	much	I	had	had	to	be	redesigned	inside	.
不知何故	我	想知道	如何	很多	我	有	有	到	是	重新设计	里面	.

我不禁好奇，我的内心究竟经历了多少重塑。

[ɪn] ['eni] ['taɪni] ['bɒdi] [ðə; ði] ['relətɪv] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv] ['lɪkwɪdz] [ɪm'pəʊzɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði]

In	any	tiny	body	the	relative	viscosity	of	liquids	imposes	a	definite	strain	on	the
在	任何	微小的	身体	这	相对的	粘度	的	液体	强加	一个	定	拉紧	在	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

在任何微小的物体中，液体的相对粘度都会对心脏造成一定的压力。

[wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [blʌd] ['ves(ə)lz] [naʊ] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌsɜːkjə'leɪtəri] [dræg] ?

Were	my	blood	vessels	now	made	especially	wide	to	reduce	circulatory	drag	?
是	我的	血	船只	现在	制成	尤其	宽的	到	减少	循环系统	拖	?

我的血管是不是被特意扩张了，以减少血液循环阻力?

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)]

I	had	heard	that	the	littlest	insects	have	to	be	somewhat	special	in	their	inner
我	有	听到	那	这	最小的	昆虫	有	到	是	有些	特别的	在	他们的	内

[kən'strʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

construction	for	this	same	reason	.
建造	为了	这	相同的	原因	.

我听说，最小的昆虫由于这个原因，其内部结构也必须有些特殊。

[mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] , [maɪ][maɪnd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnn'əʊnz] .

More	confidently	,	my	mind	reached	out	to	all	distance	,	and	all	unknowns	.
更多的	自信地	,	我的	头脑	达到	出去	到	全部	距离	,	和	全部	未知	.

我的思想更加自信地延伸到所有距离和所有未知领域。

[ðə; ði] ['demigɒd] [muːd] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː] .

The	demigod	mood	was	on	me	.
这	半神	情绪	曾是	在	我	.

我当时感觉自己像个半神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][zjɑːnz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] .

It	was	then	that	a	crowd	of	Xians	emerged	from	the	airlock	.
它	曾是	然后	那	一个	人群	的	西安	出现	从	这	气闸	.

就在这时，一群基督徒从气闸里走了出来。

['hɔːni] ['dɪdʒɪts] [klʌtʃt] [ˌjuː 'es] .

Horny	digits	clutched	us	.
好色	数字	紧握	我们	.

饥渴的手指紧紧抓住了我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

We	were	drawn	back	into	the	interior	of	the	asteroid	,
我们	是	绘制	后退	进入	这	内部的	的	这	小行星	,

我们又被拉回到了小行星的内部，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔːd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]

where	the	hoarded	warmth	of	the	sun	was	augmented	by	the	decay	of
在哪里	这	囤积	温暖	的	这	太阳	曾是	增强	经过	这	衰变	的

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['mɪnərəlz] .

radioactive	minerals	.
放射性	矿物	.

那里，太阳积聚的热量与放射性矿物的衰变共同增强。

[ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [ə'raʊnd] [dʒæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	crowd	buzzed	around	Jan	and	me	.
这	人群	嗡嗡作响	大约	一月	和	我	.

人群围着我和简嗡嗡作响。

[θruː] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑːft] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [haʊs]

Through	tunnel	and	shaft	we	were	guided	back	to	the	cavern	and	house
通过	隧道	和	轴	我们	是	引导	后退	到	这	洞穴	和	房子

[ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] ,

of	our	first	arrival	,
的	我们的	第一的	到达	,

我们穿过隧道和竖井，被引导回到了我们最初到达的洞穴和房屋。

['mɪstɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [naʊ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .

mistily	illuminated	,	now	that	night	had	fallen	.
朦胧地	照明	,	现在	那	夜晚	有	倒下	.

夜幕降临，光线朦胧。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn][ænd; ənd] - [met][ˌjuː 'es] .

Dr	.	Lanvin	and	Kobolah	met	us	.
博士	.	浪凡	和	-	遇见	我们	.

Lanvin 博士和 Kobolah 接待了我们。

[dɒk] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

Doc	looked	excited	.
医生	看起来	兴奋的	.

医生看起来很兴奋。

" [wel] , ['tʃɑːli] [ænd; ənd][dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [met][ðə; ði]['riːəl] ['ruːlɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Well , Charlie and Jan , " he said , " I've met the real ruling force of this
" 出色地 , 查理 和 一月 , " 他 说 , " 我已经 遇见 这 真实的 裁决 力量 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“好吧，查理和简，”他说，“我已经见识过这个世界真正的统治力量了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ə'piːl] .
and have made my appeal .
和 有 制成 我的 上诉 .

我已经提出上诉。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] !
Come along for the answer !
来 沿着 为了 这 回答 !

一起来寻找答案吧!

" - [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
" Kobolah led the way down a shaft that must have reached the center of
" - 引领 这 方式 向下 一个 轴 那 必须 有 达到 这 中心 的
[ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
the asteroid ,
这 小行星 ,

“科博拉带领众人沿着一条竖井向下走，这条竖井一定直达小行星的中心。”

[ðə; ði][məʊst] [prə'tektɪd] [pleɪs] .
the most protected place .
这 最多 受保护 地方 .

最安全的地方。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
Here there was a cylindrical chamber ,
这里 那里 曾是 一个 圆柱体 房间 ,

这里有一个圆柱形房间，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [flə'resns] .
the native nickel - steel of its walls gleaming silvery in the bluish fluorescence .
这 本国的 镍 - 钢 的 它是 墙壁 闪闪发光 银色 在 这 蓝蓝色 荧光 .

墙壁上天然的镍钢在蓝色的荧光中闪耀着银光。

['eəriəli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
Aerially , and on the floor , the chamber was crowded .
空中 , 和 在 这 地面 , 这 房间 曾是 挤 .

房间里，无论是空中还是地面，都挤满了人。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [gləʊb] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]
I looked up at a globe mounted on a spindle that traversed the
我 看起来 向上 在 一个 地球 安装 在 一个 主轴 那 穿越 这
['sentrəl] ['æksɪs][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [raʊnd] [ruːm] .
central axis of that great round room .
中央 轴 的 那 伟大的 圆形的 房间 .

我抬头望去，只见一个地球仪安装在一根横跨那个巨大圆形房间中心轴线的轴上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [gləʊ] .
It gave off a faint blue glow .
它 给予 离开 一个 头晕的 蓝色的 辉光 .

它散发出淡淡的蓝光。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæsits] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪdʒɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] .
Its surface showed thousands of facets ; but it was not rigid like a crystal .
它是 表面 显示 数千 的 方面 ; 但 它 曾是 不是 死板的 喜欢 一个 水晶 .

它的表面呈现出数千个切面；但它不像晶体那样坚硬。

[ɪn] [ɪts] [trænz'luːs(ə)nt] ['mɪlki] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [dɑːk] [veɪns] [ðæt] [pʌlst] .

In	its	translucent	milky	mass	were	countless	dark	veins	that	pulsed	.
在	它是	半透明	乳白色	大量的	是	无数	黑暗的	静脉	那	脉冲	.

在其半透明的乳白色物质中，有无数条暗色的脉动纹路。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , " [dɒk] [sed] ['sɒftli] .

"	Think	of	George	,	"	Doc	said	softly	.
"	思考	的	乔治	,	"	医生	说	轻轻	.

“想想乔治，”医生轻声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['pɜːpəs] , ['əʊnli] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [səʊ] .

"	The	same	thing	in	purpose	,	only	far	more	so	.
"	这	相同的	事物	在	目的	,	仅有的	远的	更多的	所以	.

“目的相同，只是程度更甚。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] , ['əʊnli] [æn; ən] [əd'vaɪzə(r)] [huːz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [əʊn] .

Not	a	ruler	,	only	an	adviser	whose	opinion	the	populace	respects	more	than	its	own	.
不是	一个	统治者	,	仅有的	一个	顾问	谁	观点	这	民众	尊重	更多的	比	它是	自己的	.

他不是统治者，而是一位顾问，民众更尊重他的意见，而不是他自己的意见。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgənaɪzd] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ændrɔɪdl] [breɪn] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'denst] [stʌf] [naʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hedz] ,

This	is	a	great	organized	lump	of	androidal	brain	tissue	of	the	same	order	as	the	condensed	stuff	now	in	our	heads	,
这	是	一个	伟大的	组织	块	的	安卓	脑	组织	的	这	相同的	命令	作为	这	浓缩版	东西	现在	在	我们的	头部	,

这是一大团组织严密的类人猿脑组织，与我们现在大脑中那些浓缩的物质属于同一级别。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - .

according	to	Kobolah	.
根据	到	-	.

据科博拉所说。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðəʊ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] .

It	has	the	same	volume	efficiency	,	though	millions	of	times	larger	.
它	有	这	相同的	体积	效率	,	尽管	百万	的	时代	更大的	.

虽然体积大了数百万倍，但容积效率却相同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑː(r)] ['skætəd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [ɪts] [kə'mɑːnd] .

And	it	has	all	of	the	knowledge	of	this	far	scattered	civilization	at	its	command	.
和	它	有	全部	的	这	知识	的	这	远的	疏散	文明	在	它是	命令	.

它掌握着这个分散各地的文明的所有知识。

" [dʒæn] [smaɪld] .

"	Jan	smiled	.
"	一月	微笑	.

简笑了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	Poor	old	George	,	"	she	mused	.
"	贫穷的	老的	乔治	,	"	她	沉思	.

“可怜的老乔治，”她沉思道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ]

"	I	used	to	feel	that	his	room	over	the	library	felt	like	a	temple	to	Everything
"	我	用过的	到	感觉	那	他的	房间	超过	这	图书馆	毛毡	喜欢	一个	寺庙	到	一切

.

:

.

“我以前觉得他那间位于图书馆楼上的房间就像一座供奉万物的神殿。”

[wel] , [wɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪstəriz] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

Well	,	we've	seen	a	few	more	mysteries	,	haven't	we	?
出色地	,	我们已经	已见	一个	很少	更多的	谜团	,	还没有	我们	?

嗯，我们又发现了一些谜团，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] [naʊ] .

And	the	feeling	is	here	now	.
和	这	感觉	是	这里	现在	.

现在，这种感觉已经到来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðæt] [stiːl] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	There	was	a	dry	rustle	in	that	steel	chamber	.
"	那里	曾是	一个	干燥	沙沙	在	那	钢	房间	.

“那个钢制舱室里传来干燥的沙沙声。”

[fɜːst] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn]['ʃiː'ɑːn] .

First	the	message	came	in	Xian	.
第一的	这	信息	来了	在	西安	.

消息首先从西安传来。

[ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

Then	in	English	:
然后	在	英语	:

然后用英语说：

" ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] [tek'nɑːlədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːplz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒzmɒs] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]

"	Generally	,	the	technologies	of	the	peoples	throughout	the	cosmos	will	achieve	a
"	一般来说	,	这	技术	的	这	人民	自始至终	这	宇宙	将要	达到	一个

['saʊndə(r)] ,

sounder	,
探鱼器	,

总的来说，宇宙各民族的技术将会更加完善，

[mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [suːn] , [ɔː(r)]['suːnə(r)] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːvd] ,

more	lasting	state	of	the	body	as	soon	,	or	sooner	,	than	it	is	deserved	,
更多的	持久	状态	的	这	身体	作为	很快	,	或者	很快	,	比	它	是	应得的	,

身体状态持续时间过长，甚至过早地丧失了应有的状态。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['hændld] [ɪn'telɪdʒəntli] .

and	can	be	handled	intelligently	.
和	能	是	处理	聪明地	.

可以巧妙地处理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] , ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][fɪə(r)] , [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɑːstə(r)] .

When	it	is	new	,	often	there	is	fear	,	confusion	and	sometimes	disaster	.
什么时候	它	是	新的	,	经常	那里	是	害怕	,	困惑	和	有时	灾难	.

新事物出现时，往往会伴随着恐惧、困惑，有时甚至会带来灾难。

[ɒn] [ɜːθ] ,

On	Earth	,
在	地球	,

在地球上，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ['kænɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	native	invention	of	a	process	of	this	sort	cannot	be	more	than	a
这	本国的	发明	的	一个	过程	的	这	种类	不能	是	更多的	比	一个

['sentʃəri] [ɒf] .

century	off	.
世纪	离开	.

这种工艺的本土发明，最远可能不超过一个世纪。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə][ðə; ði]

In	each	case	it	should	come	at	about	the	time	of	the	first	journeys	to	the
在	每个	案件	它	应该	来	在	关于	这	时间	的	这	第一的	旅程	到	这

[stɑ:z] .

stars	.
明星	.

无论哪种情况，它都应该发生在人类首次星际旅行的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'fektɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][hɪə(r)] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kru:d]

But	the	perfected	invention	,	as	it	exists	here	,	is	better	than	a	crude
但	这	完善	发明	,	作为	它	存在	这里	,	是	更好的	比	一个	原油

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

但是，目前这种完善的发明总比粗糙的雏形要好。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['deɪndʒə(r)] .

which	will	add	to	danger	.
哪个	将要	添加	到	危险	.

这将加剧危险。

[ɪ'senʃəli] , [ɜ:'θi:ənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['redi] [ɪ'məʊʃənəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

Essentially	,	Earthians	are	about	as	ready	emotionally	as	they	will	be	in	a
本质上	,	地球人	是	关于	作为	准备好	情感上	作为	他们	将要	是	在	一个

[ʃɔ:t] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

short	hundred	years	.
短的	百	年	.

从本质上讲，地球人在情感上的准备程度，在短短一百年内已经达到了极限。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [si:k] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪts] [ə'weənəs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .

The	universe	seeks	to	improve	its	awareness	as	rapidly	as	it	can	.
这	宇宙	寻找	到	提升	它是	意识	作为	快速	作为	它	能	.

宇宙会尽可能快地提升自身的认知能力。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

There	will	be	danger	;	this	is	a	warning	.
那里	将要	是	危险	;	这	是	一个	警告	.

危险将至，这是警告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ['meθəd] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

But	it	is	recommended	that	the	conversion	method	be	demonstrated	to	the
但	它	是	受到推崇的	那	这	转换	方法	是	已证明	到	这

[ɜ:'θi:ənz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

Earthians	as	a	gift	.
地球人	作为	一个	礼物	.

但建议将这种转换方法作为礼物展示给地球人。

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [vɔɪs] [klɪkt] [ɒf] .

"	The	rustling	voice	clicked	off	.
"	这	沙沙声	嗓音	点击	离开	.

“沙沙作响的声音消失了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dɒk] [sed] ['sɒləmli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [daɪ'rɛktɪd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] .

" **Thank** **you** , " **Doc** **said** **solemnly** , **his** **gaze** **directed** **upward** **at** **the** **great** **globe** .

" 感谢 你 , " 医生 说 庄严地 , 他的 目光 指导 向上 在 这 伟大的 地球 .

"谢谢，"博士郑重地说，目光投向上方巨大的地球仪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [rɪsks] .

" **Thank** **you** , **too** , **for** **pointing** **out** **risks** .

" 感谢 你 , 也 , 为了 指向 出去 风险 .

"也感谢您指出这些风险。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [dʒæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

" **Then** **he** **turned** **toward** **Jan** **and** **me** .

" 然后 他 转向 朝向 一月 和 我 .

然后他转向我和简。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [ˌʌn'laɪk] [əʊld] [dʒɔːdʒ] .

" **Yes** , " **he** **said** , " **Kobolah** **tells** **me** **that** **it** **has** **a** **consciousness** , **unlike** **old** **George** .

" 是的 , " 他 说 , " - 讲述 我 那 它 有 一个 意识 , 与此不同 老的 乔治 .

"是的，"他说，"科博拉告诉我它有意识，不像老乔治那样。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

And **I'll** **take** **a** **chance** , **in** **spite** **of** **a** **man** **at** **a** **fire** ,

和 患病的 拿 一个 机会 , 在 尽管如此 的 一个 男人 在 一个 火 ,

即使有人在火堆旁，我也会冒险一试。

['fʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

fuddled **in** **a** **world** **changing** **too** **fast** **for** **him** .

混乱 在 一个 世界 变化 也 快速地 为了 他 .

他身处一个变化太快的世界，感到茫然不知所措。

['eniweɪ] , [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

Anyway , **what** **else** **can** **we** **do** ?

反正 , 什么 别的 能 我们 做 ?

总之，我们还能做什么呢?

['saɪəntɪsts] [kænt] [stɒp] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɒp] ['briːðɪŋ] .

Scientists **can't** **stop** **studying** **and** **learning** **any** **more** **than** **they** **can** **stop** **breathing** .

科学家 不能 停止 学习 和 学习 任何 更多的 比 他们 能 停止 呼吸 .

科学家就像人不能停止呼吸一样，也不能停止学习和研究。

" - [fɪlə'mentɪd] ['aɪlɪdz] [blɪŋk] .

" **Kobolah's** **filamented** **eyelids** **blinked** .

" - 丝状 眼睑 眨眼 .

科博拉的眼睑细长地眨了眨。

" [ðen] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Then** **come** , " **he** **said** .

" 然后 来 , " 他 说 .

"那就来吧，"他说。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][læbz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][mɔː(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɜːθ] - [mʌnθ] , [bɪ'gæn] .

We **reached** **the** **labs** **where** **our** **intensive** **instruction** , **which** **was** **to** **last** **more** **than** **an** **Earth** - **month** , **began** .

我们 达到 这 实验室 在哪里 我们的 密集的 操作说明 , 哪个 曾是 到 最后的 更多的 比 一个 地球 - 月 , 开始 .

我们到达了实验室，在那里开始了为期超过一个月的强化训练。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [θriː] ['maɪkrəʊ] - ['rəʊbɒt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [kept] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

There	we	found	our	three	micro	-	robot	bodies	of	metal	,	kept	as	in	a
那里	我们	成立	我们的	三	微	-	机器人	身体	的	金属	,	保留	作为	在	一个

[mjuˈziːəm] .

museum	.
博物馆	.

我们在那里发现了三个金属材质的微型机器人本体，它们被像博物馆里的展品一样保存着。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fəːnisiz] , ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['sɪlɪkə] , ['haɪdrədʒən] ,

In	other	rooms	were	the	furnaces	,	subjecting	silica	,	hydrogen	,
在	其他	房间	是	这	熔炉	,	服从	二氧化硅	,	氢	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə] [greɪt] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [hiːt] .

and	other	chemicals	to	great	pressure	and	heat	.
和	其他	化学品	到	伟大的	压力	和	热	.

其他房间里有熔炉，将二氧化硅、氢气和其他化学物质置于高压和高温下。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][væts][ɪn] [wɪtʃ] ['redid] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn]

We	became	acquainted	with	the	vats	in	which	readied	substances	were	held	in
我们	成为	熟人	和	这	大桶	在	哪个	准备就绪	物质	是	握住	在

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

我们熟悉了盛放已配制好的物质溶液的大桶。

[nekst] , ['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʃeɪpə(r)] [grɪdz]

Next	,	under	Kobolah	and	Nintan	,	his	superior	,	we	studied	the	shaper	grids
下一个	,	在下面	-	和	-	,	他的	优越的	,	我们	研究	这	成型器	网格

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] ,

and	power	sources	,
和	力量	来源	,

接下来，在 Kobolah 和他的上司 Nintan 的指导下，我们学习了整形网格和电源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['regjəˌleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'tætʃt] .

and	the	intricate	regulating	devices	attached	.
和	这	错综复杂	调节	设备	随附的	.

以及与之相连的复杂调节装置。

['faɪnəli] , [æn; ən]['ɪnsekt] - [laɪk]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊtəplæzəm] , ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['bʌb(ə)l]

Finally	,	an	insect	-	like	animal	of	natural	protoplasm	,	native	to	these	bubble
最后	,	一个	昆虫	-	喜欢	动物	的	自然的	原生质	,	本国的	到	这些	气泡

['kævənz] ,

caverns	,
洞穴	,

最后，一种由天然原生质构成的、类似昆虫的动物，原产于这些气泡洞穴中。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

was	made	the	subject	of	a	demonstration	.
曾是	制成	这	主题	的	一个	示范	.

成为示威游行的对象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]

He	was	bigger	than	we	were	,	and	tolerant	to	the	radioactive
他	曾是	大	比	我们	是	,	和	宽容	到	这	放射性

['pɔɪznz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

poisons	of	his	environment	.
毒药	的	他的	环境	.

他比我们块头大，而且能耐受环境中的放射性毒素。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['hjuːmənz] .

Otherwise	,	he	was	of	the	same	vital	principle	as	humans	.
否则	,	他	曾是	的	这	相同的	必不可少的	原则	作为	人类	.

除此之外，他与人类拥有相同的生命本质。

[æ'niːsθətaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒelətɪn] - [laɪk] [sə'luːʃ(ə)n] .

Anesthetized	,	he	was	immersed	in	a	gelatin	-	like	solution	.
麻醉	,	他	曾是	沉浸式	在	一个	明胶	-	喜欢	解决方案	.

他被麻醉后，浸泡在一种类似凝胶的溶液中。

['paʊə(r)] [fləʊd] .

Power	flowed	.
力量	流动	.

能量涌动。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [t'ɪʃuːz] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [sel] [baɪ] [sel] ,

Slowly	,	the	substance	and	chemistry	of	his	tissues	was	altered	,	cell	by	cell	,
缓慢地	,	这	物质	和	化学	的	他的	组织	曾是	已修改	,	细胞	经过	细胞	,

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

without	change	of	form	,
没有	改变	的	形式	,

他的组织成分和化学性质逐渐发生改变，一个细胞一个细胞地改变，但形态却没有改变。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	never	losing	the	inner	motion	of	living	.
和	绝不	输	这	内	运动	的	活的	.

并且永远不会失去生活的内在动力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊses] [rɪ'məʊtli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɪˌlek'trɒləsɪs] .

It	was	a	process	remotely	akin	to	electrolysis	.
它	曾是	一个	过程	远程	类似的	到	电解	.

这个过程与电解过程有几分相似。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

This	was	the	simplest	change	that	could	happen	.
这	曾是	这	最简单的	改变	那	可以	发生	.

这是最简单的改变。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɔː(r)][ɪts] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][ˌsɪmjʊ'leɪkrə] [meɪd] [ɪn] ['eni] [saɪz] ,

A	body	,	or	its	three	-	dimensional	simulacra	made	in	any	size	,
一个	身体	,	或者	它是	三	-	维度	拟像	制成	在	任何	尺寸	,

一个物体，或者任何尺寸的三维模拟物，

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prəʊtəˌplæstɪk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

could	be	used	as	a	pattern	for	a	protoplastic	form	,	and	made	to
可以	是	用过的	作为	一个	图案	为了	一个	原生塑料	形式	,	和	制成	到

[grəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [væt] .

grow	in	another	vat	.
生长	在	其他	增值税	.

可以将其用作原生塑料形态的模板，并使其在另一个培养槽中生长。

[bʌt; bət] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntə'dʒekt] [tuː] .

But	necessary	alterations	could	be	interjected	too	.
但	必要的	变化	可以	是	插话	也	.

但也可以进行必要的修改。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	nature	of	consciousness	remained	obscure	to	me	,	even	under	instruction	.
这	自然	的	意识	剩余	朦胧	到	我	,	甚至	在下面	操作说明	.

即使接受了指导，意识的本质对我来说仍然是个谜。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [spɑːk][ɔː(r)][nəʊd][ɒv; əv]['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə]

But	the	idea	of	a	special	indivisible	spark	or	node	of	energy	seemed	to
但	这	主意	的	一个	特别的	不可分割的	火花	或者	节点	的	活力	似乎	到

[rɪ'meɪn] [æn; ən][æt; ət] [liːst] ['tɒlərəb(ə)l][ə'nælədʒi] .

remain	an	at	least	tolerable	analogy	.
保持	一个	在	至少	可容忍的	类比	.

但是，那种认为存在一个特殊的、不可分割的能量火花或能量节点的想法，似乎至少仍然是一个可以接受的类比。

[dɒk] [lænvɪnz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

Doc	Lanvin's	comprehension	here	was	a	lot	better	than	mine	.
医生	浪凡的	理解	这里	曾是	一个	很多	更好的	比	矿	.

兰文医生的理解能力比我强得多。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'weənəs] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [raɪt] , ['tʃɑːli] [ænd; ənd][dʒæn] ,

"	About	the	awareness	,	the	philosophers	were	almost	right	,	Charlie	and	Jan	,
"	关于	这	意识	,	这	哲学家	是	几乎	正确的	,	查理	和	一月	,

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	he	said	one	day	.
"	他	说	一	天	.

“关于意识，哲学家们说得几乎是对的，查理和简，”他有一天说道。

" [bʌt; bət] ['saɪəns] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['revərəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

"	But	science	can	touch	it	too	,	reverently	,	as	it	touches	a	beating	heart	,
"	但	科学	能	触碰	它	也	,	虔诚地	,	作为	它	触摸	一个	殴打	心	,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʌmp] ,

which	is	a	pump	,
哪个	是	一个	泵	,

“但是科学也可以像触摸跳动的心脏一样，带着敬畏之心去触摸它，心脏就像一个泵。”

['iːzəli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] .

easily	understandable	by	physical	law	.
容易地	可以理解	经过	身体的	法律	.

用物理定律很容易理解。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'weənəs] , [tuː] .

So	it	is	with	the	awareness	,	too	.
所以	它	是	和	这	意识	,	也	.

意识也是如此。

[huː] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['dɪfrənt] ?

Who	would	want	it	any	different	?
WHO	会	想	它	任何	不同的	?

谁会希望结果不一样呢?

[huː] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

Who	would	want	the	soul	to	be	merely	a	formless	miracle	of	command	,
WHO	会	想	这	灵魂	到	是	仅仅	一个	无形	奇迹	的	命令	,

谁会希望灵魂仅仅是一种无形的、发自内心的奇迹呢?

[wen] [dɪ'vɪnəti] [mʌst; məst][biː; bi]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv]

when	Divinity	must	be	logic	and	order	,	and	completeness	of
什么时候	神	必须	是	逻辑	和	命令	,	和	完整性	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ?

understanding	?
理解	?

神性何时必须体现为逻辑、秩序和完整的理解?

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [bɪ'keɪm] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

Somewhere	along	the	way	,	this	and	other	matters	became	too	profound	for	me
某处	沿着	这	方式	,	这	和	其他	事情	成为	也	深刻的	为了	我

.

:

.

不知从何时起，这件事以及其他一些事情对我来说变得太过深奥。

[ai] [əb'zɔːbd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][maɪ] [fiːld] [ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [nɒt] [diːp]

I	absorbed	what	I	could	;	but	my	field	is	action	and	feeling	,	not	deep
我	吸收	什么	我	可以	;	但	我的	场地	是	行动	和	感觉	,	不是	深的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

我尽可能地吸收了知识；但我擅长的是行动和感受，而不是深入理解。

[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] .

like	Dr	.	Lanvin's	.
喜欢	博士	.	浪凡的	.

就像兰文博士的。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] ['ændrɔɪdl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [lɑːst] ['siːkrət] .

He	pursued	androidal	conversion	down	to	its	last	secret	.
他	追击	安卓	转换	向下	到	它是最后的		秘密	.

他追查仿生人改造的每一个秘密，直至彻底揭开其神秘面纱。

['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɜːθli] [tɜːmz] , [went] [daʊn] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] ,

Drawings	and	formulae	,	changed	to	Earthly	terms	,	went	down	on	parchment	,
图画	和	公式	,	已更改	到	尘世的	条款	,	去	向下	在	羊皮纸	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

and	into	his	head	.
和	进入	他的	头	.

图画和公式，被转换成通俗易懂的语言，记录在羊皮纸上，也记入了他的脑海。

[hiː; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [slaɪmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

He	toyed	with	the	wondrous	slimes	of	another	kind	of	life	,	and	at	last
他	玩弄	和	这	奇妙的	史莱姆	的	其他	种类	的	生活	,	和	在	最后的

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

他玩弄了另一种生命体——奇妙的黏液，最终理解了它们。

[dʒæn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['lesə(r)] ['biːɪŋs] .

Jan	and	I	were	lesser	beings	.
一月	和	我	是	较少	生物	.

我和简都只是低等生物。

['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [wiː; wi] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][læbz] .

Buffaloed	and	a	little	dazed	,	we	would	wander	off	from	the	labs	.
野牛	和	一个	小的	茫然	,	我们	会	漫步	离开	从	这	实验室	.

我们神情恍惚，有些茫然，便离开了实验室。

['ɒf(ə)n] [wiː; wi][swæm][ænd; ənd] [lɑːft] .

Often	we	swam	and	laughed	.
经常	我们	游泳	和	笑了	.

我们经常一起游泳、一起欢笑。

[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] .

Part	of	our	personalities	was	adjusting	to	the	fantastic	region	of	The	Small	.
部分	的	我们的	个性	曾是	调整	到	这	极好的	地区	的	这	小的	.

我们性格的一部分就是适应小城这个奇妙的地区。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʌrid] , [tuː] .

But	we	worried	,	too	.
但	我们	担心	,	也	.

但我们也很担心。

[ə'baʊt] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['retɪsns] [bɪ'fɔː(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]

About	our	original	bodies	,	and	about	a	reticence	before	questioning	,	on	the
关于	我们的	原来的	身体	,	和	关于	一个	沉默寡言	前	提问	,	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] - .

part	of	even	Kobolah	.
部分	的	甚至	-	.

关于我们最初的身体，以及即使是哥布林在提出问题之前也保持的沉默。

[ðen] [dʒæn] [ɪk'sprest] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] :

Then	Jan	expressed	another	thing	:
然后	一月	表达	其他	事物	:

然后，简又说了另一件事：

" [hæv; həv][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][fəʊks] , ['tʃɑːli] ?

"	Have	I	learned	to	read	suspicion	in	the	manner	of	the	local	folks	,	Charlie	?
"	有	我	学习	到	读	怀疑	在	这	方式	的	这	当地的	各位	,	查理	?

“查理，我学会像当地人那样解读怀疑了吗？”

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .

Their	minds	are	beyond	us	.
他们的	思想	是	超过	我们	.

他们的思维方式超乎我们的想象。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['riːs(ə)ntli] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] ['dʒaɪənts] [bɪ'jɒnd] ['iːzi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

But	to	them	,	recently	,	we	have	been	strange	giants	beyond	easy	imagining	.
但	到	他们	,	最近	,	我们	有	到过	奇怪的	巨人	超过	简单的	想象	.

但对他们来说，最近我们就像难以想象的怪异巨人。

[naʊ] , [duː; də] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Now	,	do	they	especially	resent	having	their	greatest	secret	given	to	us	?
现在	,	做	他们	尤其	怨恨	拥有	他们的	最	秘密	给定	到	我们	?

那么，他们是不是特别怨恨我们把他们最大的秘密告诉了我们?

[duː; də] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [wiː; wi]

Do	they	object	to	the	advice	of	their	version	of	George	,	that	we
做	他们	目的	到	这	建议	的	他们的	版本	的	乔治	,	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

should	have	it	?
应该	有	它	?

他们是否反对他们版本的乔治提出的建议，即我们应该采纳这个建议?

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , ['tʃɑːli] .

I	feel	a	danger	,	Charlie	.
我	感觉	一个	危险	,	查理	.

查理，我感到很危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

They	could	destroy	us	,	or	keep	us	here	.
他们	可以	破坏	我们	,	或者	保持	我们	这里	.

他们要么毁灭我们，要么让我们留在这里。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

Already	they	won't	let	us	go	up	to	the	surface	of	the	asteroid	,
已经	他们	惯于	让	我们	去	向上	到	这	表面	的	这	小行星	,

他们已经不允许我们登上小行星表面了。

[ðəʊ] [gɒʃ] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ðeə(r)] .

though	gosh	knows	what	we	could	do	there	.
尽管	天哪	知道	什么	我们	可以	做	那里	.

天知道我们能在那里做些什么。

" [dʒæn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌʃ] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði]

"	Jan	and	I	were	crouching	in	a	little	glade	,	in	a	lush	cavern	where	the
"	一月	和	我	是	蹲伏	在	一个	小的	林间空地	,	在	一个	郁郁葱葱	洞穴	在哪里	这

[sʌn] [ʃɒn] .

sun	shone	.
太阳	闪耀	.

“我和简蹲在一小片林间空地里，那是一个阳光普照、绿树成荫的洞穴。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

No	one	else	was	near	.
不	一	别的	曾是	靠近	.

附近没有其他人。

[ai] [sed] ['sɒftli] :

I	said	softly	:
我	说	轻轻	:

我轻声说道：

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [get] [bæk] [tuː; tə] ['gænimiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	From	the	surface	,	I	think	we	might	get	back	to	Ganymede	and	the
"	从	这	表面	,	我	思考	我们	可能	得到	后退	到	木卫三	和	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

Intruder	,
入侵者	,

“从表面上看，我认为我们可能会回到木卫三和入侵者的问题上来。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] .

and	maybe	to	ourselves	,	if	it's	not	too	late	.
和	或许	到	我们自己	,	如果	它是	不是	也	晚的	.

或许也能对自己说，如果还不算太晚的话。

" [dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [fraʊn] .

"	Jan	looked	at	me	with	a	wondering	frown	.
"	一月	看起来	在	我	和	一个	好奇	皱眉	.

简皱着眉头，疑惑地看着我。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	Yes	,	she	mused	.
"	是的	,	她	沉思	.

“是的，”她沉思道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

A	few	inches	is	a	mile	to	us	.
一个	很少	英寸	是	一个	英里	到	我们	.

对我们来说，几英寸的差别就像一英里那么大。

[sʌm; səm] [weɪz] , ['aʊə(r)] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['lɪmɪtɪd] .

Some	ways	,	our	movements	are	terribly	limited	.
一些	方式	,	我们的	移动	是	可怕	有限的	.

在某些方面，我们的行动受到了极大的限制。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [wɪr] [mɔː(r)] [friː] .

But	in	other	respects	,	we're	more	free	.
但	在	其他	尊重	,	是	更多的	自由的	.

但在其他方面，我们更自由。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒet][rɒd] , [wiː; wi] [mait] ['træv(ə)l] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] . "

With	only	a	jet	rod	,	we	might	travel	those	thousands	of	miles	.	"
和	仅有的	一个	喷射	杆	,	我们	可能	旅行	那些	数千	的	英里	.	"

只需一根喷射杆，我们就能航行数千英里。

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , " [ai] [sed] .

"	It's	an	idea	to	keep	in	reserve	,	"	I	said	.
"	它是	一个	主意	到	保持	在	预订	,	"	我	说	.

“这是一个可以保留的想法，”我说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	But	there's	another	trouble	.
"	但	有	其他	麻烦	.

但还有另一个问题。

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] — ['kaʊntɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]

We've	been	here	for	about	two	months	—	counting	one	for	the	changing	of
我们已经	到过	这里	为了	关于	二	几个月	—	计数	一	为了	这	变化	的

['aʊə(r)] [fɔːmz] .

our	forms	.
我们的	表格	.

我们在这里已经待了大约两个月了——算上一个月是用来更换表格的。

[wʊd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] -

Would	our	own	bodies	,	even	if	they	are	still	alive	,	or	our	ship	and	Bowhart
会	我们的	自己的	身体	,	甚至	如果	他们	是	仍然	活	,	或者	我们的	船	和	-

[ænd; ənd] [ʃɑːrbɝ] ,

and	Scharber	,
和	沙伯	,

我们自己的身体，即使还活着，或者我们的飞船、鲍哈特和沙伯，会怎么样?

[stɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

still	be	where	they	were	,	after	so	long	?
仍然	是	在哪里	他们	是	,	后	所以	长的	?

过了这么久，他们还会待在原地吗?

" [ə; eɪ] [træpt] , ['aɪsi] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

"	A	trapped	,	icy	feeling	came	over	me	.
"	一个	被困	,	冰冷的	感觉	来了	超过	我	.

“一种被困住的、冰冷的感觉袭来。”

[dʒæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][pæl] .

Jan	was	a	real	pal	.
一月	曾是	一个	真实的	朋友	.

简真是个好朋友。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

You	didn't	have	to	hide	your	fears	from	her	.
你	没有	有	到	隐藏	你的	恐惧	从	她	.

你没必要对她隐瞒你的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

She	was	a	courageous	realist	.
她	曾是	一个	勇敢	现实主义者	.

她是一位勇敢的现实主义者。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] [feɪs] ['əʊnli] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɜːn] .

Her	little	rounded	face	only	looked	sort	of	stern	.
她	小的	圆润	脸	仅有的	看起来	种类	的	船尾	.

她那张圆圆的小脸看起来有点严肃。

" [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['tʃɑːli] ?
" What to do , Charlie ?
" 什么 到 做 , 查理 ?

“查理，你该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [aɪ] [ges] .
" Wait and see , I guess .
" 等待 和 看 , 我 猜测 .

我想，我们只能拭目以待了。

['fʌni] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əʊld][fə'mɪliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
Funny how important old familiar circumstances are .
有趣的 如何 重要的 老的 熟悉的 情况 是 .

真奇怪，那些熟悉的旧环境竟然如此重要。

[bʌt; bət][wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] — ['iːv(ə)n]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] .
But we'll get along — even always being what we are , now .
但 出色地 得到 沿着 — 甚至 总是 存在 什么 我们 是 , 现在 .

但我们会相处融洽——即使我们永远都是现在的样子。

[dɑːn] [dɒk] , [ðəʊ] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] .
Darn Doc , though , never thinking about anything but his studying .
该死 医生 , 尽管 , 绝不 思维 关于 任何事物 但 他的 学习 .

可恶的医生，除了学习什么都不想。

['dʌb(ə)l] - [dɑːn] ['aʊə(r)]['ʃiː'ɑːn]['spɒnsə(r)] , - !
Double - darn our Xian sponsor , Kobolah !
双倍的 - 该死 我们的 西安 赞助 , - !

该死的西安赞助商 Kobolah！

[hɪnt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fjuːtʃəz] , ['leɪtli] ,
Hint about our personal futures , lately ,
暗示 关于 我们的 个人的 期货 , 最近 ,

最近，有人暗示了我们的个人未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] !
and he gets as elusive as all the history of his kind !
和 他 获得 作为 难以捉摸的 作为 全部 这 历史 的 他的 种类 !

他就像他所属种族的所有历史一样，行踪诡秘！

" [aɪ] ['tʃʌkl] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] [kwəʊtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] - [hæd; həd]
" I chuckled bitterly , and then quoted some of the things Kobolah had
" 我 轻笑 苦涩地 , 和 然后 引 一些 的 这 事物 - 有
[bʌzd] [æt; ət][juː 'es] : " - ['liːvɪŋ] [suːn] ?
buzzed at us : " ' Leaving soon ?
嗡嗡作响 在 我们 : " - 离开 很快 ?

我苦笑了一下，然后引用了科博拉对我们说的一些话：“‘很快就要走了吗？’

[haʊ] [suːn] [ɪz] [suːn] ?
How soon is soon ?
如何 很快 是 很快 ?

“很快”到底是多快?

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
To a long life , a century is nothing .
到 一个 长的 生活 , 一个 世纪 是 没有什么 .

对于长寿而言，一个世纪算不了什么。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hæpi] ? . . . -

Are	you	not	happy	?	.	.	.	'
是	你	不是	快乐的	?	.	.	.	-

你不开心吗？.....

[jeə] , [ðæts] - !

Yeah	,	that's	Kobolah	!
是的	,	那就是	-	!

没错，那就是科博拉！

[ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [krɒs] [bɪ'twiːn] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil]['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,

A	demoniac	cross	between	something	we'll	never	quite	understand	,
一个	恶魔	叉	之间	某物	出色地	绝不	相当	理解	,

一种我们永远无法完全理解的恶魔般的混合体，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd] [di'naiŋ] [wɪð] [naɪ'iːv] [ə'plɒm] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

and	a	kid	denying	with	naive	aplomb	that	he	stole	the	cookies	.
和	一个	孩子	否认	和	幼稚的	沉着冷静	那	他	偷窃	这	曲奇饼	.

一个孩子天真地、泰然自若地否认自己偷了饼干。

" [jes] , [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['bæriə(r)] .

"	Yes	,	an	elusive	inertia	of	suspicion	was	all	around	us	now	,	like	a	barrier	.
"	是的	,	一个	难以捉摸的	惯性	的	怀疑	曾是	全部	大约	我们	现在	,	喜欢	一个	障碍	.

“是的，一种难以捉摸的怀疑惯性现在笼罩着我们，就像一道屏障。”

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ][gɒt] [θruː] [tuː; tə][dɒk] [lɑːn'vɪn][æt; ət][lɑːst] , ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəs] [fɒg] .

Jan	and	I	got	through	to	Doc	Lanvin	at	last	,	penetrating	his	studious	fog	.
一月	和	我	得到	通过	到	医生	浪凡	在	最后的	,	渗透	他的	好学的	多雾路段	.

我和 Jan 终于联系上了 Lanvin 医生，拨开了他埋头苦读的迷雾。

[æn; ən] ['əʊvətəʊn] [ɒv; əv] ['grɪmnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

An	overtone	of	grimness	came	into	his	mild	expression	.
一个	泛音	的	阴郁	来了	进入	他的	温和的	表达	.

他原本温和的表情中透出一丝阴郁。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ʃiː'ɑːn] ['ætɪtjuːd] , [tuː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I've	noticed	the	change	in	Xian	attitude	,	too	,	"	he	admitted	.
"	我已经	注意到	这	改变	在	西安	态度	,	也	,	"	他	承认	.

“我也注意到西安人的态度发生了变化，”他承认道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][skɪp] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] ,

"	It's	a	shame	to	be	wanting	to	skip	out	on	them	,
"	它是	一个	耻辱	到	是	想要	到	跳过	出去	在	他们	,

“想逃避这些事情真是太可惜了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

now	that	I've	learned	all	that	is	necessary	.
现在	那	我已经	学习	全部	那	是	必要的	.

现在我已经学会了所有必要的东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

But	with	the	biggest	piece	of	potential	human	history	in	my	possession	,
但	和	这	最大	片	的	潜在的	人类	历史	在	我的	拥有	,

但我却拥有了人类历史上最具潜力的一段历史，

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [let]['maɪnə(r)] [kwɑːmz] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

I	could	hardly	let	minor	qualms	deter	me	much	,	could	I	?
我	可以	几乎	让	次要的	疑虑	阻止	我	很多	,	可以	我	?

我不能让一些小的疑虑阻碍我前进，对吧?

[wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə] ['friːdəm] .

We'll	find	a	road	to	freedom	.
出色地	寻找	一个	路	到	自由	.

我们将找到通往自由的道路。

" [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [les] [ˈiːzi] [ðæn; ðən] [dɒk] [həʊpt] .
" Yet it turned out less easy than Doc hoped .
" 然而 它 转向 出去 较少的 简单的 比 医生 希望 .

然而，事情的发展却比Doc预想的要困难得多。

[taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈveəriəs] [ˈsɜːfɪs] [ˈeəlɒk] .
Time after time we approached various surface airlocks .
时间 后 时间 我们 接近 各种各样的 表面 气闸 .

我们一次又一次地接近各种地面气闸。

[ˌriːˈdʌbld] [ˈʃiːˈɑːn] [gɑːd] - [gruːps] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ˈdʒentli] .
Redoubled Xian guard - groups pushed us back gently .
加倍 西安 警卫 - 团体 推动 我们 后退 轻轻地 .

西安增援部队轻轻地将我们推了回去。

[ˈnaɪðə(r)] [stelθ] [nɔː(r)] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfektɪv] .
Neither stealth nor violence had any chance of being effective .
两者都不 隐身 也不 暴力 有 任何 机会 的 存在 有效的 .

无论是潜行还是暴力，都没有任何奏效的可能。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [aʊtˈnʌmbəd] .
We were constantly watched and outnumbered .
我们 是 不断地 观看 和 寡不敌众 .

我们一直被监视，而且寡不敌众。

[twaɪs] [wiː; wi] [traɪd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ˈmet(ə)l][ˈbɒksɪz] ,
Twice we tried hiding in metal boxes ,
两次 我们 尝试 隐藏 在 金属 盒子 ,

我们曾两次尝试躲在金属箱子里，

[fʊl] [ɒv; əv] [pɑːts] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] - [əˈsembliz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [wɜːrldz] [ˈsləʊli]
full of parts destined for the surface - assemblies of the tiny world's slowly
满的 的 部分 注定 为了 这 表面 - 组件 的 这 微小的 世界的 缓慢地
[dɪˈveləpɪŋ] [stɑː(r)] [mˈəʊtəz] .
developing star motors .
发展 星星 电机 .

里面装满了用于制造这个微小世界缓慢发展的恒星发动机表面组件的零件。

[bəuθ] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɔmptli] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [fɔːθ] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .
Both times we were promptly discovered , and pulled forth with emphasis .
两个都 时代 我们 是 及时 发现 , 和 拉 前进 和 强调 .

这两次我们都很快被发现，并被严厉地拉了出来。

[ˈʃiːˈɑːn] [ˈvɔɪsɪz] [bʌzd] .
Xian voices buzzed .
西安 声音 嗡嗡作响 .

西安人的声音嗡嗡作响。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
Their eyes were cold .
他们的 眼睛 是 寒冷的 .

他们的眼神冰冷。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈsekənd] [traɪ] , [dɒk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] ,
After that second try , Doc had a wild look ,
后 那 第二 尝试 , 医生 有 一个 荒野 看 ,

第二次尝试之后，Doc 露出了疯狂的表情。

[laɪk] [ˈsʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [juːz] .
like somebody with a treasure that he can't use .
喜欢 某人 和 一个 宝藏 那 他 不能 使用 .

就像拥有宝藏却无法使用一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)
第4/6页

" [nəʊ][stɑː(r)][trɪps][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [jet] , " [hiː; hi] [graul] .

"	No	star	trips	for	us	,	yet	,	"	he	growled	.
"	不	星星	旅行	为了	我们	,	然而	,	"	他	咆哮	.

“我们暂时还没机会去星际旅行，”他咆哮道。

" [nɒt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪgə(r)] ['pɜːpəs] [bæk] [həʊm] .

"	Not	with	another	bigger	purpose	back	home	.
"	不是	和	其他	大	目的	后退	家	.

“并非是为了家乡的另一个更大目标。”

['sʌmhaʊ] [aɪl] [get] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][stɒp] ['lɪvɪŋ] !

Somehow	I'll	get	there	,	or	stop	living	!
不知何故	患病的	得到	那里	,	或者	停止	活的	!

我总有一天会到达那里，否则我就不活了！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['læbrətɔːriz] .

"	A	little	later	we	were	back	in	the	familiar	laboratories	.
"	一个	小的	之后	我们	是	后退	在	这	熟悉的	实验室	.

不久之后，我们又回到了熟悉的实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'klɪpst] [baɪ]

It	was	night	,	deepened	by	the	fact	that	the	sun	was	now	eclipsed	by
它	曾是	夜晚	,	加深	经过	这	事实	那	这	太阳	曾是	现在	日食	经过

['gænimiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

夜幕降临，由于太阳被木卫三遮蔽，夜色更加深沉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [læb] [wɪð] [ɪts] [ɪ'lektrɒn] [læmps] , [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['mætə(r)] .

But	in	the	windowless	lab	with	its	electron	lamps	,	this	couldn't	matter	.
但	在	这	无窗	实验室	和	它是	电子	灯	,	这	不能	事情	.

但在没有窗户、只有电子灯的实验室里，这都无关紧要了。

- ['putə] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Kobolah	puttered	in	a	corner	.
-	推土机	在	一个	角落	.

科博拉在角落里摆弄着什么。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] .

No	one	else	was	with	us	.
不	一	别的	曾是	和	我们	.

当时没有其他人跟我们在一起。

[kiːd] [ʌp] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ˌɪn'saɪd] ,

Keyed	up	and	angry	inside	,
按键	向上	和	生气的	里面	,

内心焦躁不安，怒火中烧。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] — [θriː] [njuː] [dʒet][rɒdz][ɪn]

I	noticed	a	rather	unobtrusive	combination	of	circumstances	—	three	new	jet	rods	in
我	注意到	一个	相当	不引人注目	组合	的	情况	—	三	新的	喷射	杆	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

a	corner	;
一个	角落	;

我注意到一个相当不起眼的巧合——角落里放着三根新的喷射杆；

[smɔːl] [nets] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [stiːl] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

small	nets	of	fine	wire	,	containing	steel	cylinders	of	supplies	.
小的	网	的	美好的	金属丝	,	包含	钢	气缸	的	补给品	.

细金属丝制成的小网，内装钢制圆筒状的物资。

['kæʒuəli] [stʌk] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [prɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [mæp] ,

Casually	stuck	to	a	metal	prong	on	the	wall	was	a	parchment	map	,
随意地	卡住	到	一个	金属	叉	在	这	墙	曾是	一个	羊皮纸	地图	,

墙上一个金属支架上随意地粘着一张羊皮纸地图。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eəlɒk] — [ðə; ðɪ] [læbz] ['praɪvət] ['eksɪt] .

showing	a	vertical	shaft	leading	to	an	airlock	—	the	lab's	private	exit	.
显示	一个	垂直的	轴	领导	到	一个	气闸	—	这	实验室的	私人的	出口	.

图中显示了一条通往气闸的垂直竖井——这是实验室的私人出口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][mæp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [grɪl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

Beside	the	map	,	a	little	used	grille	was	slightly	ajar	.
旁	这	地图	,	一个	小的	用过的	格栅	曾是	轻微地	半开	.

地图旁边，一个几乎全新的烤架微微敞开着。

[ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pænɪk][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

Excitement	became	a	kind	of	panic	inside	me	.
激动	成为	一个	种类	的	恐慌	里面	我	.

兴奋之情在我心中逐渐转变成了恐慌。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] . [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [blɪŋk] ['nəʊɪŋli] .

I	looked	at	Jan	.	Her	long	lashes	blinked	knowingly	.
我	看起来	在	一月	.	她	长的	睫毛	眨眼	明知	.

我看向简。她长长的睫毛意味深长地眨了眨。

[dɒk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [ə'weɪ] .

Doc	nodded	and	walked	casually	away	.
医生	点头	和	步行	随意地	离开	.

医生点点头，若无其事地走开了。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɪə'baɪ] .

The	parchments	of	the	secret	he	had	gained	were	nearby	.
这	羊皮纸	的	这	秘密	他	有	获得	是	附近	.

他所获得的秘密文件就在附近。

[æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] [nəʊts] ,

As	if	only	to	add	further	notes	,
作为	如果	仅有的	到	添加	更远	笔记	,

仿佛只是为了补充一些注释，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][vɑːst] [ʃiːf] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] .

he	took	the	vast	sheaf	out	of	its	compartment	and	carefully	divided	it	into	three	.
他	采取	这	广阔的	捆	出去	的	它是	隔间	和	小心	分割	它	进入	三	.

他从隔间里取出那一大捆麦穗，小心地把它分成三捆。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , - [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

Midway	in	this	operation	,	Kobolah	turned	toward	us	.
中途	在	这	手术	,	-	转向	朝向	我们	.

行动进行到一半时，科博拉转向了我们。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ænd; ənd]

Millions	of	years	of	difference	in	background	,	and	in	physical	,	mental	,	and
百万	的	年	的	不同之处	在	背景	,	和	在	身体的	,	精神的	,	和

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [fɔːm] ,

emotional	form	,
情绪	形式	,

数百万年来，人类在背景、生理、心理和情感形态上都存在差异。

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm] [greɪt] , [kəʊld] [aɪz] .

looked	at	us	from	great	,	cold	eyes	.
看起来	在	我们	从	伟大的	,	寒冷的	眼睛	.

他们用冰冷的大眼睛看着我们。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bliːknəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

A	nervous	chill	came	over	me	,	both	from	the	bleakness	of	discovery	and
一个	紧张的	寒意	来了	超过	我	,	两个都	从	这	凄凉	的	发现	和

[frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ə'gen] ,

frustration	,	again	,
挫折	,	再次	,

一阵紧张的寒意袭来，既源于发现真相的沮丧，也源于再次的挫败感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [n'eɪmləsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪz] .

and	from	the	namelessness	of	that	gaze	.
和	从	这	无名	的	那	目光	.

以及那无名的凝视。

['faɪnəli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .

Finally	the	monster	imitated	a	harsh	laugh	.
最后	这	怪物	模仿	一个	残酷的	笑	.

最后，怪物模仿着发出刺耳的笑声。

" [kɔːl] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [pɪ'kjuːliə(r)] , " [hiː; hi] [bʌzd] .

"	Call	this	outburst	peculiar	,	"	he	buzzed	.
"	称呼	这	爆发	奇特	,	"	他	嗡嗡作响	.

“把这种爆发称为怪异吧，”他嗡嗡地说。

" ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

"	Coming	from	nothing	.
"	未来	从	没有什么	.

“白手起家。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,

But	I	happened	to	think	that	it	is	easy	to	be	a	fool	,
但	我	发生	到	思考	那	它	是	简单的	到	是	一个	傻子	,

但我却觉得，当个傻瓜很容易。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

and	often	one	will	never	know	which	way	is	foolish	.
和	经常	一	将要	绝不	知道	哪个	方式	是	愚蠢	.

而且，人们往往永远不会知道哪种做法是愚蠢的。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

"	He	turned	his	attention	back	to	the	sputtering	electrical	apparatus	over	which
"	他	转向	他的	注意力	后退	到	这	溅射	电气	设备	超过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

he	had	been	working	.
他	有	到过	在职的	.

“他把注意力重新集中到他一直在摆弄的、发出噼啪声的电气设备上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [dʒæn] [sed] ['nɜːvəsli] .

"	Thank	you	,	Kobolah	,	"	Jan	said	nervously	.
"	感谢	你	,	-	,	"	一月	说	紧张地	.

“谢谢你，科博拉，”简紧张地说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

He	did	not	reply	.
他	做过	不是	回复	.

他没有回复。

[wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt]

We	divided	the	parchment	among	us	,	gathered	up	the	equipment	,	and	slipped
我们	分割	这	羊皮纸	之中	我们	,	聚集	向上	这	设备	,	和	滑倒了

['kwaɪətli] [pɑːst] [ðə; ði] ['eksɪt] [grɪl] .

quietly	past	the	exit	grille	.
悄悄	过去的	这	出口	格栅	.

我们把羊皮纸分了，收拾好设备，悄悄地溜过了出口栅栏。

[æn; ən] [eə(r)] ['kʌrənt] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['eəlɒk] ,

An	air	current	lifted	us	up	the	shaft	to	an	unguarded	airlock	,
一个	空气	当前的	抬起	我们	向上	这	轴	到	一个	无人看守	气闸	,

一股气流将我们抬升到竖井上方一个无人看守的气闸室。

[huːz] [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [rɪ'spɒnsɪv] .

whose	control	devices	were	readily	responsive	.
谁	控制	设备	是	容易	响应式设计	.

其控制装置反应灵敏。

" ['sʌmbədi] [stækt] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [dɒk] ['wɪspəd] .

"	Somebody	stacked	the	deck	for	us	,	"	Doc	whispered	.
"	某人	堆叠	这	甲板	为了	我们	,	"	医生	低声说道	.

“有人暗中帮我们做了手脚，”医生低声说道。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['lɒdʒɪk] , [ə'genst] ['pɒpjələ(r)] [daut] , ['meɪbi] ?

"	The	scientist's	logic	,	against	popular	doubts	,	maybe	?
"	这	科学家的	逻辑	,	反对	受欢迎的	疑虑	,	或许	?

“科学家的逻辑，或许可以反驳大众的质疑？”

['betə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] ['əʊpənli] , [eɪ] ?

Better	to	let	us	escape	,	than	to	release	us	openly	,	eh	?
更好的	到	让	我们	逃脱	,	比	到	发布	我们	公然	,	嗯	?

与其公开释放我们，不如让我们逃脱，是吧?

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

I	hope	he	doesn't	get	into	trouble	with	his	people	.
我	希望	他	不	得到	进入	麻烦	和	他的	人们	.

我希望他不会和他的人民发生冲突。

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [trɪk] ?

Or	is	there	a	deeper	trick	?
或者	是	那里	一个	更深	诡计	?

或者，这里面还有更深层的秘密?

[wel] , [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .

Well	,	we'll	soon	know	.
出色地	,	出色地	很快	知道	.

我们很快就会知道了。

" [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɒntə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɜːfɪs] .

"	We	emerged	onto	the	deserted	surface	.
"	我们	出现	到	这	荒凉的	表面	.

我们来到了荒凉的地面上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] [ɪn] [speɪs] ; [dʌst] - [greɪn] [θɪŋz] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

We	were	micro	-	androids	in	space	;	dust	-	grain	things	matched	against	the
我们	是	微	-	安卓	在	空间	;	灰尘	-	粮食	事物	匹配	反对	这

['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .

universe	,	and	the	future	of	man	.
宇宙	,	和	这	未来	的	男人	.

我们是太空中的微型机器人；渺小如尘埃，却与宇宙和人类的未来相抗衡。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] .

But	we	were	part	of	both	.
但	我们	是	部分	的	两个都	.

但我们两者都是其中的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wɜːrldz] [ɪ'klɪps] [baɪ] ['gænimiːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft]

In	the	shadow	of	the	asteroid	world's	eclipse	by	Ganymede	,	there	was	still	soft
在	这	阴影	的	这	小行星	世界的	蚀	经过	木卫三	,	那里	曾是	仍然	柔软的

[laɪt] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] .

light	from	Jupiter	.
光	从	木星	.

在木卫三（盖尼米德）遮蔽小行星带的阴影下，仍然可以看到来自木星的柔和光芒。

[naʊ] [wiː; wi][dʒɔɪnd] [ɑː'selvz] [laɪk] ['maʊntən] ['klaɪmər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd] [flɒs]

Now	we	joined	ourselves	like	mountain	climbers	,	with	a	thoughtfully	provided	floss
现在	我们	加入	我们自己	喜欢	山	登山者	,	和	一个	深思熟虑	假如	牙线

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

现在我们像登山者一样连接在一起，用一根贴心提供的牙线连接着。

[ðen] , [wɪð] [smɔːl] [bəːsts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dʒet] - [tjuːbz] , [wiː; wi] [lept] .

Then	,	with	small	bursts	from	our	jet	-	tubes	,	we	leapt	.
然后	,	和	小的	爆发	从	我们的	喷射	-	管子	,	我们	跳跃	.

然后，我们借助喷气管的短促喷射，纵身跃起。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['gænimiːd] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] .

Soon	we	were	falling	toward	Ganymede	,	accelerated	by	its	attraction	.
很快	我们	是	坠落	朝向	木卫三	,	加速	经过	它是	景点	.

很快，我们便开始向木卫三坠落，受到其引力的加速作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] .

It	was	a	trip	of	many	hours	.
它	曾是	一个	旅行	的	许多	小时	.

这是一趟耗时数小时的旅程。

['aʊə(r)][dʒet][rɒdz] [tʃekt] ['aʊə(r)] [spiːd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [speɪs] ,

Our	jet	rods	checked	our	speed	while	we	were	still	in	space	,
我们的	喷射	杆	已检查	我们的	速度	尽管	我们	是	仍然	在	空间	,

当我们还在太空时，我们的喷射杆就用来检测我们的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] .

and	the	satellite's	atmosphere	became	a	supporting	cushion	.
和	这	卫星的	气氛	成为	一个	支持	软垫	.

卫星的大气层起到了支撑缓冲的作用。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [fʊl] - [saɪzd] ['piːp(ə)l] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːl][tuː; tə]

We	had	an	advantage	over	full	-	sized	people	—	we	could	not	fall	to
我们	有	一个	优势	超过	满的	-	尺寸	人们	—	我们	可以	不是	落下	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

我们比正常体型的人有优势——我们不会走向毁灭。

[ɪn'sted] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊndrɑːft] [tuː; tə][help] [fɔːs] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [wɪð]

Instead	we	had	to	search	for	downdrafts	to	help	force	our	descent	with
反而	我们	有	到	搜索	为了	下沉气流	到	帮助	力量	我们的	下降	和

[ðə; ði][rɒdz] .

the	rods	.
这	杆	.

我们不得不寻找下沉气流来帮助我们用鱼竿向下移动。

[kəm'pliːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] .

Completing	our	journey	,	however	,	was	not	especially	difficult	.
完成	我们的	旅行	,	然而	,	曾是	不是	尤其	难的	.

然而，完成我们的旅程并没有特别困难。

[ɪn] ['gænɪˌmiːdz] ['gləʊɪŋ] ['kres(ə)nt] [wiː; wi][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['fəʊmi] [dɒt] — [ðə; ði] [ɒv; əv] [pɔːt]

In	Ganymede's	glowing	crescent	we	located	a	foamy	dot	—	the	airdomes	of	Port
在	伽倪墨得斯的	发光	新月	我们	位于	一个	泡沫状	点	—	这	气膜	的	港口

-

Hoverton	.
-	.

在木卫三发光的月牙形上，我们发现了一个泡沫状的光点——霍弗顿港的空中穹顶。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['refrəns] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

From	this	reference	point	it	was	easy	to	determine	where	we	had	left
从	这	参考	观点	它	曾是	简单的	到	决定	在哪里	我们	有	左边

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the	Intruder	.
这	入侵者	.

从这个参照点出发，很容易确定我们把入侵者停放在哪里了。

[wiː; wi][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] .

We	got	down	into	a	prevailing	wind	.
我们	得到	向下	进入	一个	盛行	风	.

我们迎着盛行风向下行驶。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [swɪft] .

Thereafter	our	progress	was	swift	.
此后	我们的	进步	曾是	迅速	.

此后，我们的进展迅速。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒɔkiŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒet][rɒdz] ,

After	a	few	more	hours	,	and	some	jockeying	with	our	jet	rods	,
后	一个	很少	更多的	小时	,	和	一些	骑师	和	我们的	喷射	杆	,

几个小时后，我们又摆弄了一会儿喷射竿，

[wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

we	knew	we	were	over	the	right	place	.
我们	知道	我们	是	超过	这	正确的	地方	.

我们知道我们来对了地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɔːdəbli] [ə'gen] , [naʊ] .

We	could	speak	audibly	again	,	now	.
我们	可以	说话	可听见的	再次	,	现在	.

现在我们又能清楚地说话了。

[dɑːks] [grɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɔːst] .

Doc's	grin	was	a	bit	forced	.
医生的	咧嘴笑	曾是	一个	少量	强制	.

医生的笑容有些勉强。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ɪts]['sɜːkjələ(r)] [ɪm'prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	even	see	its	circular	imprint	in	the	dust	,	"	he	said	.
"	你	能	甚至	看	它是	圆	印记	在	这	灰尘	,	"	他	说	.

“你甚至可以在尘埃中看到它的圆形印记，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪz] [gɒn] .
" But the Intruder is gone .
" 但 这 入侵者 是 已消失 .

但入侵者已经消失了。

" [dʒæn] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .
" Jan pointed below .
" 一月 尖 以下 .

Jan 指出了下面的情况。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [tent] , ['tʃɑːli] !
" There's a space tent , Charlie !
" 有 一个 空间 帐篷 , 查理 !

“查理，那儿有个太空帐篷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒt] !
" The little brown dot !
" 这 小的 棕色的 点 !

“那个棕色小点！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
And somebody's standing before it !
和 某人的 常设 前 它 !

有人正站在它前面！

" ['swɪftli] [wiː; wi]['dʒetɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðæt] ['bʌldʒɪŋ] , [ɪn'fleɪtɪd] [tent] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['zɪpəd]
" Swiftly we jetted down toward that bulging , inflated tent , fitted with its zippered
" 迅速地 我们 喷射式 向下 朝向 那 凸起 , 膨胀 帐篷 , 适配 和 它是 拉链
['eəlɒk] [kəm'pɑːtmənt] .
airlock compartment .
气闸 隔间 .

“我们迅速地冲向那个鼓胀的充气帐篷，帐篷里装有带拉链的气闸隔间。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn]['frɪdʒɪd] [ˌdesə'leɪʃn] .
It stood alone in frigid desolation .
它 站立 独自的 在 寒冷 荒凉 .

它孤零零地矗立在冰天雪地的荒凉之中。

" [es] . [es] . [ɪn'truːdə(r)] " [wɒz; wəz] ['letəd] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .
" S . S . Intruder " was lettered on its side .
" S . S . 入侵者 " 曾是 字母 在 它是 边 .

机身侧面印有“SS Intruder”字样。

[wiː; wi] [əˈlait] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk] [feɪs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməd] ['fɪgə(r)] ,
We alighted on the plastic face window of the armored figure ,
我们 下车 在 这 塑料 脸 窗户 的 这 装甲 数字 ,

我们落在了装甲人偶的塑料面罩上，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] .
and clung to scratches in the material .
和 紧紧抓住 到 划痕 在 这 材料 .

并附着在材料上的划痕上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hju:dʒ] , ['hænsəm] [tu:; tə]

From	this	position	we	looked	at	the	face	of	the	man	,	huge	,	handsome	to
从	这	位置	我们	看起来	在	这	脸	的	这	男人	,	巨大的	,	英俊的	到

['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [vju:] ,

our	former	view	,
我们的	以前的	看法	,

从这个位置我们看向那人的脸，在我们之前看来，他身材高大，相貌英俊。

[bʌt; bət] [meɪd] ['ʌgli] [baɪ][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	made	ugly	by	magnification	.
但	制成	丑陋的	经过	放大	.

但放大后就变得难看了。

[ðə; ði] [skɪn] - [pɔ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kreɪtəz] .

The	skin	-	pores	were	craters	.
这	皮肤	-	毛孔	是	陨石坑	.

皮肤毛孔像陨石坑一样。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'dɜ:mɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [selz] [bɪ'ni:θ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['vɪzəb(ə)l]

Individual	scales	of	the	epidermis	,	with	the	living	cells	beneath	,	were	all	visible
个人	秤	的	这	表皮	,	和	这	活的	细胞	下面	,	是	全部	可见的

, [ɒn]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [nəʊz] ,

,	on	forehead	and	nose	,
,	在	前额	和	鼻子	,

在额头和鼻子上，表皮的单个鳞片以及其下的活细胞都清晰可见。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seprət] [flek] [ɒv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [kʊd; kəd]

and	around	the	colossal	eyes	,	in	which	the	separate	flecks	of	pigmentation	could
和	大约	这	庞大	眼睛	,	在	哪个	这	分离	斑点	的	色素沉着	可以

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

在巨大的眼睛周围，可以看到零星的色素斑点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] , [bɪ'lɪtlɪŋ] ['vɪstə] .

It	was	an	impressive	,	belittling	vista	.
它	曾是	一个	感人的	,	贬低	景色	.

这是一个令人印象深刻却又令人感到渺小的景象。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [dʒɔ:] [wɜ:kt] ['slaɪtli] : [ðə; ði] ['nærəud] [geɪz] [lʊkt] [grɪm] .

The	colossal	jaw	worked	slightly	:	the	narrowed	gaze	looked	grim	.
这	庞大	颚	工作	轻微地	:	这	范围缩小	目光	看起来	严峻	.

那巨大的下颚微微动了一下：眯起的眼睛显得很凶狠。

" [ɪts] [ʃɑ:rbɝ] !

"	It's	Scharber	!
"	它是	沙伯	!

“是沙伯！”

" [dʒæn] [sed] .

"	Jan	said	.
"	一月	说	.

简说道。

" [hi:; hi] [steɪd] [hɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [aɪl] [bet] !

"	He	stayed	here	to	keep	watch	,	hoping	for	a	sign	from	us	,	I'll	bet	!
"	他	入住	这里	到	保持	手表	,	希望	为了	一个	符号	从	我们	,	患病的	赌注	!

“我敢肯定，他留在这里守望，希望得到我们的信号！”

[hi:; hi] [nju:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

He	knew	part	of	what	we	were	doing	.
他	知道	部分	的	什么	我们	是	正在做	.

他知道我们部分所做的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [məʊts] [ɒn][ə; eɪ]

But	now	he	doesn't	even	notice	us	,	any	more	than	you	notice	motes	on	a
但	现在	他	不	甚至	注意	我们	,	任何	更多的	比	你	注意	微粒	在	一个

['wɪndəʊpeɪn] .

windowpane	.
窗玻璃	.

但现在他甚至都没注意到我们，就像你没注意到窗玻璃上的尘埃一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

And	how	can	we	talk	to	him	?
和	如何	能	我们	讲话	到	他	?

我们该如何与他交谈?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [də'rektli] .

He	could	never	hear	our	voices	directly	.
他	可以	绝不	听到	我们的	声音	直接地	.

他永远无法直接听到我们的声音。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] ['eniθɪŋ] [ə'krɒs] ?

How	can	we	get	anything	across	?
如何	能	我们	得到	任何事物	穿过	?

我们如何才能把事情传达出去?

" [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [feɪst] [ˌjuː 'es] ['tɔːtli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lesə(r)]

"	The	riddle	faced	us	tautly	,	as	if	we	were	trapped	forever	in	a	lesser
"	这	谜语	面对	我们	紧绷	,	作为	如果	我们	是	被困	永远	在	一个	较少

[daɪ'menʃ(ə)n] ,

dimension	,
方面	,

“这个谜题紧紧地悬在我们面前，仿佛我们永远被困在一个较低的维度里。”

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

even	beyond	communication	with	our	own	kind	.
甚至	超过	沟通	和	我们的	自己的	种类	.

甚至超越了与同类交流的范畴。

" [ðə; ði][dʒet][rɒdz] [ə'gen] !

"	The	jet	rods	again	!
"	这	喷射	杆	再次	!

“又是喷气杆！”

" [dɒk] ['ʃaʊtɪd] .

"	Doc	shouted	.
"	医生	喊叫	.

“医生喊道。”

" [hiːl] [siː] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] !

"	He'll	see	the	spark	of	blue	fire	!
"	地狱	看	这	火花	的	蓝色的	火	!

“他会看到蓝色火焰的火花！”

" [dɒk] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [skrætʃ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]

"	Doc	braced	himself	in	a	scratch	ridge	in	the	plastic	and	squeezed	the	trigger
"	医生	支撑	他自己	在	一个	划痕	岭	在	这	塑料	和	挤压	这	扳机

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] .

of	his	rod	.
的	他的	杆	.

“Doc 用塑料上的划痕支撑住自己，扣动了鱼竿的扳机。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [bɔɪld] [ʌp] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [fleɪm] .

At	a	little	distance	,	the	glassy	surface	boiled	up	in	dazzling	flame	.
在	一个	小的	距离	,	这	玻璃状	表面	煮沸	向上	在	耀眼的	火焰	.

不远处，玻璃般的水面沸腾起耀眼的火焰。

[wen] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'tɒmɪk] [hiːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ,

When	the	thread	of	intense	atomic	heat	was	broken	off	,
什么时候	这	线	的	激烈的	原子	热	曾是	破碎的	离开	,

当那根散发着强烈原子热能的线断裂时，

[ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [pɪt][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [feɪs] ['wɪndəʊ] .

a	smoldering	pit	was	left	in	the	outer	surface	of	Scharber's	face	window	.
一个	闷烧	坑	曾是	左边	在	这	外	表面	的	-	脸	窗户	.

沙伯尔面部窗户的外表面留下了一个冒着烟的坑。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪnprɪk] .

A	mere	pinprick	.
一个	仅仅	针刺	.

仅仅是一根针尖。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [ʃɑːrbɚ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	plainly	Scharber	had	observed	,	and	added	it	up	.
但	显然	沙伯	有	观察到	,	和	额外	它	向上	.

但显然沙伯已经观察到了这一点，并将其计算了下来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['waɪdnd] ; [ðə; ði] ['plætəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [peɪld] .

His	great	eyes	widened	;	the	plateaux	that	were	his	cheeks	,	paled	.
他的	伟大的	眼睛	扩大	;	这	高原	那	是	他的	脸颊	,	苍白	.

他那双大眼睛睁得老大；他那高耸的脸颊变得苍白。

[ɪn][ðə; ði] ['kænjən] - [laɪk] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

In	the	canyon	-	like	ridges	of	his	brow	,	came	the	sweat	of	fear	.
在	这	峡谷	-	喜欢	山脊	的	他的	眉头	,	来了	这	汗	的	害怕	.

他额头上沟壑纵横，渗出了恐惧的汗珠。

[drɒps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [leɪks] ,

Drops	of	it	were	bulging	lakes	,
滴	的	它	是	凸起	湖泊	,

滴滴水珠汇聚成波涛汹涌的湖泊，

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [lɔp] - [ɒf] ['redwʊd] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒnd] ['brɪs(ə)l] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]

rushing	down	past	the	lopped	-	off	redwood	trunks	of	the	blond	bristle	along	his
匆忙	向下	过去的	这	砍伐	-	离开	红杉	树干	的	这	金发	鬃	沿着	他的

[dʒaʊl] .

jowls	.
下巴	.

沿着被砍断的红杉树干疾驰而下，金色的毛发沿着他的下巴竖立起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðərz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)]

It	was	then	that	I	found	that	another's	fear	of	the	unknown	can	inspire
它	曾是	然后	那	我	成立	那	另一个的	害怕	的	这	未知	能	启发

[fɪə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] ,

fear	—	which	was	easy	to	feel	,
害怕	—	哪个	曾是	简单的	到	感觉	,

正是在那时我发现，他人对未知的恐惧会引发恐惧——这种恐惧很容易感受到。

['eniweɪ] , [wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['maɪti] ['vɪzɪdʒ] .

anyway	,	when	looking	up	at	that	mighty	visage	.
反正	,	什么时候	寻找	向上	在	那	强大的	面容	.

总之，当仰望那张威严的面容时。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ] , ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ætləs] .

Here	was	I	,	minute	before	this	Atlas	.
这里	曾是	我	,	分钟	前	这	阿特拉斯	.

就在这本《地图集》出版前一分钟，我还在这里。

[ai] [felt] [ˌaut'klɑːs, -'klæs] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

I	felt	outclassed	beyond	measure	.
我	毛毡	实力悬殊	超过	措施	.

我感觉自己完全被碾压了。

[ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [saʊnd] .

There	came	suddenly	a	great	shock	of	sound	.
那里	来了	突然	一个	伟大的	震惊	的	声音	.

突然传来一声巨响。

['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

Almost	,	it	was	more	a	heavy	vibration	,	like	an	earthquake	.
几乎	,	它	曾是	更多的	一个	重的	振动	,	喜欢	一个	地震	.

几乎就像地震一样，感觉像是剧烈震动。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæn] , [dɒk] [ænd; ənd] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] - [feɪs] ['wɪndəʊ] .

Quivering	with	it	,	Jan	,	Doc	and	I	clung	to	the	roughness	of	Scharber's	face	window	.
颤抖	和	它	,	一月	,	医生	和	我	紧紧抓住	到	这	粗糙度	的	-	脸	窗户	.

颤抖着，我和简、医生紧紧抓住沙伯粗糙的窗框。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [wɜːdz] .

Yet	it	had	the	beat	of	recognizable	words	.
然而	它	有	这	打	的	可识别的	字	.

但它却有着人们熟悉的词语的节奏。

[ʃɑːrbɝ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

Scharber	was	speaking	:
沙伯	曾是	请讲	:

沙伯正在发言：

" [səʊ] [juːv] [kʌm] , [dæm] [juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	So	you've	come	,	damn	you	,	whoever	you	are	!
"	所以	你已经	来	,	该死	你	,	谁	你	是	!

“你终于来了，该死的，不管你是谁！”

[laɪk] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɑːn'vɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hɑːrvɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Like	you	came	for	some	part	of	Lanvin	and	Charlie	Harver	and	his	wife	:
喜欢	你	来了	为了	一些	部分	的	浪凡	和	查理	哈弗	和	他的	妻子	:

好像你是冲着 Lanvin、Charlie Harver 和他的妻子来的。

[wel] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [stɪl] [ɪn] [diːp] ['kəʊmə] ,

Well	,	their	bodies	,	still	in	deep	coma	,
出色地	,	他们的	身体	,	仍然	在	深的	昏迷	,

他们的身体仍然处于深度昏迷状态。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] !

were	shipped	back	to	Earth	a	week	ago	on	the	Jovian	!
是	已发货	后退	到	地球	一个	星期	前	在	这	木星	!

一周前，他们乘坐木星飞船被送回了地球！

[wiː; wi][hæv; həv] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][pælz] .

We	have	scientists	to	figure	out	what	you've	done	to	my	pals	.
我们	有	科学家	到	数字	出去	什么	你已经	完毕	到	我的	朋友们	.

我们有科学家来查明你对我朋友们做了什么。

- [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] !

Bowhart	**has**	**gone**	**to**	**help**	**the**	**scientists**	**with**	**what**	**we**	**know**	**!**
-	有	已消失	到	帮助	这	科学家	和	什么	我们	知道	!

鲍哈特去帮助科学家们研究我们已知的信息了!

[səʊ] [lʊk] [aʊt] !

So	**look**	**out**	**!**
所以	看	出去	!

所以要小心!

[wɪr] [strɒŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

We're	**strong**	**on**	**Earth**	**.**
是	强的	在	地球	.

我们在地球上很强大。

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] .

We	**can**	**fight**	**and**	**punish**	**.**
我们	能	斗争	和	惩治	.

我们可以战斗并惩罚。

[səʊ] — [tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] !

So	**—**	**to**	**hell**	**with**	**you**	**!**
所以	—	到	地狱	和	你	!

去你的!

" [ʃɑːrbɝ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

"	**Scharber**	**was**	**terrified**	**before**	**the**	**unknown**	**,**	**but**	**defiant**	**and**	**brave**	**.**
"	沙伯	曾是	恐惧	前	这	未知	,	但	桀骜不驯	和	勇敢的	.

“沙伯面对未知感到恐惧，但他却桀骜不驯、勇敢无畏。”

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['hjuːmən] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] .

The	**oldest**	**human**	**virtue**	**was**	**there**	**,**	**and**	**it**	**gave**	**me**	**a**	**lift**	**.**
这	最老	人类	美德	曾是	那里	,	和	它	给予	我	一个	举起	.

人类最古老的美德就在那里，它给了我力量。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] , " [dʒæn] [sed] .

"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**thank**	**him**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**,**	**"**	**Jan**	**said**	**.**
"	我	希望	我们	可以	感谢	他	为了	那	种类	的	讲话	,	"	一月	说	.

“我真希望我们能感谢他那番讲话，”简说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [dɒk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**,**	**"**	**Doc**	**answered**	**.**
"	或许	我们	能	,	"	医生	回答	.

“也许可以，”医生回答道。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [bɪg] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [get] [həʊm] [fɑːst] , [naʊ] .

"	**But**	**our**	**big**	**problem**	**is**	**to**	**get**	**home**	**fast**	**,**	**now**	**.**
"	但	我们的	大的	问题	是	到	得到	家	快速地	,	现在	.

但我们最大的问题是现在要尽快回家。

[ʃɪps] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] [tuː; tə] [ɜːθ] [rʌn] ['əʊnli] ['evri] [tuː] [mʌnθs] ,

Ships	**from**	**Ganymede**	**to**	**Earth**	**run**	**only**	**every**	**two**	**months**	**,**
船舶	从	木卫三	到	地球	跑步	仅有的	每一个	二	几个月	,

从木卫三到地球的飞船每两个月才有一班。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ʃɪps] [hɪə(r)] !

and	**if**	**the**	**Jovian**	**left**	**only**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**there**	**aren't**	**any**	**ships**	**here**	**!**
和	如果	这	木星	左边	仅有的	一个	星期	前	,	那里	不是	任何	船舶	这里	!

如果木星人一周前才离开，这里就不会有飞船了!

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kəʊmə] [bɪ'kʌmz] [deθ] ?

And	**how**	**long**	**before**	**coma**	**becomes**	**death**	**?**
和	如何	长的	前	昏迷	变成	死亡	?

昏迷多久会发展成死亡?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?

When	it	has	already	gone	on	for	so	long	?
什么时候	它	有	已经	已消失	在	为了	所以	长的	?

都持续这么久了?

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [fiːl] .

I	know	how	you	two	must	feel	.
我	知道	如何	你	二	必须	感觉	.

我知道你们俩现在的感受。

[wɪð] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd] .

With	me	,	maybe	it's	not	quite	so	bad	.
和	我	,	或许	它是	不是	相当	所以	坏的	.

对我来说，也许没那么糟糕。

[bʌt; bət] [dɑːn] , [ai] [stɪl] [niːd] [ðæt] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [maɪn] !

But	darn	,	I	still	need	that	carcass	of	mine	!
但	该死	,	我	仍然	需要	那	尸体	的	矿	!

但是，该死，我还是需要我的那具尸体!

" [ai] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

"	I	looked	again	at	Scharber's	frightened	face	.
"	我	看起来	再次	在	-	害怕	脸	.

我再次看向沙伯惊恐的脸。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] .

I	had	hoped	that	he	could	help	us	.
我	有	希望	那	他	可以	帮助	我们	.

我曾希望他能帮助我们。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] [krɑːft] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] .

But	without	space	craft	,	that	was	unlikely	.
但	没有	空间	工艺	,	那	曾是	不太可能	.

但如果没有航天器，这种情况不太可能发生。

[əʊ] , [ə; eɪ] [kɔːl] [mait] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reskjuː] ['ves(ə)l] .

Oh	,	a	call	might	be	sent	for	a	rescue	vessel	.
哦	,	一个	称呼	可能	是	发送	为了	一个	救援	血管	.

哦，或许需要呼叫救援船只。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪksti][ɔː(r)][səʊ] [ɜːθ] - [deɪz] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] ,

But	it	would	be	sixty	or	so	Earth	-	days	in	arriving	,
但	它	会	是	六十	或者	所以	地球	-	天	在	抵达	,

但大约需要六十个地球日才能到达。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'vɒlvd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

even	if	involved	explanations	of	our	peculiar	position	could	be	made	by
甚至	如果	涉及	解释	的	我们的	奇特	位置	可以	是	制成	经过

['ɪntərˌwɜːrld] ['reɪdiəʊ] .

interworld	radio	.
星际世界	收音机	.

即使可以通过国际广播对我们这种特殊处境做出复杂的解释。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ʃɑːrbɚ] , " [ai] [sed] .

"	There's	a	way	to	communicate	with	Scharber	,	"	I	said	.
"	有	一个	方式	到	交流	和	沙伯	,	"	我	说	.

“有办法和沙伯沟通，”我说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [get] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

"	We	could	probably	get	him	to	have	a	message	sent	to	Bowhart	to	recall
"	我们	可以	大概	得到	他	到	有	一个	信息	发送	到	-	到	记起

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the	Intruder	.
这	入侵者	.

“我们或许可以让他给鲍哈特发个消息，让他召回入侵者。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['fʊli] [ək'seləreɪtɪd] [speɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ɪn] [mɪd] - [trə'dʒektəri] [ɪz] [nəʊ] ['sɪmp(ə)l]

But	to	turn	a	fully	accelerated	space	ship	around	in	mid	-	trajectory	is	no	simple
但	到	转动	一个	完全	加速	空间	船	大约	在	中	-	弹道	是	不	简单的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

但是，要让一艘全速飞行的宇宙飞船在飞行途中掉头，可不是一件容易的事。

['enihaʊ] , [ðɛəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [dɪ'leɪ] . "

Anyhow	,	there'd	still	be	a	bad	delay	.	"
无论如何	,	那里	仍然	是	一个	坏的	延迟	.	"

总之，还是会造成严重的延误。

" [səʊ] , [bɪ'jɒnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][sʌm; səm] [smɔːl] [krɑːft][æt; ət] [pɔːt] - ,

"	So	,	beyond	trying	to	locate	some	small	craft	at	Port	Hoverton	,
"	所以	,	超过	尝试	到	定位	一些	小的	工艺	在	港口	-	,

“所以，除了尝试在霍弗顿港找到一些小型船只之外，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , " [dɒk] [sed] ['grɪmli] .

there's	just	one	other	thing	for	us	to	do	,	"	Doc	said	grimly	.
有	只是	一	其他	事物	为了	我们	到	做	,	"	医生	说	阴沉地	.

“我们还有一件事要做，”医生神情严肃地说。

[dʒæn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] :

Jan	expressed	it	for	us	:
一月	表达	它	为了	我们	:

Jan 向我们表达了这一点：

" [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - [muːn] [ɒv; əv]

"	Use	the	same	method	that	we	used	to	come	here	from	the	sub	-	moon	of
"	使用	这	相同的	方法	那	我们	用过的	到	来	这里	从	这	子	-	月亮	的

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ?

the	Kobolah's	people	?
这	-	人们	?

“用我们从科博拉人的次月处来到这里的方法吗？”

[gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ?

Go	without	a	ship	at	all	?
去	没有	一个	船	在	全部	?

完全不租船?

[ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [haɪ] [və'lɒsəti] ; [trʌst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz]

Achieve	a	high	velocity	;	trust	ourselves	to	something	over	four	hundred	million	miles
达到	一个	高的	速度	;	相信	我们自己	到	某物	超过	四	百	百万	英里

[ɒv; əv] ['empti] [vɔɪd] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

of	empty	void	unprotected	?
的	空的	空白	未受保护	?

追求极致速度；将自己托付给超过四亿英里的无保护的空旷地带?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] ?

Is	that	what	you	mean	,	Dr	.	Lanvin	?
是	那	什么	你	意思是	,	博士	.	浪凡	?

兰文博士，您是这个意思吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [lʊkt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] .
" Her small face looked pinched and awed .
" 她 小的 脸 看起来 捏 和 敬畏 .

“她的小脸看起来既惊讶又敬畏。”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [dɒk] [rɪ'plaɪd] .
" That's exactly what I mean , " Doc replied .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 医生 回复 .

“我的意思正是如此，”医生回答道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [best] [wei] .
" As things are , I believe that it is considerably the best way .
" 作为 事物 是 , 我 相信 那 它 是 相当 这 最好的 方式 .

“就目前情况而言，我认为这已经是最好的方法了。”

[əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [daɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] !
Oh , we can still die , I imagine , under certain circumstances !
哦 , 我们 能 仍然 死 , 我 想象 , 在下面 肯定 情况 !

哦，我想在某些情况下，我们还是会死的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bɪg] .
But the stakes are pretty big .
但 这 赌注 是 漂亮的 大的 .

但风险相当大。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [dʒæn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'd suggest that you stay behind , Jan , until we could send for you .
ID 建议 那 你 停留 在后面 , 一月 , 直到 我们 可以 发送 为了 你 .

简，我建议你留下来，等我们派人去接你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə] ;
But the form that was you is also one of those in a coma ;
但 这 形式 那 曾是 你 是 还 一 的 那些 在 一个 昏迷 ;

但曾经的你，也和那些处于昏迷状态的人一样；

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['preʃəs] .
and time is undoubtedly precious .
和 时间 是 无疑 宝贵的 .

时间无疑是宝贵的。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][kaɪnd][ɪn] [wɒt] [aɪ] [sə'dʒest] .
Yes , there's desperation of at least a minor kind in what I suggest .
是的 , 有 绝望 的 在 至少 一个 次要的 种类 在 什么 我 建议 .

是的，我的建议中至少包含着某种程度的绝望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] .
But I think we've got all that we will need .
但 我 思考 我们已经 得到 全部 那 我们 将要 需要 .

但我认为我们已经拥有了所需的一切。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz]['taɪni][æz; əz] [dʌst] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [əd'væntɪdʒ] .
And being as tiny as dust gives us certain definite advantages .
和 存在 作为 微小的 作为 灰尘 给予 我们 肯定 定 优势 .

而我们像尘埃一样渺小，这给我们带来了某些显而易见的优势。

" [dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['səʊbəli] .
" Jan looked at me soberly .
" 一月 看起来 在 我 清醒地 .

简神情严肃地看着我。

" ['sʌmtaɪmz] [smɔːl] , [ɪ'nɜːt] ['ɒbdʒɪkts] ['æktʃuəli] [liːv] [wɜːld] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['tʃɑːli] ?
" Sometimes small , inert objects actually leave worlds on their own , don't they , Charlie ?
" 有时 小的 , 惰性 对象 实际上 离开 世界 在 他们的 自己的 , 不 他们 , 查理 ?

“有时候，一些微小的、惰性的物体实际上会自行离开这个世界，不是吗，查理？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" she mused .
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [nɒt] ['əʊnli] [ˌætməs'ferɪk] ['mɒlɪkjuːlz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
" Not only atmospheric molecules achieving escape velocity , but sometimes much more
" 不是 仅有的 大气 分子 实现 逃脱 速度 , 但 有时 很多 更多的
['mæsɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz] ?
massive particles ?
大量的 颗粒 ?

“不仅是大气分子达到逃逸速度，有时甚至是质量更大的粒子？”

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'riːniəs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [θruː'aʊt] [speɪs] —
there was the Arrhenius theory of the propagation of life throughout space —
那里 曾是 这 阿伦尼乌斯 理论 的 这 传播 的 生活 自始至终 空间 —
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [spɔːrz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] -
by means of spores torn from the upper air of one world by the light -
经过 方法 的 孢子 撕裂 从 这 上 空气 的 一 世界 经过 这 光 -
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] [stɑː(r)] ,
pressure of its mother star ,
压力 的 它是 母亲 星星 ,

阿伦尼乌斯提出了生命在宇宙中传播的理论——生命孢子通过母星的光压从一颗行星的上层大气中撕裂出来，传播到其他行星。

[ænd; ənd] [prə'peld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts]
and propelled by the same force across the interstellar regions to the planets
和 推进 经过 这 相同的 力量 穿过 这 星际穿越 地区 到 这 行星
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sʌnz] .
of other suns .
的 其他 太阳 .

并受到同一股力量的推动，穿越星际区域到达其他恒星的行星。

[ə'baʊt] [ɑː'selvz] — [wel] — [ɑːrnt] [wiː; wi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
About ourselves — well — aren't we about the right size and toughness to travel
关于 我们自己 — 出色地 — 不是 我们 关于 这 正确的 尺寸 和 韧性 到 旅行
[ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
in approximately the same way ?
在 大约 这 相同的 方式 ?

至于我们自己——嗯——我们的体型和体格难道不都差不多适合以同样的方式旅行吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæn] , [gʌlp] [hɑːd] , [briːðd] " [əʊ'keɪ] , " ['rægɪdli] .
" I looked at Jan , gulped hard , breathed " Okay , " raggedly .
" 我 看起来 在 一月 , 吞咽 难的 , 呼吸 " 好的 , " 破烂地 .

我看着 Jan，艰难地咽了口唾沫，气喘吁吁地说：“好吧。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ðæt] [wɒz; wəz] - [feɪs] .
Then I returned my attention to the enormity that was Scharber's face .
然后 我 返回 我的 注意力 到 这 巨大 那 曾是 - 脸 .

然后，我的注意力又回到了沙伯那张巨大的脸上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [muːvd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	had	hardly	moved	;	his	eyes	continued	to	search	the	curve	of	his	face
他	有	几乎	已搬	;	他的	眼睛	持续	到	搜索	这	曲线	的	他的	脸

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他几乎一动不动；他的目光继续沿着脸部轮廓窗搜寻着。

[æz; əz] [ɪf] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] — [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

as	if	needing	another	sign	from	out	of	the	unknown	—	as	if	,	in	fascination
作为	如果	需要	其他	符号	从	出去	的	这	未知	—	作为	如果	,	在	魅力

,

,
,

仿佛需要来自未知领域的另一个信号——仿佛，出于着迷，

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] .

he	feared	to	miss	such	a	sign	.
他	害怕	到	错过	这样的	一个	符号	.

他害怕错过这样的信号。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [swet] [ɒv; əv]['terə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] .

But	his	sweat	of	terror	,	at	least	,	was	subsiding	.
但	他的	汗	的	恐怖	,	在	至少	,	曾是	消退	.

但至少，他因恐惧而冒的冷汗正在逐渐消退。

" [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	He	can	help	us	,	a	little	,	"	I	said	.
"	他	能	帮助	我们	,	一个	小的	,	"	我	说	.

“他能帮我们一点忙，”我说。

" [bʌt; bət] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , [hiːz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

"	But	staying	here	,	he's	unhappy	,	and	can't	do	any	good	.
"	但	入住	这里	,	他是	不开心	,	和	不能	做	任何	好的	.

“但留在这里，他不快乐，也做不了任何好事。”

" [dɒk] [n'ɒdɪd] .

"	Doc	nodded	.
"	医生	点头	.

医生点了点头。

" [səʊ][wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [aɪ] ['tʃʌkl] .

"	So	we	do	the	right	thing	,	"	I	chuckled	.
"	所以	我们	做	这	正确的	事物	,	"	我	轻笑	.

“所以我们做了正确的事，”我轻笑着说。

" [fɜːst] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][flændʒ] [ðæt] [freɪmz]

"	First	we	change	position	;	mount	to	the	top	of	the	metal	flange	that	frames
"	第一的	我们	改变	位置	;	山	到	这	顶部	的	这	金属	法兰	那	框架

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪndəʊ] .

his	face	window	.
他的	脸	窗户	.

“首先我们改变位置；将其安装在构成他面部窗口的金属凸缘的顶部。

[dʒʌst][let][gəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['plæstɪk] ['sɜːfɪs] , [juː; jʊ] [tuː] .

Just	let	go	of	this	plastic	surface	,	you	two	.
只是	让	去	的	这	塑料	表面	,	你	二	.

你们两个，放开这塑料表面吧。

" [maɪ][dʒet][rɒd] [flæʃt] .

"	My	jet	rod	flashed	.
"	我的	喷射	杆	闪光灯	.

我的喷射杆闪了一下。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒv; əv] [flɒs] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] , [druː] [dʒæn][ænd; ənd][dɒk]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

The	cable	of	floss	which	joined	us	all	,	drew	Jan	and	Doc	after	me	,
这	电缆	的	牙线	哪个	加入	我们	全部	,	画	一月	和	医生	后	我	,

连接我们所有人的牙线，牵引着简和医生跟在我身后。

[æz; əz][aɪ] [ʃɒt] ['aʊtwəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flændʒ] .

as	I	shot	outward	through	the	air	to	the	crest	of	the	flange	.
作为	我	射击	向外	通过	这	空气	到	这	波峰	的	这	法兰	.

当我向外疾驰，穿过空气，到达法兰的顶端时。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [klʌŋ] .

There	we	clung	.
那里	我们	紧紧抓住	.

我们紧紧抓住那里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,

I	had	to	hold	on	tight	to	resist	the	kick	of	the	rod	,
我	有	到	抓住	在	紧的	到	抵抗	这	踢	的	这	杆	,

我必须紧紧抓住鱼竿才能抵挡住它的弹跳。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [həːl] [juː 'es][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,

which	would	have	hurled	us	far	out	into	the	air	again	,
哪个	会	有	投掷	我们	远的	出去	进入	这	空气	再次	,

那又会把我们抛到空中那么远的地方。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [etʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] - [feɪs] ['wɪndəʊ]

as	I	used	it	for	a	pencil	to	etch	a	message	on	Scharber's	face	window
作为	我	用过的	它	为了	一个	铅笔	到	蚀刻	一个	信息	在	-	脸	窗户

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [hiːt] .

with	its	long	needle	of	atomic	heat	.
和	它是	长的	针	的	原子	热	.

我把它当铅笔用，用它长长的原子热针在沙伯的脸窗上刻了一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	like	writing	on	the	sky	.
它	曾是	喜欢	写作	在	这	天空	.

就像在天空中写字一样。

[maɪ] [ɑːm] [swʌŋ] [waɪd] .

My	arm	swung	wide	.
我的	手臂	摇摆	宽的	.

我的手臂大幅度挥动。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] , [wɪð] [ðə; ði][rɑːdz] ['enədʒi] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ,

But	the	range	of	about	half	an	inch	,	with	the	rod's	energy	roaring	at	full	,
但	这	范围	的	关于	一半	一个	英寸	,	和	这	杆的	活力	咆哮	在	满的	,

但其活动范围大约只有半英寸，鱼竿的能量却发挥到了极致。

[wɒz; wəz][ə'baʊt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] - [saɪzd] [skrɪpt] .

was	about	right	to	give	me	a	normal	-	sized	script	.
曾是	关于	正确的	到	给	我	一个	普通的	-	尺寸	脚本	.

给我的剧本篇幅差不多正好。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [kɪk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɑːm] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə]

The	jet's	kick	was	trying	to	break	my	arm	,	otherwise	it	wasn't	too	hard	to
这	喷气式飞机	踢	曾是	尝试	到	休息	我的	手臂	,	否则	它	不是	也	难的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

喷气式飞机的后坐力差点把我的胳膊弄断，不然的话，这倒也不难做到。

[ai]['i:v(ə)n] [traɪd] ['raɪtɪŋ] ['bækwədz] [səʊ] [ðæt] [ʃɑ:rbɝ] [kʊd; kəd] [ri:d] [maɪ] ['mesɪdʒ] ['nɔ:məli]
I **even** **tried** **writing** **backwards** **so** **that** **Scharber** **could** **read** **my** **message** **normally**
我 甚至 尝试 写作 向后 所以 那 沙伯 可以 读 我的 信息 通常情况下
[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
from **inside** **his** **helmet** **.**
从 里面 他的 头盔 .

我甚至尝试反着写，这样沙伯尔就能从头盔里正常地读出我的信息。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv] [hi:t] [tʌtʃt] , ['plæstɪk] [si:ð] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz]
Where **the** **needle** **of** **heat** **touched** **,** **plastic** **seethed** **,** **and** **a** **visible** **line** **was**
在哪里 这 针 的 热 感动 , 塑料 沸腾 , 和 一个 可见的 线 曾是
[left] .
left **.**
左边 .

热针接触到的地方，塑料沸腾起来，留下了一条清晰可见的痕迹。

[ai] [rəʊt] :
I **wrote** **:**
我 写道 :

我写：

[ɪts] [ˌju: 'es] , [ʃɑ:rbɝ] .
It's **us** **,** **Scharber** **.**
它是 我们 , 沙伯 .

是我们，沙伯。

[lɑ:n'vɪn] , [ðə; ði] - .
Lanvin **,** **the** **Harvers** **.**
浪凡 , 这 - .

浪凡，哈弗斯。

[tʃeɪndʒd] .
Changed **.**
已更改 .

已更改。

['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] [naʊ] — [laɪk] [reɪs] [ɒv; əv]['ʃi:'ɑ:n]['ɒrɪdʒɪn] .
Micro **-** **androids** **now** **—** **like** **race** **of** **Xian** **origin** **.**
微 - 安卓 现在 — 喜欢 种族 的 西安 起源 .

微型机器人——就像西安种族一样。

['frendli] .
Friendly **.**
友好的 .

友好的。

[gəʊ] [həʊm] , [ʃɑ:rbɝ] .
Go **home** **,** **Scharber** **.**
去 家 , 沙伯 .

回家去吧，沙伯。

[bʌt; bət] [pli:z] [send] ['reɪdɪə(ʊ)græm] .
But **please** **send** **radiogram** **.**
但 请 发送 放射线照片 .

但请寄送放射影像。

[ɜ:dʒ] [ɪm'perətɪv] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ə'laɪv] .
Urge **imperative** **need** **to** **keep** **our** **bodies** **alive** **.**
敦促 至关重要的 需要 到 保持 我们的 身体 活 .

强调维持生命体征的迫切需要。

[wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Will	return	to	them	.
将要	返回	到	他们	.

我会回去的。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

A	million	thanks	for	everything	.
一个	百万	谢谢	为了	一切	.

万分感谢!

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [huː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] , [stɛərd] [ə'gen] .

The	eyes	of	the	Atlas	who	was	our	friend	,	stared	again	.
这	眼睛	的	这	阿特拉斯	WHO	曾是	我们的	朋友	,	凝视	再次	.

我们的朋友阿特拉斯的眼睛再次凝视着我们。

[leɪks] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ri'ækʃn] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Lakes	of	nervous	reaction	came	into	them	.
湖泊	的	紧张的	反应	来了	进入	他们	.

他们感到一阵阵紧张不安。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] ['hwaitən] , [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [frɒst] .

The	plains	of	the	cheeks	whitened	,	as	with	some	strange	frost	.
这	平原	的	这	脸颊	漂白	,	作为	和	一些	奇怪的	霜	.

脸颊泛白，仿佛被某种奇异的霜冻覆盖。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [huː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] [stɛərd] . . . [stɛərd] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði]

The	eyes	of	the	Atlas	who	was	our	friend	stared	.	.	.	stared	fearfully	at	the
这	眼睛	的	这	阿特拉斯	WHO	曾是	我们的	朋友	凝视	.	.	.	凝视	恐惧地	在	这

['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['helmɪt] .

message	being	inscribed	so	mysteriously	on	his	plastic	helmet	.
信息	存在	铭文	所以	神秘地	在	他的	塑料	头盔	.

我们的朋友阿特拉斯的眼睛……恐惧地盯着他塑料头盔上神秘地刻着的信息。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [spəʊk] :

The	earthquake	spoke	:
这	地震	辐	:

地震表明:

" ['tʃɑːli] ?

"	Charlie	?
"	查理	?

“查理？”

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [speɪs] [nʌts] ?

Or	am	I	going	space	nuts	?
或者	是	我	去	空间	坚果	?

还是我精神错乱了?

['meɪbi] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] . . . .

Maybe	this	could	be	.	.	.	.
或许	这	可以	是	.	.	.	.

或许可以这样……

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .

But	who	ever	heard	of	it	!	.	.	.
但	WHO	曾经	听到	的	它	!	.	.	.

但谁听说过这种事呢!

" ['pænɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [meɪd] [ʃɑːrbɝ] [muːv] ['sʌd(ə)nli] .

"	Panic	at	his	own	thoughts	made	Scharber	move	suddenly	.
"	恐慌	在	他的	自己的	想法	制成	沙伯	移动	突然	.

“沙伯尔因自己的想法而感到恐慌，并突然行动起来。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [θruː] [dʒæn][ænd; ənd][dɒk][ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	movement	threw	Jan	and	Doc	and	me	from	the	frame	of	his	face
这	移动	扔	一月	和	医生	和	我	从	这	框架	的	他的	脸

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

这一动静把 Jan、Doc 和我从他脸部的窗户框里甩了出去。

[æz; əz][wiː; wi] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['miːθeɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['gænimiːd] , [ai] [hɜːd] [dɒk]

As	we	tumbled	in	the	thin	,	methane	atmosphere	of	Ganymede	,	I	heard	Doc
作为	我们	翻滚	在	这	薄的	,	甲烷	气氛	的	木卫三	,	我	听到	医生

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

当我们在木卫三稀薄的甲烷大气层中翻滚时，我听到了博士的笑声。

" [ʃɑːrbɝ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Scharber	will	probably	be	all	right	,	"	he	said	.
"	沙伯	将要	大概	是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“沙伯大概没事，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [ə'gen] .

"	It's	the	shock	of	difference	,	again	.
"	它是	这	震惊	的	不同之处	,	再次	.

“又是差异带来的冲击。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [woʊnt] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæstɪk] .

But	the	message	won't	vanish	from	the	plastic	.
但	这	信息	惯于	消失	从	这	塑料	.

但信息不会从塑料上消失。

[hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mædnəs] [meɪd] [hɪm] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	think	that	madness	made	him	dream	it	.
他	惯于	思考	那	疯狂	制成	他	梦	它	.

他不会认为那是疯狂让他做的梦。

[hiːz] [tʌf] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

He's	tough	and	young	.
他是	艰难的	和	年轻的	.

他既强壮又年轻。

[hiːl] ['streɪtn] [aʊt] . . . .

He'll	straighten	out	.	.	.	.
地狱	拉直	出去	.	.	.	.

他会改过自新的.....

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !

Come	on	,	let's	get	started	—	for	Earth	!
来	在	,	我们来吧	得到	开始	—	为了	地球	!

来吧，让我们开始吧——为了地球！

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [dʒets]

We	were	lifted	upward	toward	the	limits	of	the	atmosphere	by	the	jets
我们	是	抬起	向上	朝向	这	限制	的	这	气氛	经过	这	喷气式飞机

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒdz] ,

of	our	rods	,
的	我们的	杆	,

我们被杆子喷射出的气流抬升到大气层的边缘。

['eɪdɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌpdrɑ:ft] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:t] [aʊt] .

aided	by	natural	updrafts	,	which	we	sought	out	.
协助	经过	自然的	上升气流	,	哪个	我们	寻求	出去	.

借助我们主动寻找的自然上升气流。

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [flɒs] ['keɪb(ə)l] ,

Joined	together	as	a	group	by	the	floss	cable	,
加入	一起	作为	一个	团体	经过	这	牙线	电缆	,

他们通过牙线连接在一起，组成了一个小组。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ə'ri:niəs] - [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [spɔ:rz] ;

we	were	certainly	far	heavier	than	any	of	Arrhenius	'	theoretical	spores	;
我们	是	当然	远的	较重	比	任何	的	阿伦尼乌斯	-	理论	孢子	;

我们肯定比阿伦尼乌斯理论中的任何孢子都要重得多；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es]

but	we	had	the	advantage	of	intelligence	to	seek	out	forces	to	help	us
但	我们	有	这	优势	的	智力	到	寻找	出去	力量	到	帮助	我们

.

:

.

但我们拥有情报优势，可以寻找帮助我们的力量。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nɜ:t] ['pɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [bəfɛtɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

We	were	not	inert	particles	to	be	buffetted	by	chance	impulses	of	nature	.
我们	是	不是	惰性	颗粒	到	是	自助餐	经过	机会	冲动	的	自然	.

我们不是任由自然界偶然波动摆布的惰性粒子。

[wi:; wi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['gænimi:d] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]

We	attained	the	high	ionosphere	of	Ganymede	where	the	sky	was	almost	as
我们	已达到	这	高的	电离层	的	木卫三	在哪里	这	天空	曾是	几乎	作为

[blæk] [æz; əz] [speɪs] ,

black	as	space	,
黑色的	作为	空间	,

我们到达了木卫三的高层电离层，那里的天空几乎和太空一样漆黑。

[weə(r)] [ək'seləreɪtɪd] [rɪ'zɪdjuəl] ['mɒlɪkju:lz] [bi:t] [ə'genst] [ˌju: 'es] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

where	accelerated	residual	molecules	beat	against	us	,	giving	us	some	of	their
在哪里	加速	残余	分子	打	反对	我们	,	给予	我们	一些	的	他们的

['ʌpwəd] ['məʊʃn] ,

upward	motion	,
向上	运动	,

其中加速的残余分子与我们对抗，赋予我们部分向上运动的力量，

[ænd; ənd] [weə(r)] [saʊnd] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [bi:n] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði]['vækju:m] .

and	where	sound	had	almost	been	smothered	by	the	vacuum	.
和	在哪里	声音	有	几乎	到过	窒息	经过	这	真空	.

真空几乎完全隔绝了声音。

[ðeə(r)] , [dɒk] [klʌtʃt] [maɪn] [ænd; ənd][dʒænz][hændz][fɔ:(r); fə(r)]['spɒnɪk]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [sed] ['θɪnli] :

There	,	Doc	clutched	mine	and	Jan's	hands	for	sonic	contact	,	and	said	thinly	:
那里	,	医生	紧握	矿	和	简的	双手	为了	音速	接触	,	和	说	薄薄的	:

这时，Doc 紧紧握住我和 Jan 的手，进行声波接触，然后轻声说道：

" [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l] [spi:tʃ] .

"	Last	chance	for	vocal	speech	.
"	最后的	机会	为了	声乐	演讲	.

“最后一次发声的机会。”

[wɪd] ['betə(r)] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] .

We'd	better	know	how	we	all	feel	.
我们会	更好的	知道	如何	我们	全部	感觉	.

我们最好弄清楚彼此的感受。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wiː; wi] ['kæri] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] [gɪft]

In	the	parchments	we	carry	we	have	about	the	greatest	possible	material	gift
在	这	羊皮纸	我们	携带	我们	有	关于	这	最	可能的	材料	礼物

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

我们所携带的羊皮纸中，蕴藏着人类所能获得的最伟大的物质馈赠。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] .

a	dream	of	his	from	his	beginnings	.
一个	梦	的	他的	从	他的	开端	.

这是他自幼就有的梦想。

['præktɪkl] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [deθ] , [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Practical	freedom	from	death	,	from	physical	affliction	.
实际的	自由	从	死亡	,	从	身体的	痛苦	.

实际上摆脱了死亡和肉体痛苦。

[ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Immensely	increased	range	of	possibilities	.
非常	增加	范围	的	可能性	.

可能性范围大大增加。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['feɪzɪz] , [kæn; kən]['truːli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [graʊnd]

The	universe	,	in	almost	all	of	its	phases	,	can	truly	become	his	stamping	ground
这	宇宙	,	在	几乎	全部	的	它是	阶段	,	能	真的	变得	他的	冲压	地面

, [naʊ] .

,	now	.
,	现在	.

如今，宇宙的几乎所有形态都可能成为他的舞台。

[ɪts] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [men] [wʊd] [kɪl] [tuː; tə][hæv; həv] .

It's	a	treasure	that	men	would	kill	to	have	.
它是	一个	宝藏	那	男人	会	杀	到	有	.

这是男人梦寐以求的宝物。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [step] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

To	me	it	is	an	inevitable	and	wonderful	step	of	progress	.
到	我	它	是	一个	不可避免的	和	精彩的	步	的	进步	.

在我看来，这是进步中不可避免且美好的一步。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

But	there's	a	confusion	in	it	,	based	on	a	split	in	human	nature	.
但	有	一个	困惑	在	它	,	基于	在	一个	分裂	在	人类	自然	.

但其中存在一种混乱，这种混乱源于人性的分裂。

[juːv] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

You've	seen	and	felt	how	it	works	.
你已经	已见	和	毛毡	如何	它	作品	.

你已经亲眼所见、亲身感受过它的运作方式了。

[ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] .

The	mistrust	of	old	instincts	for	the	completely	different	and	revolutionary	.
这	不信任	的	老的	本能	为了	这	完全地	不同的	和	革命性的	.

人们不再信任旧有的本能，转而拥抱截然不同、具有革命性的事物。

[fɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪn'vəʊks] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

Fear	and	even	horror	that	invokes	a	savage	compulsion	to	fight	back	.
害怕	和	甚至	恐怖	那	调用	一个	野蛮的	强迫症	到	斗争	后退	.

恐惧甚至惊骇，会激起一种野蛮的反抗冲动。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hɑ:vz] [ɒv; əv] [mænz] ['kærəktə(r)] — [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

There's	trouble	ahead	—	between	the	two	halves	of	man's	character	—	represented	by
有	麻烦	前方	—	之间	这	二	一半	的	男人的	特点	—	代表	经过

['i:gənəs] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

eagerness	and	revulsion	.
渴望	和	厌恶	.

前方有麻烦——在人类性格的两面性之间——即渴望和厌恶之间。

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] .

We	know	how	it	is	from	our	own	feelings	.
我们	知道	如何	它	是	从	我们的	自己的	情怀	.

我们能从自己的感受中体会到那种感觉。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['bɒdɪz] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ðə; ði]

The	android	bodies	we	now	have	are	the	substance	of	the	treasure	,	the
这	安卓	身体	我们	现在	有	是	这	物质	的	这	宝藏	,	这

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

我们现在拥有的机器人身体就是宝藏和馈赠的实质。

[wi:; wi][ɪg'zʌlt][æt; ət][ɪts] ['ledʒəndri] [əd'væntɪdʒ] ; [jet] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]

We	exult	at	its	legendary	advantages	;	yet	we	have	a	terror	of	a	strange
我们	欢腾	在	它是	传奇	优势	;	然而	我们	有	一个	恐怖	的	一个	奇怪的

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

我们为它传说中的种种优点而欢欣鼓舞；然而，我们也对异乡的流放生活感到恐惧。

[ɪf] [wi:; wi] [kænt] [get] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [wi:k] , ['nætʃ(ə)rəl] [fleʃ] !

if	we	can't	get	back	to	our	weak	,	natural	flesh	!
如果	我们	不能	得到	后退	到	我们的	虚弱的	,	自然的	肉	!

如果我们无法回归我们脆弱、自然的肉体！

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ɒn] [ɜ:θ] , [wen] [ðə; ði][bɪg] [tʃeɪndʒ] ['ri:əli] ['kɒmz] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

The	answer	,	on	Earth	,	when	the	Big	Change	really	comes	,	will	be	emotional
这	回答	,	在	地球	,	什么时候	这	大的	改变	真的	来	,	将要	是	情绪

[ə'dʒʌstmənt] , [ˌæklə'meɪʃn] , [taɪm] .

adjustment	,	acclimation	,	time	.
调整	,	适应	,	时间	.

在地球上，当真正的大变革来临时，答案将是情绪的调整、适应和时间。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [dɒk] ['kwɪkli] : " [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['tretʃəri] [ɪn]['aʊə(r)] [nɜ:vz] —

"	I	answered	Doc	quickly	:	"	You're	looking	for	possible	treachery	in	our	nerves	—
"	我	回答	医生	迅速地	:	"	你是	寻找	为了	可能的	背信弃义	在	我们的	神经	—

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我迅速回答医生：“你是在寻找我们神经中可能存在的背叛——反对派。”

[dəʊnt] ['wʌri] , [dɒk] .

Don't	worry	,	Doc	.
不	担心	,	医生	.

别担心，医生。

[ai] [nəʊ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [juːv] ['menʃ(ə)nd] .

I	know	every	feeling	you've	mentioned	.
我	知道	每一个	感觉	你已经	提及	.

你说的每一种感受我都懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][ɔːl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] ['prəʊgres][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

But	the	balance	is	all	on	the	side	of	belief	that	progress	is	inevitable	and	good	.
但	这	平衡	是	全部	在	这	边	的	信仰	那	进步	是	不可避免的	和	好的	.

但总体而言，人们普遍认为进步是不可避免的，而且是好事。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] [gai] , [dɒk] .

I	say	this	as	a	pretty	average	guy	,	Doc	.
我	说	这	作为	一个	漂亮的	平均的	盖伊	,	医生	.

医生，我只是个很普通的人。

[let] [dʒæn] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Let	Jan	speak	for	herself	.
让	一月	说话	为了	她自己	.

让简自己来说吧。

" [maɪ] [waɪf] [smaɪld] .

"	My	wife	smiled	.
"	我的	妻子	微笑	.

我妻子笑了。

" ['tʃɑːli] [nəʊz] [ai] [ə'griː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Charlie	knows	I	agree	,	"	she	said	.
"	查理	知道	我	同意	,	"	她	说	.

“查理知道我同意，”她说。

" [səʊ] [lets] [get][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . . . .

"	So	let's	get	the	show	on	the	road	.	.	.	.
"	所以	我们来吧	得到	这	展示	在	这	路	.	.	.	.

那么，让我们开始吧.....

" [wiː; wi][rəʊz] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

"	We	rose	still	higher	in	the	atmosphere	,
"	我们	玫瑰	仍然	更高	在	这	气氛	,

我们上升到了更高的大气层，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

to	a	place	where	the	rising	sun's	rays	were	like	a	thin	wind	blowing	against	us	.
到	一个	地方	在哪里	这	上升	太阳的	射线	是	喜欢	一个	薄的	风	吹	反对	我们	.

来到一个阳光如同微风拂过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,

It	was	the	pressure	of	light	,
它	曾是	这	压力	的	光	,

那是光压。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [fəʊ'tɒmɪtə(r)] [spɪn] .

the	same	thing	that	makes	the	vanes	of	an	antique	photometer	spin	.
这	相同的	事物	那	制作	这	叶片	的	一个	古董	光度计	旋转	.

这与使老式光度计的叶片旋转的原理相同。

['dʒentli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd]['ɪntuː] [speɪs] .

Gently	,	but	with	increasing	speed	,	we	were	urged	into	space	.
轻轻地	,	但	和	增加	速度	,	我们	是	敦促	进入	空间	.

我们被轻柔地、但速度越来越快地推向太空。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

One	thing	was	wrong	.
一	事物	曾是	错误的	.

出了点问题。

['aʊə(r)] ['ɜːθwəd] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌnwəd] , [ə'genst] [ðæt] ['mɪnɪt] [θrʌst] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [laɪt] .

Our	Earthward	course	was	to	sunward	,	against	that	minute	thrust	of	solar	light	.
我们的	向地球	课程	曾是	到	向阳面	,	反对	那	分钟	推力	的	太阳的	光	.

我们的地球航行方向是朝着太阳的方向，逆着那微弱的太阳光而行。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'rekt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	there	was	a	way	to	correct	part	of	this	.
但	那里	曾是	一个	方式	到	正确的	部分	的	这	.

但这个问题的一部分是可以纠正的。

[ək'seləreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] , [wiː; wi] [swept] [ə'raʊnd] ['gænimiːd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːbɪt] ;

Accelerating	with	the	help	of	the	pressure	,	we	swept	around	Ganymede	in	an	orbit	;
加速	和	这	帮助	的	这	压力	,	我们	扫荡	大约	木卫三	在	一个	轨道	;

在压力的作用下加速，我们绕着木卫三运行了一圈；

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] [rɪ'vɜːst] [ɪt'self] , [æz; əz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ɪn]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] .

we	waited	until	our	direction	reversed	itself	,	as	must	always	happen	in	circular	motion	.
我们	等待	直到	我们的	方向	反转	本身	,	作为	必须	总是	发生	在	圆	运动	.

我们一直等到方向反转，因为圆周运动必然会如此。

[ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪlt] [ʌp] [və'lɒsəti] [wɪð] [lɒŋ] [bəːsts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɒdz] , [ænd; ənd] - ['sʌnwəd] ,

Then	we	really	built	up	velocity	with	long	bursts	from	our	rods	,	and	tangented	-	sunward	,
然后	我们	真的	建造	向上	速度	和	长的	爆发	从	我们的	杆	,	和	-		向阳面	,

然后我们通过杆子的长距离爆发力来真正积蓄速度，并朝着太阳的方向切线飞行。

['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst][taɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒəʊvɪən] [muːn] .

breaking	our	last	tie	with	the	Jovian	moon	.
打破	我们的	最后的	领带	和	这	木星	月亮	.

打破了我们与木星卫星的最后一次联系。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

We	were	on	our	way	.
我们	是	在	我们的	方式	.

我们当时正在路上。

[aɪ] [felt] [maɪ] [haɪd] ['stɪf(ə)nɪŋ] [dɪ'fensɪvli] .

I	felt	my	hide	stiffening	defensively	.
我	毛毡	我的	隐藏	刚度	防守	.

我感到自己的皮肤不由自主地僵硬起来，产生了防御心理。

['əʊvə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Over	long	periods	we	were	not	entirely	without	need	of	shelter	in	the	awful
超过	长的	时期	我们	是	不是	完全	没有	需要	的	庇护所	在	这	可怕

['speɪʃ(ə)l] ['draɪnəs] ,

spatial	dryness	,
空间	干燥	,

在漫长的时间里，我们并非完全不需要在可怕的空间干旱中寻找庇护所。

[səʊ][wiː; wi] [kept] [wɒtʃ] .

so	we	kept	watch	.
所以	我们	保留	手表	.

所以我们就一直守望。

[ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːtli] ['empti] .

The	void	is	not	completely	empty	.
这	空白	是	不是	完全地	空的	.

这个虚空并非完全空无一物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['skætəd] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] ['hiːliəm] ['ætəmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reərə] ['sprɪŋklɪŋ]

It	contains	many	scattered	hydrogen	and	helium	atoms	,	and	a	rarer	sprinkling
它	包含	许多	疏散	氢	和	氦	原子	,	和	一个	稀有	洒

[ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [dʌst] .

of	cosmic	dust	.
的	宇宙	灰尘	.

它含有许多分散的氢原子和氦原子，以及少量宇宙尘埃。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .

We	were	lucky	.
我们	是	幸运的	.

我们很幸运。

['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plænɪt] [rɪ'flektɪŋ] ['səʊlə(r)] [laɪt] ,

Gleaming	like	a	planet	reflecting	solar	light	,
闪闪发光	喜欢	一个	行星	反思	太阳的	光	,

像行星反射太阳光一样闪闪发光，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [rɒk] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

we	saw	a	lump	of	rock	moving	with	us	toward	the	sun	.
我们	锯	一个	块	的	岩石	移动	和	我们	朝向	这	太阳	.

我们看到一块岩石和我们一起朝着太阳的方向移动。

[wiː; wi] ['dʒetɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [klʌŋ] , ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] .

We	jetted	to	it	and	clung	,	laughing	silently	in	the	vacuum	.
我们	喷射式	到	它	和	紧紧抓住	,	笑	默默	在	这	真空	.

我们飞速赶到那里，紧紧抓住它，在真空中无声地笑着。

[dɑːks] [lɪps] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [mɔː(r)] [spiːd] .

Doc's	lips	formed	the	words	:	"	More	speed	.
医生的	嘴唇	形成	这	字	:	"	更多的	速度	.

Doc 的嘴唇翕动着，说道："再快点。"

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

Time	is	short	.
时间	是	短的	.

时间紧迫。

[juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒdz] .

Use	up	the	cartridges	of	the	rods	.
使用	向上	这	墨盒	的	这	杆	.

用完鱼竿上的鱼线筒。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] .

We	have	more	.
我们	有	更多的	.

我们还有更多。

" ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['brəʊkən][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɔː(r)] [lɑːdʒ] [muːn] , [ɪz]

"	Any	object	,	broken	clear	of	the	gravity	of	a	planet	or	large	moon	,	is
"	任何	目的	,	破碎的	清除	的	这	重力	的	一个	行星	或者	大的	月亮	,	是

[friː] [ɪn] [speɪs] .

free	in	space	.
自由的	在	空间	.

“任何物体，只要摆脱了行星或大型卫星的引力，就能在太空中自由运动。”

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈzɪstɪd] [ðen] ['əʊnli][baɪ] [ɪnˈɜːʃə] .

Acceleration	is	resisted	then	only	by	inertia	.
加速度	是	抵抗	然后	仅有的	经过	惯性	.

此时，加速度仅受惯性阻碍。

[ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [fɔːs] [kæn; kən] [bɪld] [və'lɒsəti] [ɪˈnɔːməsli] .

A	relatively	small	force	can	build	velocity	enormously	.
一个	相对地	小的	力量	能	建造	速度	非常	.

相对较小的力就能产生巨大的速度。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['meni] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [wen] [dɒk] [maʊðd] : " [nɒt] [tuː] [mʌtʃ]

We	were	traveling	at	many	miles	per	second	when	Doc	mouthed	:	"	Not	too	much
我们	是	旅行	在	许多	英里	每	第二	什么时候	医生	嘴巴	:	"	不是	也	很多

.

:
.

我们当时正以每秒数英里的速度行进，这时 Doc 用口型说道：“不要太快。”

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪks] .

Eventually	we	must	apply	the	brakes	.
最终	我们	必须	申请	这	刹车	.

最终我们必须踩下刹车。

" [wiː; wi] [fjuːzd] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['miːtiə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][rɒdz] , [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	We	fused	our	way	into	the	meteor	with	our	rods	,	and	hollowed	it	out	.
"	我们	融合	我们的	方式	进入	这	流星	和	我们的	杆	,	和	空心的	它	出去	.

“我们用我们的棒子熔入陨石内部，并将其掏空。”

[wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði]['eksɪt] [wɪð] [ðə; ði][slæg][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekskə'veiʃən] .

We	closed	the	exit	with	the	slag	of	our	excavations	.
我们	关闭	这	出口	和	这	矿渣	的	我们的	挖掘	.

我们用挖掘产生的炉渣封住了出口。

[truː] , [ðə; ði] [sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ændrɔɪd] [t'ɪʃuːz] ;

True	,	the	sun's	radiations	were	a	source	of	energy	to	our	android	tissues	;
真的	,	这	太阳的	辐射	是	一个	来源	的	活力	到	我们的	安卓	组织	;

没错，太阳辐射是我们人体组织的能量来源；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['heɪs(ə)nd] ['draɪɪŋ] — ['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmi] [hɪə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ['fluːɪd][wɒz; wəz]

but	they	also	hastened	drying	—	our	worst	enemy	here	since	our	body	fluid	was
但	他们	还	加快	烘干	—	我们的	最差	敌人	这里	自从	我们的	身体	体液	曾是

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但它们也加速了干燥——这是我们最大的敌人，因为我们的体液是水。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['aʊə(r)] [skɪnz] ['hɑːd(ə)nd] ['fɜːðə(r)] ,

As	time	went	on	,	our	skins	hardened	further	,
作为	时间	去	在	,	我们的	皮肤	硬化	更远	,

随着时间推移，我们的皮肤变得更加坚硬。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['vaɪt(ə)lz] .

forming	a	kind	of	shell	around	the	moisture	in	our	vitals	.
成型	一个	种类	的	壳	大约	这	水分	在	我们的	命脉	.

在体内重要器官的水分周围形成一种保护壳。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [stiːl] ['sɪlɪndəz] .

And	we	had	a	small	supply	of	water	in	steel	cylinders	.
和	我们	有	一个	小的	供应	的	水	在	钢	气缸	.

我们还有一些用钢瓶装的少量水。

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wiː; wi] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] .

In	a	pinch	,	we	needed	little	.
在	一个	捏	,	我们	需要	小的	.

紧急情况下，我们只需要很少的东西。

[wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] , [tuː] ,

We	had	food	,	too	,
我们	有	食物	,	也	,

我们也有吃的。

['sɪmələli] [pækt] — ['ʃiː'ɑːn] ['dʒelətɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz]

similarly	packed	—	Xian	gelatins	containing	the	radioactive	and	other	minerals
相似地	包装	—	西安	明胶	包含	这	放射性	和	其他	矿物

['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['prəʊtəˌplæstɪk] [fleʃ] ,

necessary	to	sustain	protoplastic	flesh	,
必要的	到	维持	原生塑料	肉	,

同样包装的——西安明胶含有维持原生质组织所需的放射性物质和其他矿物质，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['enədʒi] [sɔːs] [ɪn] [speɪs] .

and	give	it	a	sure	energy	source	in	space	.
和	给	它	一个	当然	活力	来源	在	空间	.

并为其提供可靠的太空能源。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['miːtiə(r)][dʒæn][dɪd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [θɪŋ] .

While	we	were	burrowing	into	the	meteor	Jan	did	a	whimsical	thing	.
尽管	我们	是	掘穴	进入	这	流星	一月	做过	一个	异想天开	事物	.

当我们深入陨石内部进行挖掘时，简做了一件异想天开的事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [tʃɪp] [tuːl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪv] :

With	a	diamond	-	chip	tool	she	inscribed	over	the	entrance	of	our	cave	:
和	一个	钻石	-	芯片	工具	她	铭文	超过	这	入口	的	我们的	洞穴	:

她用金刚石凿子在我们洞穴的入口处刻上了铭文：

" ['dɑːktər; draɪv] . [ʃeɪn] [lɑːn'vɪn][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]['dʒænɪs] [hɑːrvɚ] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]

"	Dr	.	Shane	Lanvin	and	Charles	and	Janice	Harver	traveling	to	Earth	in
"	博士	.	肖恩	浪凡	和	查尔斯	和	珍妮丝	哈弗	旅行	到	地球	在

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] — - [ə; eɪ] . [diː] . "

the	Miniature	—	2037	A	.	D	.	"
这	微型	—	-	一个	.	D	.	"

“谢恩·兰文博士、查尔斯和珍妮丝·哈弗乘坐微缩地球前往地球——公元2037年”

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['saɪlənt][lɪp] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	There	,	"	she	said	in	silent	lip	motion	,	for	the	reading	of	which	we	were
"	那里	,	"	她	说	在	沉默的	唇	运动	,	为了	这	阅读	的	哪个	我们	是

['geɪnɪŋ] ['præktɪs] .

gaining	practice	.
获得	实践	.

“好了，”她用嘴唇做了个无声的动作说道，我们正在练习如何读懂这个动作。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [kwɔ:ts] - [greɪn] ['mi:tiə(r)] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] , [dɒk] , [wɒz; wəz]

"	Maybe	the	inscription	on	that	quartz	-	grain	meteor	you	used	to	carry	,	Doc	,	was
"	或许	这	题词	在	那	石英	-	粮食	流星	你	用过的	到	携带	,	医生	,	曾是

[dʒʌst][æz; əz]['kæʒuəl] .

just	as	casual	.
只是	作为	随意的	.

“或许你以前随身携带的那颗石英陨石上的铭文也同样随意。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɑ:rvd] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

Maybe	it	was	carved	,	just	on	the	spur	of	the	moment	,	recording	a	journey
或许	它	曾是	雕刻	,	只是	在	这	刺	的	这	片刻	,	记录	一个	旅行

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l][zjɑ:nz] . "

of	little	Xians	.	"
的	小的	西安	.	"

也许它是临时起意雕刻的，记录了小西安们的一段旅程。

" [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , " [dɒk] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	You	happen	to	be	right	,	"	Doc	answered	.
"	你	发生	到	是	正确的	,	"	医生	回答	.

“你说的正好是对的，”医生回答道。

" [aɪ] [nju:] [ðəʊz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [baɪ] [hɑ:t] .

"	I	knew	those	hieroglyphics	by	heart	.
"	我	知道	那些	象形文字	经过	心	.

“我把那些象形文字背得滚瓜烂熟。”

[aɪ] [dru:] [ðem; ðəm] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] - .

I	drew	them	once	for	Kobolah	.
我	画	他们	一次	为了	-	.

我曾经为 Kobolah 画过它们。

[hi:; hi] [trænz'leɪtɪd] .

He	translated	.
他	翻译	.

他翻译了。

[fɔ:(r)] ['maɪkrəʊ] - [zjɑ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Four	micro	-	Xians	were	traveling	the	short	distance	from	one	of	their
四	微	-	西安	是	旅行	这	短的	距离	从	一	的	他们的

[ɪn'hæbɪtɪd] ['æstərɔidz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

inhabited	asteroids	to	another	.
有人居住的	小行星	到	其他	.

四个微型Xian人正从他们居住的小行星中的一颗前往另一颗小行星，路程很短。

" ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sli:p] .

"	Later	,	the	three	of	us	fell	into	a	kind	of	sleep	.
"	之后	,	这	三	的	我们	跌倒	进入	一个	种类	的	睡觉	.

“后来，我们三个都睡着了。”

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['kri:pɪŋ] [deθ] ?

Or	was	it	creeping	death	?
或者	曾是	它	爬行	死亡	?

还是说，那是悄然袭来的死亡?

[ˌaɪ 'ti:] [skeəd] [ˌem 'i:] .

It	scared	me	.
它	害怕的	我	.

吓到我了。

['aʊə(r)][mə'tæbəlɪzəm] [sləu] .

Our	metabolism	slowed	.
我们的	代谢	减速	.

我们的新陈代谢减慢了。

['kɒnʃəsnəs]	[left]	[ˌjuː 'es]	.
Consciousness	**left**	**us**	**.**
意识	左边	我们	.

意识离开了我们。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[taɪm]	[went]	['veri]	['kwɪkli]	.
And	**so**	**,**	**time**	**went**	**very**	**quickly**	**.**
和	所以	,	时间	去	非常	迅速地	.

就这样，时间过得飞快。

['meɪbi]	['aʊə(r)]	['tɪʃuːz]	['æktʃuəli]	[frəʊz]	.
Maybe	**our**	**tissues**	**actually**	**froze**	**.**
或许	我们的	组织	实际上	冻住了	.

或许我们的组织真的冻住了。

[ai]	[nəʊ]	[naʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['ændrɔɪd]	['fʌŋkʃ(ə)n]	,
I	**know**	**now**	**that**	**this**	**hibernation**	**is**	**a**	**natural**	**android**	**function**	**,**
我	知道	现在	那	这	冬眠	是	一个	自然的	安卓	功能	,

我现在知道，这种休眠状态是安卓系统的一项自然功能。

[kəns'ɜːvɪŋ]	['fɪzɪk(ə)l]	['fɔːsɪz]	['djʊərɪŋ]	[lɒŋ]	[pɪərɪədz]	[ɒv; əv]	[ˌɪnæk'tɪvəti]	.
conserving	**physical**	**forces**	**during**	**long**	**periods**	**of**	**inactivity**	**.**
保护	身体的	力量	期间	长的	时期	的	不活动	.

在长时间不活动期间保持体力。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[stɒp]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	['aʊə(r)]	['rʌgɪd]	[vaɪ'tæləti]	.
And	**it**	**could**	**not**	**stop**	**for**	**good**	**our**	**rugged**	**vitality**	**.**
和	它	可以	不是	停止	为了	好的	我们的	崎岖	活力	.

但这并不能彻底阻止我们顽强的生命力。

[wiː; wi]	[rɪ'vaɪvd]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['nɪərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[ˌjuː 'es]	[mɔː(r)]	.
We	**revived**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**nearer**	**,**	**and**	**warmed**	**us**	**more**	**.**
我们	复活	什么时候	这	太阳	曾是	更近	,	和	温暖	我们	更多的	.

太阳升起，气温回暖，我们才恢复了精神。

[stɪf]	[wɪð]	['draɪnəs]	,	[wiː; wi]	[dræŋk]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	['luːs(ə)nd]	[ʌp]	['aʊə(r)]	['mʌs(ə)lz]	.
Stiff	**with**	**dryness**	**,**	**we**	**drank**	**water**	**,**	**and**	**loosened**	**up**	**our**	**muscles**	**.**
僵硬的	和	干燥	,	我们	喝	水	,	和	松动	向上	我们的	肌肉	.

身体干涩僵硬，我们喝了些水，放松了肌肉。

[wiː; wi]	[klɪəd]	[ðə; ði]	['eksɪt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['bʌrəʊ]	,	[ænd; ənd]	[krept]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
We	**cleared**	**the**	**exit**	**of**	**our**	**burrow**	**,**	**and**	**crept**	**out**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**
我们	已清除	这	出口	的	我们的	洞穴	,	和	悄悄地爬	出去	在	这	表面	的	这

['miːtiə(r)]	.
meteor	**.**
流星	.

我们清理了洞穴出口，然后爬到了陨石表面。

['rʌʃɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ɪts]	['iːlɒŋgeɪtɪd]	[ɪ'klɪps]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Rushing	**on**	**in**	**its**	**elongated**	**eclipse**	**around**	**the**	**sun**	**,**
冲刺	在	在	它是	细长的	蚀	大约	这	太阳	,

在围绕太阳的漫长日食过程中，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[kləʊz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪsk]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]
it	**had**	**come**	**close**	**enough**	**to**	**Earth**	**to**	**make**	**the**	**latter**	**a**	**disc**	**of**	**about**
它	有	来	关闭	足够的	到	地球	到	制作	这	后者	一个	光盘	的	关于

[wʌn]	-	['kwɔːtə(r)]	[ðə; ði]	[ə'pærənt]	[daɪ'æmɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,
one	**-**	**quarter**	**the**	**apparent**	**diameter**	**of**	**the**	**Moon**	**,**
一	-	四分之一	这	明显	直径	的	这	月亮	,

它离地球足够近，以至于地球变成了一个圆盘，其视直径约为月球的四分之一。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [naɪt] .

as	seen	from	Chicago	on	a	clear	night	.
作为	已见	从	芝加哥	在	一个	清除	夜晚	.

从芝加哥晴朗的夜晚看到的景象。

" [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtiə(r)] [ˈprɒbəbli] [woʊnt] [get] [mʌtʃ] [ˈkləuzə(r)] , " [ai] [maʊðd] .

"	Our	meteor	probably	won't	get	much	closer	,	"	I	mouthed	.
"	我们的	流星	大概	惯于	得到	很多	更近	,	"	我	嘴巴	.

“我们的流星可能不会再靠近我们了，”我用口型说道。

" [səʊ] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [dʒʌmp] [suːn] .

"	So	we	might	as	well	jump	soon	.
"	所以	我们	可能	作为	出色地	跳	很快	.

所以，我们最好尽快跳下去。

[nəʊ] [juːz] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɒdz] , [ˌdiːˈseləreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] [mæs] , [tuː] .

No	use	wasting	the	energy	of	our	rods	,	decelerating	a	meteor	mass	,	too	.
不	使用	浪费	这	活力	的	我们的	杆	,	减速	一个	流星	大量的	,	也	.

用我们的探测棒来减缓流星体的速度也是徒劳的。

" [dɒk] [nˈɒdɪd] .

"	Doc	nodded	.
"	医生	点头	.

医生点了点头。

" [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [selvz] ?

"	Where	will	we	be	most	likely	to	find	our	old	selves	?
"	在哪里	将要	我们	是	最多	可能	到	寻找	我们的	老的	自我	?

“我们最有可能在哪里找到过去的自己？”

" [wiː; wi] [riːd] [frɒm; frəm] [dʒænz] [lɪps] .

"	we	read	from	Jan's	lips	.
"	我们	读	从	简的	嘴唇	.

“我们从扬的口中读出了真相。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [nɪə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [aɪˈd] [ges] , " [dɒk] ["ɑːnsə(r)d] .

"	At	the	Space	Medicine	Research	Hospital	,	near	Chicago	,	I'd	guess	,	"	Doc	answered	.
"	在	这	空间	药品	研究	医院	,	靠近	芝加哥	,	ID	猜测	,	"	医生	回答	.

“我猜是在芝加哥附近的太空医学研究医院，”医生回答道。

" [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm] [ˈnɪərɪst] [ˈaʊə(r)] [hoʊmz] .

"	They	send	them	nearest	our	homes	.
"	他们	发送	他们	最近的	我们的	房屋	.

“他们会把他们送到离我们家最近的地方。”

[ɔː(r)] — [piːk] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] .

Or	—	peek	over	a	shoulder	at	a	newspaper	,	or	into	somebody's	television	.
或者	—	窥视	超过	一个	肩膀	在	一个	报纸	,	或者	进入	某人的	电视	.

或者——偷偷瞥一眼报纸，或者看看别人的电视。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [njuːz] .

I	think	we	are	news	.
我	思考	我们	是	消息	.

我认为我们本身就是新闻。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðæt] [əʊld]['prəʊtəplæzəm][ɒv; əv]

Are	you	both	sure	you	know	just	what	to	do	if	that	old	protoplasm	of
是	你	两个都	当然	你	知道	只是	什么	到	做	如果	那	老的	原生质	的

['aʊəz] ['hæznt] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "

ours	hasn't	got	tired	of	waiting	for	us	?	"
我们的	还没有	得到	疲劳的	的	等待	为了	我们	?	"

你们俩确定知道，如果我们的那颗古老的母体还没等得不耐烦的话，该怎么做吗?

" [jes] , " [dʒæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Jan	replied	.
"	是的	,	"	一月	回复	.

“是的，”简回答道。

" [faɪn] , " [dɒk] [kˈɒmɛntɪd] .

"	Fine	,	"	Doc	commented	.
"	美好的	,	"	医生	评论	.

“很好，”医生评论道。

" [səʊ][wiːl; wil] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪmbə(r)] [ʌp] ,

"	So	we'll	drink	some	water	,	eat	a	little	,	limber	up	,
"	所以	出色地	喝	一些	水	,	吃	一个	小的	,	柔韧	向上	,

“所以我们喝点水，吃点东西，活动活动筋骨。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] .

and	then	start	for	home	without	the	meteor	.
和	然后	开始	为了	家	没有	这	流星	.

然后，在没有流星的情况下开始返程。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .

"	Much	of	our	physical	forces	had	returned	with	the	prospect	of	activity	.
"	很多	的	我们的	身体的	力量	有	返回	和	这	前景	的	活动	.

“我们的大部分军事力量都已恢复，并有望恢复行动。”

[laɪk] ['eni] [ə'weɪkənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

Like	any	awakening	,	it	was	a	natural	tuning	up	of	body	.
喜欢	任何	唤醒	,	它	曾是	一个	自然的	调谐	向上	的	身体	.

就像任何一次觉醒一样，这是身体的自然调整。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['ændrɔɪd] ['kemɪstri] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]['aʊə(r)][vɑːst] ['dʒɜːni] .

But	I	think	that	even	our	android	chemistry	had	suffered	in	our	vast	journey	.
但	我	思考	那	甚至	我们的	安卓	化学	有	遭受	在	我们的	广阔的	旅行	.

但我认为，即使是我们之间的机器人化学反应也在漫长的旅途中受到了影响。

[dɒk] [ænd; ənd][dʒæn][bəuθ] [lʊkt] [θɪnd] [daʊn] .

Doc	and	Jan	both	looked	thinned	down	.
医生	和	一月	两个都	看起来	变薄	向下	.

Doc和Jan看起来都瘦了很多。

[aɪ] [hʌgd] [dʒæn][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['spɪrɪt] .

I	hugged	Jan	in	appreciation	of	her	unwavering	spirits	.
我	拥抱	一月	在	欣赏	的	她	坚定不移	烈酒	.

我拥抱了简，以表达我对她坚韧不拔精神的赞赏。

" [gʊd] [kɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	kid	,	"	I	said	.
"	好的	孩子	,	"	我	说	.

“好孩子，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [naʊ] , [wɪð] [lʌk] .

"	It	shouldn't	be	long	,	now	,	with	luck	.
"	它	不应该	是	长的	,	现在	,	和	运气	.

“如果运气好的话，应该不会太久了。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] , [ðen] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɒd] -

"	We	all	jumped	,	then	,	and	broke	our	velocity	in	one	direction	with	our	rod	-
"	我们	全部	跳了起来	,	然后	,	和	打破	我们的	速度	在	一	方向	和	我们的	杆	-

[blɑːsts] ,

blasts	,
爆炸	,

“然后我们都跳了起来，用杆状爆炸打破了我们朝一个方向的速度，

['bendɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ɜːθ] , [naʊ] ['əʊnli] ['aʊəz] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['stedəli] [dɪ'klaɪnɪŋ]

bending	our	course	toward	Earth	,	now	only	hours	away	,	even	at	steadily	declining
弯曲	我们的	课程	朝向	地球	,	现在	仅有的	小时	离开	,	甚至	在	稳步	下降

[spiːd] .

speed	.
速度	.

即使速度不断下降，我们仍然在努力改变航向，朝着距离我们只有几个小时的地球飞去。

[ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [ʌn'herəldɪd] [æz; əz] [gəʊsts] , [bʌt; bət] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [dɔːn]

And	so	,	as	unheralded	as	ghosts	,	but	as	significant	as	a	new	dawn
和	所以	,	作为	默默无闻	作为	鬼魂	,	但	作为	重要的	作为	一个	新的	黎明

[ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

因此，如同幽灵般悄无声息，却又如同历史新纪元般意义非凡。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

we	came	in	.
我们	来了	在	.

我们进来了。

[jes] , [wiː; wi] [stɪl] [hɪt] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑːst] .

Yes	,	we	still	hit	the	fringes	of	the	atmosphere	a	bit	too	fast	.
是的	,	我们	仍然	打	这	边缘	的	这	气氛	一个	少量	也	快速地	.

是的，我们还是有点太快地进入了大气层边缘。

[ðə; ði] [flɒs] [bɒnd] , ['həʊldɪŋ] [juː 'es] [dʒɔɪnd] , [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .

The	floss	bond	,	holding	us	joined	,	burned	in	the	heat	of	friction	.
这	牙线	纽带	,	保持	我们	加入	,	烧伤	在	这	热	的	摩擦	.

维系我们之间的牙线在摩擦的高温下烧毁了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kiːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] ['vɑːstnəs] , [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Thereafter	,	there	was	no	keeping	together	in	tumultuous	vastness	,	that	,	though	it
此后	,	那里	曾是	不	保持	一起	在	动荡的	广袤无垠	,	那	,	尽管	它

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [eə(r)] ,

was	just	the	Earth's	air	,
曾是	只是	这	地球的	空气	,

此后，在浩瀚无垠的混乱之中，一切都无法维系，即便那只是地球的空气。

[siːmd] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['taɪninəs] .

seemed	infinite	to	our	tininess	.
似乎	无限	到	我们的	微小	.

在我们渺小的眼中，它似乎是无穷无尽的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)]

I	could	cry	out	for	Doc	,	and	more	especially	for	Jan	;	but	there
我	可以	哭	出去	为了	医生	,	和	更多的	尤其	为了	一月	;	但	那里

[kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

could	be	no	answer	.
可以	是	不	回答	.

我可以大声呼喊医生，尤其是呼喊简；但可能没有人会回应。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][bæd] [breɪk] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] .

Really	**,**	**it**	**was**	**the**	**first**	**bad**	**break**	**we**	**had**	**had**	**.**
真的	,	它	曾是	这	第一的	坏的	休息	我们	有	有	.

这确实是我们遇到的第一次重大挫折。

[ai][wɒz; wəz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kəʊstlaɪn] .

I	**was**	**high**	**over**	**a**	**coastline**	**.**
我	曾是	高的	超过	一个	海岸线	.

我当时在高处，俯瞰着海岸线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrient]

And	**a**	**circumstance**	**,**	**particularly**	**effective**	**in**	**The**	**Small**	**,**	**helped**	**me**	**to**	**orient**
和	一个	环境	,	特别	有效的	在	这	小的	,	帮助	我	到	东方

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

而某种情况，尤其是在《小人物》这部影片中，帮助我找到了方向。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kwɔːts] - [dʌst] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	**found**	**a**	**bit**	**of**	**quartz**	**-**	**dust**	**floating**	**near**	**me**	**.**
我	成立	一个	少量	的	石英	-	灰尘	漂浮的	靠近	我	.

我发现附近漂浮着一些石英粉尘。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	**clung**	**to**	**it**	**.**
我	紧紧抓住	到	它	.

我紧紧抓住它不放。

[jes] , [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [kwɔːts] ['krɪstlz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['reɪdiəʊ]

Yes	**,**	**I**	**had**	**heard**	**of**	**quartz**	**crystals**	**functioning**	**sometimes**	**as**	**natural**	**radio**
是的	,	我	有	听到	的	石英	晶体	功能	有时	作为	自然的	收音机

[rɪ'sivər] .

receivers	**.**
接收器	.

是的，我听说过石英晶体有时可以作为天然无线电接收器。

[bʌt; bət][maɪ]['taɪni] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

But	**my**	**tiny**	**ears**	**were**	**much**	**better**	**designed**	**than**	**the**	**human**	**to**	**pick**	**up**
但	我的	微小的	耳朵	是	很多	更好的	设计	比	这	人类	到	挑选	向上

['mɪnɪt] [saʊndz] .

minute	**sounds**	**.**
分钟	声音	.

但是我的小耳朵比人类的耳朵更擅长捕捉细微的声音。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['brɔːdkɑːsts] .

For	**more**	**than**	**an**	**hour**	**I**	**listened**	**to**	**overlapping**	**broadcasts**	**.**
为了	更多的	比	一个	小时	我	听着	到	重叠	广播	.

我听了一个多小时重叠的广播节目。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][ai] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɪn]['frɪskoʊ] .

But	**the**	**most**	**powerful**	**station**	**I**	**heard**	**was**	**in**	**Frisco**	**.**
但	这	最多	强大的	车站	我	听到	曾是	在	弗里斯科	.

但我听到的信号最强的电台在旧金山。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

So	**that**	**was**	**the**	**city**	**beneath**	**me**	**.**
所以	那	曾是	这	城市	下面	我	.

这就是我脚下的城市。

[ai] [hɜːd] ['sevrəl] ['njuːzkɑːst] .

I	**heard**	**several**	**newscasts**	**.**
我	听到	一些	新闻播报	.

我听了几则新闻广播。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sɪgˈnɪfɪkənt] : " . . .

Parts	of	them	were	significant	:	"	.	.	.
部分	的	他们	是	重要的	:	"	.	.	.

其中部分内容意义重大："……

[ˈdɑːktər; dreɪv] . [ʃeɪn] [lɑːnˈvɪn] , [maɪˈkrɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrvɝ] [ˈkʌp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] ,

Dr	.	Shane	Lanvin	,	micrologist	,	and	the	Harver	couple	,	his	associates	,
博士	.	肖恩	浪凡	,	微生物学家	,	和	这	哈弗	夫妻	,	他的	同事	,

[siːm] [nɪə(r)] [deθ] [naʊ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

seem	near	death	now	in	Chicago	.
似乎	靠近	死亡	现在	在	芝加哥	.

微生物学家沙恩·兰文博士和他的同事哈弗夫妇现在似乎都已奄奄一息地住在芝加哥。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][faɪv] [mʌnθs] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [biːn] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˌɪntrəˈviːnəs]

For	almost	five	months	a	spark	of	life	has	been	sustained	by	intravenous
为了	几乎	五	几个月	一个	火花	的	生活	有	到过	持续	经过	静脉

[ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈθerəpi] .

feeding	and	other	therapy	.
喂养	和	其他	治疗	.

近五个月来，他一直依靠静脉输液和其他疗法维持着生命。

[ˈdɑːktər; dreɪv] . [lænvɪnz] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈθretnɪŋ] [ˈmaɪkrəʊ] -

Dr	.	Lanvin's	party	was	sent	to	investigate	certain	threatening	micro	-
博士	.	浪凡的	派对	曾是	发送	到	调查	肯定	威胁	微	-

[fəˈnɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] .

phenomena	in	the	vicinity	of	Jupiter	.
现象	在	这	附近	的	木星	.

兰文博士一行被派往木星附近调查某些具有威胁性的微现象。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈkriːd(ə)ns] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈreɪdɪə(ʊ)græm] [sent] [frɒm; frəm] [ˈgænimiːd]

Should	any	credence	be	given	to	a	fantastic	radiogram	sent	from	Ganymede
应该	任何	信任	是	给定	到	一个	极好的	放射线照片	发送	从	木卫三

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊ] - [reɪs] [ɒv; əv] [ˈsjuːpəmen] ?

by	another	member	of	the	party	about	a	micro	-	race	of	supermen	?
经过	其他	成员	的	这	派对	关于	一个	微	-	种族	的	超人	?

党内另一位成员从木卫三发来一封关于超人微型种族的神奇无线电报，我们是否应该相信它?

[pəˈhæps] [nɒt] ;

Perhaps	not	;
也许	不是	;

或许并非如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [spɑːrkt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] [ɪn]

but	it	has	been	the	thing	that	sparked	the	special	effort	to	sustain	life	in
但	它	有	到过	这	事物	那	引发	这	特别的	努力	到	维持	生活	在

[ðiːz] [θriː] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [wiːks] .

these	three	during	the	past	six	weeks	.
这些	三	期间	这	过去的	六	周	.

但正是这件事激发了过去六周里为维持这三人生命而做出的特别努力。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdʒetɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrætəsfɪə(r)] ,

"	I	was	already	jetting	,	riding	the	prevailing	winds	high	in	the	stratosphere	,
"	我	曾是	已经	喷射	,	骑术	这	盛行	风	高的	在	这	平流层	,

“我当时已经像喷气式飞机一样，乘着盛行风在高高的平流层中飞行了。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [græbɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] - [pleɪn] .

and	at	last	grabbing	a	lift	on	the	skin	of	a	passenger	rocket	-	plane	.
和	在	最后的	抓取	一个	举起	在	这	皮肤	的	一个	乘客	火箭	-	飞机	.

最后，我搭上了载人火箭飞机的顺风车。

[frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [aɪz] .

From	high	up	Chicago	looked	almost	as	it	did	from	normal	human	eyes	.
从	高的	向上	芝加哥	看起来	几乎	作为	它	做过	从	普通的	人类	眼睛	.

从高处俯瞰芝加哥，看到的景象几乎和普通人眼看到的一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ɪ'nɔːməti] , [æt; ət] [liːst] .

There	was	no	feeling	of	being	lost	in	enormity	,	at	least	.
那里	曾是	不	感觉	的	存在	丢失的	在	巨大	,	在	至少	.

至少没有那种被浩瀚的事物所淹没的感觉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	how	I	found	the	Experimental	Hospital	,	and	descended	toward	it	.
那	曾是	如何	我	成立	这	实验	医院	,	和	下降	朝向	它	.

我就是这样找到了实验医院，然后朝它走去。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['njuːzkɑːst] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz] .

I	had	only	to	follow	the	newscast	men	to	the	three	rooms	.
我	有	仅有的	到	跟随	这	新闻播报	男人	到	这	三	房间	.

我只需要跟着新闻播报员走到那三个房间就行了。

['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Hovering	in	the	air	,
悬停	在	这	空气	,

悬浮在空中，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['wɪərəli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]

I	felt	the	thunderous	vibration	of	a	doctor	explaining	wearily	for	perhaps	the
我	毛毡	这	雷鸣	振动	的	一个	医生	解释	疲劳	为了	也许	这

['θaʊznθ] [taɪm] :

thousandth	time	:
千分之一	时间	:

我感觉到医生疲惫地解释着什么，这或许已经是第一百次了，那种声音如同雷鸣般震耳欲聋：

" ['tɪʃuːz] [ænd; ənd]['ɔːrgənz][hæv; həv][nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['diːfekt] ; [sʌm; səm][rɪ'peə(r)][ænd; ənd]

"	Tissues	and	organs	have	no	fundamental	defect	;	some	repair	and
"	组织	和	器官	有	不	基本的	缺点	;	一些	维修	和

[rɪ'pleɪsmənt] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [meɪd] .

replacement	has	even	been	made	.
替代品	有	甚至	到过	制成	.

“组织和器官没有根本缺陷；甚至已经进行了一些修复和替换。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] .

There	should	be	consciousness	,	but	there	is	not	.
那里	应该	是	意识	,	但	那里	是	不是	.

应该有意识，但实际上并没有。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['mɪst(ə)ri] .

The	rest	is	mystery	.
这	休息	是	神秘	.

其余的都是谜。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][dʒænz] [ruːm] [fɜːst] .

"	I	went	to	Jan's	room	first	.
"	我	去	到	简的	房间	第一的	.

我先去了简的房间。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [feɪs] ?

How	long	had	it	been	since	I	had	seen	her	real	face	?
如何	长的	有	它	到过	自从	我	有	已见	她	真实的	脸	?

我有多久没见过她的真面目了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wæksn] , [naʊ] .

It	was	waxen	,	now	.
它	曾是	蜡质	,	现在	.

它现在像蜡一样了。

[ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)]['feɪdɪd] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][əʊld] ['peɪntɪŋ] .

All	the	color	faded	,	as	in	an	old	painting	.
全部	这	颜色	褪色	,	作为	在	一个	老的	绘画	.

所有颜色都褪去了，就像一幅古老的画作。

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪ] [felt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

Never	mind	how	I	felt	;	it	was	bad	enough	.
绝不	头脑	如何	我	毛毡	;	它	曾是	坏的	足够的	.

别管我当时的感受了，已经够糟糕的了。

[aɪ] ['drɪftɪd] [tuː; tə][dɑːks] [ruːm] .

I	drifted	to	Doc's	room	.
我	漂移	到	医生的	房间	.

我不知不觉地走到了医生的房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] .

His	eyes	and	cheeks	were	sunken	.
他的	眼睛	和	脸颊	是	凹陷	.

他的眼睛和脸颊都凹陷了。

['hɒvərɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] .

Hovering	high	over	him	,	I	could	not	tell	that	he	breathed	.
悬停	高的	超过	他	,	我	可以	不是	告诉	那	他	呼吸	.

我高高地悬停在他上方，却感觉不到他的呼吸。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]['pælɪd] .

Then	I	saw	myself	,	gigantic	and	pallid	.
然后	我	锯	我	,	巨大	和	苍白	.

然后我看到了自己，巨大而苍白。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['kɒːpslaik] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	embarrassment	of	seeing	this	corpselike	thing	was	lessened	by	the	fact	that
这	尴尬	的	看到	这	像尸体一样	事物	曾是	减少	经过	这	事实	那

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['lʌsti] [self]['əʊnli] ['slaɪtli] .

it	resembled	my	former	lusty	self	only	slightly	.
它	类似	我的	以前的	好色的	自己	仅有的	轻微地	.

看到这具如同尸体般的躯体，虽然感到尴尬，但它与我过去那个充满欲望的自己只有一点点相似之处，这多少减轻了我的尴尬。

" ['hʌri] [bæk] , [dʒæn] , [pliːz] , " [aɪ][ɜːrdʒd] [ə'laʊd] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	Hurry	back	,	Jan	,	please	,	"	I	urged	aloud	,	though	no	one	could	hear	me	.
"	匆忙	后退	,	一月	,	请	,	"	我	敦促	大声	,	尽管	不	一	可以	听到	我	.

“简，快点回来吧，”我大声催促道，虽然没有人能听到我的声音。

" ['hʌri] [bæk] , [dɒk] .

"	Hurry	back	,	Doc	.
"	匆忙	后退	,	医生	.

“快点回来，医生。”

" [aɪ] [hɜːd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

"	I	heard	things	in	that	room	.
"	我	听到	事物	在	那	房间	.

“我听到那个房间里有动静。”

[fɪ'zɪʃən] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] ['θʌndərəs] ['ʌndətəun] : " [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .

Physicians	conversing	in	thunderous	undertones	:	"	I'm	getting	tired	of	this	.
医生	对话	在	雷鸣	弦外之音	:	"	我是	获得	疲劳的	的	这	.

医生们用雷鸣般的低语交谈道："我真是受够了。"

['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] .

Interesting	case	,	but	it	has	been	too	long	.
有趣的	案件	,	但	它	有	到过	也	长的	.

案情很有意思，但时间太久了。

[kænt] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Can't	last	much	longer	.
不能	最后的	很多	更长	.

坚持不了多久了。

[jes] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

Yes	,	sometimes	it	seems	an	unkindness	to	try	to	maintain	life	in	something
是的	,	有时	它	似乎	一个	不友善	到	尝试	到	维持	生活	在	某物

[du:md] [tu:; tə][daɪ] .

doomed	to	die	.
注定失败	到	死	.

是的，有时候试图挽救注定要消亡的生命似乎是一种残忍的行为。

" [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑ:ktərz] [maɪt] [bi:; bi]

"	Now	that	there	was	a	chance	at	last	,	the	help	of	those	doctors	might	be
"	现在	那	那里	曾是	一个	机会	在	最后的	,	这	帮助	的	那些	医生	可能	是

['weɪvərɪŋ] .

wavering	.
摇摆不定	.

"既然终于有了机会，那些医生的帮助可能就要动摇了。"

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntɜ:n] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

I	found	an	interne	writing	at	a	table	in	the	corridor	.
我	成立	一个	互联网	写作	在	一个	桌子	在	这	走廊	.

我发现一名实习生正在走廊的桌子旁写作。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['nesəsəri] ,

It	occurred	to	me	that	,	had	it	been	necessary	,
它	发生	到	我	那	,	有	它	到过	必要的	,

我突然想到，如果有必要的话，

[aɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [dʌŋkt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ɪŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] - [nɪb] ,

I	would	even	have	dunked	my	entire	body	in	ink	from	his	pen	-	nib	,
我	会	甚至	有	浸入	我的	全部的	身体	在	墨水	从	他的	笔	-	笔尖	,

我甚至愿意将全身浸入他笔尖的墨水中。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['drægɪŋ] [maɪ'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m]

and	written	him	a	message	by	dragging	myself	across	the	paper	of	the	form
和	书面	他	一个	信息	经过	拖拽	我	穿过	这	纸	的	这	形式

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] .

he	was	filling	out	.
他	曾是	填充	出去	.

然后我拖着身子在他正在填写的表格上写了一条信息给他。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][dʒet][rɒd] , [səʊ][aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nʌkl] ,

But	I	still	had	my	jet	rod	,	so	I	clung	to	his	knuckle	,
但	我	仍然	有	我的	喷射	杆	,	所以	我	紧紧抓住	到	他的	指关节	,

但我手里还拿着我的喷气式鱼竿，所以我紧紧抓住他的指关节。

[ænd; ənd] ['skrɪbld] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:d] [laɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] :

and	scribbled	on	the	form	in	a	charred	line	left	by	a	needle	of	atomic	fire	:
和	潦草的	在	这	形式	在	一个	烧焦的	线	左边	经过	一个	针	的	原子	火	:

并用原子火焰针尖留下的焦黑线条，潦草地在表格上写下：

[ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

I	have	returned	.
我	有	返回	.

我回来了。

[səʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

So	have	the	others	.
所以	有	这	其他的	.

其他人也是如此。

[pliːz] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .

Please	continue	your	efforts	.
请	继续	你的	努力	.

请继续努力。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[tʃɑːlz] [hɑːrvɚ] .

Charles	Harver	.
查尔斯	哈弗	.

查尔斯·哈弗。

[ðə; ði] - [hænd] [dʒɜːk] .

The	interne's	hand	jerked	.
这	-	手	猛地一抖	.

实习生的手猛地一抖。

[ai][wɒz; wəz] [həːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

I	was	hurled	toward	the	ceiling	.
我	曾是	投掷	朝向	这	天花板	.

我被抛向天花板。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [bəʊn] - ['dʒɑːrɪŋ][rɔː(r)] :

But	I	heard	his	bone	-	jarring	roar	:
但	我	听到	他的	骨	-	刺耳的	吼	:

但我听到了他那震耳欲聋的咆哮:

" [heɪ] — [fletʃ] !

"	Hey	—	Fletch	!
"	嘿	—	弗莱奇	!

“嘿——弗莱奇!”

[deɪv] !

Dave	!
戴夫	!

戴夫!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Look	at	this	!
看	在	这	!

看看这个!

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] , [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

"	If	they	didn't	understand	or	believe	,	still	they	would	be	alert	and	interested	.
"	如果	他们	没有	理解	或者	相信	,	仍然	他们	会	是	警报	和	感兴趣的	.

即使他们不理解或不相信，他们仍然会保持警觉和兴趣。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['bɒdɪz] ['lɪvɪŋ] .

There	would	be	no	breakdown	of	their	struggle	to	keep	those	bodies	living	.
那里	会	是	不	分解	的	他们的	斗争	到	保持	那些	身体	活的	.

他们为保住这些尸体而进行的斗争不会崩溃。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pælɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ai] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	went	back	to	the	pallid	thing	that	had	been	I	,	and	did	what	was
我	去	后退	到	这	苍白	事物	那	有	到过	我	,	和	做过	什么	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

我变回了那个苍白的自己，做了我必须做的事。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kæʃt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ai] ['kærid] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

after	I	had	cached	the	parchments	I	carried	,	and	most	of	my	equipment	,
后	我	有	缓存	这	羊皮纸	我	携带	,	和	最多	的	我的	设备	,

在我藏好随身携带的羊皮纸和大部分装备之后，

[ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

in	a	groove	in	the	molding	on	the	wall	.
在	一个	槽	在	这	模具	在	这	墙	.

在墙壁装饰线条的凹槽里。

[ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'heɪld] .

I	allowed	myself	to	be	inhaled	.
我	允许	我	到	是	吸入	.

我任由自己被吸入。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ai] [kʌt] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'pɪləri] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['splɪntə(r)] .

Deep	in	the	lungs	,	I	cut	my	way	into	a	capillary	with	a	diamond	splinter	.
深的	在	这	肺	,	我	切	我的	方式	进入	一个	毛细血管	和	一个	钻石	碎片	.

在肺部深处，我用钻石碎片割破了一根毛细血管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wuːnd] , ['riːəli] .

It	was	an	insignificant	wound	,	really	.
它	曾是	一个	微不足道	伤口	,	真的	.

其实那只是个微不足道的伤口。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] , [waɪl] [dɪm] , ['redɪʃ] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ai][wɒz; wəz]

Then	,	in	a	rushing	flood	,	while	dim	,	reddish	light	penetrated	to	my	eyes	,	I	was
然后	,	在	一个	匆忙	洪水	,	尽管	暗淡	,	微红	光	渗透	到	我的	眼睛	,	我	曾是

[bɔːn] [ə'lɒŋ] .

borne	along	.
出生	沿着	.

然后，在一阵湍急的洪水中，昏暗的红光刺入我的眼睛，我被裹挟着向前冲去。

[ai] [njuː] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tɜːbjələns] [ðæt] [ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

I	knew	by	a	violent	turbulence	that	I	passed	through	the	heart	.
我	知道	经过	一个	暴力	湍流	那	我	通过了	通过	这	心	.

我感觉到一阵剧烈的颠簸，我知道我穿过了心脏。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] .

Then	there	was	a	sense	of	rising	.
然后	那里	曾是	一个	感觉	的	上升	.

然后，有一种上升的感觉。

['æbsəluːt] [gluːm] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skʌl] .

Absolute	gloom	meant	that	I	was	inside	the	skull	.
绝对	愁云	意思是	那	我	曾是	里面	这	颅骨	.

极度的阴郁意味着我身处头骨之中。

[ðeə(r)] [ai] [lɒdʒd] [maɪ'self][ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [blʌd] ['ves(ə)l] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][faɪnd]

There	I	lodged	myself	in	as	small	and	unimportant	blood	vessel	as	I	could	find
那里	我	已提交	我	在	作为	小的	和	不重要	血	血管	作为	我	可以	寻找

.

:
.

我把自己塞进了我能找到的最小、最不重要的血管里。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	rest	was	simple	after	that	.
这	休息	曾是	简单的	后	那	.

之后的事情就很简单了。

[ai] ['mɪəli] [rɪ'lækst] .

I	merely	relaxed	.
我	仅仅	轻松	.

我只是放松了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

It	seemed	that	I	went	to	sleep	.
它	似乎	那	我	去	到	睡觉	.

我好像睡着了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [breɪn] .

But	I	was	in	my	own	brain	.
但	我	曾是	在	我的	自己的	脑	.

但我当时完全沉浸在自己的思绪里。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] ,

Encouraged	by	a	natural	affinity	,
鼓励	经过	一个	自然的	亲和力	,

在天生的亲和力驱使下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] - [nəʊd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'weənəs] [ænd; ənd][maɪ]

the	little	energy	-	node	or	whatever	it	was	that	was	my	awareness	and	my
这	小的	活力	-	节点	或者	任何	它	曾是	那	曾是	我的	意识	和	我的

['iːgəʊ] , [went] [həʊm] .

ego	,	went	home	.
自我	,	去	家	.

那个小小的能量节点，或者不管它是什么，那就是我的意识和自我，回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] [wɑːndərərz] [rɪ'tɜːn] .

It	was	,	shall	we	say	,	a	wanderer's	return	.
它	曾是	,	将	我们	说	,	一个	流浪者的	返回	.

可以说，这是一次流浪者的归来。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] .

When	I	awoke	it	was	mid	-	morning	.
什么时候	我	醒来	它	曾是	中	-	早晨	.

我醒来时已是上午十点左右。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [rɪ'meɪnd] ['vɪvɪd] ,

The	mental	pictures	of	recent	events	remained	vivid	,
这	精神的	图片	的	最近的	活动	剩余	生动	,

最近发生的事件的画面仍然历历在目。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

yet	they	had	assumed	almost	the	character	of	a	dream	.
然而	他们	有	假定	几乎	这	特点	的	一个	梦	.

然而，它们却几乎呈现出梦境般的特征。

[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)][m'eɪpəlz][ænd; ənd] [paɪnz] .

Beyond	my	window	were	maples	and	pines	.
超过	我的	窗户	是	枫树	和	松树	.

窗外是枫树和松树。

[ə; eɪ]['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] .

A	robin	was	scolding	.
一个	罗宾	曾是	责骂	.

一只知更鸟在训斥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒæn][ænd; ənd][dɒk] .

It	was	very	pleasant	,	indeed	,	until	I	thought	of	Jan	and	Doc	.
它	曾是	非常	令人愉快的	,	的确	,	直到	我	想法	的	一月	和	医生	.

一切都非常愉快，直到我想到了 Jan 和 Doc。

" ['mɪstə(r)] . [hɑːrvɝ] , [jʊr; jər] [ə'weɪk] !

"	Mr	.	Harver	,	you're	awake	!
"	先生	.	哈弗	,	你是	醒	!

“哈弗先生，你醒了！”

" [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪk'skleɪmd] .

"	a	nurse	exclaimed	.
"	一个	护士	惊呼	.

一位护士惊呼道。

" [wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm][lɑːst] [naɪts] [tests] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [mʌtʃ] ['betə(r)] !

"	We	knew	from	last	night's	tests	that	you	were	suddenly	much	better	!
"	我们	知道	从	最后的	夜晚	测试	那	你	是	突然	很多	更好的	!

“从昨晚的检查结果来看，我们知道你的身体状况突然好转了很多！”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wei] . . . .

There	had	been	a	message	written	in	an	impossible	way	.	.	.	.
那里	有	到过	一个	信息	书面	在	一个	不可能的	方式	.	.	.	.

那里有一条用不可能的方式写成的信息……

" [hɪə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Here	,	the	girl	looked	frightened	.
"	这里	,	这	女孩	看起来	害怕	.

“照片中，女孩看起来很害怕。”

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" [aɪ] [graul] .

"	I	growled	.
"	我	咆哮	.

我低吼道。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [waɪf] ?

"	How	is	my	wife	?
"	如何	是	我的	妻子	?

我妻子怎么样了？

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] ? "

And	Dr	.	Lanvin	?	"
和	博士	.	浪凡	?	"

兰文博士呢？

" ['mɪsɪz] . [hɑːrvɝ] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .

"	Mrs	.	Harver	is	still	asleep	.
"	太太	.	哈弗	是	仍然	睡着了	.

哈弗太太还在睡觉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

But	even	her	color	is	far	better	,	and	she	smiles	to	herself	.
但	甚至	她	颜色	是	远的	更好的	,	和	她	微笑	到	她自己	.

但她的气色也比以前好多了，她不禁露出了微笑。

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd]

Dr	.	Lanvin	is	much	improved	,	too	,	though	he	is	still	very	weak	,	and
博士	.	浪凡	是	很多	改进	,	也	,	尽管	他	是	仍然	非常	虚弱的	,	和

[hæz; həz] [nɒt] [rɪ'geɪn, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

has	not	regained	consciousness	.
有	不是	恢复	意识	.

兰文医生的情况也有了很大好转，但他仍然很虚弱，还没有恢复意识。

" [aɪ] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	I	sighed	with	relief	.
"	我	叹了口气	和	宽慰	.

我如释重负地叹了口气。

[ðeɪd] ['gɒtn] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] .

They'd	gotten	back	just	as	I	had	.
他们会	获得	后退	只是	作为	我	有	.

他们和我一样都回来了。

[jet] , [wɪð] [wɒt] [wɪd] [brɔːt] [bæk] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [end] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd]

Yet	,	with	what	we'd	brought	back	,	this	was	not	an	end	but	a	tense	and
然而	,	和	什么	我们会	带来	后退	,	这	曾是	不是	一个	结尾	但	一个	紧张	和

['wʌndəf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

wonderful	beginning	.
精彩的	开始	.

然而，就我们带回来的东西而言，这并不是结束，而是一个紧张而美好的开始。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['siːkrət] .

The	android	secret	.
这	安卓	秘密	.

安卓系统的秘密。

[ɪm'pruːvd] [mæn] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

Improved	man	,	large	or	small	.
改进	男人	,	大的	或者	小的	.

改良后的人类，无论大小。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] [θrʌst] [ɒn] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [reɪs] ,

A	revolutionary	fact	to	be	thrust	on	our	mortal	race	,
一个	革命性的	事实	到	是	推力	在	我们的	凡人	种族	,

一个即将强加于我们凡人身上的革命性事实，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [daut] [ænd; ənd] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] ;

with	all	its	doubts	and	enthusiasms	and	prejudices	;
和	全部它是		疑虑	和	热情	和	偏见	;

带着所有的疑虑、热情和偏见；

[tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [deθ] , ['hæpinəs] ,

to	be	pushed	into	the	age	-	old	familiar	sequence	of	birth	,	death	,	happiness	,
到	是	推动	进入	这	年龄	-	老的	熟悉的	顺序	的	出生	,	死亡	,	幸福	,

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

被迫陷入古老的、熟悉的出生、死亡、幸福、痛苦的循环之中。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] !

and	decay	of	our	kind	!
和	衰变	的	我们的	种类	!

我们人类的衰落！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ;

It	was	monumental	in	its	possibilities	for	triumph	and	disaster	;
它	曾是	宏伟的	在	它是	可能性	为了	胜利	和	灾难	;

它蕴含着巨大的成功与灾难的可能性；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]

and	for	a	weak	moment	I	had	a	mighty	wish	not	to	disturb	the
和	为了	一个	虚弱的	片刻	我	有	一个	强大的	希望	不是	到	打扰	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

那一瞬间，我强烈地希望不要打扰这份宁静。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [sliːp] [fər'evə(r)] .

and	to	let	all	of	this	sleep	forever	.
和	到	让	全部	的	这	睡觉	永远	.

让这一切永远沉睡。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['njuːzkɑːst] [men] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] :

Of	course	doctors	and	newscast	men	talked	to	me	that	day	:
的	课程	医生	和	新闻播报	男人	谈话	到	我	那	天	:

当然，那天也有医生和新闻主播跟我交谈：

" . . . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

"	.	.	.	The	message	?
"	.	.	.	这	信息	?

.....信息是什么?

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] . . . . -

'	I	have	returned	.	.	.	.	'
-	我	有	返回	.	.	.	.	-

我回来了.....

[dʒʌst] [wɒt] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [dɪd] [ðæt] [miːn] ? . . .

Just	what	,	in	plain	language	,	did	that	mean	?	.	.	.
只是	什么	,	在	清楚的	语言	,	做过	那	意思是	?	.	.	.

用通俗易懂的话来说，这到底是什么意思?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ?

What	did	you	find	in	your	explorations	in	miniature	?
什么	做过	你	寻找	在	你的	探索	在	微型	?

你在微缩模型探索中发现了什么?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [nemd] [ʃɑːrbɝ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm]

There	is	a	story	from	somebody	named	Scharber	on	the	way	to	Earth	from
那里	是	一个	故事	从	某人	命名	沙伯	在	这	方式	到	地球	从

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['sɪstəm] ,

the	Jovian	system	,
这	木星	系统	,

有一个名叫沙伯的人，在从木星系统前往地球的途中，讲述了这样一个故事：

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [smɔːl] .

A	yarn	about	a	race	that	made	itself	unbelievably	small	.
一个	纱	关于	一个	种族	那	制成	本身	难以置信	小的	.

一个关于种族自我缩小到难以置信的程度的故事。

[jes] — [tuː; tə][haɪd] [ɪt'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

Yes	—	to	hide	itself	,	I	suppose	.	"
是的	—	到	隐藏	本身	,	我	认为	.	"

是的——我想，是为了隐藏自己吧。

" [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	might	like	the	story	when	and	if	you	hear	all	of	it	,	"	I	answered	.
"	你	可能	喜欢	这	故事	什么时候	和	如果	你	听到	全部	的	它	,	"	我	回答	.

“如果你听完了整个故事，或许会喜欢它，”我回答道。

" [let] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] , [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] , [tɔːk] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] .

"	Let	Dr	.	Lanvin	,	my	superior	,	talk	,	when	he	is	able	.
"	让	博士	.	浪凡	,	我的	优越的	,	讲话	,	什么时候	他	是	有能力的	.

“等我的上司兰文博士身体允许的时候，让他发言吧。”

" [leɪt] [ðæt] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [fiːt] ['briːfli] .

"	Late	that	day	I	was	on	my	feet	briefly	.
"	晚的	那	天	我	曾是	在	我的	脚	简要地	.

那天晚些时候，我短暂地站了起来。

[ai] [held] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi]

I	held	my	wife	in	my	arms	,	saw	her	smile	,	heard	her	say	:	"	Well	,	here	we
我	握住	我的	妻子	在	我的	武器	,	锯	她	微笑	,	听到	她	说	:	"	出色地	,	这里	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

我把妻子抱在怀里，看到她的笑容，听到她说：“好了，我们到了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] , ['tʃɑːli] ?

and	what	now	,	Charlie	?
和	什么	现在	,	查理	?

那现在怎么办，查理?

[ai] ['iːv(ə)n] ['wʌndə(r)] [ɪf] [fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['taɪni] [zjɑːnz] [hæv; həv] [biːn]

I	even	wonder	if	folks	will	be	disturbed	to	know	that	tiny	Xians	have	been
我	甚至	想知道	如果	各位	将要	是	不安	到	知道	那	微小的	西安	有	到过

['vɪzɪtɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,

visiting	Earth	for	ages	,
访问	地球	为了	年龄	,

我甚至在想，如果人们知道微小的仙人已经造访地球很久了，他们会不会感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌʌnˈnəʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

未被察觉。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kri:pi] .
It's kind of creepy .
它是 种类 的 爬行 .

有点吓人。

" [dɒk] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][ju: 'es] ['wɒnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" Doc grinned up at us wanly from his bed .
" 医生 咧嘴一笑 向上 在 我们 微弱 从 他的 床 .

“医生从床上抬起头，勉强地朝我们笑了笑。”

" [ðɪs] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][maɪn] [si:m] ['prɪti] [wel] [spent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] , "
" This carcass of mine seems pretty well spent from the strain of my absence , "
" 这 尸体 的 矿 似乎 漂亮的 出色地 花费 从 这 拉紧 的 我的 缺席 , "
[hi:; hi] [lɑ:ft] .
he laughed .
他 笑了 .

“看来我不在的这段时间，我的这具躯壳已经消耗殆尽了，”他笑着说。

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pætʃt] [ʌp][sʌm; səm][mɔ:(r)] .
" Oh , I guess the damned thing could be patched up some more .
" 哦 , 我 猜测 这 该死的 事物 可以 是 已修补 向上 一些 更多的 .

“哦，我想这该死的东西还可以再修补一下。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['bɒðə(r)] ?
But why bother ?
但 为什么 打扰 ?

但何必呢?

[wen] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] , [seɪm] [saɪz] , [seɪm] [ʃeɪp] , [seɪm] ['ɔ:rgənz] ,
When I can have another body , same size , same shape , same organs ,
什么时候 我 能 有 其他 身体 , 相同的 尺寸 , 相同的 形状 , 相同的 器官 ,

如果我能拥有另一个身体，大小相同，形状相同，器官也相同，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [breɪn] ['djʊpləˌket] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪn] - [sel] — [nəʊ] ['speʃ(ə)l]
including a brain duplicated to the last filament of a brain - cell — no special
包括 一个 脑 重复 到 这 最后的 灯丝 的 一个 脑 - 细胞 — 不 特别的
['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] ,
principle required ,
原则 必需的 ,

包括一个复制到脑细胞最后一根细丝的大脑——无需任何特殊原理，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] — [ɔ:l] [bɪlt] [ɒv; əv] [tʌf] ['prəʊtəˌplæst] ,
as in The Small — all built of tough protoplast ,
作为 在 这 小的 — 全部 建造 的 艰难的 原生质体 ,

就像《小》里那样——全部由坚韧的原生质体构成，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
and **with** **a** **few** **things** **straightened** **for** **a** **youthful** **appearance** **and**
和 和 一个 很少 事物 拉直 为了 一个 青春 外貌 和
[əd'væntɪdʒ] ?
advantages **?**
优势 ?

稍加修饰，就能显得更年轻，更有优势?

[nɒt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][ɒv; əv]['fɜːmə(r)]
Not **a** **robot** **any** **more** **than** **a** **man** **is** **a** **robot** **,** **but** **a** **human** **of** **firmer**
不是 一个 机器人 任何 更多的 比 一个 男人 是 一个 机器人 , 但 一个 人类 的 更坚固
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

我不是机器人，就像人不是机器人一样，而是一个血肉之躯的人。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
capable **of** **all** **that** **a** **human** **is** **capable** **of** **,** **but** **much** **more** **.**
有能力的 的 全部 那 一个 人类 是 有能力的 的 , 但 很多 更多的 .

他具备人类所能做到的一切，甚至更多。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Glad **to** **see** **you** **two** **up** **and** **around** **.**
高兴的 到 看 你 二 向上 和 大约 .

很高兴看到你们俩都恢复健康，可以四处走动了。

" [jeə] , [dɒk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] .
" **Yeah** **,** **Doc** **had** **always** **been** **a** **progressive** **.**
" 是的 , 医生 有 总是 到过 一个 进步 .

“是的，Doc一直都是个进步人士。”

[əʊ] , [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] , [tuː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [feɪzd] [hɪm][æt; ət]
Oh **,** **he'd** **had** **his** **doubts** **,** **too** **;** **but** **now** **,** **if** **the** **Great** **Change** **fazed** **him** **at**
哦 , 他会 有 他的 疑虑 , 也 ; 但 现在 , 如果 这 伟大的 改变 惊慌失措 他 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

哦，他也曾有过疑虑；但现在，如果说这场巨变真的让他感到不安，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
he **didn't** **show** **it** **.**
他 没有 展示 它 .

他没有表现出来。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[dʒæn][ænd; ənd][ai] [suːn] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt]
Jan **and** **I** **soon** **left** **the** **hospital** **and** **set** **up** **housekeeping** **in** **an** **apartment**
一月 和 我 很快 左边 这 医院 和 放 向上 家政 在 一个 公寓
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
of **our** **own** **.**
的 我们的 自己的 .

我和简很快出院，并在我们自己的公寓里安顿下来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kʊd; kəd][duː; də] ,
But **with** **all** **that** **medical** **science** **could** **do** **,**
但 和 全部 那 医疗的 科学 可以 做 ,

但是，即便医学科学能够做到这一切，

[dɒk] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Doc	**still**	**had**	**to**	**stay**	**in**	**bed**	**for**	**a**	**month**	**.**
医生	仍然	有	到	停留	在	床	为了	一个	月	.

医生还得卧床休息一个月。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['destəni] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

But	**he**	**started**	**directing**	**the**	**forces**	**of**	**destiny**	**,**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**he**
但	他	开始	导演	这	力量	的	命运	,	几乎	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] [gɪv] ['ɔːdərs] .

could	**give**	**orders**	**.**
可以	给	订单	.

但他几乎在能够发号施令之后就开始掌控命运的力量。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dɑːktərz][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	**was**	**in**	**on**	**the**	**deal**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**were**	**several**	**doctors**	**from**	**the**
我	曾是	在	在	这	交易	,	的	课程	,	作为	是	一些	医生	从	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

当然，我也参与了这笔交易，医院里的几位医生也参与了。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ʃɑːrbɝ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] .

and	**Bowhart**	**,**	**and**	**Scharber**	**when**	**he**	**arrived**	**on**	**Earth**	**from**	**Ganymede**	**.**
和	-	,	和	沙伯	什么时候	他	到达的	在	地球	从	木卫三	.

还有鲍哈特，以及从木卫三抵达地球的沙伯。

" ['gənə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	**Gonna**	**do**	**it**	**,**	**Doc**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	将会	做	它	,	医生	,	不是	你	?

“你打算这么做，医生，对吧？”

" [ʃɑːrbɝ] [sed] , [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .

"	**Scharber**	**said**	**,**	**when**	**he**	**first**	**saw**	**him**	**lying**	**there**	**,**	**pale**	**and**	**wasted**	**.**
"	沙伯	说	,	什么时候	他	第一的	锯	他	说谎	那里	,	苍白	和	浪费	.

“沙伯说，他第一次看到他躺在那里时，脸色苍白，骨瘦如柴。”

" [juː; jʊ] [lʌgz] [skeəd] [ˌem 'iː] ['plenti] [wʌns] .

"	**You**	**lugs**	**scared**	**me**	**plenty**	**once**	**.**
"	你	凸耳	害怕的	我	很多	一次	.

“你们这些笨蛋曾经把我吓得不轻。”

[naʊ] , [ðəʊ] , [aɪ] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .

Now	**,**	**though**	**,**	**I**	**feel**	**foolish**	**.**
现在	,	尽管	,	我	感觉	愚蠢	.

但现在，我觉得自己很傻。

[bɪg] [wɜːdz] [juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

Big	**words**	**you**	**need**	**for**	**this**	**!**
大的	字	你	需要	为了	这	!

你需要用到一些高深的词汇！

[ɪts] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['demigɒd] !

It's	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**demigods**	**!**
它是	这	黎明	的	这	半神	!

这是半神时代的黎明！

" [maɪ] [blʌd] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɒmɪs] , [tuː] .

"	**My**	**blood**	**thrilled**	**with**	**a**	**mighty**	**promise**	**,**	**too**	**.**
"	我的	血	激动不已	和	一个	强大的	承诺	,	也	.

“我的血液里也充满了激动人心的希望。”

[æt; ət] [naɪt] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ'd][ɪg'zɜːt][maɪ] [wɪl] .

At	night	,	going	to	sleep	,	I'd	exert	my	will	.
在	夜晚	,	去	到	睡觉	,	ID	发挥	我的	将要	.

晚上睡觉前，我会运用我的意志力。

[lɒdʒd] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] .

Lodged	inside	my	head	was	a	micro	-	android	.
已提交	里面	我的	头	曾是	一个	微	-	安卓	.

我的脑袋里装着一个微型机器人。

[aɪ'd] [wɪl] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'd	will	myself	into	it	again	.
ID	将要	我	进入	它	再次	.

我会再次让自己投入其中。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ'd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['maʊntənəs] [fɔːm] ,

And	so	,	for	a	little	while	,	I'd	escape	from	my	own	mountainous	form	,
和	所以	,	为了	一个	小的	尽管	,	ID	逃脱	从	我的	自己的	多山	形式	,

于是，我得以暂时逃离自己如山般的身躯。

[tuː; tə] [fləʊt] [friː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

to	float	free	in	the	air	and	consult	the	notes	and	drawings	on	the
到	漂浮	自由的	在	这	空气	和	咨询	这	笔记	和	图画	在	这

['pɑːtʃmənt] [ðæt] [aɪ'd] ['hɪd(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] [ɪn][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] .

parchment	that	I'd	hidden	on	a	molding	in	my	hospital	room	.
羊皮纸	那	ID	隐	在	一个	模具	在	我的	医院	房间	.

自由地漂浮在空中，翻阅我藏在医院病房装饰条上的羊皮纸上的笔记和图画。

[dɒk][ænd; ənd][dʒæn] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Doc	and	Jan	would	do	the	same	.
医生	和	一月	会	做	这	相同的	.

Doc和Jan也会这样做。

[ðeɪ] , [tuː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][plæn][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [speɪs] ,

They	,	too	,	following	the	plan	we	had	made	in	space	,
他们	,	也	,	下列的	这	计划	我们	有	制成	在	空间	,

他们也按照我们在太空制定的计划行事，

[hæd; həd] ['sɪmələli] [kæʃt] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] .

had	similarly	cached	their	portions	of	his	notes	.
有	相似地	缓存	他们的	部分	的	他的	笔记	.

他们也同样将自己看到的笔记部分保存了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sembəld] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['ændrɔɪd] ['prəʊses]

But	now	we	had	assembled	the	complete	record	of	the	android	process
但	现在	我们	有	组装	这	完全的	记录	的	这	安卓	过程

[ɪn] [dɑːks] [haʊs] .

in	Doc's	house	.
在	医生的	房子	.

但现在我们已经收集齐了Doc家安卓系统开发过程的完整记录。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

And	so	the	beginning	was	made	.
和	所以	这	开始	曾是	制成	.

于是，一切就此开始。

[wen] [dɒk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [θɪŋz] ['riːəli] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .

When	Doc	was	able	to	get	around	again	,	things	really	got	under	way	.
什么时候	医生	曾是	有能力的	到	得到	大约	再次	,	事物	真的	得到	在下面	方式	.

当Doc能够再次行动自如时，事情才真正开始顺利进行。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [grɑːnt] .

He	obtained	a	government	grant	.
他	获得	一个	政府	授予	.

他获得了一笔政府拨款。

[ə; eɪ] [həʊl] [læb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] , [wɒz; wəz] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

A	whole	lab	and	a	large	staff	of	workers	,	was	set	aside	for	us	.
一个	所有的	实验室	和	一个	大的	职员	的	工人	,	曾是	放	旁边	为了	我们	.

公司专门为我们配备了一整个实验室和一大批工作人员。

[riˈtɔːts] , ['preʃə(r)] - [væts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [mə'tɪəriəlz] ,

Retorts	,	pressure	-	vats	,	and	other	apparatus	to	produce	the	basic	materials	,
反驳	,	压力	-	大桶	,	和	其他	设备	到	生产	这	基本的	材料	,

[wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] .

were	constructed	and	installed	.
是	建造	和	已安装	.

为了生产基础材料，建造并安装了蒸馏釜、压力罐和其他设备。

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ˌkəuin'saidɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdʒə(r)]

Ours	was	a	major	project	,	coinciding	in	time	with	another	major
我们的	曾是	一个	主要的	项目	,	同时发生	在	时间	和	其他	主要的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

我们的项目规模很大，而且恰好与另一个大型项目同期进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['stɑːʃɪp] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .

For	the	first	real	starship	was	finally	under	construction	on	the	Moon	.
为了	这	第一的	真实的	星舰	曾是	最后	在下面	建造	在	这	月亮	.

第一艘真正的星际飞船终于在月球上开工建造了。

[θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .

Three	more	years	it	would	take	to	be	completed	.
三	更多的	年	它	会	拿	到	是	完全的	.

还需要三年时间才能完工。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [riːtʃt] ['præktɪkl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] .

But	our	enterprise	reached	practical	fruition	in	fourteen	months	.
但	我们的	企业	达到	实际的	果实	在	十四	几个月	.

但我们的项目在十四个月内取得了实际成果。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː]

I	was	among	the	men	present	when	Dr	.	Lanvin	lowered	himself	into
我	曾是	之中	这	男人	展示	什么时候	博士	.	浪凡	降低	他自己	进入

[ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['dʒelətɪn] .

a	tank	of	special	gelatins	.
一个	坦克	的	特别的	明胶	.

兰文博士把自己放入一个装有特殊明胶的容器中时，我在场的其他人之中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [njuːd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ; [jet] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

He	was	nude	and	emaciated	;	yet	he	kept	his	humor	,	and	a	certain
他	曾是	裸体	和	瘦弱	;	然而	他	保留	他的	幽默	,	和	一个	肯定

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他赤身裸体，骨瘦如柴；但他仍然保持着幽默感和一定的尊严。

[ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] .

A	thin	hand	made	a	slight	gesture	.
一个	薄的	手	制成	一个	轻微	手势	.

一只纤细的手做了个轻微的动作。

[tuː; tə] [ʃɑːrbɝ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [hiː; hi] [sed] :

To	**Scharber**	**and**	**me**	**and**	**the**	**others**	**,**	**he**	**said**	**:**
到	沙伯	和	我	和	这	其他的	,	他	说	:

他对沙伯、我和其他人说：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [trɪk] , [ˈlɜːnɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪkrəʊ] - [zjɑːnz] .

"	**This**	**will**	**be**	**the**	**easiest**	**trick**	**,**	**learned**	**among**	**the**	**micro**	**-**	**Xians**	**.**
"	这	将要	是	这	最容易	诡计	,	学习	之中	这	微	-	西安	.

“这将是微型基督徒们学到的最容易的伎俩。”

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈtɪʃuː] - [rɪˈpleɪsmənt] , [sel] [baɪ] [sel] .

Simple	**tissue**	**-**	**replacement**	**,**	**cell**	**by**	**cell**	**.**
简单的	组织	-	替代品	,	细胞	经过	细胞	.

简单的组织替代，逐个细胞进行。

[ɪmˈpruːvd] [ˈprəʊtəˌplæst][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈprəʊtəplæzəm] .

Improved	**protoplast**	**in**	**place**	**of**	**protoplasm**	**.**
改进	原生质体	在	地方	的	原生质	.

以改良的原生质体代替原生质。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[wel] , [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [lʌk] .

Well	**,**	**wish**	**me**	**luck**	**.**
出色地	,	希望	我	运气	.

祝我好运吧。

" [ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪns] [wɜːkt] .

"	**The**	**anesthetic**	**that**	**had**	**been**	**injected**	**into**	**his**	**veins**	**worked**	**.**
"	这	麻药	那	有	到过	注射	进入	他的	静脉	工作	.

“注射到他静脉里的麻醉剂起了作用。”

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ˈdʒentli] .

He	**slumped**	**down**	**gently**	**.**
他	瘫倒	向下	轻轻地	.

他缓缓地瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈdʒelətɪn] [kləʊzd] [ɪn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sləʊ] [dʒeˈsteɪʃn] [təˈwɔːd] [ˌriːˈbɜːθ] [bɪˈgæn] .

The	**gelatins**	**closed**	**in**	**over**	**his**	**face**	**,**	**and**	**the**	**month**	**of**	**slow**	**gestation**	**toward**	**rebirth**	**began**	**.**
这	明胶	关闭	在	超过	他的	脸	,	和	这	月	的	慢的	妊娠	朝向	重生	开始	.

凝胶状物质逐渐覆盖了他的脸，漫长的重生孕育期开始了。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æt; ət] [ˈveəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊses] ;

I	**saw**	**his**	**body**	**at**	**various**	**stages**	**of**	**the**	**process**	**;**
我	锯	他的	身体	在	各种各样的	阶段	的	这	过程	;

我亲眼目睹了他的遗体在各个阶段的变化；

[ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [rəʊˈbʌstnəs] .

little	**changed**	**in**	**appearance**	**except**	**for**	**much**	**increased**	**robustness**	**.**
小的	已更改	在	外貌	除了	为了	很多	增加	鲁棒性	.

除了坚固性大大提高之外，外观几乎没有变化。

['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ˌɪntə'vi:nd] , [səʊ][ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk]

Other	duties	intervened	,	so	I	did	not	observe	his	actual	removal	from	the	tank
其他	职责	介入	,	所以	我	做过	不是	观察	他的	实际的	移动	从	这	坦克

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] .

nor	his	reawakening	.
也不	他的	复苏	.

由于其他事务缠身，我没有亲眼目睹他从水箱中被取出，也没有亲眼目睹他苏醒过来。

[bʌt; bət][dʒæn][ænd; ənd][ai][met] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

But	Jan	and	I	met	him	a	few	hours	later	,
但	一月	和	我	遇见	他	一个	很少	小时	之后	,

但几个小时后，我和简见到了他。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [smɔ:l] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [læb] .

as	he	left	the	small	hospital	of	our	lab	.
作为	他	左边	这	小的	医院	的	我们的	实验室	.

他离开了我们实验室的小医院。

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [su:t][hi:; hi][wɔ:(r)] , ['hɑ:dli] ['fɪtɪd] [hɪm] .

The	old	gray	suit	he	wore	,	hardly	fitted	him	.
这	老的	灰色的	套装	他	穿着	,	几乎	适配	他	.

他身上穿的那套旧灰色西装，几乎不合身。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

He	still	had	his	ragged	blond	mustache	.
他	仍然	有	他的	破烂不堪	金发	胡子	.

他那蓬乱的金色胡须依然还在。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hi:; hi] — [wɪð] ['meni] [j'iəz] [səb'træktɪd] .

You	could	tell	that	he	was	he	—	with	many	years	subtracted	.
你	可以	告诉	那	他	曾是	他	—	和	许多	年	减去	.

你能看出他就是他——只是年轻了很多岁。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][wɒz; wəz] — ['twenti] - [θri:] .

He	looked	about	as	old	as	I	was	—	twenty	-	three	.
他	看起来	关于	作为	老的	作为	我	曾是	—	二十	-	三	.

他看起来和我差不多大——二十三岁。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] .

But	these	were	the	only	signs	.
但	这些	是	这	仅有的	标志	.

但除此之外，没有其他迹象了。

[hi:; hi] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] , ['dʒu:bɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [self] - ['kɒnʃəs] .

He	grinned	like	a	kid	,	jubilant	,	but	a	bit	self	-	conscious	.
他	咧嘴一笑	喜欢	一个	孩子	,	喜庆	,	但	一个	少量	自己	-	有意识的	.

他像个孩子一样咧嘴笑着，欣喜若狂，但又有点不好意思。

[hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] [dʒɔʃ] :

He	said	,	half	joshing	:
他	说	,	一半	开玩笑	:

他半开玩笑地说：

" [lʊk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ;

"	Look	me	over	—	the	miracle	of	the	era	,	the	successor	to	natural	man	;
"	看	我	超过	—	这	奇迹	的	这	时代	,	这	接班人	到	自然的	男人	;

“好好看看我——这个时代的奇迹，自然人的继承者；

[ænd; ənd][nəʊ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [tel] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [æz; əz]['hjuːmənz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

and	no	casual	observer	could	ever	tell	that	I'm	not	as	humans	have	always
和	不	随意的	观察员	可以	曾经	告诉	那	我是	不是	作为	人类	有	总是

[biːn] .

been	.
到过	.

任何一个旁观者都看不出我与人类一直以来的形态有任何不同。

[ai] [iːt] , [ai] [briːð] ['ɒksɪdʒən] ; [ai] [niːd] [sʌm; səm] [fuːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɪnərəl] ['kɒntent] , [ˌaɪ 'tiː]

I	eat	,	I	breathe	oxygen	;	I	need	some	foods	with	a	different	mineral	content	,	it
我	吃	,	我	呼吸	氧	;	我	需要	一些	食物	和	一个	不同的	矿物	内容	,	它

[ɪz] [truː] .

is	true	.
是	真的	.

我吃饭，我呼吸氧气；我确实需要一些矿物质含量不同的食物。

[ai] [sliːp] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	sleep	if	I	want	to	.
我	睡觉	如果	我	想	到	.

我想睡就睡。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [laɪk] ['sʌbstəns] , [ai][kæn; kən] [ˌriːprə'djuːs] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] .

Given	a	mate	of	like	substance	,	I	can	reproduce	my	own	kind	.
鉴于	一个	伴侣	的	喜欢	物质	,	我	能	复制	我的	自己的	种类	.

如果遇到与我物质相同的配偶，我就可以繁衍后代。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][eɪdʒ] .

But	I	won't	age	.
但	我	惯于	年龄	.

但我不会变老。

[kʌt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] [fɔː(r); fə(r)]

Cut	a	finger	off	me	,	and	it	would	manage	to	live	independently	for
切	一个	手指	离开	我	,	和	它	会	管理	到	居住	独立	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

砍掉我的一根手指，它也能独立生活很长时间。

[wuːnd] [ˌem 'iː] ['terəbli] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['prɒbəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hiːl] [ʌp] ['sʌmweɪ] .

Wound	me	terribly	,	and	I'd	probably	manage	to	heal	up	someway	.
伤口	我	可怕	,	和	ID	大概	管理	到	愈合	向上	以某种方式	.

即使我受到重创，我大概也能想办法痊愈。

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][eə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒmən] ['kemɪk(ə)l] [fuːdz] ,

Deprive	me	of	air	,	or	common	chemical	foods	,
剥夺	我	的	空气	,	或者	常见的	化学	食物	,

剥夺我的空气，或者给我提供普通的化学合成食物。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] — ['sʌnlaɪt] ,

and	my	body	would	try	to	seek	out	other	sources	of	energy	—	sunlight	,
和	我的	身体	会	尝试	到	寻找	出去	其他	来源	的	活力	—	阳光	,

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .

radioactivity	,	or	whatever	is	available	.
放射性	,	或者	任何	是	可用的	.

我的身体会尝试寻找其他能量来源——阳光、放射性物质，或者任何可用的能量。

['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['beɪsɪk] ['tɪʃuː] ['fluːɪd][frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] —

Even	change	my	basic	tissue	fluid	from	water	to	—
甚至	改变	我的	基本的	组织	体液	从	水	到	—

甚至将我的基本组织液从水变成——

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['brægɪŋ] , [səʊ][dʒæn] [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['femənɪn] [tiːz] : " [jes] ,

"	It	sounded	a	little	like	bragging	,	so	Jan	cut	in	with	a	feminine	tease	:	"	Yes	,
"	它	听起来	一个	小的	喜欢	吹嘘	,	所以	一月	切	在	和	一个	女性	逗	:	"	是的	,

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] .

Dr	.	Lanvin	.
博士	.	浪凡	.

“听起来有点像在吹牛，所以简用女性的挑逗语插话道：‘是的，兰文博士。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] .

But	put	on	your	overcoat	.
但	放	在	你的	大衣	.

但请穿上你的外套。

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

People	will	think	it	odd	that	you're	carrying	it	on	such	a	sharp	winter	afternoon	.
人们	将要	思考	它	奇怪的	那	你是	携带	它	在	这样的	一个	锋利的	冬天	下午	.

人们会觉得你在这样一个寒冷的冬日午后带着它很奇怪。

" [dɒk] [lɑːft] [bæk] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Doc	laughed	back	,	and	obliged	her	almost	with	embarrassment	,	and	we
"	医生	笑了	后退	,	和	有义务	她	几乎	和	尴尬	,	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [əʊld] [frendz] [tə'geðə(r)] .

were	three	old	friends	together	.
是	三	老的	朋友们	一起	.

“医生笑着回应，几乎有些不好意思地答应了她，我们三个老朋友又聚到了一起。”

" ['piːp(ə)l] [get] ['ɪndʒəd] , " [aɪ] [sed] , " [ɔː(r)][dʒʌst] [grəʊ] [əʊld] ;

"	People	get	injured	,	"	I	said	,	"	or	just	grow	old	;
"	人们	得到	受伤	,	"	我	说	,	"	或者	只是	生长	老的	;

“人会受伤，”我说，“或者只是变老；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [weɪ]

and	though	limited	rejuvenation	and	repair	is	possible	,	this	is	a	far	better	way
和	尽管	有限的	返老还童	和	维修	是	可能的	,	这	是	一个	远的	更好的	方式

.

:
.

虽然可以进行有限的修复和再生，但这要好得多。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [dɒk] ;

That's	how	it	should	go	,	Doc	;
那就是	如何	它	应该	去	,	医生	;

就该这样，医生；

[ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪð] [sens] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you'd	think	that	no	one	with	sense	would	want	to	stop	it	.
和	你会	思考	那	不	一	和	感觉	会	想	到	停止	它	.

你会觉得，任何有理智的人都不会想阻止它。

[ɪn] [mʌnθs] [ðɛəl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ændrɔɪd] .

In	months	there'll	be	thousands	of	androids	.
在	几个月	将会	是	数千	的	安卓	.

几个月后，安卓手机的数量将达到数千台。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] — [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['itl] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] .

But	here	we	are	again	—	unsure	of	how	it'll	all	be	taken	.
但	这里	我们	是	再次	—	不确定	的	如何	它将	全部	是	已采取	.

但我们又一次面临同样的问题——不知道这一切最终会如何被看待。

[laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

Like	you	say	,	this	is	succession	to	natural	man	.
喜欢	你	说	,	这	是	演替	到	自然的	男人	.

正如你所说，这是自然人的传承。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][aɪ'dɪə] , [wɪð]

It	can	be	conceived	of	as	the	old	Threat	of	the	Robot	idea	,	with
它	能	是	构思	的	作为	这	老的	威胁	的	这	机器人	主意	,	和

[rɪ'faɪnmənts] .

refinements	.
改进	.

可以将其视为旧有的“机器人威胁”概念的改进版。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['stægərɪŋ] ['njuːnəs] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] .

A	force	of	staggering	newness	,	wonderful	to	the	point	of	being	terrifying	.
一个	力量	的	令人震惊	新奇	,	精彩的	到	这	观点	的	存在	恐怖	.

一股令人震惊的全新力量，美妙到令人恐惧。

[wɪr] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

We're	almost	certain	that	there'll	be	trouble	.
是	几乎	肯定	那	将会	是	麻烦	.

我们几乎可以肯定，将会出现麻烦。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɔːl] [wɪd] ['lɜːnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [zjɑːnz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌriːpə'kʌʃənz]

"	The	story	of	all	we'd	learned	among	the	micro	-	Xians	,	and	its	repercussions
"	这	故事	的	全部	我们会	学习	之中	这	微	-	西安	,	和	它是	反响

[hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

here	at	home	,
这里	在	家	,

“我们从微型基督教徒身上学到的一切，以及它对我们国内的影响，

[wɒz; wəz]['məʊstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['ruːmə(r)][æt; ət][fɜːst] .

was	mostly	regarded	as	a	fantastic	rumor	at	first	.
曾是	大多	认为	作为	一个	极好的	谣言	在	第一的	.

起初，这大多被认为是一个天方夜谭的谣言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['njuːzkɑːst] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] :

It	was	talked	of	lightly	on	the	newscast	,	and	wherever	people	gathered	:
它	曾是	谈话	的	轻轻	在	这	新闻播报	,	和	无论	人们	聚集	:

新闻节目中以及人们聚集的任何地方都会轻描淡写地谈到这件事：

" ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] ?

"	Little	People	that	have	been	around	all	the	time	,	watching	us	?
"	小的	人们	那	有	到过	大约	全部	这	时间	,	观看	我们	?

“一直都在我们身边，看着我们的小矮人？”

[ʃʌks] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['aɪrɪʃ] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [ðæt] !

Shucks	,	even	my	Irish	grandmother	knew	that	!
呸	,	甚至	我的	爱尔兰	祖母	知道	那	!

哎呀，连我的爱尔兰祖母都知道！

[səʊ] [wɪr] ['gənə] [bɪ'kʌm] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['krɪte] !

So	we're	gonna	become	wonderful	,	artificial	critters	!
所以	是	将会	变得	精彩的	,	人造的	小动物	!

所以我们将变成奇妙的人造生物！

['həʊməʊ; 'hɒməʊ][eks] ['mækɪnə] !

Homo	ex	Machina	!
人类	前任	机械	!

机械人！

[wel] , [wel] ! . . .

Well	,	well	!	.	.	.
出色地	,	出色地	!	.	.	.

哎呀，真是的！

[əʊ'keɪ] — [teɪk] [ˌem 'iː] — [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] !

Okay	**—**	**take**	**me**	**—**	**I**	**was**	**always**	**one**	**for**	**improvements**	**!**
好的	—	拿	我	—	我	曾是	总是	一	为了	改进	!

好吧——选我吧——我一直都喜欢改进!

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**went**	**something**	**like**	**that**	**.**
"	是的	,	它	去	某物	喜欢	那	.

“是的，事情大概就是这样。”

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [fɜːst] ['truːli] [njuː] , [ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)][maɪld] , ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]

And	**when**	**people**	**first**	**truly**	**knew**	**,**	**their**	**reactions**	**were**	**mild**	**,**	**curious**	**,**	**and**
和	什么时候	人们	第一的	真的	知道	,	他们的	反应	是	温和的	,	好奇的	,	和

['frendli] .

friendly	**.**
友好的	.

当人们真正了解真相后，他们的反应是温和的、好奇的和友好的。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ai] [rɪ'membə(r)] [pə'tɪkjələli] .

One	**incident**	**I**	**remember**	**particularly**	**.**
一	事件	我	记住	特别	.

我尤其记得其中一件事。

[dʒæn][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][dɒk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

Jan	**and**	**I**	**and**	**Doc**	**and**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**were**	**walking**	**in**	**a**	**quiet**
一月	和	我	和	医生	和	一个	非常	漂亮的	女孩	是	步行	在	一个	安静的

[striːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

street	**near**	**the**	**University**	**.**
街道	靠近	这	大学	.

我和简、医生还有一位非常漂亮的女孩在大学附近一条安静的街道上散步。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

The	**girl**	**was**	**someone**	**I**	**had**	**known**	**from**	**a**	**picture**	**.**
这	女孩	曾是	某人	我	有	已知	从	一个	图片	.

这个女孩是我在照片上认识的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ə'gen] , [naʊ] .

She	**looked**	**like**	**the**	**picture**	**,**	**again**	**,**	**now**	**.**
她	看起来	喜欢	这	图片	,	再次	,	现在	.

她现在看起来又和照片上一模一样了。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [dɒk] .

That	**is**	**,**	**she**	**had**	**become**	**like**	**Doc**	**.**
那	是	,	她	有	变得	喜欢	医生	.

也就是说，她变得像Doc一样了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][bəʊld][ðæn; ðən]

For	**the**	**sake**	**of**	**youth**	**and**	**beauty**	**,**	**women**	**can**	**be**	**more**	**bold**	**than**
为了	这	清酒	的	青年	和	美丽	,	女性	能	是	更多的	大胆的	比

[men] .

men	**.**
男人	.

为了青春和美貌，女性可以比男性更大胆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɜːmə] - [lɑːn'vɪn] , [dɑːks]['fɔːmə(r)][waɪf] — [rɪ'tɜːnd] .

She	**was**	**Irma**	**Tandray**	**Lanvin**	**,**	**Doc's**	**former**	**wife**	**—**	**returned**	**.**
她	曾是	伊尔玛	-	浪凡	,	医生的	以前的	妻子	—	返回	.

她是伊尔玛·坦德雷·兰文，Doc 的前妻——回来了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃɪd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][mæn] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ,

And	maybe	she'd	learned	something	about	her	man	—	that	her	rival	,
和	或许	棚	学习	某物	关于	她	男人	—	那	她	竞争对手	,

['saɪəns] , [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

science	,	was	part	of	him	,
科学	,	曾是	部分	的	他	,

或许她已经了解了她的男人——她的竞争对手科学，其实也是他的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	that	she'd	better	take	him	as	he	was	.
和	那	棚	更好的	拿	他	作为	他	曾是	.

她最好接受他本来的样子。

['meɪbi] [id] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Maybe	he'd	also	learned	the	need	of	being	attentive	to	a	woman	.
或许	他会	还	学习	这	需要	的	存在	细心	到	一个	女士	.

或许他也学会了要体贴女性。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [dɪ'vəʊtɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

Anyway	,	they	both	looked	devoted	,	now	,	and	I	hoped	it	was	so	.
反正	,	他们	两个都	看起来	奉献	,	现在	,	和	我	希望	它	曾是	所以	.

总之，他们现在看起来都很恩爱，我希望事实如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

But	what	I	meant	to	tell	about	was	our	neighbors	.
但	什么	我	意思是	到	告诉	关于	曾是	我们的	邻居	.

但我真正想说的是我们的邻居。

[fɜːst] [wiː; wi] [met] - , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['seɪɪŋ] :

First	we	met	Corbison	,	the	mechanic	,	saying	:
第一的	我们	遇见	-	,	这	机械	,	说	:

我们首先见到了机械师科比森，他说：

" [haɪ] , [prə'fesə(r)] [lɑːn'vɪn] .

"	Hi	,	Professor	Lanvin	.
"	你好	,	教授	浪凡	.

“您好，兰文教授。”

[ə; eɪ] - ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

A	fella'd	hardly	know	you	.	"
一个	-	几乎	知道	你	.	"

一个男人几乎不认识你。

" [ɪts] [stɪl] [ˌem 'iː] , " [dɒk] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	still	me	,	"	Doc	answered	.
"	它是	仍然	我	,	"	医生	回答	.

“还是我，”医生回答道。

['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Others	gathered	around	as	we	paused	to	talk	.
其他的	聚集	大约	作为	我们	暂停	到	讲话	.

我们停下来交谈时，其他人围了过来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] .

"	How	do	you	feel	,	Doctor	?	"	asked	an	elderly	woman	.
"	如何	做	你	感觉	,	医生	?	"	问	一个	老年	女士	.

“医生，您感觉怎么样？”一位老妇人问道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [faɪn] !

And	when	he	replied	,	"	Fine	!
和	什么时候	他	回复	,	"	美好的	!

当他回答说：“好吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" she said , " Think of it !
" 她 说 , " 思考 的 它 !

她说：“想想看！”

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [puːtʃ] , [huː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'ləŋd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [dɒk] ,
" There was even a pooch , who began with a prolonged sniffing at Doc ,
" 那里 曾是 甚至 一个 狗 , WHO 开始 和 一个 延长 嗅闻 在 医生 ,

“甚至还有一只小狗，它一开始就对着Doc嗅了很久，

[wɪtʃ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [jelp] , [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [braʊ] [ə'bʌv] ['səʊlf(ə)l]
which progressed to a puzzled yelp , a wrinkling of brow above soulful
哪个 进展 到 一个 困惑 喊叫 , 一个 皱纹 的 眉头 多于 深情的
[ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [braʊn] [aɪz] ,
and humorous brown eyes ,
和 幽默 棕色的 眼睛 ,

随后，他发出了一声困惑的惊呼，眉头紧锁，一双深情而幽默的棕色眼睛里闪过一丝皱纹。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpə(r)] .
then a licking of his hand , and a caper .
然后 一个 舔舐 的 他的 手 , 和 一个 跳跃 .

然后他舔了舔手，又跳了起来。

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] ['spraʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['ændrɔɪd] , [tuː] .
In my mind the thought sprouted that a dog could become android , too .
在 我的 头脑 这 想法 发芽 那 一个 狗 可以 变得 安卓 , 也 .

我脑海中突然冒出一个想法：狗也可以变成机器人。

" [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] - - ? -
" Wouldn't the word be ' canoid ? '
" 不会 这 单词 是 - - ? -

“难道不应该是‘canoid’这个词吗？”

" [dʒæn] [tiːzd] , ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [kleə'vɔɪənt] .
" Jan teased , knowing me well enough to be sometimes almost clairvoyant .
" 一月 戏弄 , 会心 我 出色地 足够的 到 是 有时 几乎 通灵者 .

“简打趣道，她很了解我，有时甚至能预知未来。”

" [ɑː] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['strʌglz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['prəʊgres] !
" Ah , the language struggles to keep up with progress !
" 啊 , 这 语言 斗争 到 保持 向上 和 进步 !

“啊，语言难以跟上发展的步伐！”

" [ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [juːθ] [kˈɒmɛntɪd] ['laɪtli] .
" a bookish youth commented lightly .
" 一个 书卷气 青年 评论 轻轻 .

一位爱读书的年轻人淡淡地评论道。

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
One of two small boys with their father fumbled with my fingers .
一 的 二 小的 男孩们 和 他们的 父亲 笨手笨脚 和 我的 手指 .

两个小男孩中的一个和他们的父亲笨拙地摆弄着我的手指。

" [ɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [hænd] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [graul] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Aw , it feels just like anybody's hand , Mister , " he growled , disappointed .
" 啊 , 它 感觉 只是 喜欢 任何人的 手 , 先生 , " 他 咆哮 , 失望的 .

“哎，感觉跟任何人的手都一样，先生，”他失望地咕哝道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	That's	a	case	of	mistaken	identity	,	young	fella	,	"	I	pointed	out	.
"	那就是	一个	案件	的	错误	身份	,	年轻的	伙计	,	"	我	尖	出去	.

“那是认错人了，小伙子，”我指出。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['enibɒdi] — [jet] .

"	I	am	anybody	—	yet	.
"	我	是	任何人	—	然而	.

“我目前还是任何人。”

" ['ɜːmə] - [lɑːn'vɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] [mɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Irma	Tandray	Lanvin	took	his	grubby	mitt	,	and	laughed	.
"	伊尔玛	-	浪凡	采取	他的	肮脏的	手套	,	和	笑了	.

伊尔玛·坦德雷·兰文拿起他脏兮兮的手套，笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒəʊi] ?

"	Is	that	the	same	,	Joey	?
"	是	那	这	相同的	,	乔伊	?

“是同一个吗，乔伊？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	shouldn't	be	,	but	I'll	bet	it	is	.
"	它	不应该	是	,	但	患病的	赌注	它	是	.

“不应该这样，但我敢打赌就是这样。”

" [ðə; ði] [kɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] .

"	The	kid	looked	as	if	his	leg	was	being	pulled	.
"	这	孩子	看起来	作为	如果	他的	腿	曾是	存在	拉	.

“那孩子看起来像是被人捉弄了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [ðen] .

There	was	just	friendly	interest	and	wonder	among	all	those	people	,	then	.
那里	曾是	只是	友好的	兴趣	和	想知道	之中	全部	那些	人们	,	然后	.

当时，在场的所有人都充满了友好的兴趣和好奇。

" [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] , " ['ɜːmə] [sed] ['leɪtə(r)] ,

"	What	they	reminded	me	of	,	"	Irma	said	later	,
"	什么	他们	提醒	我	的	,	"	伊尔玛	说	之后	,

“它们让我想起了……”伊尔玛后来说道。

" [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒst] ['aɪlənd] ,

"	was	some	kind	of	simple	natives	on	a	lost	island	,
"	曾是	一些	种类	的	简单的	本地人	在	一个	丢失的	岛	,

“他们是一群生活在与世隔绝的岛屿上的淳朴土著居民，

['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] .

being	shown	a	mirror	for	the	first	time	—	before	they	think	of	black	magic	.
存在	所示	一个	镜子	为了	这	第一的	时间	—	前	他们	思考	的	黑色的	魔法	.

在他们想到黑魔法之前，他们第一次看到了镜子。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] , ['beɪsɪkli] , [æt; ət] [fɜːst] ?

Is	that	what	we	all	are	,	basically	,	at	first	?
是	那	什么	我们	全部	是	,	基本上	,	在	第一的	?

我们最初是不是都是这样的?

['sɪmp(ə)l] ?

Simple	?
简单的	?

简单的?

['trʌstɪŋ] ? "
Trusting ? "
信任 ? "

信任?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [dʒæn] [k'ɒmɛntɪd] .
" That's a good question , " Jan commented .
" 那就是 一个 好的 问题 , " 一月 评论 .

“问得好，”扬评论道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [mɔː(r)] .
And so it was for months more .
和 所以 它 曾是 为了 几个月 更多的 .

这种情况持续了好几个月。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
But all the elements of catastrophe were present .
但 全部 这 元素 的 灾难 是 展示 .

但所有灾难的要素都已具备。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
Earth was a crowded but beautiful place .
地球 曾是 一个 挤 但 美丽的 地方 .

地球曾经是一个拥挤但美丽的地方。

[tek'nɒlədʒi] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] [muːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)]
Technology had done much to give it an idyllic mood , and to shelter
技术 有 完毕 很多 到 给 它 一个 田园诗般的 情绪 , 和 到 庇护所
[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] .
its inhabitants in cotton - wool .
它是 居民 在 棉布 - 羊毛 .

科技在很大程度上营造了一种田园诗般的氛围，并将居民们保护在了温室般的环境中。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪld] [səʊ] [mɪ'rækjələsli] , [stɪl] [held] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ]
But that same technology that could build so miraculously , still held a devilish
但 那 相同的 技术 那 可以 建造 所以 奇迹般地 , 仍然 握住 一个 恶魔般的
[pə'tenʃ(ə)l] ,
potential ,
潜在的 ,

但是，这项能够创造奇迹的技术，同时也蕴藏着邪恶的可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [maɪndz]['məʊtɪveɪtɪd][baɪ] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
if it served minds motivated by hate and fear .
如果 它 服务 思想 有动机 经过 恨 和 害怕 .

如果它迎合了那些被仇恨和恐惧驱使的人。

[niːd] [wʌn]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['æstərɔidz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]
Need one even remember , here , the asteroids that were the fragments of
需要 一 甚至 记住 , 这里 , 这 小行星 那 是 这 片段 的
['plænɪt] [eks] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['glɑːsi] ,
Planet X , or the glassy ,
行星 X , 或者 这 玻璃状 ,

甚至有人会记得，这里所说的那些小行星，是X行星的碎片，或者说是玻璃状的，

[fjuːzd] - [daʊn] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [mɑːz] , [stɪl] ['slaɪtli] ['teɪntɪd] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)]['fjuːʒ(ə)n]
fused - down ruins of Mars , still slightly tainted with radiations of nuclear fusion
融合 - 向下 废墟 的 火星 , 仍然 轻微地 受污染的 和 辐射 的 核 融合
[ænd; ənd] ['fɪʃ(ə)n] ?
and fission ?
和 裂变 ?

火星上因核聚变而坍塌的废墟，仍然残留着核聚变和核裂变产生的辐射?

[ðə; ði] [draɪvz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] , [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

The	drives	of	intellect	,	of	whatever	origin	,	seem	always	to	have	a	sullen	,
这	驱动	的	智力	,	的	任何	起源	,	似乎	总是	到	有	一个	忧郁	,

['kɒmbətɪv] [striːk] ,

combative	streak	,
好斗的	条纹	,

无论源于何种原因，智力的驱动力似乎总是带有一种阴郁、好斗的倾向。

[kən'strʌktɪv] [ɪn][wʌn] [sens] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [brɪŋz] ['piːplz] [ʌp][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ]

constructive	in	one	sense	,	since	it	is	the	force	that	brings	peoples	up	from	nothing
建设性的	在	一	感觉	,	自从	它	是	这	力量	那	带来	人民	向上	从	没有什么

.

:
.

从某种意义上说，它是建设性的，因为它是使人们从一无所有到崛起的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbən] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][saɪdz]['ɔːlsəʊ] ['hɑːbəz] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] .

But	the	stubborn	taking	of	sides	also	harbors	deadly	danger	.
但	这	固执的	采取	的	侧面	还	港口	致命	危险	.

但顽固地选边站队也蕴藏着致命的危险。

['ɔːlməʊst] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] [θruː'aʊt]

Almost	unobtrusively	at	first	,	the	threatening	clouds	began	to	gather	throughout
几乎	不引人注目地	在	第一的	,	这	威胁	云	开始	到	收集	自始至终

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

起初几乎悄无声息，但威胁性的乌云开始在世界各地聚集。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [læb] , - , [huː] , [wɪð] [ʃɑːrbɝ] , [hæd; həd] [biːn]

At	our	busy	and	expanding	lab	,	Bowhart	,	who	,	with	Scharber	,	had	been
在	我们的	忙碌的	和	扩展	实验室	,	-	,	WHO	,	和	沙伯	,	有	到过

['kruːmən] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

crewman	aboard	the	Intruder	,
船员	船上	这	入侵者	,

在我们繁忙且不断扩大的实验室里，鲍哈特（他曾与沙伯一起担任"入侵者"号的船员）

[keɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

came	to	represent	one	phase	of	the	opposition	to	the	Great	Change	.
来了	到	代表	一	阶段	的	这	反对	到	这	伟大的	改变	.

成为反对大变革的一个阶段的代表。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [feɪs] ['sɪəriəs] ,

I	remember	what	he	said	to	me	one	day	,	his	earnest	face	serious	,
我	记住	什么	他	说	到	我	一	天	,	他的	认真	脸	严肃的	,

我记得有一天他神情严肃地对我说的话：

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['krɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] :

his	brow	crinkled	with	the	effort	to	be	reasonable	:
他的	眉头	皱巴巴的	和	这	努力	到	是	合理的	:

他努力保持理性，但眉头还是皱了起来：

" ['tʃɑːli] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] .

"	Charlie	,	I	could	be	all	wrong	.
"	查理	,	我	可以	是	全部	错误的	.

"查理，我可能完全错了。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

But	for	some	time	I've	been	thinking	.
但	为了	一些	时间	我已经	到过	思维	.

但一段时间以来，我一直在思考这个问题。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌns][nɪə(r)] - [ded] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]

Already	there	are	twenty	thousand	once	near	-	dead	people	who	have	been	changed
已经	那里	是	二十	千	一次	靠近	-	死的	人们	WHO	有	到过	已更改

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

已有两万名曾经濒临死亡的人发生了转变;

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] .

not	to	mention	five	thousand	others	who	were	in	good	health	.
不是	到	提到	五	千	其他的	WHO	是	在	好的	健康	.

更不用说还有五千名身体健康的人了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [əd'maiəz] [ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teəriən] ['æŋglz] [hɪə(r)] .

Part	of	me	admires	the	humanitarian	angles	here	.
部分	的	我	钦佩	这	人道主义	角度	这里	.

我一方面很欣赏这里的人道主义视角。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] , ['kriːpɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)] [ˌʌnə'pəʊzd] .

But	then	there's	that	feeling	of	a	slow	,	creeping	invasion	,	so	far	unopposed	.
但	然后	有	那	感觉	的	一个	慢的	,	爬行	入侵	,	所以	远的	无人反对	.

但同时，也有一种缓慢、悄然入侵的感觉，而且至今还没有遇到任何抵抗。

[ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɒrəb(ə)l] ;

I	can't	exactly	put	my	finger	on	just	what	makes	it	horrible	;
我	不能	确切地	放	我的	手指	在	只是	什么	制作	它	可怕	;

我无法确切地指出它到底可怕在哪里;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ai] [weɪk] [ʌp] ['swetɪŋ] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .

but	at	night	I	wake	up	sweating	cold	all	over	.
但	在	夜晚	我	唤醒	向上	出汗	寒冷的	全部	超过	.

但到了晚上，我却会醒来，浑身冷汗。

['meɪbi] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][blaɪnd][spɒt][ɪn][maɪ] [hed] .

Maybe	I've	got	a	blind	spot	in	my	head	.
或许	我已经	得到	一个	瞎的	点	在	我的	头	.

也许我的思维存在盲点。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [məʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti][gəʊz]

All	I	know	is	that	most	everything	about	this	remarkable	duplication	of	humanity	goes
全部	我	知道	是	那	最多	一切	关于	这	卓越	复制	的	人类	去

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][maɪ] [sləʊ] [niˈændətɑːl] [gʌts] .

against	the	instincts	in	my	slow	Neanderthal	guts	.
反对	这	本能	在	我的	慢的	尼安德特人	内脏	.

我只知道，这种非凡的人类复制的方方面面几乎都违背了我那迟钝的尼安德特人本能。

[nəʊ] , [doʊnt]['ɑːgjuː] , ['tʃɑːli] .

No	,	don't	argue	,	Charlie	.
不	,	不	争论	,	查理	.

别争了，查理。

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] ['kaʊntə(r)] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][kænt] [fiːl] [raɪt]

I've	heard	all	of	Dr	.	Lanvin's	counter	-	points	,	and	I	just	can't	feel	right
我已经	听到	全部	的	博士	.	浪凡的	柜台	-	积分	,	和	我	只是	不能	感觉	正确的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

about	the	whole	thing	.
关于	这	所有的	事物	.

我听过兰文博士的所有反驳观点，但我对整件事还是感觉不太对劲。

[səʊ][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪf] [ai] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] [læb] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

So	I'd	be	a	hypocrite	if	I	worked	in	this	lab	any	longer	.
所以	ID	是	一个	伪君子	如果	我	工作	在	这	实验室	任何	更长	.

如果我还在这个实验室工作，那我就是个伪君子了。

[aɪl] [liːv] [tə'deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] , [ænd; ənd]

I'll	leave	today	,	with	the	best	of	wishes	to	you	and	yours	,	and
患病的	离开	今天	,	和	这	最好的	的	愿望	到	你	和	你的	,	和

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] .

Dr	.	Lanvin	.
博士	.	浪凡	.

今天我将离开，谨向您和您的家人以及兰文博士致以最美好的祝愿。

[tel] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Tell	him	,	will	you	?	"
告诉	他	,	将要	你	?	"

你会告诉他吗?

" [ɔːl] [heɪl] , [baʊ; bəʊ] , " [ai] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	All	hail	,	Bow	,	"	I	said	,	shaking	his	hand	.
"	全部	冰雹	,	弓	,	"	我	说	,	摇晃	他的	手	.

“向鲍致敬，”我一边说着，一边和他握手。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəsti] .

"	Thanks	for	the	honesty	.
"	谢谢	为了	这	诚实	.

感谢你的坦诚。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	know	what	you	mean	.
我	知道	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

[aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ə'griː] .

I've	felt	it	all	myself	,	even	though	I	don't	quite	agree	.
我已经	毛毡	它	全部	我	,	甚至	尽管	我	不	相当	同意	.

我自己也感同身受，尽管我并不完全认同这种观点。

" [ʃɑːrbɝ] , [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['bʌdi] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .

"	Scharber	,	his	former	buddy	,	was	also	present	in	my	office	.
"	沙伯	,	他的	以前的	伙伴	,	曾是	还	展示	在	我的	办公室	.

“沙伯，他的前好友，当时也在我的办公室里。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['ɔːlməʊst] ['fɔːməli] , [naʊ] .

They	shook	hands	almost	formally	,	now	.
他们	摇晃	双手	几乎	正式地	,	现在	.

他们几乎是例行公事地握手了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːrbɝ] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

For	Scharber	had	moved	all	the	way	to	the	other	side	of	the	fence	.
为了	沙伯	有	已搬	全部	这	方式	到	这	其他	边	的	这	栅栏	.

因为沙伯已经走到了围栏的另一边。

[id] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θrɪld] , ['iːgə(r)] [kaɪnd] .

He'd	become	the	thrilled	,	eager	kind	.
他会	变得	这	激动不已	,	渴望的	种类	.

他变得兴奋、热情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [baʊ; bəʊ] , " [hiː; hi] [graul] ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Poor	Bow	,	"	he	growled	after	Bowhart	was	gone	.
"	贫穷的	弓	,	"	他	咆哮	后	-	曾是	已消失	.

“可怜的鲍，”鲍哈特走后，他低声说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	A	good	guy	,	a	gentleman	.
"	一个	好的	盖伊	,	一个	绅士	.

“他是个好人，一位绅士。”

[bʌt; bət] [mɪkst] [ʌp] , [laɪk] [sʌm; səm] [tʌf] [kɪd] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

But	mixed	up	,	like	some	tough	kid	,	afraid	to	ride	on	a	merry	-	go	-	round	.
但	混合	向上	,	喜欢	一些	艰难的	孩子	,	害怕的	到	骑	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

但却很迷茫，就像一个顽劣的孩子，害怕坐旋转木马。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [ræt] - [braʊn] - [ræt] ['dɪfrəns] .

Feeling	a	black	-	rat	-	brown	-	rat	difference	.
感觉	一个	黑色的	-	鼠	-	棕色的	-	鼠	不同之处	.

感觉到了黑鼠和褐鼠之间的区别。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,

A	primitive	terror	of	being	crowded	out	by	something	far	more	vigorous	,
一个	原始	恐怖	的	存在	挤	出去	经过	某物	远的	更多的	蓬勃	,

一种原始的恐惧，害怕被更强大的事物排挤。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hjuːmən] .

and	different	from	what	he	has	always	conceived	of	as	human	.
和	不同的	从	什么	他	有	总是	构思	的	作为	人类	.

这与他一直以来对人类的理解截然不同。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] .

Which	brings	up	the	reason	why	I'm	here	to	see	you	,	Charlie	.
哪个	带来	向上	这	原因	为什么	我是	这里	到	看	你	,	查理	.

这也引出了我今天来见你的原因，查理。

[aɪv] [skruːd] [ʌp] [maɪ] [nɜːv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [miːt] .

I've	screwed	up	my	nerve	to	change	the	quality	of	my	bones	and	meat	.
我已经	螺丝	向上	我的	神经	到	改变	这	质量	的	我的	骨头	和	肉	.

我鼓不起勇气去改变骨头和肉的质量。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [tə'naɪt] .

As	far	as	I'm	concerned	,	the	process	might	as	well	start	tonight	.
作为	远的	作为	我是	担心的	,	这	过程	可能	作为	出色地	开始	今晚	.

依我看，这个过程今晚就可以开始了。

[əʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

" [aɪ] [n'ɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[faɪn] , [ʃɑːrbɝ] , " [aɪ] [sed] .

Fine	,	Scharber	,	"	I	said	.
美好的	,	沙伯	,	"	我	说	.

“好吧，沙伯，”我说。

[ɪf] [fəʊks] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [laɪk] [ʃɑːrbɝ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv]

If	folks	had	all	been	like	Scharber	,	there	would	have	been	no	obstruction	of
如果	各位	有	全部	到过	喜欢	沙伯	,	那里	会	有	到过	不	梗阻	的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

如果大家都像沙伯那样，就不会有阻碍进步的因素了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [laɪk] - , [ðeə(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

If	they	had	all	been	like	Bowhart	,	there	would	at	least	have	been	no	danger	.
如果	他们	有	全部	到过	喜欢	-	,	那里	会	在	至少	有	到过	不	危险	.

如果他们都像鲍哈特一样，至少就不会有危险了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [taɪps] .

But	as	always	,	there	were	other	types	.
但	作为	总是	,	那里	是	其他	类型	.

但和以往一样，还有其他类型。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [əˈgenst] ['sʌmθɪŋ] .

Among	them	were	those	who	like	to	speak	out	against	something	.
之中	他们	是	那些	WHO	喜欢	到	说话	出去	反对	某物	.

这些人当中也包括一些喜欢公开反对某些事情的人。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [naʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv][maɪn] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

Among	these	,	now	,	was	an	old	classmate	of	mine	,	whom	I	have	mentioned
之中	这些	,	现在	,	曾是	一个	老的	同学	的	矿	,	谁	我	有	提及

[bɪˈfɔː(r)] , [wʌn] ['ɑːmənd] [kəʊp] .

before	,	one	Armand	Cope	.
前	,	一	阿曼德	应付	.

其中有一位我以前提到过的同学，名叫阿曼德·科佩。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['maɪ.nə.li] ['feɪməs] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] " [fækts] " [wɪð] [ə; eɪ]

Already	he	was	becoming	minorly	famous	,	laying	down	the	"	facts	"	with	a
已经	他	曾是	成为	轻微地	著名的	,	躺下	向下	这	"	事实	"	和	一个

['defɪnət] [ˌɒrəˈtɒrɪkl] ['tælənt] .

definite	oratorical	talent	.
定	演说	天赋	.

他已经开始小有名气，凭借出色的演讲才能，将“事实”娓娓道来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['ɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] .

I	think	that	he	was	,	in	the	main	,	honest	in	his	beliefs	.
我	思考	那	他	曾是	,	在	这	主要的	,	诚实的	在	他的	信仰	.

我认为，总的来说，他在信仰上是诚实的。

[bʌt; bət] [pledʒd] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndli]['vaɪələnt]

But	pledged	and	prejudiced	to	one	point	of	view	,	he	was	blindly	violent
但	承诺	和	有偏见的	到	一	观点	的	看法	,	他	曾是	盲目地	暴力

[təˈwɔːd] [ɪts] ['ɒpəzɪt] ['nʌmbə(r)] .

toward	its	opposite	number	.
朝向	它是	对面的	数字	.

但他一旦坚定地持有某种观点，就会盲目地对与之相反的观点表现出暴力倾向。

[kəʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈnætɪk] .

Cope	was	a	fanatic	.
应付	曾是	一个	狂热分子	.

科普是个狂热分子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sməʊks] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ,

And	now	,	with	the	smokes	of	fear	curling	in	many	minds	,
和	现在	,	和	这	烟雾	的	害怕	冰壶	在	许多	思想	,

而现在，恐惧的阴霾笼罩着许多人的心头。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

nothing	could	have	been	more	dangerous	than	his	activities	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	危险的	比	他的	活动	,

没有什么比他的行为更危险了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] .

and	the	activities	of	the	numerous	individuals	who	were	like	him	.
和	这	活动	的	这	很多的	个人	WHO	是	喜欢	他	.

以及众多与他相似的人的活动。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

I	heard	him	speak	over	the	radio	and	television	.
我	听到	他	说话	超过	这	收音机	和	电视	.

我通过广播和电视听到过他讲话。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] :

Always	his	words	drummed	on	the	same	points	:
总是	他的	字	鼓声	在	这	相同的	积分	:

他的话总是围绕着同样的观点：

" [frendz] , [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gædʒɪts] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɒli] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

"	Friends	,	the	craze	for	gadgets	has	become	a	folly	,	an	insult	to
"	朋友们	,	这	狂热	为了	小工具	有	变得	一个	蠢事	,	一个	侮辱	到

[mænz] ['dɪgnəti] .

man's	dignity	.
男人的	尊严	.

朋友们，对电子产品的狂热已经成为一种愚蠢的行为，是对人类尊严的侮辱。

[ðə; ði] [pruːf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bruːtəli] [pleɪn] [tə'deɪ] .

The	proof	has	become	brutally	plain	today	.
这	证明	有	变得	残酷地	清楚的	今天	.

如今，事实已经昭然若揭。

[ɔːl] [wiː; wi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˌʌn'kɔmpleks] [laɪf] — ['hævɪŋ] ['haʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi]

All	we	ever	wanted	was	to	live	an	uncomplex	life	—	having	houses	that	we
全部	我们	曾经	通缉	曾是	到	居住	一个	简单的	生活	—	拥有	房屋	那	我们

[bɪld] ,

build	,
建造	,

我们一直以来想要的，不过是过一种简单的生活——拥有我们自己建造的房子，

[ænd; ənd] [krɒps] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	crops	that	we	raise	,	with	simple	materials	and	simple	work	of	our
和	农作物	那	我们	增加	,	和	简单的	材料	和	简单的	工作	的	我们的

['mʌs(ə)lz] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] .

muscles	,	as	nature	intended	.
肌肉	,	作为	自然	故意的	.

以及我们用简单的材料和简单的体力劳动种植的作物，正如大自然所安排的那样。

['saɪəns] ?

Science	?
科学	?

科学?

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['stɑːtɪd] .

Much	of	it	should	have	stopped	before	it	ever	started	.
很多	的	它	应该	有	停止	前	它	曾经	开始	.

很多事情本应在开始之前就停止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['ɒfərɪŋ] [ɪts] ['benɪfɪts] [æz; əz] [beɪt] ,

It	was	a	trap	from	the	first	,	offering	its	benefits	as	bait	,
它	曾是	一个	陷阱	从	这	第一的	,	提供	它是	好处	作为	饵	,

这从一开始就是个陷阱，它用好处作为诱饵。

[nɒt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [ðɪs] [mə'kænɪkl] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

not	letting	us	know	that	it	led	to	this	mechanical	abomination	,
不是	出租	我们	知道	那	它	引领	到	这	机械的	厌恶	,

没有让我们知道这导致了这种机械怪物的出现，

[wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] ['sʌli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [slaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	seeks	to	sully	our	own	natural	being	with	a	hideous	slime	of	the
哪个	寻找	到	玷污	我们的	自己的	自然的	存在	和	一个	可怕	粘液	的	这

[lə'bɒrətri] !

laboratory	!
实验室	!

它企图用实验室里可怕的污秽玷污我们自身的自然本性!

[ðə; ði] ['prɒspekt] [meɪks] [wʌnz] [nɜːvz] [krɔːl] ; [deθ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	prospect	makes	one's	nerves	crawl	;	death	is	better	than	the	triumph	of	such
这	前景	制作	一个人的	神经	爬行	;	死亡	是	更好的	比	这	胜利	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] !

a	thing	!
一个	事物	!

想到这种事就让人毛骨悚然；与其取得这种胜利，不如死了算了!

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪf] ['nesəsəri] !

We	must	fight	and	fall	,	if	necessary	!
我们	必须	斗争	和	落下	,	如果	必要的	!

我们必须战斗，即使战死也在所不惜!

[let] [ðə; ði][m'eɪnɪˌæks][ænd; ənd] [fuːlz] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [streŋθ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !

Let	the	maniacs	and	fools	know	the	real	strength	of	humanity	!
让	这	疯子	和	傻瓜	知道	这	真实的	力量	的	人类	!

让那些疯子和傻瓜见识一下人类真正的力量!

" ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [kəʊp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ɒn] .

"	Plenty	of	people	were	eager	to	listen	to	Cope	,	and	to	cheer	him	on	.
"	很多	的	人们	是	渴望的	到	听	到	应付	,	和	到	欢呼	他	在	.

“很多人都渴望聆听科佩的讲话，并为他加油鼓劲。”

[ai] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æt; ət] [dɒk] ['rɑːðə(r)] ['wɒnli] .

I	gulped	,	and	then	grinned	at	Doc	rather	wanly	.
我	吞咽	,	和	然后	咧嘴一笑	在	医生	相当	微弱	.

我咽了口唾沫，然后勉强地冲着医生咧嘴一笑。

[dʒæn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] .

Jan	and	I	were	in	his	house	that	particular	evening	.
一月	和	我	是	在	他的	房子	那	特别的	晚上	.

那天晚上，我和扬都在他家。

" [ɪts] [laɪk] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

"	It's	like	we	thought	it	would	be	,
"	它是	喜欢	我们	想法	它	会	是	,

“就像我们预想的那样，

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] ['iːv(ə)n] [njuː] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , " [dʒæn]

before	anyone	on	Earth	even	knew	about	what	we	were	bringing	them	,	"	Jan
前	任何人	在	地球	甚至	知道	关于	什么	我们	是	带来	他们	,	"	一月

[sed] .

said	.
说	.

“在地球上的任何人甚至都不知道我们要给他们带来什么之前，”简说道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] , [ʃeɪn] , " ['ɜːmə] , [dɑːks] [waɪf] , [kˈɒmɛntɪd] ,

"	You're	going	to	talk	back	,	Shane	,	"	Irma	,	Doc's	wife	,	commented	,
"	你是	去	到	讲话	后退	,	肖恩	,	"	伊尔玛	,	医生的	妻子	,	评论	,

“你肯定会顶嘴的，肖恩，”医生的妻子艾尔玛评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	thread	of	steel	in	her	voice	.
和	一个	线	的	钢	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝钢铁般的意志。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Of	course	I'm	going	to	talk	back	,	"	he	answered	.
"	的	课程	我是	去	到	讲话	后退	,	"	他	回答	.

“我当然要反驳，”他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [duː; də] [ɪ'nʌf] [gʊd] .

"	But	I'm	afraid	that	that	could	never	do	enough	good	.
"	但	我是	害怕的	那	那	可以	绝不	做	足够的	好的	.

但我担心这样做永远无法起到足够的积极作用。

[ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɒt] [kəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [skeəd]

There'll	always	be	enough	point	to	what	Cope	and	his	kind	say	,	for	scared
将会	总是	是	足够的	观点	到	什么	应付	和	他的	种类	说	,	为了	害怕的

,

,

,

科佩和他那一类人说的话总有几分道理，因为害怕.....

['fjʊəriəs] [səʊlz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

furious	souls	to	cling	to	.
狂怒	灵魂	到	黏着	到	.

愤怒的灵魂可以依靠。

[ai] [wɪʃ] ['maɪtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

I	wish	mightily	that	it	could	be	different	;
我	希望	非常	那	它	可以	是	不同的	;

我多么希望情况会有所不同;

[bʌt; bət] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [wɪl] ['əʊnli] [help] [tuː; tə] [kən'spɒlɪdeɪt] [ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [bɪ'liːf] ,

but	I	suspect	that	what	I	say	will	only	help	to	consolidate	another	fierce	belief	,
但	我	怀疑	那	什么	我	说	将要	仅有的	帮助	到	合并	其他	凶猛的	信仰	,

但我怀疑我所说的话只会加深另一种根深蒂固的信念。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [kəʊps] [bɪl'iːvəz] .

to	oppose	Cope's	believers	.
到	反对	应对	信徒	.

反对科佩的信徒。

[jes] , [laɪk] [tuː] ['maɪti] ['ɑːmiz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .

Yes	,	like	two	mighty	armies	being	drawn	up	for	battle	.
是的	,	喜欢	二	强大的	军队	存在	绘制	向上	为了	战斗	.

是的，就像两支强大的军队列队决战一样。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] !

That	is	the	real	danger	!
那	是	这	真实的	危险	!

那才是真正的危险!

[wel] , ['eniweɪ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] .

Well	,	anyway	I've	got	to	try	.
出色地	,	反正	我已经	得到	到	尝试	.

总之，我得试试。

" [ænd; ənd] [səʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['spiːkɪŋ]

"	And	so	Dr	.	Lanvin	was	on	television	the	following	evening	,	speaking
"	和	所以	博士	.	浪凡	曾是	在	电视	这	下列的	晚上	,	请讲

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['sɪvɪk] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

from	the	Civic	Center	of	Chicago	.
从	这	市民	中心	的	芝加哥	.

“于是，第二天晚上，兰文博士就出现在电视上，在芝加哥市民中心发表了讲话。

[dʒæn][ænd; ənd][ai][left][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][læb] , ['lɪsnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] .

Jan	**and**	**I**	**left**	**to**	**run**	**the**	**lab**	**,**	**listened**	**from**	**my**	**office**	**.**
一月	和	我	左边	到	跑步	这	实验室	,	听着	从	我的	办公室	.

Jan和我离开去实验室，我在办公室里听着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] :

It	**was**	**a**	**good**	**speech**	**:**
它	曾是	一个	好的	演讲	:

这是一篇很棒的演讲：

" . . . [aɪv] ['nevə(r)] [laɪkt] [tʃiːp] , ['ʃəʊi] ['gædʒɪts] ,

" . . .	**I've**	**never**	**liked**	**cheap**	**,**	**showy**	**gadgets**	**,**
" . . .	我已经	绝不	喜欢	便宜的	,	炫耀	小工具	,

“……我从来都不喜欢廉价、花哨的小玩意儿，

[pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [duː; də][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz]

performing	**some**	**small**	**function**	**that**	**a**	**person**	**might**	**do**	**as**	**well**	**,**	**and**	**as**
表演	一些	小的	功能	那	一个	人	可能	做	作为	出色地	,	和	作为

['iːzəli] ,

easily	**,**
容易地	,

执行一些人类也能轻松完成的小功能，

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [ˌæfek'teɪʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd][hændz] .

and	**with**	**less**	**affectation**	**,**	**with**	**his**	**own**	**head**	**and**	**hands**	**.**
和	和	较少的	做作	,	和	他的	自己的	头	和	双手	.

而且，他用自己的头和手，更加自然地表达了自己的想法。

[ðeə(r)] , [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [kəʊp] [ænd; ənd][ai] [ə'griː] , [æz; əz] ,

There	**,**	**perhaps**	**Mr**	**.**	**Cope**	**and**	**I**	**agree**	**,**	**as**	**,**
那里	,	也许	先生	.	应付	和	我	同意	,	作为	,

或许在这一点上，我和科佩先生的看法是一致的，因为：

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːstərəl] [sɪm'plɪsəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [smelz]

no	**doubt**	**we**	**do**	**about**	**a**	**pastoral**	**simplicity**	**when**	**it**	**is**	**possible**	**—**	**the**	**smells**
不	怀疑	我们	做	关于	一个	牧灵	简单	什么时候	它	是	可能的	—	这	气味

[ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

of	**rain**	**and**	**woods**	**and**	**gardens**	**.**
的	雨	和	树林	和	花园	.

毫无疑问，如果可能的话，我们会向往田园牧歌般的简朴生活——雨水、树林和花园的气息。

[bʌt; bət] [kəʊp] [fə'gɛt] [ðæt] , ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] , [wɪð] [ɪts] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maʊðz] [tuː; tə]

But	**Cope**	**forgets**	**that**	**,**	**crowded**	**as**	**the**	**Earth**	**is**	**,**	**with**	**its**	**billions**	**of**	**mouths**	**to**
但	应付	忘记了	那	,	挤	作为	这	地球	是	,	和	它是	数十亿	的	嘴	到

[fiːd] ,

feed	**,**
喂养	,

但科佩忘记了，地球人口稠密，有数十亿张嘴要养活，

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['rʌstɪk] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hens] [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ]

such	**beautiful**	**,**	**rustic**	**inefficiency**	**is**	**no**	**longer**	**possible**	**,**	**and**	**hence**	**beyond**	**being**
这样的	美丽的	,	乡村	效率低下	是	不	更长	可能的	,	和	因此	超过	存在

['ɑːgjuːd][fɔː(r); fə(r)] , ['riːz(ə)nəbli] ,

argued	**for**	**,**	**reasonably**	**,**
争论	为了	,	合理	,

这种美丽而质朴的低效方式已不再可能，因此也无从辩解，更谈不上合理。

[ən'les] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə]['ʌðə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .

unless	**the**	**starship**	**brings**	**us**	**to**	**other**	**habitable**	**worlds**	**.**
除非	这	星舰	带来	我们	到	其他	适宜居住	世界	.

除非星舰能把我们带到其他适宜居住的世界。

" [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] — ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][maɪndz]

"	Which	presents	the	subject	of	inventions	—	natural	products	of	natural	minds
"	哪个	礼物	这	主题	的	发明	—	自然的	产品	的	自然的	思想

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sə'blaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['gædʒɪts] .

which	are	too	sublime	to	be	called	gadgets	.
哪个	是	也	升华	到	是	称为	小工具	.

“这就引出了发明的主题——自然思维的自然产物，它们太过崇高，以至于不能称之为小玩意儿。”

[ðə; ði] ['stɑːʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

The	starship	,	for	one	.
这	星舰	,	为了	一	.

比如说，那艘星舰。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['prəʊses] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

The	android	process	,	for	another	.
这	安卓	过程	,	为了	其他	.

再比如安卓系统进程。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [kəʊp] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌreprɪ'zents] ,

Does	Mr	.	Cope	suppose	that	the	benefits	the	latter	represents	,
做	先生	.	应付	认为	那	这	好处	这	后者	代表	,

科佩先生是否认为后者所代表的益处是：

[wʊd] ['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	ever	encourage	mankind	as	a	whole	to	suppress	it	?
会	曾经	鼓励	人类	作为	一个	所有的	到	压制	它	?

难道会鼓励全人类去压制它吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sə'prest] , [baɪ] [lɔː] [ɔː(r)][baɪ] ['eniwʌn] ,

It	couldn't	be	suppressed	,	by	law	or	by	anyone	,
它	不能	是	被抑制	,	经过	法律	或者	经过	任何人	,

它无法被压制，无论是法律还是任何人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [left] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]['vɪgə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

as	long	as	there	are	people	left	to	dream	of	vigor	going	on	and	on	.
作为	长的	作为	那里	是	人们	左边	到	梦	的	活力	去	在	和	在	.

只要还有人怀揣着对活力的梦想，这种梦想就会一直延续下去。

" ['mɪstə(r)] . [kəʊp] [sez] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [krɔːl] .

"	Mr	.	Cope	says	further	that	his	nerves	crawl	.
"	先生	.	应付	说道	更远	那	他的	神经	爬行	.

科佩先生还说，他感到神经紧张。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪtʃ] [taɪm]

This	is	nothing	more	than	the	mistrust	of	the	new	and	unknown	,	which	time
这	是	没有什么	更多的	比	这	不信任	的	这	新的	和	未知	,	哪个	时间

[wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] .

will	take	away	.
将要	拿	离开	.

这不过是对新生事物和未知事物的不信任，时间会消除这种不信任。

[jet] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

Yet	,	worst	of	all	,	he	speaks	of	fighting	and	falling	.
然而	,	最差	的	全部	,	他	说话	的	斗争	和	坠落	.

然而，最糟糕的是，他谈到了战斗和失败。

[ai] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	that	he	does	not	mean	it	.
我	希望	那	他	做	不是	意思是	它	.

我希望他不是那个意思。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , [ðæt] [kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['saɪləns] .

For	today	,	that	can	truly	be	a	thing	of	horror	,	and	final	silence	.
为了	今天	,	那	能	真的	是	一个	事物	的	恐怖	,	和	最终的	沉默	.

对于今天而言，这的确可能是一件恐怖的事情，带来最终的沉寂。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Therefore	,	I	plead	that	he	,	and	all	those	who	have	been	tempted	to	think	in	this	manner	,
所以	,	我	恳求	那	他	,	和	全部	那些	WHO	有	到过	受诱惑	到	思考	在	这	方式	,

因此，我恳请他，以及所有曾有过这种想法的人，

[rɪ'vjuː] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪts] [dɪ'fekts] .

review	their	reasoning	,	and	correct	its	defects	.
审查	他们的	推理	,	和	正确的	它是	缺陷	.

审查他们的推理过程，并纠正其中的缺陷。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [kəʊp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

"	I	visited	Cope	at	his	home	.
"	我	到访	应付	在	他的	家	.

我去科佩家拜访了他。

" [lʊk] , [kəʊp] , " [aɪ] [sed] ,

"	Look	,	Cope	,	"	I	said	,
"	看	,	应付	,	"	我	说	,

“听着，科佩，”我说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] .

"	we	used	to	be	friendly	enough	to	live	and	let	each	other	live	.
"	我们	用过的	到	是	友好的	足够的	到	居住	和	让	每个	其他	居住	.

“我们以前关系很好，可以和平共处，互不干涉。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [naʊ] [kæn; kən] [end] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] ,

Don't	you	see	that	what	you're	doing	now	can	end	all	that	has	been	built	,
不	你	看	那	什么	你是	正在做	现在	能	结尾	全部	那	有	到过	建造	,

难道你看不出来你现在的所作所为会毁掉所有已经建立起来的成果吗?

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] — ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ændrɔɪd] — [ɪn'taɪəli] ?

and	finish	the	human	race	—	natural	and	android	—	entirely	?
和	结束	这	人类	种族	—	自然的	和	安卓	—	完全	?

彻底消灭人类——包括自然人和仿生人?

[jʊr; jər] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['betəmənt] [ðæts] [fɑː(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] ,

You're	bucking	a	logic	and	a	need	for	betterment	that's	far	too	big	for	anyone	—	the	death	of	death	,
你是	颠簸	一个	逻辑	和	一个	需要	为了	改善	那就是	远的	也	大的	为了	任何人	—	这	死亡	的	死亡	,

你违背了一种逻辑，以及一种对进步的渴望，这种渴望对任何人来说都太过巨大——那就是死亡本身的消亡。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ?

What	do	you	want	in	its	place	?
什么	做	你	想	在	它是	地方	?

你想用什么来代替它?

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ?

The	death	of	everyone	?
这	死亡	的	每个人	?

所有人都会死?

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [kəʊp] , ['paʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['detəneɪtə(r)] [ɒv; əv]

You've	got	to	stop	talking	as	you	do	,	Cope	,	pounding	on	the	detonator	of
你已经	得到	到	停止	说	作为	你	做	,	应付	,	猛击	在	这	雷管	的

[ə; eɪ] [wɜːld] !

a	world	!
一个	世界	!

科普，你得停止你现在这种说话方式，你这是在引爆世界的炸弹!

" [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [sed] .

"	His	intellectual	face	went	white	with	rage	at	what	I	had	said	.
"	他的	知识分子	脸	去	白色的	和	愤怒	在	什么	我	有	说	.

“听到我的话，他那张原本睿智的脸瞬间变得惨白，怒不可遏。”

" [juː; jʊ] — [hɑːrvɚ] !

"	You	—	Harver	!
"	你	—	哈弗	!

你——哈弗!

" [hiː; hi] [graul] ['sɒftli] .

"	he	growled	softly	.
"	他	咆哮	轻轻	.

他低声咆哮道。

" [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

"	You	dare	to	talk	to	me	like	that	!
"	你	敢	到	讲话	到	我	喜欢	那	!

你竟敢这样跟我说话!

[wen] [juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['helɪʃ] [dɪ'veləpmənt] [luːs] [ɒn] [ɜːθ] !

When	you	helped	to	turn	this	hellish	development	loose	on	Earth	!
什么时候	你	帮助	到	转动	这	地狱般的	发展	松动的	在	地球	!

你竟然参与了将这种人间炼狱般的景象带到地球上!

[meɪk] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] .

Make	every	human	being	a	snake	,	and	it	would	not	be	half	as	bad	.
制作	每一个	人类	存在	一个	蛇	,	和	它	会	不是	是	一半	作为	坏的	.

如果把所有人都变成蛇，情况就不会这么糟糕了。

[jes] , [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

Yes	,	I	was	half	your	friend	.
是的	,	我	曾是	一半	你的	朋友	.

是的，我曾经是你的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] — [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɪl] [juː; jʊ] !

But	now	get	out	of	my	house	—	out	before	I	kill	you	!
但	现在	得到	出去	的	我的	房子	—	出去	前	我	杀	你	!

现在滚出我的房子——在我杀了你之前滚出去!

" ['fɜːðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [mɔː(r)] ['defɪnət] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	Further	signs	of	danger	were	soon	more	definite	,	after	that	.
"	更远	标志	的	危险	是	很快	更多的	定	,	后	那	.

“此后不久，危险的迹象就更加确凿了。”

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'mɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊses] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

Several	days	after	Scharber's	emergence	from	the	process	,	I	was	walking	with
一些	天	后	-	出现	从	这	过程	,	我	曾是	步行	和

[hɪm][ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] [striːt] .

him	in	a	Chicago	street	.
他	在	一个	芝加哥	街道	.

沙伯从审判中出来几天后，我和他一起走在芝加哥的街头。

[ə; eɪ] ['tæktləs] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [ˌɪnkli'neiʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk]

A	tactless	acquaintance	of	his	,	of	opposite	inclinations	and	a	dislike
一个	不顾及他人感受	熟人	的	他的	,	的	对面的	倾向	和	一个	不喜欢

[ɒv; əv][hɪm] , ['priːviəsli] [entə'teɪnd] ,

of	him	,	previously	entertained	,
的	他	,	之前	娱乐	,

他的一位不善交际的熟人，与他兴趣相左且厌恶他，之前曾招待过他。

[ræn]['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['lɒbi] .

ran	into	us	in	a	theatre	lobby	.
跑	进入	我们	在	一个	剧院	大厅	.

在剧院大厅偶遇我们。

" [haɪ] , [ʃɑːrbɝ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hi	,	Scharber	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	沙伯	,	"	他	问候	.

“你好，沙伯，”他打招呼道。

" [aɪ] [hɜːd] .

"	I	heard	.
"	我	听到	.

“我听说。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [səʊ] [waɪ] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?

You	were	born	a	robot	,	so	why	bother	to	change	?
你	是	出生	一个	机器人	,	所以	为什么	打扰	到	改变	?

你生来就是个机器人，何必费心改变呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['ɔːdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪs] ?

And	why	didn't	you	at	least	order	yourself	a	better	face	?
和	为什么	没有	你	在	至少	命令	你自己	一个	更好的	脸	?

那你为什么不至少给自己换张更好的脸呢?

" [ʃɑːrbɝ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [sɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]

"	Scharber	retained	a	normal	capacity	for	getting	sore	,	and	only	a	normal
"	沙伯	保留	一个	普通的	容量	为了	获得	疮	,	和	仅有的	一个	普通的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .

amount	of	self	-	control	.
数量	的	自己	-	控制	.

“沙伯仍然有正常的感受痛苦的能力，但只有正常水平的自制力。”

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [p'aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	robot	is	a	machine	,	Powers	,	"	he	said	.
"	一个	机器人	是	一个	机器	,	权力	,	"	他	说	.

“机器人就是机器，鲍尔斯，”他说。

" [səʊ][ɪz][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [ˌprəʊtə'plæzmɪk][mæn] .

"	So	is	the	old	time	protoplasmic	man	.
"	所以	是	这	老的	时间	原生质	男人	.

“所以，古代的原生质人也是如此。”

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['ændrɔɪd] .

So	is	the	android	.
所以	是	这	安卓	.

安卓系统也是如此。

[ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
It's silly to make a distinction ,
它是 愚蠢的 到 制作 一个 区别 ,

区分这两种情况是愚蠢的。

[beɪst] [ɒn] ['sɪli] [praɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] ['hjuːmən] .
based on silly pride at being what you seem to think of as exclusively human .
基于 在 愚蠢的 自豪 在 存在 什么 你 似乎 到 思考 的 作为 只 人类 .

源于你认为自己是人类才有的那种愚蠢的自豪感。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] ['benɪfɪt] [baɪ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] .
And maybe your face could also benefit by some changes .
和 或许 你的 脸 可以 还 益处 经过 一些 变化 .

或许你的脸部也需要一些改变。

" [ʃʊə(r)] , [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [ʌp] ['pɔɪz(ə)n] .
" Sure , Powers had been brooding , too , and brewing up poison .
" 当然 , 权力 有 到过 沉思 , 也 , 和 酿造 向上 毒 .

“当然，鲍尔斯也一直在暗中酝酿阴谋，暗中策划恶事。”

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət] [maɪ] [kəm'pænjən] , [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
The fact that he swung at my companion , proved it .
这 事实 那 他 摇摆 在 我的 伴侣 , 已证实 它 .

他挥拳打我的同伴，就证明了这一点。

[ʃɑːrbɝ] [dʌk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
Scharber ducked like lightning ,
沙伯 躲闪 喜欢 闪电 ,

沙伯尔像闪电一样躲开了，

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['pʊld] [rɪ'tɜːn] [pʌntʃ] — [ɪf] [id] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ɒv; əv] [fʊl]
and responded with a much - pulled return punch — if he'd given it half of full
和 回应 和 一个 很多 - 拉 返回 冲床 — 如果 他会 给定 它 一半 的 满的
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

然后他以一记明显收敛的反击拳还击——如果他使出全力的一半，

[p'aʊəz] - [dʒɔː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌʃ] [ɒv; əv] [bəʊn] - ['splɪntəz] .
Powers ' jaw would have been a mush of bone - splinters .
权力 - 颚 会 有 到过 一个 糊状物 的 骨 - 碎片 .

鲍尔斯的下巴肯定碎成了一堆骨头碎片。

[p'aʊəz] [went] [flæt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
Powers went flat ; and it was some seconds before he started to
权力 去 平坦的 ; 和 它 曾是 一些 秒 前 他 开始 到
[skriːm] [ænd; ənd] [kɜːs] :
scream and curse :
尖叫 和 诅咒 :

鲍尔斯突然瘫软下来；过了几秒钟，他才开始尖叫和咒骂：

" [tɪn] ['mɒnstəz] !
" Tin monsters !
" 锡 怪物 !

“锡制怪物！”

" [hiː; hi] [spæt] ['venəməsli] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərətli] .
" he spat venomously and inaccurately .
" 他 争吵 恶毒地 和 不准确 .

他恶狠狠地吐出一口不中听见的唾沫。

" [get] [ðem; ðəm] — [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

"	Get	them	—	both	of	them	!
"	得到	他们	—	两个都	的	他们	!

“抓住他们——两个都抓住！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] !

Trying	to	crowd	us	off	the	Earth	!
尝试	到	人群	我们	离开	这	地球	!

试图把我们从地球上赶走！

" ['sʌmbədi] [wɪð] [sens] ['ʃaʊtɪd] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] !

"	Somebody	with	sense	shouted	,	"	Keep	your	heads	!
"	某人	和	感觉	喊叫	,	"	保持	你的	头部	!

“一个有理智的人喊道：‘保持冷静！’”

" [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , ['əʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	But	that	,	to	some	others	,	only	represented	the	challenge	of	opposition	.
"	但	那	,	到	一些	其他的	,	仅有的	代表	这	挑战	的	反对	.

但对另一些人来说，这仅仅代表着反对的挑战。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [keɪm] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] .

A	half	-	dozen	men	came	at	us	at	once	.
一个	一半	-	打	男人	来了	在	我们	在	一次	.

六个男人同时朝我们冲过来。

[aɪ] [ˌʌp'set] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

I	upset	two	of	them	all	right	;	but	being	still	just	ordinary	,
我	沮丧的	二	的	他们	全部	正确的	;	但	存在	仍然	只是	普通的	,

我确实惹恼了他们中的两个人；但我仍然只是个普通人，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːrbɚ] .

I	wouldn't	have	had	much	chance	,	if	it	wasn't	for	Scharber	.
我	不会	有	有	很多	机会	,	如果	它	不是	为了	沙伯	.

如果不是沙伯，我恐怕没什么机会。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt]

Presently	,	with	a	pack	gathering	around	us	,	we	had	to	fight	our	way	out
目前	,	和	一个	盒	采集	大约	我们	,	我们	有	到	斗争	我们的	方式	出去

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ,

of	there	,
的	那里	,

当时，一群野兽正围着我们，我们不得不杀出一条血路。

[ʃɑːrbɚ] ['sprɪntɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [hɪm] ['pɪkəbæk] .

Scharber	sprinting	away	at	last	,	with	me	riding	him	pickaback	.
沙伯	短跑	离开	在	最后的	,	和	我	骑术	他	回弹	.

沙伯终于飞奔而去，我骑在他背上。

[nəʊ] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [θɜːd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðen] .

No	protoplasmic	man	could	have	run	a	third	as	fast	as	he	did	then	.
不	原生质	男人	可以	有	跑步	一个	第三	作为	快速地	作为	他	做过	然后	.

当时任何原始人都不可能跑出他三分之一的速度。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [spiːd] [skeəd] [ænd; ənd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['aʊə(r)] [ə'tækə] , ['fɜːðə(r)] .

I	suspect	that	that	display	of	speed	scared	and	infuriated	our	attackers	,	further	.
我	怀疑	那	那	展示	的	速度	害怕的	和	愤怒的	我们的	攻击者	,	更远	.

我怀疑，我们展现出的速度进一步吓到了攻击者，也激怒了他们。

['ʌðə(r)] ['ændrɔɪd] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnstənt]

Other	**androids**	**came**	**up**	**against**	**this**	**same**	**kind**	**of**	**experience**	**,**	**and**	**their**	**constant**
其他	安卓	来了	向上	反对	这	相同的	种类	的	经验	,	和	他们的	持续的

['vɪktəriz] [ɪn] [sʌtʃ] ['skʌfl] ,

victories	**in**	**such**	**scuffles**	**,**
胜利	在	这样的	冲突	,

其他仿生人也遇到过类似的情况，并且在这些冲突中不断取得胜利。

['ʃaːpənd] [ðeə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt][ɪn] ['meni] [maɪndz] ,

sharpened	**their**	**terrifying**	**aspect**	**in**	**many**	**minds**	**,**
锋利	他们的	恐怖	方面	在	许多	思想	,

这在许多人心中加深了他们恐怖的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	**the**	**conviction**	**that**	**there**	**had**	**to**	**be**	**a**	**battle**	**to**	**the**	**death**	**.**
和	这	定罪	那	那里	有	到	是	一个	战斗	到	这	死亡	.

以及必须进行一场生死决战的信念。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['hjuːmənz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['ɔːdə(r)] [huː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]

Nor	**was**	**it**	**only**	**humans**	**of**	**the**	**older**	**order**	**who**	**gave**	**way**	**to**	**outbursts**	**of**
也不	曾是	它	仅有的	人类	的	这	老	命令	WHO	给予	方式	到	爆发	的

['fjʊəri] .

fury	**.**
愤怒	.

不仅是旧时代的人类才会爆发愤怒。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

Soon	**it**	**was**	**give**	**and**	**take**	**.**
很快	它	曾是	给	和	拿	.

很快，双方就变成了互惠互利。

['ændrɔɪd] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [ɪ'moʊʃnz] .

Androids	**retained**	**all**	**of**	**the**	**old**	**capacities**	**for**	**various**	**emotions**	**.**
安卓系统	保留	全部	的	这	老的	容量	为了	各种各样的	情绪	.

安卓机器人保留了所有原有的各种情感能力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [iːtʃ] ['vaɪələnt] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

It	**seemed**	**that**	**each**	**violent**	**incident**	**would**	**be**	**followed**	**by**	**something**	**worse**	**.**
它	似乎	那	每个	暴力	事件	会	是	随后	经过	某物	更糟	.

似乎每一次暴力事件之后都会发生更糟糕的事情。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['ændrɔɪd] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts] ,

I	**saw**	**one**	**android**	**blown**	**to**	**bits**	**,**
我	锯	一	安卓	吹	到	比特	,

我亲眼看到一个机器人被炸成了碎片。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [stɪl] [skwəːm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt]

his	**flesh**	**still**	**squirming**	**hours**	**after**	**he**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**as**	**a**	**composite**
他的	肉	仍然	蠕蠕	小时	后	他	有	停止	到	存在	作为	一个	合成的

['entəti] .

entity	**.**
实体	.

即使在他作为一个整体不再存在数小时后，他的血肉之躯仍在蠕动。

[wʌn] [sˈɛvəd] [ɑːm][hæd; həd] [drɔːn] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

One	**severed**	**arm**	**had**	**drawn**	**itself**	**along**	**the**	**ground**	**with**	**clutching**	**fingers**	**,**
一	切断	手臂	有	绘制	本身	沿着	这	地面	和	紧握	手指	,

一只断臂拖着身子，手指紧紧地抓着地面。

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [slʌg] ['krɔːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

almost	**like**	**a**	**great**	**slug**	**crawling**	**,**	**for**	**two**	**hundred**	**yards**	**.**
几乎	喜欢	一个	伟大的	蛞蝓	爬行	,	为了	二	百	码	.

就像一条巨大的蛞蝓爬行了两百码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [ə'baʊt] [ðæt] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ɔːlməʊst]

There	was	something	demoniac	about	that	,	which	,	for	the	moment	,	almost
那里	曾是	某物	恶魔	关于	那	,	哪个	,	为了	这	片刻	,	几乎

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə'griː] [wɪð] ['ɑːmənd] [kəʊp] .

made	me	agree	with	Armand	Cope	.
制成	我	同意	和	阿曼德	应付	.

那东西有种魔性，那一刻，我几乎同意了阿曼德·科佩的观点。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wʌn] [naɪt] [wen] ['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] [went] [ʌp]

The	fury	of	the	conflict	came	to	a	head	one	night	when	our	laboratory	went	up
这	愤怒	的	这	冲突	来了	到	一个	头	一	夜晚	什么时候	我们的	实验室	去	向上

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)]['faɪə(r)] .

in	a	cloud	of	nuclear	fire	.
在	一个	云	的	核	火	.

冲突的激烈程度在一个夜晚达到了顶峰，我们的实验室在一团核火中化为灰烬。

[faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] .

Five	hundred	persons	were	wiped	out	in	the	blast	.
五	百	人	是	擦拭	出去	在	这	爆炸	.

爆炸造成五百人丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['prɒpə(r)] ,

It	was	lucky	,	indeed	,	that	the	lab	was	outside	of	Chicago	proper	,
它	曾是	幸运的	,	的确	,	那	这	实验室	曾是	外部	的	芝加哥	恰当的	,

实验室位于芝加哥市区以外，这的确是一件幸事。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

or	the	casualty	list	would	have	been	much	longer	.
或者	这	伤亡	列表	会	有	到过	很多	更长	.

否则伤亡名单会更长。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] , ['əʊnli] [ʃɑːrbɜˑ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,

Of	our	inner	circle	of	friends	,	only	Scharber	was	in	the	blast	,
的	我们的	内	圆圈	的	朋友们	,	仅有的	沙伯	曾是	在	这	爆炸	,

在我们最亲密的朋友圈里，只有沙伯在那场爆炸中受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [hiːt] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	he	escaped	flying	fragments	and	incandescent	heat	by	dropping	behind
和	他	逃脱	飞行	片段	和	白炽灯	热	经过	下降	在后面

[sʌm; səm] ['hevi] ['meɪsənri] .

some	heavy	masonry	.
一些	重的	石工	.

他躲到一些厚重的砖石后面，躲过了飞溅的碎片和灼热的火焰。

[ˌreɪdi'eɪʃn] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

Radiations	couldn't	hurt	him	at	all	,
辐射	不能	伤害	他	在	全部	,

辐射对他一点伤害都没有。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

though	for	a	time	he	must	keep	away	from	the	rest	of	us	.
尽管	为了	一个	时间	他	必须	保持	离开	从	这	休息	的	我们	.

不过他暂时必须与我们其他人隔离。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [taʊn] .

The	others	of	our	group	were	safe	in	town	.
这	其他的	的	我们的	团体	是	安全的	在	镇	.

我们一行人中的其他人都在城里，很安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld][reɪdʒ][ɪn] - [feɪs] [wen] [ai][fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

There	was	the	cold	rage	in	Scharber's	face	when	I	first	spoke	to	him	from	a
那里	曾是	这	寒冷的	愤怒	在	-	脸	什么时候	我	第一的	辐	到	他	从	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

little	distance	at	the	edge	of	the	ruins	.
小的	距离	在	这	边缘	的	这	废墟	.

当我第一次站在废墟边缘，与沙伯交谈时，我看到他脸上带着冷酷的愤怒。

" [dæm] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['tʃɑːli] !

"	Damn	them	all	,	Charlie	!
"	该死	他们	全部	,	查理	!

“该死的，查理！”

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" ['stjuːpɪd] , [θɪk] - ['hedɪd] , ['bækwəd] [fuːlz] ! "

"	Stupid	,	thick	-	headed	,	backward	fools	!	"
"	愚蠢的	,	厚的	-	标题	,	落后	傻瓜	!	"

“愚蠢、迟钝、落后的笨蛋！”

" ['iːzi] , - , " [ai] [sed] .

"	Easy	,	Scharb	,	"	I	said	.
"	简单的	,	-	,	"	我	说	.

“别紧张，沙布，”我说。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['seɪnə] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]

"	The	government	,	and	the	considerable	majority	of	saner	people	,	are	trying
"	这	政府	,	和	这	大量	多数	的	更理智	人们	,	是	尝试

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .

to	restore	order	.
到	恢复	命令	.

“政府和绝大多数理智的人都在努力恢复秩序。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[pə'liːs] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Police	forces	were	everywhere	.
警察	力量	是	到处	.

到处都是警察。

['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][kɑːm] .

Our	president	pleaded	for	calm	.
我们的	总统	恳求	为了	冷静的	.

我们的总统呼吁保持冷静。

[ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] [mjuː'nɪʃnz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][pʊt]['ʌndə(r)] [gɑːd] .

A	cache	of	nuclear	munitions	was	discovered	and	put	under	guard	.
一个	缓存	的	核	弹药	曾是	发现	和	放	在下面	警卫	.

一批核弹药被发现并严加看守。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ændrɔɪd] .

It	might	even	have	belonged	to	androids	.
它	可能	甚至	有	属于	到	安卓	.

它甚至可能属于机器人。

['nəʊbədi] [nju:] .
Nobody knew .
无人 知道 .

谁也不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['selə(r)] .
It was in an old Chicago cellar .
它 曾是 在 一个 老的 芝加哥 地窖 .

那是在芝加哥的一个老地下室里。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['meni] ['ʌðə(r)]
But of one thing we were sure — that there had to be many other
但 的 一 事物 我们 是 当然 — 那 那里 有 到 是 许多 其他
['kæʃɪz] [ɒv; əv] - ,
caches of hellstuff ,
缓存 的 - ,

但有一件事我们非常确定——那就是肯定还有许多其他藏匿地狱物品的地方。

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒthed] [ænd; ənd][dʒɜ:ks] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]
undiscovered and available to the hotheads and jerks , hidden in caves and
未被发现的 和 可用的 到 这 暴脾气 和 混蛋 , 隐 在 洞穴 和
[wʊdz] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
woods and various other places ,
树林 和 各种各样的 其他 地方 ,

尚未被发现，且容易被冲动之徒和混蛋利用，它们隐藏在洞穴、树林和各种其他地方。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

遍及世界各地。

[wʌn] [θɪŋ] ['wʌznt] [dʌn] .
One thing wasn't done .
一 事物 不是 完毕 .

有一件事没做成。

['ɑ:mənd] [kəʊp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ræbl] - ['raʊzə(r)] [laɪk] [hɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pʊt]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] .
Armand Cope , and other rabble - rousers like him , were not put under restraint .
阿曼德 应付 , 和 其他 乌合之众 - 起褴褛者 喜欢 他 , 是 不是 放 在下面 克制 .

阿曼德·科佩和其他像他一样的煽动者没有受到约束。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
It could have been accomplished within the emergency provisions of democracy ,
它 可以 有 到过 完成 之内 这 紧急情况 条款 的 民主 ,

这本可以在民主制度的紧急条款框架内完成。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
though a willful connection between the speeches that they had made and the
尽管 一个 任性的 联系 之间 这 演讲 那 他们 有 制成 和 这
['bləʊˈʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] ,
blowup of the lab ,
爆炸 的 这 实验室 ,

尽管他们的演讲与实验室爆炸事件之间存在着刻意的联系，

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['pru:vn; 'prəʊvn] .
could not be proven .
可以 不是 是 已证实 .

无法证实。

['meɪbi] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] — [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'rest]

Maybe	the	government	was	afraid	to	restrain	them	—	afraid	that	their	arrest
或许	这	政府	曾是	害怕的	到	抑制	他们	—	害怕的	那	他们的	逮捕

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɑ:təz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:tədəm] [wʊd] ['trɪgə(r)] [ðə; ði] ['bɒmʃel]

would	make	them	martyrs	—	and	that	this	martyrdom	would	trigger	the	bombshell
会	制作	他们	殉道者	—	和	那	这	殉道	会	扳机	这	重磅炸弹

[ɪn] [ðə; ði] [tɔ:t] [nɜ:vz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] .

in	the	taut	nerves	and	frightened	minds	of	their	followers	.
在	这	紧绷	神经	和	害怕	思想	的	他们的	追随者	.

也许政府害怕约束他们——害怕逮捕他们会让他们成为烈士——而这种烈士身份会在他们的追随者紧绷的神经和恐惧的心灵中引爆炸弹。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [tru:θ] .

This	belief	may	well	have	been	the	truth	.
这	信仰	可能	出色地	有	到过	这	真相	.

这种想法很可能就是事实。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[dʒæn] [ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə] [dɑ:ks] [haʊs] , [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['kɔ:dn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Jan	and	I	went	to	Doc's	house	,	inside	a	police	cordon	,	for	a	discussion	.
一月	和	我	去	到	医生的	房子	,	里面	一个	警察	警戒线	,	为了	一个	讨论	.

我和 Jan 去了 Doc 家，当时他家已被警方封锁，我们去和他谈了谈。

[wi:; wi] [risk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʃɑ:rbɝ] [ə'lɒŋ] .

We	risked	radiation	by	bringing	Scharber	along	.
我们	冒险	辐射	经过	带来	沙伯	沿着	.

我们冒着受到辐射的风险带上了沙伯。

[wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] ,

We	wanted	to	make	sure	that	he	wouldn't	do	anything	vindictive	,
我们	通缉	到	制作	当然	那	他	不会	做	任何事物	报复心强的	,

我们想确保他不会做出任何报复性的行为。

[wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [wi:; wi] [left] [hɪm] [baɪ] [hɪm'self] .

which	might	well	have	happened	had	we	left	him	by	himself	.
哪个	可能	出色地	有	发生	有	我们	左边	他	经过	他自己	.

如果我们把他单独留下，这种情况很可能就会发生。

['ɜ:mə] [met] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Irma	met	us	at	the	door	.
伊尔玛	遇见	我们	在	这	门	.

伊尔玛在门口迎接我们。

" [ʃeɪn] ['ɔ:lməʊst] ['wɪʃɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['prəʊses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['prɒpəti]

"	Shane	almost	wishes	now	that	the	android	process	had	remained	just	the	property
"	肖恩	几乎	愿望	现在	那	这	安卓	过程	有	剩余	只是	这	财产

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - [zjɑ:nz] ,

of	the	micro	-	Xians	,
的	这	微	-	西安	,

“现在，肖恩几乎希望安卓技术一直只是微型Xians公司的专属领域。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðæts] [haʊ] [bæd] ['mætəz] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **That's how bad matters seem to him at this point .**
" 那就是 如何 坏的 事情 似乎 到 他 在 这 观点 .

“在他看来，事情现在就是这么糟糕。”

" [dɒk] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" **Doc jumped to his feet as we entered his study .**
" 医生 跳了起来 到 他的 脚 作为 我们 进入 他的 学习 .

我们走进医生的书房时，他立刻站了起来。

" [kəʊp] [miːnz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **Cope means to speak again tonight , " he announced .**
" 应付 方法 到 说话 再次 今晚 , " 他 宣布 .

“科佩今晚打算再次发言，”他宣布道。

" [kəʊp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊd] , [frɒm; frəm] ['skætəd] ['reɪdiəʊ]
" **Cope , and about a hundred others of his crowd , from scattered radio**
" 应付 , 和 关于 一个 百 其他的 的 他的 人群 , 从 疏散 收音机
[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃnz] .
and television stations .
和 电视 车站 .

“科佩和他的大约一百名同伴从零星的广播和电视台传来消息。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðel] [seɪ] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
We know about what they'll say , more or less .
我们 知道 关于 什么 他们会 说 , 更多的 或者 较少的 .

我们大致知道他们会说什么。

[jeə] — - [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'kænɪkl] ['diːmənz] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti]
Yeah — - Get rid of these mechanical demons while there are still less than thirty
是的 — - 得到 摆脱 的 这些 机械的 恶魔 尽管 那里 是 仍然 较少的 比 三十
- ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
- thousand of them .
- 千 的 他们 .

没错——“趁着这些机械恶魔的数量还不到三万个，赶紧把它们消灭掉。”

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
Before it's too late !
前 它是 也 晚的 !

趁现在还来得及！

[kɪl] [ðə; ði] ['sɜːpənt] !
Kill the serpent !
杀 这 蛇 !

杀死那条蛇！

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] !
Return to simplicity !
返回 到 简单 !

回归简约！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [mə'tæbəlɪzəm] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? -
Do you know that even their radioactive metabolism is poisonous to us ? '
做 你 知道 那 甚至 他们的 放射性 代谢 是 有毒 到 我们 ? -

你知道吗？就连它们放射性的新陈代谢对我们来说也是有毒的。

" [dɒk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grəʊn] .
" **Doc paused and groaned .**
" 医生 暂停 和 呻吟 .

“医生停顿了一下，呻吟了一声。”

" [ðə; ði]['lætə(r)]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [truː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	The	latter	isn't	even	true	,	"	he	went	on	.
"	这	后者	不是	甚至	真的	,	"	他	去	在	.

“后一种说法根本不属实，”他接着说。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] [waɪl] [æn; ən]['ændrɔɪd][ɪz][ɒn] [ɜːθ] , ['briːðɪŋ] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['enədʒi] .

"	At	least	not	while	an	android	is	on	Earth	,	breathing	oxygen	and	living	by	chemical	energy	.
"	在	至少	不是	尽管	一个	安卓	是	在	地球	,	呼吸	氧	和	活的	经过	化学	活力	.

“至少当一个机器人身处地球，呼吸氧气，依靠化学能生存时，情况就不会如此。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbəˈtɒmɪk] ['tɪʃuː] - ['prəʊses][ɪz] [səˈprest] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['zɪərəʊ] .

Then	the	radiation	of	a	subatomic	tissue	-	process	is	suppressed	almost	to	zero	.
然后	这	辐射	的	一个	亚原子	组织	-	过程	是	被抑制	几乎	到	零	.

然后，亚原子组织过程的辐射几乎被抑制到零。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [məʊst][ɒv; əv] [koʊps] ['ɑːgjʊm(ə)nts][gəʊ] — [ðeɪ] [liːp] ['θɪnli] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ,

But	that's	the	way	most	of	Cope's	arguments	go	—	they	leap	thinly	to	conclusions	,
但	那就是	这	方式	最多	的	应对	论点	去	—	他们	飞跃	薄薄的	到	结论	,

但科佩的大多数论点都是如此——他们草率地得出结论。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['mætəz] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [depθ] .

without	thinking	matters	out	to	any	depth	.
没有	思维	事情	出去	到	任何	深度	.

没有深入思考问题。

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] , [ɔː(r)] [els] ['ðer] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .

But	many	people	don't	want	to	think	deeply	,	or	else	they're	too	frightened	.
但	许多	人们	不	想	到	思考	深	,	或者	别的	它们是	也	害怕	.

但很多人不想深入思考，或者他们太害怕了。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [kəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] .

And	tonight	I	suspect	that	Cope	and	his	bunch	will	give	the	order	to	attack	.
和	今晚	我	怀疑	那	应付	和	他的	束	将要	给	这	命令	到	攻击	.

我怀疑今晚科佩和他的同伙会下令发动进攻。

['tʃɑːli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

Charlie	,	what	are	we	going	to	do	?
查理	,	什么	是	我们	去	到	做	?

查理，我们该怎么办?

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .

"	I	was	in	a	cold	sweat	.
"	我	曾是	在	一个	寒冷的	汗	.

我当时冷汗涔涔。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf] ['meʒə(r)] , [dɒk] , " [ai] [sed] .

"	You	know	what	we	can	try	as	a	temporary	relief	measure	,	Doc	,	"	I	said	.
"	你	知道	什么	我们	能	尝试	作为	一个	暂时的	宽慰	措施	,	医生	,	"	我	说	.

“你知道我们可以尝试采取什么临时缓解措施吗，医生？”我说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['saɪləns] [kəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .

"	We	can	silence	Cope	and	a	few	of	the	others	—	you	know	how	.
"	我们	能	沉默	应付	和	一个	很少	的	这	其他的	—	你	知道	如何	.

“我们可以让科佩和其他一些人闭嘴——你知道该怎么做。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['laudmauθ] ,

The	only	trouble	is	that	there	are	so	many	of	those	loudmouths	,
这	仅有的	麻烦	是	那	那里	是	所以	许多	的	那些	大嗓门	,

唯一的问题是，这种大嗓门的人太多了。

[ænd; ənd]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['meɪbi] [dʒæn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]

and	only	you	and	I	and	maybe	Jan	who	are	in	a	position	to	do
和	仅有的	你	和	我	和	或许	一月	WHO	是	在	一个	位置	到	做

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

the	only	thing	that	can	be	done	.
这	仅有的	事物	那	能	是	完毕	.

只有你、我，或许还有 Jan，我们才有能力去做唯一能做的事。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

We	may	not	be	able	to	shut	up	anywhere	near	enough	of	them	to	get
我们	可能	不是	是	有能力的	到	关闭	向上	任何地方	靠近	足够的	的	他们	到	得到

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [spɒt] ,

over	this	danger	spot	,
超过	这	危险	点	,

我们可能无法让足够多的人闭嘴，从而克服这个危险地带。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .

but	we	have	to	try	.
但	我们	有	到	尝试	.

但我们必须尝试。

" [dʒæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

"	Jan	came	over	to	me	and	pressed	my	hand	,	and	it	helped	.
"	一月	来了	超过	到	我	和	按下	我的	手	,	和	它	帮助	.

“简走到我身边，按了按我的手，这很有帮助。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [kuːl] .

She	was	always	courageous	and	cool	.
她	曾是	总是	勇敢	和	凉爽的	.

她一直都很勇敢冷静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [koʊps] [kaɪnd] [meɪd] [ðæt] [naɪt] .

As	it	turned	out	,	there	were	few	speeches	of	Cope's	kind	made	that	night	.
作为	它	转向	出去	,	那里	是	很少	演讲	的	应对	种类	制成	那	夜晚	.

结果证明，当晚像科佩这样的演讲寥寥无几。

[kəʊp] [kə'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] .

Cope	collapsed	before	the	television	lenses	and	the	microphones	.
应付	倒塌	前	这	电视	镜头	和	这	麦克风	.

科普在电视镜头和麦克风前崩溃了。

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] .

No	,	he	didn't	die	;	he	had	what	looked	very	like	an	epileptic	fit	.
不	,	他	没有	死	;	他	有	什么	看起来	非常	喜欢	一个	癫痫	合身	.

不，他没有死；他看起来像是癫痫发作了。

[hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	dropped	before	he	uttered	a	word	.
他	掉落	前	他	说出	一个	单词	.

他还没来得及开口就倒下了。

[hiː; hi] [frɔθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [snɔː] .

He	frothed	at	the	mouth	,	he	snored	.
他	起泡的	在	这	嘴	,	他	打鼾	.

他口吐白沫，还打起了鼾。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] , ['iːv(ə)n][mæd] .

He	looked	ridiculous	,	even	mad	.
他	看起来	荒谬的	,	甚至	疯狂的	.

他看起来很滑稽，甚至有点疯癫。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

Why	all	this	happened	was	simple	.
为什么	全部	这	发生	曾是	简单的	.

这一切发生的原因很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['ʃiː'ɑːn] [trɪk] .

It	was	an	old	Xian	trick	.
它	曾是	一个	老的	西安	诡计	.

这是西安人惯用的伎俩。

[ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] — [dɒk][hæd; həd]['trænzmaigreitid] ['briːfli] [ə'gen] — [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [koʊps]

A	micro	-	android	—	Doc	had	transmigrated	briefly	again	—	was	inside	Cope's
一个	微	-	安卓	—	医生	有	迁移	简要地	再次	—	曾是	里面	应对

[skʌl] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] .

skull	,	tampering	with	his	brain	.
颅骨	,	篡改	和	他的	脑	.

一个微型机器人——Doc 又一次短暂地穿越到了另一个世界——在 Cope 的头骨里，篡改着他的大脑。

[ðə; ði][t'aɪniəst] [flæʃ] [æt; ət] [ləʊɪst] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒet][rɒd][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

The	tiniest	flash	at	lowest	power	from	a	jet	rod	directed	against	the	proper
这	最小的	闪光	在	最低	力量	从	一个	喷射	杆	指导	反对	这	恰当的

[nɜːv] ['sentə(r)] ,

nerve	center	,
神经	中心	,

用喷射棒以最低功率发射的微弱闪光，对准相应的神经中枢。

[wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

was	how	it	was	done	.
曾是	如何	它	曾是	完毕	.

事情就是这样做的。

[dɒk] ['saɪlənst] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [kɔːld] ['mɪntən] .

Doc	silenced	another	character	called	Minton	.
医生	沉默	其他	特点	称为	明顿	.

Doc 让另一个名叫 Minton 的角色闭嘴了。

[aɪ] [gægd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['flænl] - [maʊðz] [nemd] - [ænd; ənd] ['dɒnld]

I	gagged	another	pair	of	flannel	-	mouths	named	Trefford	-	and	Donalds
我	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	其他	一对	的	绒布	-	嘴	命名		-	和	唐纳德

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

我用同样的方法堵住了另外两个名叫特雷福德和唐纳德的家伙的嘴。

[dʒæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn] [kɔːld] ['pɑːkhɜːst] .

Jan	managed	to	fix	one	called	Parkhurst	.
一月	管理	到	使固定	一	称为	帕克赫斯特	.

Jan 设法修复了一个名叫 Parkhurst 的装置。

[ðæt] [meɪd] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

That	made	five	of	the	worst	who	had	been	operating	around	Chicago	.
那	制成	五	的	这	最差	WHO	有	到过	操作	大约	芝加哥	.

这使得芝加哥周边地区最恶劣的五名罪犯名列其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [left] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] ['ʌðə(r)z] .

But	it	still	left	over	ninety	others	.
但	它	仍然	左边	超过	九十	其他的	.

但还有九十多个其他的也存在这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌjuː 'es] ['bædli] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['nɔːm(ə)l] - [saɪzd] ['bɒdɪz] ,

It	worried	us	badly	,	until	we	got	back	home	,	and	into	normal	-	sized	bodies	,
它	担心	我们	糟糕	,	直到	我们	得到	后退	家	,	和	进入	普通的	-	尺寸	身体	,

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

这让我们非常担心，直到我们回到家，重新拥有了正常大小的身体。

[ʃɑːrbɝ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'saɪd] [dɑːks] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

Scharber	had	been	a	good	boy	,	staying	out	of	trouble	beside	Doc's	television	,
沙伯	有	到过	一个	好的	男生	,	入住	出去	的	麻烦	旁	医生的	电视	,

[wɪð] ['ɜːmə] .

with	Irma	.
和	伊尔玛	.

沙伯一直是个乖孩子，总是乖乖地待在医生的电视机旁，和艾尔玛在一起，不惹麻烦。

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [sed] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .

"	Not	one	of	the	others	said	much	either	,	"	he	announced	quietly	.
"	不是	一	的	这	其他的	说	很多	任何一个	,	"	他	宣布	悄悄	.

“其他人也没怎么说话，”他平静地说道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

"	They	all	fell	on	their	faces	the	same	way	.
"	他们	全部	跌倒	在	他们的	面孔	这	相同的	方式	.

他们都以同样的方式脸朝下摔倒了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ?

"	He	paused	for	just	a	second	before	he	added	,	"	I	wonder	why	?
"	他	暂停	为了	只是	一个	第二	前	他	额外	,	"	我	想知道	为什么	?

他停顿了一下，然后补充道：“我想知道为什么？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɒdli] [ə'gləʊ] .

"	his	eyes	oddly	aglow	.
"	他的	眼睛	奇怪	闪耀	.

他的眼睛奇异地闪闪发光。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , ['kʊd(ə)nt] [ðeə(r)] ?

"	There	could	be	only	one	answer	to	that	,	couldn't	there	?
"	那里	可以	是	仅有的	一	回答	到	那	,	不能	那里	?

“这个问题只能有一个答案，对吧？”

" ['ɜːmə] [hint] .

"	Irma	hinted	.
"	伊尔玛	暗示	.

伊尔玛暗示道。

[dɒk] [grɪnd] [ˌremə'nɪsntli] .

Doc	grinned	reminiscently	.
医生	咧嘴一笑	令人回味	.

医生露出了充满回忆的笑容。

[dʒæn] [smaɪld] .

Jan	smiled	.
一月	微笑	.

简笑了。

" [ðə; ðɪ] [elvz] [ɒv; əv] ['ledʒənd] , [ðə; ðɪ] ['helpf(ə)l] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	The	elves	of	legend	,	the	helpful	ones	,	"	she	chuckled	.
"	这	精灵	的	传奇	,	这	有帮助	一个	,	"	她	轻笑	.

“传说中的精灵，那些乐于助人的精灵，”她轻笑着说。

" [wel] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [əʊld][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] ?

"	Well	,	who	knows	but	what	there's	a	connection	with	those	old	folk	tales	?
"	出色地	,	WHO	知道	但	什么	有	一个	联系	和	那些	老的	民间	故事	?

“谁知道呢，说不定跟那些古老的民间故事有什么联系呢？”

['ledʒəndz] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪn][fækt] .

Legends	frequently	have	a	basis	in	fact	.
传说	频繁地	有	一个	基础	在	事实	.

传说往往有事实依据。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [diːp] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

It	seems	that	I	remember	a	strange	,	deep	little	guy	who	lives	way	out	in	space	,
它	似乎	那	我	记住	一个	奇怪的	,	深的	小的	盖伊	WHO	生活	方式	出去	在	空间	,

我好像记得有个古怪、深沉的小家伙，住在遥远的太空里。

[ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['smɔːlnəs] .

and	down	near	the	limit	of	smallness	.
和	向下	靠近	这	限制	的	小	.

并且接近最小的极限。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɜːθiːənz]

His	name	was	Kobolah	,	and	lots	of	his	people	didn't	believe	that	Earthians
他的	姓名	曾是	-	,	和	很多	的	他的	人们	没有	相信	那	地球人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

should	be	trusted	.
应该	是	可信	.

他的名字叫科博拉，他的许多族人都不相信地球人。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

He	almost	got	into	trouble	over	that	.
他	几乎	得到	进入	麻烦	超过	那	.

他差点因此惹上麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [huːd]

But	it	appears	that	he	still	has	lots	of	friends	among	his	own	kind	who'd
但	它	出现	那	他	仍然	有	很多	的	朋友们	之中	他的	自己的	种类	谁会

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [bɪ'kʌm] [sək'sesf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

like	to	see	the	android	become	successful	among	us	.
喜欢	到	看	这	安卓	变得	成功的	之中	我们	.

但看来他仍然有很多同类朋友，他们都希望看到这个机器人在我们中间获得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɪf] - [pə'tɪkjələ(r)] ['æstərɔɪd] [wɜːld] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	seems	,	further	,	that	if	Kobolah's	particular	asteroid	world	took	off	for	the
它	似乎	,	更远	,	那	如果	-	特别的	小行星	世界	采取	离开	为了	这

[stɑːz] , [ɔːl'redi] ,

stars	,	already	,
明星	,	已经	,

此外，似乎科博拉所在的那个小行星世界已经飞向了星际，

[æz; əz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][pælz][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [steɪd]

as	appeared	to	be	intended	,	he	and	some	pals	have	so	far	stayed
作为	出现	到	是	故意的	,	他	和	一些	朋友们	有	所以	远的	入住

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

正如预期的那样，他和一些朋友至今仍留在原地。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][pælz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [helpt] [ˌjuː 'es] .

Or	else	it	was	just	some	pals	of	his	who	helped	us	.
或者	别的	它	曾是	只是	一些	朋友们	的	他的	WHO	帮助	我们	.

或者，也可能是他的一些朋友帮了我们。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?

But	who	knows	?
但	WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Maybe	we'll	see	him	again	.
或许	出色地	看	他	再次	.

或许我们还会再见到他。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

Anyway	,	his	world	was	as	wonderful	a	place	as	you	could	imagine	.
反正	,	他的	世界	曾是	作为	精彩的	一个	地方	作为	你	可以	想象	.

总之，他的世界简直美好得超乎你的想象。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ?

I	wonder	if	there's	anything	more	strange	in	the	whole	universe	?
我	想知道	如果	有	任何事物	更多的	奇怪的	在	这	所有的	宇宙	?

我想知道整个宇宙中是否还有比这更奇怪的事情?

" [æz; əz][dʒænz] ['mjuːzɪŋ] [wɜːdz] [endid] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['spekjələtɪv] [lʊk] [ɪn] - [feɪs] .

"	As	Jan's	musing	words	ended	,	I	saw	a	strange	,	speculative	look	in	Scharber's	face
"	作为	简的	沉思	字	结束	,	我	锯	一个	奇怪的	,	推测性的	看	在	-	脸

:
.

“当 Jan 的沉思之语结束时，我看到 Scharber 的脸上露出一种奇怪的、沉思的神情。

[dɑːks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

Doc's	eyes	were	soft	for	a	second	.
医生的	眼睛	是	柔软的	为了	一个	第二	.

医生的眼神瞬间变得温柔起来。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] [θɪŋz] [stɪl] [ɪn'triːg] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	that	miniature	things	still	intrigue	me	,	"	he	said	.
"	我	猜测	那	微型	事物	仍然	阴谋	我	,	"	他	说	.

“我想我对微缩的东西仍然很感兴趣，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪr] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [bɪgə(r)] [fækts] [naʊ] .

"	But	we're	tied	up	with	bigger	facts	now	.
"	但	是	系	向上	和	大	事实	现在	.

但现在我们被更重要的事实所困扰。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['temprəri] [piːs] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] —

I	think	we've	won	a	temporary	peace	,	but	I'll	bet	that	that's	all	it	will	be	—
我	思考	我们已经	韩元	一个	暂时的	和平	,	但	患病的	赌注	那	那就是	全部	它	将要	是	—

['temprəri] .

temporary	.
暂时的	.

我认为我们赢得了暂时的和平，但我敢打赌，这仅仅是暂时的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [kəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɒp] [stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] , [naʊ] ,

Even	if	Cope	and	the	rest	of	the	same	crop	stop	shouting	,	now	,
甚至	如果	应付	和	这	休息	的	这	相同的	庄稼	停止	喊叫	,	现在	,

即使科佩和那帮人现在停止叫嚣，

[ðɛəl] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

there'll	be	others	to	do	just	as	they	did	.
将会	是	其他的	到	做	只是	作为	他们	做过	.

还会有其他人效仿他们的做法。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [wiːl; wil] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

In	a	day	or	two	we'll	know	for	sure	.
在	一个	天	或者	二	出色地	知道	为了	当然	.

再过一两天我们就能确定了。

" [dɒk][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Doc	was	right	.
"	医生	曾是	正确的	.

“医生说得对。”

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːmənd] [kəʊp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]

On	the	very	next	evening	Armand	Cope	was	on	the	air	again	,	frightened	,	but
在	这	非常	下一个	晚上	阿曼德	应付	曾是	在	这	空气	再次	,	害怕	,	但

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

第二天晚上，阿曼德·科佩再次出现在广播节目中，虽然感到害怕，但决心已定。

" [ðɪs] ['tretʃəri] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['meθəd] ,

"	This	treachery	of	last	night	,	even	though	I	do	not	understand	its	method	,
"	这	背信弃义	的	最后的	夜晚	,	甚至	尽管	我	做	不是	理解	它是	方法	,

“昨晚的背叛，虽然我不理解它的手段，

[meɪks] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['betə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , " [hiː; hi] [graul] .

makes	me	even	better	aware	that	this	is	a	fight	to	the	finish	,	"	he	growled	.
制作	我	甚至	更好的	意识到的	那	这	是	一个	斗争	到	这	结束	,	"	他	咆哮	.

“这让我更加意识到这是一场生死之战，”他咆哮道。

" [ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][end] [ɪk'sept]

"	A	fight	against	a	hideous	thing	,	to	which	there	can	be	no	end	except
"	一个	斗争	反对	一个	可怕	事物	,	到	哪个	那里	能	是	不	结尾	除了

['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] .

victory	or	death	.
胜利	或者	死亡	.

“与可怕的东西进行的一场战斗，除了胜利或死亡之外，没有结束的可能。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] . . . .

As	long	as	I	am	a	man	,	I	shall	be	proud	.	.	.	.
作为	长的	作为	我	是	一个	男人	,	我	将	是	自豪的	.	.	.	.

只要我还是男人，我就会感到自豪.....

" [dɒk] [ʃrʌg] ['maɪldli] .

"	Doc	shrugged	mildly	.
"	医生	耸了耸肩	轻微地	.

医生轻轻耸了耸肩。

" [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [seɪ] - [blɑː] , ['taɪəsəm] [fuːl] ! -

"	I'd	almost	say	'	Blah	,	tiresome	fool	!	'
"	ID	几乎	说	-	呃	,	令人厌烦	傻子	!	-

我几乎想说“呸，真是个烦人的傻瓜！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] .

"	But	it	wouldn't	be	fair	.
"	但	它	不会	是	公平的	.

但这不公平。

[kəʊp] ['stʌbənli] [bɪ'liːvz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Cope	**stubbornly**	**believes**	**what**	**he**	**says**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
应付	固执地	相信	什么	他	说道	,	我是	当然	.

我确信，科普固执地相信自己所说的话。

[ɪts] [etʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

It's	**etched**	**into**	**his**	**nature**	**.**
它是	蚀刻	进入	他的	自然	.

这已经深深地刻在他的性格里了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] [wɪð] [məʊst] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

To	**a**	**lesser**	**degree**	**with**	**most**	**,**	**it's**	**the**	**same**	**with**	**many**	**others**	**.**
到	一个	较少	程度	和	最多	,	它是	这	相同的	和	许多	其他的	.

大多数人的情况也类似，只是程度稍轻一些。

[səʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

So	**,**	**this**	**is**	**it**	**.**
所以	,	这	是	它	.

好了，就是这样。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [dɒk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]

"	**The**	**following**	**evening**	**,**	**Doc**	**made**	**his**	**suggestions**	**over**	**the**	**air**	**,**	**speaking**	**from**
"	这	下列的	晚上	,	医生	制成	他的	建议	超过	这	空气	,	请讲	从

[hɪz; ɪz] [haʊs] :

his	**house**	**:**
他的	房子	:

“第二天晚上，Doc 在他家中通过广播提出了他的建议：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðəʊz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**am**	**addressing**	**those**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**,**	**have**	**ceased**	**to**	**be**
"	我	是	解决	那些	,	WHO	,	在	这	眼睛	的	一些	,	有	停止	到	是

['hjuːmən] .

human	**.**
人类	.

“我今天要对那些在某些人眼中已经不再是人类的人讲话。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [tɜːm] , - ['ændrɔɪd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɒpt] [ɪn'taɪəli] .

But	**perhaps**	**the**	**term**	**,**	**'**	**android**	**'**	**should**	**be**	**dropped**	**entirely**	**.**
但	也许	这	学期	,	-	安卓	-	应该	是	掉落	完全	.

但或许应该完全弃用“安卓”这个词。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn] [fɔːm] , [maɪnd] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [eɪm] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] — [let] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ]

We	**are**	**men**	**in**	**form**	**,**	**mind**	**,**	**emotion**	**,**	**aim**	**,**	**and**	**pleasure**	**—**	**let**	**there**	**be**	**no**
我们	是	男人	在	形式	,	头脑	,	情感	,	目的	,	和	乐趣	—	让	那里	是	不

[ɪn'stɪŋktɪv] , ['sʌlən] ,

instinctive	**,**	**sullen**	**,**
本能	,	忧郁	,

我们是拥有形体、思想、情感、目标和享乐的人——不要有任何本能的、阴郁的、

['bækwəd] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !

backward	**doubt**	**of**	**that**	**!**
落后	怀疑	的	那	!

对此毫不怀疑！

['aʊə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] .

Our	**shape**	**and**	**our**	**organs**	**are**	**human**	**.**
我们的	形状	和	我们的	器官	是	人类	.

我们的体型和器官都与人类相同。

[wiː; wi][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][mænz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwest][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

We	have	sprung	from	man's	aspirations	,	and	his	quest	for	more
我们	有	弹簧	从	男人的	抱负	,	和	他的	寻求	为了	更多的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['betə(r)] ['lɪvɪŋ] .

knowledge	and	better	living	.
知识	和	更好的	活的	.

我们源于人类的抱负，源于人类对更多知识和更美好生活的追求。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['nəʊhaʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Though	the	knowhow	of	our	living	was	borrowed	from	another	people	,
尽管	这	知识	的	我们的	活的	曾是	借来的	从	其他	人们	,

虽然我们的生活技能是从其他民族那里借鉴来的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][men][ɒn] [ɜːθ] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] .

it	would	have	come	to	men	on	Earth	in	time	,	and	by	their	own	efforts	.
它	会	有	来	到	男人	在	地球	在	时间	,	和	经过	他们的	自己的	努力	.

它终究会通过地球上人类自身的努力而到来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] , ['sɪmpli] , [ə; eɪ][fɑː(r)] ['hɑːdiə] [və'raɪəti][ɒv; əv] [wɒt] ['hjuːmənz][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

We	are	thus	,	simply	,	a	far	hardier	variety	of	what	humans	have	always
我们	是	因此	,	简单地	,	一个	远的	更强壮	种类	的	什么	人类	有	总是

[biːn] .

been	.
到过	.

因此，我们只是人类一直以来所具有的更加强健的一种变体。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] , ['trʌbld] [baɪ][fɪə(r)] , [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

To	those	who	are	weaker	,	troubled	by	fear	,	less	understanding	,	we	should	be
到	那些	WHO	是	较弱	,	麻烦	经过	害怕	,	较少的	理解	,	我们	应该	是

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

对于那些弱势群体、饱受恐惧困扰、缺乏理解力的人，我们应该慷慨待之。

[ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [taɪm] [lets] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [ðiːz] [truːðz] .

until	more	time	lets	them	realize	these	truths	.
直到	更多的	时间	让我们	他们	意识到	这些	真相	.

直到更多的时间让他们认识到这些真相。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Therefore	,	I	suggest	that	we	leave	the	Earth	to	them	,
所以	,	我	建议	那	我们	离开	这	地球	到	他们	,

因此，我建议我们把地球留给他们。

['gəʊɪŋ] ['aʊtwəd] [weə(r)] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['friːli] .

going	outward	where	our	powers	permit	us	to	go	freely	.
去	向外	在哪里	我们的	权力	允许	我们	到	去	自由	.

在我们能力允许的范围内，向外探索。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .

"	That	is	how	it	has	been	.
"	那	是	如何	它	有	到过	.

一直以来都是这样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['riːdʒənz][wɒz; wəz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] ,

Among	the	androids	,	as	if	the	interstellar	regions	was	their	natural	habitat	,
之中	这	安卓	,	作为	如果	这	星际穿越	地区	曾是	他们的	自然的	栖息地	,

在这些机器人中，星际区域仿佛是它们的天然栖息地。

['dɑːktər; draɪv] . [lænvɪnz] [hɪnt] [tʊk] [həʊld][æt; ət][wʌns] .

Dr	.	Lanvin's	hint	took	hold	at	once	.
博士	.	浪凡的	暗示	采取	抓住	在	一次	.

兰文博士的暗示立刻奏效了。

[ɒn] [ɜːθ] , ['tenʃ(ə)n] [iːzd] ['grædʒuəli] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['ɑːmənd] [koʊps] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['pʌz(ə)ld] ,

On	Earth	,	tension	eased	gradually	,	until	even	Armand	Cope's	voice	sounded	puzzled	,
在	地球	,	紧张	缓解	逐步地	,	直到	甚至	阿曼德	应对	嗓音	听起来	困惑	,

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [tuː; tə] ['saɪləns] .

and	then	sank	to	silence	.
和	然后	沉没	到	沉默	.

地球上，紧张的气氛逐渐缓解，甚至连阿曼德·科佩的声音都显得困惑，然后陷入了沉默。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [saɪd] - [ɪ'vent] .

But	let	me	tell	about	a	side	-	event	.
但	让	我	告诉	关于	一个	边	-	事件	.

但让我讲讲一件小插曲。

[dɒk] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [saɪzd] [krɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] ['teɪpəd] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

Doc	found	a	toy	-	sized	craft	in	his	workshop	,	a	ship	with	tapered	bow	and
医生	成立	一个	玩具	-	尺寸	工艺	在	他的	车间	,	一个	船	和	锥	弓	和

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

博士在他的工作室里发现了一艘玩具大小的船，船头和船尾都是锥形的。

[ænd; ənd] [rɪ'træktəbl] ['eəfɔɪl] .

and	retractable	airfoils	.
和	可伸缩	翼型	.

以及可伸缩翼型。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

It	was	less	than	an	inch	long	.
它	曾是	较少的	比	一个	英寸	长的	.

它不到一英寸长。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [dɒk] , [dʒæn] , [ænd; ənd] [aɪ] ?

Need	I	say	how	we	boarded	it	—	Doc	,	Jan	,	and	I	?
需要	我	说	如何	我们	登机	它	—	医生	,	一月	,	和	我	?

还需要我描述我们是如何登上这架飞机的吗——Doc、Jan和我?

[ɔː(r)] [haʊ] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [wʌn] - , [kən'vəːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ]

Or	how	later	,	we	and	one	Kobolah	,	conversed	under	the	scope	of	a	micro
或者	如何	之后	,	我们	和	一	-	,	交谈	在下面	这	范围	的	一个	微

- [mə'nɪpjuleɪtə(r)] ,

-	manipulator	,
-	机械臂	,

或者后来，我们和一位名叫科博拉的人，在微型操纵器的照射下进行了交谈，

[waɪl] [ʃɑːrbɝ] [ænd; ənd] [dɑːks] ['ɜːmə] [tʊk] [tɜːnz] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['lensɪz] ?

while	Scharber	and	Doc's	Irma	took	turns	watching	us	through	the	lenses	?
尽管	沙伯	和	医生的	伊尔玛	采取	转弯	观看	我们	通过	这	镜头	?

沙伯和多克的艾尔玛轮流透过镜头观察我们?

[wiː; wi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['taɪni] ['ʃiː'ɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [help] .

We	thanked	the	tiny	Xian	for	all	his	help	.
我们	谢谢	这	微小的	西安	为了	全部	他的	帮助	.

我们感谢小西安提供的所有帮助。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɪʒuəl] ['fɪləmənts] [blɪŋk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [dʒæn] [sə'dʒestid] :

We	saw	his	electronic	visual	filaments	blink	over	his	eyes	when	Jan	suggested	:
我们	锯	他的	电子的	视觉的	丝状物	眨	超过	他的	眼睛	什么时候	一月	建议	:

当 Jan 提出建议时，我们看到他眼上的电子视觉丝状物闪烁了一下：

" - , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːm] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [zjɑːnz] .

"	Kobolah	,	you	could	be	cast	in	a	larger	form	like	the	old	Xians	.
"	-	,	你	可以	是	投掷	在	一个	更大的	形式	喜欢	这	老的	西安	.

“Kobolah，你可以像古代的基督徒那样被塑造成更大的形象。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	**could**	**go**	**with**	**Dr**	**.**	**Lanvin**	**in**	**the**	**first**	**ship**	**to**	**leave**	**for**	**the**
你	可以	去	和	博士	.	浪凡	在	这	第一的	船	到	离开	为了	这

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪriəs] . "

solar	**system**	**of**	**Sirius**	**.**	**"**
太阳的	系统	的	天狼星	.	"

你可以和兰文博士一起乘坐第一艘前往天狼星系的飞船。

" ['meɪbi] — ['sʌmdeɪ] , " [hiː; hi] [bʌzd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	**Maybe**	**—**	**someday**	**,**	**"**	**he**	**buzzed**	**in**	**answer**	**.**
"	或许	—	总有一天	,	"	他	嗡嗡作响	在	回答	.

“也许——有一天，”他嗡嗡地回答道。

" [nɒt] [naʊ] .

"	**Not**	**now**	**.**
"	不是	现在	.

“现在不要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

半神黎明(Dawn of the Demigods)
第6/6页

[tuː; tə] ['sɪriəs] ?
To **Sirius** **?**
到 天狼星 ?

去天狼星?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [suːn] .
I'm **going** **there** **,** **anyway** **with** **my** **own** **people** **soon** **.**
我是 去 那里 , 反正 和 我的 自己的 人们 很快 .

反正我很快就要和我的团队一起去那里了。

[taɪm] ?
Time **?**
时间 ?

时间?

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
There **is** **plenty** **—** **for** **everything** **.**
那里 是 很多 — 为了 一切 .

这里应有尽有。

[meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [fjuː] ['erə(r)z] .
May **you** **make** **few** **errors** **.**
可能 你 制作 很少 错误 .

愿你少犯错误。

" [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒet][rɒd][hiː; hi]['blɑːstɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" **Then** **,** **with** **his** **jet** **rod** **he** **blasted** **off** **into** **the** **air** **.**
" 然后 , 和 他的 喷射 杆 他 炸毁 离开 进入 这 空气 .

然后，他挥动喷气杆冲向天空。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə'bɔːd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt]
Within **a** **minute** **,** **his** **ship** **,** **aboard** **which** **were** **hundreds** **of** **his** **kind** **that**
之内 一个 分钟 , 他的 船 , 船上 哪个 是 数百 的 他的 种类 那
[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,
we **had** **seen** **,**
我们 有 已见 ,

不到一分钟，他的船就到了，船上有数百名我们之前见过的同类。

[spæt] [bluː] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
spat **blue** **fire** **,** **and** **darted** **out** **of** **the** **open** **window** **.**
争吵 蓝色的 火 , 和 飞镖 出去 的 这 打开 窗户 .

喷出蓝色火焰，然后从敞开的窗户飞了出去。

[ʃɑːrbɝ] ['tʃʌkl] ['ɔːlməʊst] ['wɪstfəli] .
Scharber **chuckled** **almost** **wistfully** **.**
沙伯 轻笑 几乎 怅然地 .

沙伯尔近乎怅然地轻笑了一声。

" ['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Micro** **-** **androids** **,** **"** **he** **said** **.**
" 微 - 安卓 , " 他 说 .

“微型机器人，”他说。

" ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
" **Strangest** **thing** **I** **ever** **saw** **.**
" 最奇怪的 事物 我 曾经 锯 .

我见过的最奇怪的事情。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ?

Why	**didn't**	**he**	**take**	**me**	**with**	**him**	**?**
为什么	没有	他	拿	我	和	他	?

他为什么不带我一起走?

[gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] - ['juːnɪvɜːs] ['sʌmweə(r)] .

Got	**to**	**start**	**seeing**	**the**	**outer**	**-**	**universe**	**somewhere**	**.**
得到	到	开始	看到	这	外	-	宇宙	某处	.

总得开始探索外宇宙吧。

[waɪ] [nɒt] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ?

Why	**not**	**in**	**miniature**	**?**
为什么	不是	在	微型	?

为什么不做迷你版呢?

[dɑːn] , ['ændrɔɪd] [kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] .

Darn	**,**	**androids**	**can**	**go**	**anywhere**	**.**
该死	,	安卓	能	去	任何地方	.

真糟糕，机器人可以去任何地方。

" [eks]

"	**X**
"	X

X

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , - ['prəʊtəˌplæstɪk] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪ'nɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bætʃələz]

The	**next**	**day**	**,**	**Scharber's**	**protoplastic**	**form**	**was**	**found**	**inert**	**in**	**his**	**small**	**bachelor's**
这	下一个	天	,	-	原生塑料	形式	曾是	成立	惰性	在	他的	小的	学士

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

第二天，人们在沙伯的单身小公寓里发现了处于静止状态的原塑性体。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid] , [dɒk][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

When	**we**	**were**	**notified**	**,**	**Doc**	**and**	**I**	**had**	**a**	**look**	**at**	**the**	**place**	**.**
什么时候	我们	是	已通知	,	医生	和	我	有	一个	看	在	这	地方	.

接到通知后，我和医生一起去看了看那个地方。

[ɒn] - ['stʌdi] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [briːf] ['mesɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

On	**Scharber's**	**study**	**table**	**were**	**many**	**brief**	**messages**	**,**	**written**	**on**	**paper**	**with**	**a**
在	-	学习	桌子	是	许多	简短的	消息	,	书面	在	纸	和	一个

[hiːt] - [tʃɑːd] [laɪn] .

heat	**-**	**charred**	**line**	**.**
热	-	烧焦的	线	.

在沙伯的书桌上，有很多简短的留言，写在纸上，用烧焦的线条勾勒而成。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [speld] [kə'rektli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skrɪpt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ]

The	**words**	**were**	**English**	**,**	**and**	**spelled**	**correctly**	**;**	**but**	**the**	**script**	**was**	**strange**
这	字	是	英语	,	和	拼写	正确	;	但	这	脚本	曾是	奇怪的

.

:
.

这些文字是英文，拼写也正确；但是字体很奇怪。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

I	**knew**	**the**	**instrument**	**of**	**the**	**writing**	**.**
我	知道	这	乐器	的	这	写作	.

我了解书写的工具。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**had**	**written**	**with**	**it**	**myself**	**.**
我	有	书面	和	它	我	.

我曾用它写过字。

[bʌt; bət] [ʃɑːrbɝ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪŋk] :

But	Scharber	had	left	a	note	of	his	own	,	written	to	us	in	ink	:
但	沙伯	有	左边	一个	笔记	的	他的	自己的	,	书面	到	我们	在	墨水	:

但沙伯尔给我们留下了一张字条，是用墨水写的：

[dɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] , ['mɪsɪz] . [lɑːn'vɪn] , ['tʃɑːli] , [dʒæn] .

Dear	Dr	.	Lanvin	,	Mrs	.	Lanvin	,	Charlie	,	Jan	.
亲爱的	博士	.	浪凡	,	太太	.	浪凡	,	查理	,	一月	.

尊敬的兰文博士、兰文夫人、查理、简：

['evrɪbɒdi] — [səʊ] [aɪ] [wɪn] . . . .

Everybody	—	So	I	win	.	.	.	.
大家	—	所以	我	赢	.	.	.	.

大家——所以我赢了……

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] .

The	Little	Guy	must	have	guessed	.
这	小的	盖伊	必须	有	猜对了	.

小家伙肯定猜到了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hɪə(r)] .

Anyway	,	he	brought	his	ship	here	.
反正	,	他	带来	他的	船	这里	.

总之，他把船开到这里来了。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] — [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] .

Then	he	wrote	his	questions	—	though	he	could	hear	me	answer	.
然后	他	写道	他的	问题	—	尽管	他	可以	听到	我	回答	.

然后他写下了他的问题——尽管他能听到我的回答。

[duː; də] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

Do	I	want	to	come	along	?
做	我	想	到	来	沿着	?

我该一起去吗?

[jeə] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] — [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Yeah	—	look	at	the	other	papers	—	see	for	yourselves	.
是的	—	看	在	这	其他	文件	—	看	为了	你们自己	.

是啊——看看其他报纸——自己看吧。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

You	must	have	made	a	good	impression	out	there	—	you	who	were	there	.
你	必须	有	制成	一个	好的	印象	出去	那里	—	你	WHO	是	那里	.

你当时在场，一定给人留下了深刻的印象。

[səʊ] [hiː; hi] [laɪks] ['əːθliŋz] .

So	he	likes	Earthlings	.
所以	他	点赞	地球人	.

所以他喜欢地球人。

[fɔː(r); fə(r)] [pets] , ['meɪbi] ?

For	pets	,	maybe	?
为了	宠物	,	或许	?

或许是给宠物用的?

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[wel] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] . . . .

Well	—	I	didn't	say	no	.	.	.	.
出色地	—	我	没有	说	不	.	.	.	.

嗯——我没说不……

[wɪʃ] [ˌem ˈiː] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Wish	**me**	**luck**	**,**	**and**	**the**	**same**	**to**	**you**	**.**
希望	我	运气	,	和	这	相同的	到	你	.

祝我好运，也祝你好运。

[duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ?

Do	**me**	**a**	**favor**	**?**
做	我	一个	偏爱	?

帮我个忙?

[huːˈevə(r)] [gəʊz] [fɜːst] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] , [teɪk] [ðɪs] [bɪg] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv] [maɪn] [əˈlɒŋ] — [ˈbiːɪŋ] [ˈændrɔɪd]

Whoever	**goes**	**first**	**out**	**to**	**Sirius**	**,**	**take**	**this**	**big**	**carcass**	**of**	**mine**	**along**	**—**	**being**	**android**
谁	去	第一的	出去	到	天狼星	,	拿	这	大的	尸体	的	矿	沿着	—	存在	安卓

,

,

,

谁先去天狼星，就把我这具巨大的尸体带上——因为我是个机器人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

it	**ought**	**to**	**keep**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
它	应该	到	保持	为了	一个	长的	时间	.

它应该能保存很长时间。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Maybe	**I'll**	**need**	**it**	**after**	**a**	**while**	**.**
或许	患病的	需要	它	后	一个	尽管	.

也许过段时间我会需要它。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

Right	**now**	**I'm**	**getting**	**a**	**smaller**	**edition**	**.**
正确的	现在	我是	获得	一个	较小的	版	.

我现在拿到的是小版。

[səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

So	**long**	**for**	**maybe**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**more**	**or**	**less**	**.**
所以	长的	为了	或许	一个	百	年	,	更多的	或者	较少的	.

就这样过了大约一百年。

[ʃɑːrbɝ] .

Scharber	**.**
沙伯	.

沙伯尔。

[ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [elf] , [dɒk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Smiling	**like**	**an**	**elf**	**,**	**Doc**	**looked**	**at**	**me**	**.**
微笑	喜欢	一个	精灵	,	医生	看起来	在	我	.

Doc 像精灵一样笑着看着我。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**Same**	**as**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	相同的	作为	你	,	我	认为	,	"	我	回答	.

“我想和你一样吧。”我回答道。

" ['hɔːntɪd] . . . .
" **Haunted . . . .**
" 闹鬼的 . . . .

“闹鬼……”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðæt] [fɜːst] ['stɑːʃɪp] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
" **During the year that followed , that first starship was completed ,**
" 期间 这 年 那 随后 , 那 第一的 星舰 曾是 完全的 ,

“在接下来的一年里，第一艘星舰建造完成，

[ænd; ənd][ten] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][maɪl] - [lɒŋ] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .
and ten others of the huge mile - long craft were begun .
和 十 其他的 的 这 巨大的 英里 - 长的 工艺 是 开始 .

另外十艘长达一英里的巨型飞行器也开始建造。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
Jan and I saw them all in their cradles when we went out to the Moon
一月 和 我 锯 他们 全部 在 他们的 摇篮 什么时候 我们 去 出去 到 这 月亮
[tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dæd] .
to visit my mother and dad .
到 访问 我的 母亲 和 爸爸 .

我和简去月球探望我的父母时，看到了它们都还在摇篮里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [trɪp] .
It was really meant to be a farewell trip .
它 曾是 真的 意思是 到 是 一个 告别 旅行 .

这原本应该是一次告别之旅。

[dʒæn][ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [bɜːθt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['stɑːkrɑːft] , [ðə; ði]['juːklɪd] ,
Jan and I hadn't expected to get berthed on that first starcraft , the Euclid ,
一月 和 我 之前没有 预期的 到 得到 停泊 在 那 第一的 星际争霸 , 这 欧几里得 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
but it happened .
但 它 发生 .

我和 Jan 原本没指望能登上第一艘星际飞船“欧几里得号”，但事情却发生了。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fleʃ] .
Not all of the voyagers were of the new flesh .
不是 全部 的 这 航海者 是 的 这 新的 肉 .

并非所有的旅行者都是新人类。

" [ˌfeə'wel] ['nʌθɪŋ] , " [dæd][təʊld][ˌem 'iː]['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" **Farewell nothing , " Dad told me slyly at the house .**
" 告别 没有什么 , " 爸爸 讲述 我 狡猾地 在 这 房子 .

“没什么好告别的，”爸爸在家里狡黠地告诉我。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæn; ðən] ['sʌmbədi] [pə'tɜːnl] .
He looked more like a slightly older brother of mine , than somebody paternal .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 轻微地 老 兄弟 的 矿 , 比 某人 父系 .

他看起来更像我稍微年长的哥哥，而不是父亲。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['tʃɑːli] , " [mɒm] ['ɪntɪmeɪtɪd] .
" **We're going along , Charlie , " Mom intimated .**
" 是 去 沿着 , 查理 , " 妈妈 暗示 .

“我们一起去吧，查理，”妈妈暗示道。

" [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [əd'ventʃə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" **We've always been ready for new adventure , haven't we ?**
" 我们已经 总是 到过 准备好 为了 新的 冒险 , 还没有 我们 ?

我们一直都准备好迎接新的冒险，不是吗?

" [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['juːklɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['meksɪkəʊ] ['spɛɪsˌpɔːt] [tuː; tə] [pɪk] , [ʌp] [ɪts]
" In due course the Euclid came to the New Mexico Spaceport to pick , up its
" 在 到期的 课程 这 欧几里得 来了 到 这 新的 墨西哥 太空港 到 挑选 , 向上 它是
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

“不久之后，欧几里得号来到新墨西哥州航天港接载乘客。”

[dʒæn] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊks] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ]
Jan and I and the folks had been on Earth for over a month by
一月 和 我 和 这 各位 有 到过 在 地球 为了 超过 一个 月 经过
[ðen] .
then .
然后 .

那时，我和简以及家人已经在地球上生活了一个多月了。

[wiː; wi] [ænd; ənd] [dɒk] [ænd; ənd] ['ɜːmə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɒkɪt] [pleɪn] ,
We and Doc and Irma arrived at the port on the same rocket plane ,
我们 和 医生 和 伊尔玛 到达的 在 这 港口 在 这 相同的 火箭 飞机 ,

我们、Doc和Irma乘坐同一架火箭飞机抵达了港口。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'lɒsəs] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and as I looked up at the brooding hull of that colossus I felt a little
和 作为 我 看起来 向上 在 这 沉思 船体 的 那 巨人 我 毛毡 一个 小的
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪd] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [kʌm] [truː] — [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['mætʃɪŋ] [maɪ] ['lʌsti]
as if a kid dream of mine had come true — that I was matching my lusty
作为 如果 一个 孩子 梦 的 矿 有 来 真的 — 那 我 曾是 匹配 我的 好色的
[streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,
strength against the whole universe ,
力量 反对 这 所有的 宇宙 ,

当我仰望那艘庞然大物阴沉的船体时，我感觉自己儿时的一个梦想似乎成真了——我仿佛在用我旺盛的力量对抗整个宇宙。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
and winning .
和 获胜 .

并且获胜。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,
To fight and to win against something ,
到 斗争 和 到 赢 反对 某物 ,

战斗并战胜某事物，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [niːd] [ɪn] ['hjuːmən] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] ['iːɒnz] .
has been a need in human blood and bone for uncounted eons .
有 到过 一个 需要 在 人类 血 和 骨 为了 未统计的 亿万年 .

在无数个世纪以来，人类的血液和骨骼中一直蕴藏着这种需求。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['pjuːni] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] , [tuː] ?
But should I feel a bit puny and sheepish , too ?
但 应该 我 感觉 一个 少量 弱小 和 羞怯 , 也 ?

但我是否也应该感到有些渺小和羞愧呢?

[kəmp'eəɹɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [dɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
Comparing myself to Doc , for instance ?
比较 我 到 医生 , 为了 实例 ?

比如，拿自己跟Doc比?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [deɪ] .
This was his special day .
这 曾是 他的 特别的 天 .

这是他的特别日子。

[bæk] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] — [bæk] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Back	there	behind	us	,	as	we	approached	the	starship	—	back	there	beyond	the
后退	那里	在后面	我们	,	作为	我们	接近	这	星舰	—	后退	那里	超过	这

- — [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ,

guardropes	—	were	the	crowds	of	curious	,
-	—	是	这	人群	的	好奇的	,

在我们身后，当我们靠近星舰时——在护栏之外——是好奇的人群，

[θrɪld] , [skeəd] , ['enviəs] [hjuː'mænəti] .

thrilled	,	scared	,	envious	humanity	.
激动不已	,	害怕的	,	羡慕	人类	.

激动、恐惧、羡慕的人类。

[sʌm; səm] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['juːklɪd] [ment] [tuː; tə] ['prəʊgres] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ]

Some	cheered	for	what	the	Euclid	meant	to	progress	—	or	perhaps	they
一些	欢呼	为了	什么	这	欧几里得	意思是	到	进步	—	或者	也许	他们

[tʃɪəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['traɪʌmf] — [ðə; ði] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] ['demigɒd] [huː] [wʊd]

cheered	more	for	a	greater	triumph	—	the	thirty	-	thousand	demigods	who	would
欢呼	更多的	为了	一个	更大的	胜利	—	这	三十	-	千	半神	WHO	会

[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] .

be	among	its	passengers	.
是	之中	它是	乘客	.

有些人为欧几里得号带来的进步而欢呼——或者他们更欢呼的是更大的胜利——三万名半神将成为它的乘客。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

But	was	some	of	the	cheering	given	in	relief	at	being	rid	of	them	?
但	曾是	一些	的	这	欢呼	给定	在	宽慰	在	存在	摆脱	的	他们	?

但其中一些欢呼声是否是因为摆脱了他们而感到如释重负呢?

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [dɒk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɜːmə] [ænd; ənd]

Bowhart	was	there	,	to	shake	hands	with	Doc	and	me	and	Irma	and
-	曾是	那里	,	到	摇	双手	和	医生	和	我	和	伊尔玛	和

[dʒæn] ,

Jan	,
一月	,

鲍哈特也在场，他与医生、我、艾尔玛和简握手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [fəʊks] .

and	to	meet	my	folks	.
和	到	见面	我的	各位	.

并见见我的家人。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	luck	to	you	all	,	"	he	said	.
"	好的	运气	到	你	全部	,	"	他	说	.

“祝你们好运，”他说。

" [nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ?

"	No	Great	Change	,	yet	,	for	you	,	Charlie	?
"	不	伟大的	改变	,	然而	,	为了	你	,	查理	?

“查理，你那边还没有发生什么重大变化吗？”

[səʊ] [aɪ] [hɪə(r)] .

So	I	hear	.
所以	我	听到	.

我听说了。

['fʌni] , [hʌn] ?

Funny	,	hunh	?
有趣的	,	嗯	?

真有趣，对吧?

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn'vɪn] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] [best] ['wɪʃɪz] .

Dr	.	Lanvin	—	I	want	to	give	you	special	best	wishes	.
博士	.	浪凡	—	我	想	到	给	你	特别的	最好的	愿望	.

兰文博士——我想向您致以特别的美好祝愿。

[juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] , [səʊ][aɪ] [ges] [ɪf] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

You	look	happy	,	so	I	guess	if	you're	satisfied	,	nothing	I	can	say	will	be	an
你	看	快乐的	,	所以	我	猜测	如果	你是	使满意	,	没有什么	我	能	说	将要	是	一个

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

你看上去很高兴，所以我想如果你满意的话，我说什么都不会冒犯到你。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

But	I	still	wouldn't	want	to	be	you	for	a	million	dollars	.
但	我	仍然	不会	想	到	是	你	为了	一个	百万	美元	.

就算给我一百万美元，我也不想成为你。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [mʌtʃ] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ;

"	Bowhart	must	have	known	that	much	,	saying	what	he	did	;
"	-	必须	有	已知	那	很多	,	说	什么	他	做过	;

“鲍哈特肯定知道这一点，否则他也不会说出那样的话；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dɒk] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] — [dʒʌst]['eərəli] ['netld] , [laɪk][æn; ən] ['eɪdʒləs] ['leprəkɔːn]

because	Doc	wasn't	at	all	offended	—	just	airily	nettled	,	like	an	ageless	leprechaun
因为	医生	不是	在	全部	被冒犯了	—	只是	轻盈地	荨麻	,	喜欢	一个	永葆青春	小妖精

['piti] [baɪ][æn; ən] ['ɜːtʃɪn] .

pitied	by	an	urchin	.
可怜的	经过	一个	顽童	.

因为 Doc 一点也不生气——只是有点恼火，就像一个被顽童怜悯的、不老的妖精。

" [əʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['laɪtli] .

"	Oh	?	"	he	asked	lightly	.
"	哦	?	"	他	问	轻轻	.

“哦？”他淡淡地问道。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)]

"	In	the	past	many	a	millionaire	would	have	given	more	than	a	million	for
"	在	这	过去的	许多	一个	百万富翁	会	有	给定	更多的	比	一个	百万	为了

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,

another	week	of	life	and	vigor	,
其他	星期	的	生活	和	活力	,

“过去，许多百万富翁愿意付出超过一百万美元，只为再多活一周，保持活力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [seɪl] .

and	it	was	no	sale	.
和	它	曾是	不	销售	.

结果交易失败了。

[ðə; ði]['vælјuː][ɪz][ə; eɪ][lɒt] [bɪgə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [ðæt] ,

The	value	is	a	lot	bigger	;	but	it	doesn't	cost	that	,
这	价值	是	一个	很多	大	;	但	它	不	成本	那	,

它的价值要大得多；但价格却没那么贵。

[naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

now	—	it	doesn't	cost	anything	except	a	little	more	growing	up	.
现在	—	它	不	成本	任何事物	除了	一个	小的	更多的	生长	向上	.

现在——除了多花一点时间长大之外，不需要任何成本。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [baʊ; bəʊ] ? [drɪŋk] [bɪə(r)] , [iːt] [aɪs] [kriːm] , [meɪk] [lʌv] ?

What	do	you	want	to	do	,	Bow	?	Drink	beer	,	eat	ice	cream	,	make	love	?
什么	做	你	想	到	做	,	弓	?	喝	啤酒	,	吃	冰	奶油	,	制作	爱	?

你想做什么，鲍？喝啤酒，吃冰淇淋，还是做爱？

[ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] , [tuː] .

I	can	do	all	that	,	too	.
我	能	做	全部	那	,	也	.

这些我也能做到。

['sʌmdeɪ] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌdld] [hed] [ðæt] [aɪm] [stɪl] ['hjuːmən] .

Someday	you'll	get	it	through	your	fuddled	head	that	I'm	still	human	.
总有一天	你会	得到	它	通过	你的	混乱	头	那	我是	仍然	人类	.

总有一天你会明白，我依然是个人。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kætʃɪŋ] [ɒn] [ɔːl'redi] .

I	think	you're	catching	on	already	.
我	思考	你是	捕捉	在	已经	.

我觉得你已经明白了。

[jes] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] ;

Yes	,	the	androids	are	leaving	Earth	;
是的	,	这	安卓	是	离开	地球	;

是的，机器人正在离开地球；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] .

but	you	know	that	the	process	that	makes	them	is	still	here	.
但	你	知道	那	这	过程	那	制作	他们	是	仍然	这里	.

但你知道，制造它们的工艺流程仍然存在。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][læbz] .

Every	day	there	are	more	labs	.
每一个	天	那里	是	更多的	实验室	.

每天都有更多的实验室。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [get] [hɜːt] ['terəbli] , [ɔː(r)][weə(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['riːznəbl] [rɪ'peə(r)] .

Because	people	get	hurt	terribly	,	or	wear	out	beyond	reasonable	repair	.
因为	人们	得到	伤害	可怕	,	或者	穿	出去	超过	合理的	维修	.

因为人们会受重伤，或者损坏到无法合理修复的地步。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðen] , [dʒʌst][daɪ] ?

And	what	would	you	expect	them	to	want	to	do	then	,	just	die	?
和	什么	会	你	预计	他们	到	想	到	做	然后	,	只是	死	?

那你觉得他们到了那个时候会想做什么，就想死吗?

" [dɒk] ['wʌznt] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] ['maɪndɪd] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] [ðæt]

"	Doc	wasn't	just	talking	to	slow	minded	Bowhart	,	but	to	all	humanity	that
"	医生	不是	只是	说	到	慢的	有思想	-	,	但	到	全部	人类	那

[wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] .

was	like	him	.
曾是	喜欢	他	.

“Doc 不仅仅是在和思维迟钝的鲍哈特说话，而是在和所有像他一样的人类说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] .

It	was	his	final	message	.
它	曾是	他的	最终的	信息	.

这是他的遗言。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn] [wɜːdz] .

But	there	was	another	touch	to	it	that	wasn't	in	words	.
但	那里	曾是	其他	触碰	到	它	那	不是	在	字	.

但其中还有一种无法用语言表达的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒki] ['dʒent(ə)l][eə(r)] [ðæt] ['meɪbi] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] — [seɪ] —

It	was	a	cocky	gentle	air	that	maybe	suggested	the	contrast	of	—	say	—
它	曾是	一个	自大	温和的	空气	那	或许	建议	这	对比	的	—	说	—

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] ,

eating	a	fine	dinner	,
吃	一个	美好的	晚餐	,

那是一种傲慢而温和的气质，或许暗示着一种对比——比如说——享用一顿丰盛晚餐的情景。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] , [ˌʌn'kləʊðd] , [θruː] [ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] — [bəuθ]

and	then	taking	a	long	dive	,	unclothed	,	through	the	vacuum	of	space	—	both
和	然后	采取	一个	长的	潜水	,	裸体	,	通过	这	真空	的	空间	—	两个都

[wɪð] ['iːkwəl] ['relɪʃ] .

with	equal	relish	.
和	平等的	尽情享用	.

然后一丝不挂地纵身跃入真空的太空——两者都同样令人兴奋。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['sʌlən] .

Bowhart	looked	puzzled	,	and	a	bit	sullen	.
-	看起来	困惑	,	和	一个	少量	忧郁	.

鲍哈特一脸困惑，还有点闷闷不乐。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][æt; ət][lɑːst] .

Maybe	he	was	beginning	to	catch	on	at	last	.
或许	他	曾是	开始	到	抓住	在	在	最后的	.

或许他终于开始明白了。

[wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] - [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] .

Well	,	we	made	that	enormous	jump	across	the	light	-	years	to	the	Sirian	System	.
出色地	,	我们	制成	那	巨大的	跳	穿过	这	光	-	年	到	这	天狼星	系统	.

嗯，我们跨越了光年，到达了天狼星系。

['sev(ə)nti] - [naɪn] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

Seventy	-	nine	years	it	took	.
七十	-	九	年	它	采取	.

历时七十九年。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ʃiː'ɑːn] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

I	don't	think	that	even	an	Xian	ship	could	have	done	much	better	.
我	不	思考	那	甚至	一个	西安	船	可以	有	完毕	很多	更好的	.

我觉得即使是西安的船也做不到更好。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['əʊvədraɪv] [ɔː(r)] [taɪm] - ['træv(ə)l][ɪn] [saɪt] .

There's	no	overdrive	or	time	-	travel	in	sight	.
有	不	超速	或者	时间	-	旅行	在	视线	.

目前还没有超速行驶或时间旅行的迹象。

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['neɪtʃə(r)] [rɪ'zɪsts] [ˌjuː 'es] .

Funny	,	isn't	it	—	here	,	for	once	,	nature	resists	us	.
有趣的	,	不是	它	—	这里	,	为了	一次	,	自然	抵抗	我们	.

真奇怪，不是吗？这一次，大自然反抗了我们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bɔːdəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] —

But	to	avoid	boredom	there	was	the	older	idea	of	suspended	animation	—
但	到	避免	无聊	那里	曾是	这	老	主意	的	暂停	动画片	—

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['ændrɔɪd] ,

natural	to	the	android	,
自然的	到	这	安卓	,

但为了避免无聊，还有一种更古老的办法——假死状态，这对于机器人来说很自然。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [fleʃ] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ˌænɪs'θetɪks] [ænd; ənd]

and	capable	of	being	induced	in	the	older	flesh	by	special	anesthetics	and
和	有能力的	的	存在	诱导	在	这	老	肉	经过	特别的	麻醉剂	和

['tʃɪlɪŋ] .

chilling	.
令人不寒而栗	.

并且可以通过特殊的麻醉剂和冷冻在老年人体内诱发。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'weɪk] ,

My	wife	and	our	friends	passed	the	first	two	years	of	the	journey	awake	,
我的	妻子	和	我们的	朋友们	通过了	这	第一的	二	年	的	这	旅行	醒	,

我和妻子以及朋友们在旅程的头两年里都是清醒地度过的。

[tuː; tə] [help] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	help	operate	the	ship	.
到	帮助	操作	这	船	.

协助操作船舶。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	other	seventy	-	seven	years	passed	as	a	moment	.
这	其他	七十	-	七	年	通过了	作为	一个	片刻	.

其余的七十七年如同转瞬即逝。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːld] [dʒʌst] ['slaɪtli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

We	found	us	a	world	just	slightly	smaller	than	the	Earth	,	and	young
我们	成立	我们	一个	世界	只是	轻微地	较小的	比	这	地球	,	和	年轻的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

我们发现了一个比地球略小的世界，它年轻而美丽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [jet] , ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] .

There	was	no	native	intelligence	yet	,	comparable	with	the	human	.
那里	曾是	不	本国的	智力	然而	,	可比	和	这	人类	.

当时还没有能与人类相媲美的本土智慧。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [daʊn] [tuː; tə]

The	valley	in	which	we	live	is	rich	and	lush	,	and	it	slopes	down	to
这	谷	在	哪个	我们	居住	是	富有的	和	郁郁葱葱	,	和	它	连续下坡	向下	到

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

我们居住的山谷物产丰饶，绿树成荫，一直延伸到海边。

[laɪk] [maɪ][dæd][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [dʒæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɜːdi] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] ;

Like	my	dad	and	mother	,	Jan	and	I	have	a	sturdy	house	of	stone	;
喜欢	我的	爸爸	和	母亲	,	一月	和	我	有	一个	结实的	房子	的	石头	;

[klɪəd] ['fiːldz] ,

cleared	fields	,
已清除	字段	,

像我的父母一样，我和简也拥有一座坚固的石头房子；开阔的田野，

[ænd; ənd] ['laɪvstɒk] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm]

and	livestock	descended	from	the	animals	and	poultry	brought	out	from
和	家畜	下降	从	这	动物	和	家禽	带来	出去	从

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

以及从地球上带来的动物和家禽的后代。

[ɪts] [mɑːmz] [əʊld] ['rʌstɪk] [driːm] .

It's	Mom's	old	rustic	dream	.
它是	妈妈的	老的	乡村	梦	.

这是妈妈尘封已久的乡村梦想。

[ɪts] ['iːv(ə)n] [koʊps] !

It's	even	Cope's	!
它是	甚至	应对	!

甚至还是科佩的!

[ɪts] [æn; ən] ['ɪdɪl] .

It's	an	idyll	.
它是	一个	牧歌	.

这里简直是人间仙境。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [fɑːst] [ˌnɪə'baɪ] .

A	town	is	springing	up	fast	nearby	.
一个	镇	是	弹簧	向上	快速地	附近	.

附近一座城镇正在迅速崛起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kə'ləʊniəl] ['setlmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθˌbɔːn]

It	is	one	of	the	first	colonial	settlements	of	what	may	become	a	great	Earthborn
它	是	一	的	这	第一的	殖民	定居点	的	什么	可能	变得	一个	伟大的	地球人

[ˌɪntə'stelə(r)] ['juːniən] .

interstellar	union	.
星际穿越	联盟	.

它是未来可能发展成为伟大的地球星际联盟的首批殖民地之一。

[dɒk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['ɜːmə] , ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['plænɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [fɔː(r); fə(r)]

Doc	is	in	the	town	with	Irma	,	building	it	,	planning	,	full	of	goodwill	for
医生	是	在	这	镇	和	伊尔玛	,	建筑	它	,	规划	,	满的	的	善意	为了

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

Doc 和 Irma 一起来到镇上，建设、规划，对每个人都充满善意。

- ['nɔːm(ə)l] - [saɪzd] ['ændrɔɪd] ['bɒdi] [stɪl] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vɔːlt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]

Scharber's	normal	-	sized	android	body	still	sleeps	in	a	special	vault	under	the	town	hall
-	普通的	-	尺寸	安卓	身体	仍然	睡觉	在	一个	特别的	金库	在下面	这	镇	大厅

.

:
.

沙伯正常大小的机器人身体仍然沉睡在市政厅下方的特殊保险库中。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [meɪ] [kʌm] ?

But	who	knows	at	what	moment	he	and	Kobolah	may	come	?
但	WHO	知道	在	什么	片刻	他	和	-	可能	来	?

但谁知道他和科博拉会在什么时候出现呢?

[dɒk] [kidz] [maɪ] [fəʊks] [ænd; ənd] [dʒæn] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [kidz] [ˌem 'iː] :

Doc	kids	my	folks	and	Jan	;	but	especially	he	kids	me	:
医生	孩子们	我的	各位	和	一月	;	但	尤其	他	孩子们	我	:

Doc经常跟我爸妈和Jan开玩笑，但他尤其喜欢跟我开玩笑：

" [jʊr; jər] ['sɪli] , ['tʃɑːli] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['lev(ə)l] ?

"	You're	silly	,	Charlie	,	why	don't	you	switch	over	to	the	android	level	?
"	你是	愚蠢的	,	查理	,	为什么	不	你	转变	超过	到	这	安卓	等级	?

“查理，你真傻，为什么不转到安卓关卡呢？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[ʃʊə(r)] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː] ;

Sure	,	I	like	to	live	in	a	house	,	too	;
当然	,	我	喜欢	到	居住	在	一个	房子	,	也	;

当然，我也喜欢住在房子里；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	sometimes	I	sleep	out	in	the	rain	or	the	snow	just	for	the	hell	of	it	!
但	有时	我	睡觉	出去	在	这	雨	或者	这	雪	只是	为了	这	地狱	的	它	!

但有时候我只是为了好玩，会在雨中或雪中睡觉！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːəl] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] !

Of	course	there's	no	real	good	in	that	kind	of	nonsense	!
的	课程	有	不	真实的	好的	在	那	种类	的	废话	!

当然，这种胡说八道没有任何实际好处！

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɪn'kriːs]

But	changed	over	,	a	man	has	an	average	of	a	twenty	per	cent	increase
但	已更改	超过	,	一个	男人	有	一个	平均的	的	一个	二十	每	中心	增加

[ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

in	intelligence	,
在	智力	,

但换了性别后，男性的智力平均会提高百分之二十。

['sɪmpli] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'lɜːtnəs] !

simply	on	the	basis	of	better	energy	and	alertness	!
简单地	在	这	基础	的	更好的	活力	和	警觉	!

仅仅因为精力更充沛、反应更敏捷！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] ['traɪəlz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]

You	may	think	that	you	feel	good	,	but	even	if	no	trials	come	to	demand
你	可能	思考	那	你	感觉	好的	,	但	甚至	如果	不	试验	来	到	要求

[suː'pɪərɪə(r)] ['stæmɪnə] ,

superior	stamina	,
优越的	耐力	,

你可能觉得自己感觉很好，但即使没有考验需要超强的耐力，

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ; [jʊl] [duː; də] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !

you'll	feel	better	;	you'll	do	three	times	the	work	,	and	never	tire	at	all	!
你会	感觉	更好的	;	你会	做	三	时代	这	工作	,	和	绝不	胎	在	全部	!

你会感觉更好；你会完成三倍的工作量，而且永远不会感到疲倦！

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ,

Why	,	even	on	Earth	,
为什么	,	甚至	在	地球	,

为什么，即使在地球上，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'le] [frɒm; frəm] ['stɑːʃɪp] [tuː; tə] ['stɑːʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

according	to	reports	that	are	relayed	from	starship	to	starship	coming	this	way
根据	到	报告	那	是	转播	从	星舰	到	星舰	未来	这	方式

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] ,

in	a	long	string	,
在	一个	长的	细绳	,

根据一艘艘星舰之间不断传递的报告，这些报告像长串星舰一样朝这个方向驶来。

['hjuːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [gɒn] .

humans	as	they	were	are	almost	gone	.
人类	作为	他们	是	是	几乎	已消失	.

人类原本的样子几乎已经消失了。

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['daɪhɑːd] , [ə; eɪ] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ?

So	what	are	you	—	a	diehard	,	a	stick	-	in	-	the	-	mud	?
所以	什么	是	你	—	一个	顽固	,	一个	戳	-	在	-	这	-	泥	?

所以你是顽固派还是守旧派?

['iːv(ə)n] — [juː; jʊ] ? "

Even	—	you	?	"
甚至	—	你	?	"

甚至——你?

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [lɒst] , [dɒk] , " [aɪ] [dʒɒʃ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	Maybe	it's	the	seventy	-	seven	years	lost	,	Doc	,	"	I	josh	back	at	him	.
"	或许	它是	这	七十	-	七	年	丢失的	,	医生	,	"	我	乔什	后退	在	他	.

“也许是失去的七十七年吧，医生，”我开玩笑地回应他。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [pə'hæps] .

"	I've	got	to	catch	up	,	perhaps	.
"	我已经	得到	到	抓住	向上	,	也许	.

“我可能得加把劲儿了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Of	course	I	recognize	all	the	advantages	.
的	课程	我	认出	全部	这	优势	.

我当然明白所有优点。

[aɪv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .

I've	been	through	the	mill	.
我已经	到过	通过	这	磨	.

我经历过很多磨难。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [hed] , [lɒdʒd] [ə'genst] [maɪ] ['ʌpə(r)] [skʌl] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ,

Just	as	with	you	,	in	my	head	,	lodged	against	my	upper	skull	and	doing	me	no	harm	,
只是	作为	和	你	,	在	我的	头	,	已提交	反对	我的	上	颅骨	和	正在做	我	不	伤害	,

就像你一样，在我脑海里，抵着我的头骨，却对我没有任何伤害。

[ðə; ði] ['medɪks] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['ændrɔɪd] [wɪtʃ] [maɪ]['iːgəʊ][hæz; həz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

the	medics	say	,	is	a	micro	-	android	which	my	ego	has	inhabited	,
这	医护人员	说	,	是	一个	微	-	安卓	哪个	我的	自我	有	有人居住的	,

医护人员说，那是一个微型机器人，我的自我意识寄宿其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][juːz] [naʊ] .

and	which	I	almost	never	use	now	.
和	哪个	我	几乎	绝不	使用	现在	.

而我现在几乎不用它了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['suːpə(r)] , [dɒk] .

I	remember	what	it	is	like	to	be	super	,	Doc	.
我	记住	什么	它	是	喜欢	到	是	极好的	,	医生	.

我记得当超级英雄是什么感觉，博士。

[aɪ][grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

I	grant	that	it	is	all	the	truth	.
我	授予	那	它	是	全部	这	真相	.

我承认这些都是事实。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [taɪm] .

But	there's	time	.
但	有	时间	.

但时间还来得及。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

Just	let	me	think	some	more	.
只是	让	我	思考	一些	更多的	.

让我再想想。

" [jeə] , [dʒæn] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪv] [siːn] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [driːmd] [wɒz; wəz]

"	Yeah	,	Jan	and	I	think	of	all	we've	seen	,	that	we	never	dreamed	was
"	是的	,	一月	和	我	思考	的	全部	我们已经	已见	,	那	我们	绝不	梦见	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“是啊，我和 Jan 都觉得我们所看到的一切都超乎想象，那些我们以前做梦都想不到的事情竟然会发生。”

[ˈbjuːti] , [ˈstreɪndʒnəs] , [ˈvɑːstnəs] , [ˈsmɔːlnəs] , [ˈwʌndə(r)] , [ˈnɒlɪdʒ] .

Beauty	,	strangeness	,	vastness	,	smallness	,	wonder	,	knowledge	.
美丽	,	奇怪	,	广袤无垠	,	小	,	想知道	,	知识	.

美丽、奇异、浩瀚、渺小、惊奇、知识。

[wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɔːsəm] [weɪ] .

We've	come	a	long	awesome	way	.
我们已经	来	一个	长的	惊人的	方式	.

我们已经取得了令人瞩目的成就。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

You	feel	that	you	know	a	little	more	about	the	universe	,
你	感觉	那	你	知道	一个	小的	更多的	关于	这	宇宙	,

你感觉自己对宇宙有了更多了解，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɔːmli] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˈmɪst(ə)ri] ,

and	that	you're	warmly	and	humbly	a	little	nearer	to	its	ultimate	Mystery	,
和	那	你是	热情地	和	谦卑地	一个	小的	更近	到	它是	最终的	神秘	,

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] .

and	are	at	peace	.
和	是	在	和平	.

而且，你正以温暖和谦卑之心，更接近它的终极奥秘，并获得内心的平静。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mæn] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .

You	know	that	the	Great	Change	in	man	is	right	,	and	was	intended	.
你	知道	那	这	伟大的	改变	在	男人	是	正确的	,	和	曾是	故意的	.

你知道人类的伟大变革是正确的，也是命中注定的。

[wɪv] [biːn] [ˈstʌbən] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ʃʊə(r)] [waɪ] .

We've	been	stubborn	,	and	I'm	not	entirely	sure	why	.
我们已经	到过	固执的	,	和	我是	不是	完全	当然	为什么	.

我们一直很固执，但我不太确定为什么。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fleʃ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [ˈprəʊgres] [ˈsuːnə(r)]

I	know	that	we	and	the	others	of	the	old	flesh	will	yield	to	progress	sooner
我	知道	那	我们	和	这	其他的	的	这	老的	肉	将要	屈服	到	进步	很快

[ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .

or	later	.
或者	之后	.

我知道我们这些拥有旧肉体的人迟早都会屈服于进步。

[ˈmeɪbi] [wɪv] [biːn] [ˈklɪŋɪŋ] [ˌsentɪˈmentəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] [ɒv; əv] [mæn] .

Maybe	we've	been	clinging	sentimentally	to	the	past	of	man	.
或许	我们已经	到过	依恋	感伤地	到	这	过去的	的	男人	.

或许我们一直以来都过于感伤地依恋人类的过去。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] .

But	deep	down	,	I	believe	I	know	the	real	reason	.
但	深的	向下	,	我	相信	我	知道	这	真实的	原因	.

但内心深处，我相信我知道真正的原因。

[wɪr] [sləʊ] , [wɪr] ['hjuːmən] ; [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] .

We're	**slow**	**,**	**we're**	**human**	**;**	**just**	**give**	**us**	**time**	**.**
是	慢的	,	是	人类	;	只是	给	我们	时间	.

我们动作慢，我们是人，请给我们一些时间。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [rəʊl] [ɒv; əv] ['demigɒd] .

It's	**hard**	**to**	**accept**	**the**	**responsible**	**role**	**of**	**demigod**	**.**
它是	难的	到	接受	这	负责任的	角色	的	半神	.

很难接受半神的责任。

[wɪr] [dʒʌst] [skeəd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['njuːnəs] .

We're	**just**	**scared**	**of**	**so**	**much**	**newness**	**.**
是	只是	害怕的	的	所以	很多	新奇	.

我们只是害怕太多新鲜事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神